

प्रस्तावना



इंग्रजी काव्याच्या अफाट भांडारात कितीतरी सूक्ति आहेत. अशा शेकडों लहानमोठ्या सूक्ति निवडून श्री ल. गो. विंसे यांनी त्यांचा पद्यमय अनुवाद मराठीत केला. 'प्रसाद' मासिकाचे संपादक आणि प्रख्यात साहित्यिक श्री. य. गो. जोशी यांनी या सूक्ति, मूळ इंग्रजीत व त्याच्या समोरच मराठी अनुवाद अशा पद्धतीने आपल्या 'प्रसाद' मासिकात वेळोवेळी छापल्या. मूळ आणि अनुवाद अशा या सुंदर सूक्तींचा संग्रह 'इंग्रजी काव्य-सूक्तींची पाणपोई' या नावाने श्री. विंसे यांनी १९५४-५५ साली प्रसिद्ध केला; त्याच पद्धतीने प्रसिद्ध केलेल्या आणखी काही सूक्तींचा हा दुसरा संग्रह आता प्रसिद्ध होत आहे.

हा संग्रह सहज चाळून पाहिला तरीहि श्री. विंसे यांची परिश्रमशीलता आणि वृत्तप्रभुत्व कुणालाहि थक करून टाकील. या संग्रहाची अद्यावत प्रकरणे आहेत आणि प्रत्येक प्रकरणात एकेका विषयावरील सूक्ति आहेत. या विषयांची नावेच लेखकाच्या विशाल तत्त्वज्ञानी दृष्टिकोनाची साक्ष देतात—'ईश्वर, प्रार्थना'; 'जग, मानव, जीवन'; 'शरीराचे अवयव'; 'अन्न, भूक, खाण्याचे प्रकार'; 'वाल्व, तारुण्य, वार्धक्य, मर्त्यता'; 'बीज, रोप, फुले, वृक्ष'; 'मृत्यु, काल'; 'स्त्रीचे कष्टमय जीवन'; 'प्रेम'; 'वाङ्मय'; 'शब्द-सामर्थ्य, मौन, लेखन'; 'ज्ञान, अज्ञान, सूक्ष्म, मूर्ख'; 'शीत; विनय, गर्व'; 'सज्जन, दुर्जन'; 'प्रामाणिकत्व, दंभ'; 'सद्गुण, दुर्युण'; 'पश्चात्ताप'; 'समर्थ, दुर्बल, शूर, भेकड'; 'कृति, कर्तव्य, चिकाटी'; 'सुख दुःख'; 'स्वातंत्र्य, गुलामगिरी, देशभक्त, देशद्रोही'; 'घन, दारिद्र्य, औदार्य, लोभ'; 'सत्य, असत्य'; 'आशा-निराशा'; 'शुद्ध वस्तूंचा प्रभाव' इत्यादि.

एका भाषेतलें विचारसौंदर्य आणि रचनाकौशल्य दुसऱ्या भाषेत आणणें अतिशय दुष्कर. त्यांतल्या त्यांत एका देशी भाषेतल्या वाळण्याचा दुसऱ्या देशी भाषेत अनुवाद करणें थोडें तरी सोपें आहे. कारण मराठी, गुजराती, हिंदी, बंगाली इत्यादि देशी भाषा एकाच कुळांतल्या आणि एकाच संस्कृतीच्या आहेत. पण इंग्रजीसारख्या अगदीच परक्या भाषेतल्या कवितेसारख्या बोधीव लिखाणाचें सुयोध आणि सुरेख मराठी पद्यांत भाषांतर करणें फारच कठिण. हें कठिण काम श्री. विश्वे यांनीं किती यशस्वी रीतीनें केलें आहे, याचीं काहीं सद्गज हाताला आलेलीं उदाहरणें देतो.

- (१) As a lamp is choked by too much oil
A fire extinguished by excess of fuel
So is the natural health of the body
Destroyed by intemperate diet.

जैसा दिवा गुदमरे अतितैलदानें
अग्नीहि जाय विद्युनी अतिसर्पणानें ॥
तैसाच, अन्न अति खाणुनिया, अचाढी-
नैसर्गिकी निज निरामयता विनाशी ॥

- (२) Gather ye rosebuds while ye may,
Old Time is still a-flying
And this same flower, that smiles today
Tomorrow will be dying

घेईं वेचुनि तू गुलाबकलिका साधे तुला तोंवर,
राहें बाहत जीर्ण काल अमुनी वेगें पहा सत्वर ॥
हे जें सुंदर पुष्प आज दिसतें, उत्फुल्ल अन् दाखत
ते जाणार उद्यांच हाय ! सख्ये ! कोमेजुनी निश्चित ॥

- (३) Love is said to be the egotism of two.

अहंकार व्यक्तिद्वयाचा मिळून ।
तया प्रीति हें नांव गेलें मिळून ॥

(४) A learned fool is more fool than an ignorant one.

अज्ञानी मूर्खान्हुनि, विद्वान् मूर्खान्नि असे अधिक मूर्ख ॥

(५) Art thou poor, yet hast thou golden slumbers?

Oh ! sweet content !

Art thou rich, yet is thy mind perplexed ?

Oh ! punishment .

Dost thou laugh to see how fools are vexed—

To add to golden numbers, golden numbers ?

Oh ! sweet content !

Work apace, apace, apace apace;

Honest labour bears a lovely face !

Can'st thou drink the waters of the crystal spring ?

Oh ! sweet content !

असुनि दरिद्री, सोन्याची तुज मिळे काय सोंप ती ?

अदादा ! तुष्टि मधुर ती किती ॥

घनिक असोनी भ्रात काय रे चित्त तुजें राहतें ?

अरेरे ! शासनची तुजसि तें ॥

जरि भीमंतांच्या घरात लक्ष्मी येसे ॥

लोभिएष्ट कहती सोन्यास्तव ते पिसे ॥

राशींवर चढविति राशि नवनव्या कसे ॥

पाहुनि हें तुज, येह काय रे दास्य मुलीं सखरी ?

अदादा ! तुष्टि मधुर ती खरी !

सतत कार्य कर—जो प्रामाणिक कह कहनि खातसे
तन्मुखी सुंदरता दिसतसे !

होइ हर्ष का पिउनि तुला रे जल, स्फटिक निक्षरी ?
अहाहा ! घन्य दृष्टि तव खरी ॥

(६) A ship lives in the water; but that
getting into it, takes it to the bottom.

नौका जलावर तरे; जर कां शिरे तें
नौकेमधे, तर तिलाच तळ्यास नेतें ॥

(७) Straw upon straw make up a bundle.
Drop upon drop gather into a shower,
A little and little makes a great deal.
A grain upon grain a barnful of corn.

काडी काडी करनि बनतो एक मोटाच भारा
थेंथें थेंथें नमुनि पडती वृष्टिच्या घोर धारा ॥
थोडे थोडे करनि पुढती होतसे कार्य मोठे
दाणा दाणा जमनुनि मरे थोर कोठारही सें ॥

शेक्सपियर, शेख सादीसारखे कवि; शिबिरो, बर्कसारखे
विचारवंत; बायबलसारखे धर्मग्रंथ अशा शेकडों ठिकाणांहून श्री.
विंसे यार्नी ही सूक्तिमौक्तिकें वेचली आहेत. आबालवृद्ध मराठी
वाचक, त्यांचा कृतज्ञतेने स्वीकार करतील याबद्दल मला शंका
वाटत नाही.

शांतिकुंज; ५ वी गल्ली

हिंदु कॉलनी; दादर; मुंबई

{ अनंत काणेकर

{ ७ सप्टेंबर १९५८

लेखकाचे दोन शब्द

इ. स. १९५५ च्या जानेवारीत पाणपोईचा पहिला खंड पुस्तकरूपाने प्रसिद्ध झाला व (भाषांतरित काव्याच्या मर्यादित का होईना) पूर्वापरिचित वाङ्मयक्षेत्रात माझा प्रवेश झाला. पुस्तकप्रसिद्धीपूर्वीच माझ्या भाषांतरांना विद्वान् रसिकांकडून प्रशंसा लाभलेली होती. पुस्तक झाल्यावर तर चोहोवाजूंनी माझ्यावर स्तुतिमुमनांचा अक्षरशः वर्षाव झाल्यासारखे झाले आणि या आनंदाला दृष्ट लागू नये म्हणून आवश्यक एक गालघोटहि 'टाईम्स ऑफ इंडिया' मधील परोक्षणकार्याने लावले. या लेखकाने माझ्या मूळ भूमिकेबद्दल गैरसमज करून घेऊन 'साप साप' म्हणून भुई घोपटली आहे. मूळ इंग्रजी उतारे हे सर्व 'काव्य' या सदरात पडतात, असे थोडेच माझे म्हणणे होई! काही काव्य, काही गद्यशक्ति, काही तर न्युटनच्या नियमासारख्या शास्त्रीय कारिका विद्यार्थ्यांना उपयोगी म्हणून मी केव्हा. आता हे सर्व वृत्तांत बसविले, एवढ्याबद्दलच जणू काय मी या सर्वांनाच 'काव्य' समजतो! असे एहीत घेऊन या लेखकाने उगाच भडिमार केला आहे की—“विश्वे यांना काव्य कशाला म्हणतात ते माहीत नाही. टेनिसननंतर इंग्रजी वाङ्मयात काव्य-कल्पनेत आमुलाग्र बदल झाला आहे. काव्याचा आस्वाद साकल्यानेच घ्यावयाचा असतो. त्याच्या चकत्या कापून त्या विषयवार दृष्ट्यात बंद करणे अशक्य ! विश्वे हे जुन्या जगात वावरत आहेत. भावद्वया विद्यार्थी याचकाला मार्मिक अर्थाच्या जाळ्यात पकडून, विश्वे हे, जुने ते सोने म्हणून जुन्या शिळ्या बीघपर शक्ति या काव्य म्हणून पाजू पाहात आहेत....” इत्यादि.

इंग्रजी उद्गाराचे, त्यांना काव्य म्हणा की न म्हणा, मी भाषांतर केले ते यथार्थ आहे की नाही— त्यातील गूढार्थ, सूक्ष्मता,

मार्मिकता, ध्वनि, रस, भावना, उपमा, अलंकार..... इत्यादि सर्व कसोट्या लावून माझी भाषातरे वाचकांनी कसून तपासून परीक्षाची, इतकीच वास्तविक माझी भूमिका होती. पण टाईम्सच्या लेखकाने वरीलप्रमाणे व्यर्थ गैरलागू भडीमार करीत असता, त्याला त्याच लेखात—

“ The way Mr. Vinze can command metre and rhyme, and produce couplets and quatrains with such ease, is truly amazing. He has pounded and kneaded Marathi idiom with a virtuosity that could shame our poets proper. He has squeezed every ounce of meaning out of the original. ”

“ ज्या सहज शोकर्याने विंसे हे श्लोकरचना करतात व त्यांचे वृत्तावर जे प्रसुत्व आहे ते पाहून मन खरोखर चक होते. — शुद्ध निर्भेळ मराठी भाषासरणीची कणीक विंसे यांनी इतकी सुंदर साधेपाने मळून तिबून तयार केली आहे की, ते पाहून आमच्या सच्च्या कवींनाहि लाज वाटावी—मूळचा अर्धरस अगदी शेवटच्या शेंबापर्यंत पिळून घेऊन विंसे यांनी आपल्या भाषांतरात तो आणला आहे. ”

अशी कडुली द्यावीच लागली आहे. यांत त्याने केलेल्या टीकेची पूर्ण मरपाई होऊन, स्तुति करणारांनीहि दिली नाही, इतकी शाबासकी घेऊन गेली आहे. त्यामुळे गालबोट फाळे असले तरी त्याने, बालकाचे सौंदर्य अधिकच खुद्दन दिसावे तसे या इंग्रजी गालबोटाने झाले आहे.

ही टीका सोडली तर एकंदरीने पाहता, सुशिक्षित मराठी समाजाच्या इतक्या भिन्न यशातून ‘पाणपोई’चे पाणी शिरपले आहे की, पाणपोईने तृप्ति व त्यामुळे मनविषयी

सद्भाव उत्पन्न झालेलीं माणसें अगदीं अकल्पित ठिकाणीं मला आदळून आलीं. - गेल्या चारपांच वर्षांत इन्कम् टॅक्स ऑफीस कमिशनर, सेल्स टॅक्स ऑफीस कमिशनर, दोन रजिस्ट्रार ऑफ अस्युअरन्सेस अशा ठिकाणीं माझीं कामे निघालीं — सर्व-साधारणपणे या ठिकाणीं माणसाचा छळच ब्हावयाचा असतो व त्यांच अपेक्षेनें भीहि वागत होतो. पण 'पाणपोई'चा लेखक ल. गो. विंसे तो मी हें कळतांच, जादूची कांडी फिरल्यासारखें होऊन, — छळ होण्याऐवजीं उन्मानपूर्वक मला वागविण्यांत येऊन, विनाशायुध व त्वरेनें माझीं कामे मार्गस्थ झालीं हें केवढें विलक्षण !

पुर्वीं धायणमासांत पर्वतीच्या रमण्यांत, विद्वान ब्राह्मणांना त्यांच्या योग्यतेप्रमाणें, खुद्द पेशवे शालजोड्या यंगीरे देत असत. तो निधि ईंग्रज सरकारनें बाजूम ठेवून त्यांतून डेक्कन् धनविपुलर ट्रॅन्स्लेशन सोसायटी (महाराष्ट्र मॅगॅजिनक संस्थे) मार्फत उत्कृष्ट पुरस्कांस पुरस्कार देण्यांत येतो. तें पारितोषिक पाणपोईला मिळालें. रक्कम ५० रु. चीच अल्प अवली तरी दोन विद्वान् चिकित्सकांनीं कसून परीक्षा घेऊन, पेशव्यांची शालजोडी मिळण्यास मला पाच ठरविलें, यासुलें मनाला मोठें समाधान झाले.

१९५० जलेश्वर हृदयविकाराचे झटके आल्यानंतर, या भाषांतराचा छंद मी मुद्दाम लावून घेतला. दिवसभर आराम-खुर्चीवर झोळे मिटून पडून हा उद्योग चाले. "यांना आतां नफी वेढ लागणार. तेव्हां ठाण्याच्या वेढ्यांच्या इस्पितळांत जर यांना ठेवले तर ठाणें शहरांतच जवळपास राहाण्यास आपल्यालाहि जागा शोधली पाहिजे." असें माझ्या पत्नीस खरोखरच वाटूं लागले होते. परंतु देवदयेनें मला तर वेढ लागले नाहीच परंतु पाणपोईच्या वाचनानें मात्र पुष्कळीं ना वेडे करून सोडले जावे, याची खात्री पडून मला वेढ लागण्याची भीति, माझ्या

पत्नीच्या मनांतून आतां बहुतेक नष्ट झाली असली पाहिजे असे मला वाटते.

या सर्व आनंदावर कळस चढविला तो 'लोकमान्य' पत्रानें. 'लोकमान्या'चे संपादक श्री. पां. वा. गाडगीळ यांची व मासी, आम्ही दोघेहि ३० वर्षांचेवर मुंबईतच असूनमुद्दा, ओळख तर नाहीच पण नुसता भेटमुद्दा झालेली नव्हती. पण 'पाणपोई' 'प्रसाद'मध्ये क्रमशः प्रसिद्ध होत असतां पुस्तक होण्यापूर्वीच श्री. गाडगीळ हे माझ्या भाषातरावर नितान्त प्रसन्न झाले होते. त्यांना ते "अगदी Classic" असा आवडता शब्द लावीत. 'पाणपोई' पुस्तक शास्त्रावर त्यांनी लोकमान्यांत पुस्तक परीक्षणाच्या सदरांत अभिप्राय बगैरे न लिहितां, स्वतंत्र अपेक्षेस लिहून त्याचा अमूलपूर्व व कल्पनातीत असा गौरव केला. मी अनेक वर्षांपासून अनेक सार्वजनिक संस्थांतून अस्पृश्यत्व ननवेवा केली आहे. यथाशक्ति आर्थिक साहाय्यहि अनेक संस्कार्यांना अर्पण केले आहे. पण माझ्या मृत्यूनंतर वृत्तपत्रांतून कोठेतरी शोकाच्या-दुखवट्याच्या चारदोन ओळी येण्यापलीकडे जगाच्या दृष्टीने मला महत्त्व असेलसे वाटत नाही. परंतु जिवंतपणीं माझ्या लेखावर 'लोकमान्य' पत्रांत स्वतंत्र गौरवपूर्ण अप्रलेख येजे ही गोष्ट अपेक्षावीत झाली. जीवनाला धन्यता देणाऱ्या घटनांपैकी एक विशेष, म्हणून याची स्मृति माझ्या हृदयांत आजन्म अध्वय्य राहिल.

प्रथम खंडाची व या द्वितीय खंडाची रचना एकसारखाच आहे. प्रथम खंड शास्त्रानंतर उमर खय्यामच्या मुमारे २५० रुबायांचे व शेख सादीच्या गुलिस्तोमचील २५० मुभाषितांचे मी भाषांतर केले व हे एक नवीन भांडार मला छुटण्यास मिळाले. त्यांच्याही सुविचार घारा या पाणपोईत मी सोडून दिल्या आहेत. भागानगरचे रेव्हेन्यू शाखांतले श्री. दातार यांनी संव्दास घेतला होता. आतां ते नर्त्ताभूत आहेत. यांनी उमर खय्यामच्या मुमारे १२०० रुबायांची मूळ पाश्चिपनवरून इंग्रजीत कविताबद्ध

भाषांतरे केली आहेत. या इंग्रजी भाषांतरांना मी मुक्तहस्ताने उद्धृत करून त्यांची मराठीत भाषांतरे या खंडांत दिली आहेत. या त्यांच्या इंग्रजी कवितांचे ऋण मी अत्यंत कृतज्ञता बुद्धीने येथे नमूद करून ठेवीत आहे.

प्रथम खंडाप्रमाणेच याहि खंडांत विषय प्रकरणसंख्या २८ व आहे पण त्यांतले ५-६ विषय यांत नाहीत. त्याऐवजी दुसरे ५-६ विषय आहेत. पण एकूण त्या खंडाच्या दीडपट हा मोठा आहे. हे उतारे निबडण्यांत व भाषांतरे करण्यांत मी काय काळजी घेतली आहे व काय बंधने लावून घेतली आहेत, ते प्रथम खंडांत 'पाणपोई' हे नांव का ठेवले याच्या वर्णनाच्या रूपकात गुरफटवून सांगितलेच आहे.

ही जी बंधने मी आपण होऊन लावून घेतली आहेत व ती प्रामाणिकपणे पाळण्याचा प्रयत्न मी केला आहे, ती पाळण्याने भासा प्रयत्न कोठेकोठे चांगला साचला नाही, तरी माझी प्रयत्नशीलता व प्रामाणिकपणा याबद्दल कोणी शंका घेऊं शकणार नाही.

भी. य. गो. जोशी यांची माझी नव्हानपणापासून थोडीबहुत ओळख होती. पण "प्रकाशमध्ये कविता" घेण्याचे अजीबात बंद केले आहे. " असे प्रत्येक अंकात छापित असता, 'पाणपोई' प्रकरणे वर्षानुवर्षे खास अपवाद करून ते छापित आले. त्यांनी हात धरून, आघार देऊन मजसारख्या नवशिक्यासार नव्या अनोळखी प्रांतात धुक्याधुक्यासारखे वाटून दिले नाही. त्यांचे उपकार मी काय वर्णू ! पण त्यांनी हात दिला तो अनाटायी किंवा अपात्री स्थास ठरला नाही. कारण केवळ पाणपोईसाठी प्रताद घेऊन बाबणारे व तेवढ्या पानांचा संस्कार करणारे घादक मी पाहिले आहेत.

मराठी रसिक वाचकांनी माझे अपेक्षेपलीकडे कौतुक केले. त्यांचे यथोचित आभार मानण्यास योग्य ते शब्द मनपायी

नाहीत. भलत्या व्यवसायाचा मी माणूस भलत्या व्यवसायात शिरलो, यामुळे खरं म्हणजे माझे जगभर हंसू व्हायचें. पण तसें न होता मला गौरव लाभला, ही परमेश्वराचीच कृपा होय. पहिल्या खंडाप्रमाणेंच महाराष्ट्रवाङ्मयसरस्वतीचे चरणी या दुसऱ्या खंडानें मी शिपडलेंलें जल व वाहिलेलीं सुमनें ही सेवा श्रीसरस्वती देवी मान्य करून घेवो.

८२ खटाव विहिङ्ग, लालबाग, }
 मुंबई नं. १२ }
 ता. १५-९-५८ }

ल. गो. विक्षे



पाणपोईवरील निवडक अभिप्राय

कांहीं विद्वान्, कांहीं साहित्यिक, कांहीं कवि,
कांहीं रसज्ञ वाचकांचे.

१. It is immensely creditable that (a textile) man like you should have produced such capital translations of memorable sayings and poets and prosaists in English literature.

प्रा. रा. क. लागू, M. A., पुणे.

२. अनुवाद करणाराचा मार्ग किती कंठकित असतो याची मला पोडीशी—स्वानुभवावरून—कल्पना आहे. म्हणूनच आपल्या यशस्वी निर्मितीबद्दल आपले मनापासून अभिनंदन मी करू शकतो. The arrow and the song याचा अनुवाद मला विशेष आवडला. माझीहि एक-दोन शीते मला अशीच 'गवडली'.

डॉ. सर चिं. द्वा. देशमुख, I. O. S., नवी दिल्ली,
भारताचे भूतपूर्व अर्थमंत्री, विश्वविद्यालय-अनुदान समिति-प्रमुख.

३. आपण आंग्लकवींच्या सद्गुतींचा जो मराठीतून पद्यात्मक अनुवाद केला आहे, तो फारच सरस उतरला आहे. आंग्लकवींचे भर्भे व भाव त्यात पूर्णपणे उतरला आहे. मराठी वेष त्यावर बेमालूम चढला आहे. त्यामुळे ते भाषांतर आहे असे वाटत नाही. आंग्लभाषानभिज्ञ मराठी वाचकांस आपल्या या मंग्यामुळे अनेक भेष्ट दर्जाच्या आंग्लकवींच्या सत्कृतींतील सद्गुतींचा परिचय होईल. मराठी लेखक व वक्ते यांशि फार उपयोग होईल..... माझ्या दुःखण्यात आपले पुस्तक जालण्याचे मनाला आनंद होऊन दुःखाचा विषर पडत होता; त्यातील सद्गुतींचा स्वाद

घेताना व्याधिपरिहार होत होता.....आपल्या हातून महाराष्ट्र-
शारदेची अशीच सेवा घडो.

लोकनायक डॉ. मा. श्री. छणे, B. A. LL. B., भूतपूर्व-
राज्यपाल, विहार.

४. अनुवाद तोच सर्वोत्कृष्ट की जो वाचीत असता तो अनुवाद आहे असे प्रतीत होत नाही. या कसोटीला "It is the perfection of art to conceal art" या म्यायाने 'पाणपोई' पूर्णपणे उतरते. शिवाय हा अनुवाद काव्यमय असल्याने व हे काव्य सरस बठले असल्याने काव्यगुणहि पुस्तकांत उतरला आहे ! स्वतंत्र कल्पना व विचार लेखकाने (श्री. विंसे यानी) काव्यरूपांत प्रकट केले तर "मी कवि तर नाहीच नाही" हा त्याचा अविश्वास निर्मूल होय हे सरसच सिद्ध होईल ! इंगजी व मराठी या दोन भाषांवर प्रमुख व सुभाषितांची निवड करण्यांत प्रकट झालेले सद्बुद्धयव इत्यादि अनेक गुणांचा आविष्कार या सुंदर पुस्तकांत झाला आहे. इति यम् ।

डॉ. वि. म. आपटे, एम्. ए. पी. एच्, डी. (केंब्रिज)
संस्कृत व तत्त्वज्ञानाचे प्राध्यापक —सागर विश्वविद्यालय.

५. आपली 'भूमिका' सरस उतरली आहे. भावे यांच्या महाराष्ट्र शारस्वताला त्यांनी लिहिलेल्या प्रस्तावनेची आठवण होण्याइतकी आपली गद्यलेखनशैली सुरेख आहे. काव्याचे अनुवाद जसे सुंदर करता त्याप्रमाणे इंगजी गद्यप्रकाचेहि करण्याचे सामर्थ्य आपल्या भाषाशैलीत आहे.

डॉ. डॉ. दा. पेंचसे, एम्. ए ; एम् ओ. एल्; पी.
एच्. डी.; वेदान्ततीर्थ. भूतपूर्व मराठीचे प्राध्यापक हिस्लाप
कॉलेज; अहमदनगर—मराठी साहित्य संमेलन, पंढरपूर.

६. माझा न साहित्य या विषयात मी रसित नाही. पण मी जे तुमचे साहित्य अवलोकन केले ते मला फार आवडले. इंगजी काव्यसृष्टीची प्रथम भाषांतरं सरस उतरली आहेत, याबद्दल मी तुमचे अभिनंदन करतो.

प्रा. दे. द. वाडेकर, एम्. ए., तत्त्वज्ञानाचे प्राध्यापक,
फर्ग्युसन कॉलेज, पुणे.

७.

(शा. वि.)

लोकीं बोलति “ खीस येह न कर्षी, अन्य स्त्रियेची दया
तेसे अभ्य कवीकृतीहि कविला येई न घालावया ॥ ”

खोटें याच कसे म्हणूं ? कवि नसे, मी, हेंच आहे खरें;
बटि सुंदर अन्यथा मज कशी, ही ‘ पाणपोई ’ परें ! ॥

आहे सुंदर मूळ काव्य; अनुवादीही दिसे चातुरी
काढाया जरि दोष, ओटकपणा भासून येतो परी ॥
संदर्भात विशिष्टता, असति जे उद्गार, ते अन्यथा
एकाकी, विपरीत दाविति कर्नी, त्या त्या कवीच्या मता ॥

कोणाला धिकणें असेल, कविता भाषांतराची कशी ?
छंदोबद्ध तशी स्वतंत्र रचना किंवा केरावी कशी ? ॥

विद्याध्या उपयुक्त होइल अशा, ही ‘ पाणपोई ’ खरी
येथे वाहतसे जणू सुविमला, मंत्रुस्सना नैखरी ॥

श्री. गो. स. फडके, बी. ए. एल्. एल्. बी., पनवेल,
सहृदय रसिक व कवि.

८. योगायोगानेच आपली ‘ पाणपोई ’ वाचली. मी तराने-
लेलाच होतो. थोडेथोडे पाणी प्यालों. आवडले—आणखी प्यालों.
आणखी आवडले—आणखी प्यालों. बोट भरलें पण तृषा शमली
नाही. प्रथम काही शंका होती ‘ पाणी कसे असेल ? कुठून आणलें

अहेल ! आणताना वाटेंत ?.....' पण छे ! म्हणून लिहावेंत वाटेंत—

“Some energy is lost in transit”
Is the law of a Scientific circuit.
It seems, to you, the law does not apply
For, as is the water source, so is your
supply !!”

भी. यशवंत देव, B. F. C., कवि, संगीत दिग्दर्शक, मुंबई.

१. (दिंडी)

सूर्यकिरणें लोलकामधुनि नाती ।
इंद्रधनुच्यापारि रम्य साज धेती ॥
विविध रंगांच्या छटा कौशलानें ।
शब्दतंतू गुंफिले तव कलेनें ॥ १ ॥

ज्ञानदेवीतिल दंग अमृताचा ।
ललित शब्दांचा छंद वामनाचा ॥
टिळक कविची माधुरी प्रकाशाची ।
तव लोकीं अनुमवी रक्षिक साची ॥

गूढ किमया मानवी मनीं राहे ।
कान्यरूपें तव विरक्तास बाहे ॥
स्वयें कटी, परि गान गोड गात ।
काव्यचंद्रोला ! स्वता हो अनार्त ॥

—भी. अ. स. भिसे (गुरुजी), बी. ए. बी. टी., मुंबई.

१०. दुग्दाला परमेश्वरानें निद्रानाशाची व्याधि दिली. पण त्या ' नागृती 'चा उपयोग करून मराठी वाङ्मयांत दुग्दो अनमोल मर पाटलीत... परमेश्वराची खात्री निरविरोध. महाराष्ट्र सारस्वत तुमचे ऋणी राहील,.....

११. 'लोकमान्य' पत्रातील अमुलेख ११-३-५५

इंमजी काव्यसूक्तीची 'पाणपोई'

.....काही वर्षांपूर्वी श्री. लक्ष्मण गोविंद विंसे यांनी 'सुखेदी संध्या', 'पुरुषसूक्त' व 'परापूर्णा' यांची केलेली सुरस कविताबद्ध भाषांतरे 'प्रसाद' मासिकांत प्रसिद्ध झाली, तेव्हाच 'इतका उत्कृष्ट अनुवाद करणारे हे विंसे कोण ?' असा प्रश्न साधेपी वाचकांच्या मनांत वारंवार उभा राहिला. पुढे १९५३ साली इंमजी काव्यसूक्तीची श्री. विंसे यांनी केलेली उत्कृष्ट भाषांतरे प्रसिद्ध होऊ लागली. तेव्हा सर्वच वाचकांचे त्यांच्याबद्दलचे कुतूहल पाहिले व हा सक्तसंग्रह पुस्तकरूपाने प्रसिद्ध झाला तर मराठीत शुभापितीचा उत्कृष्ट ठेवाच मिळेल असे इतर अनेकांच्याहि मनांत आले..... श्री. ल. गो. विंसे हे अशा रीतीने जवळजवळ एकदम साहित्यिक-कवि म्हणून लोकडों वाचकांस परिचित झाले आहेत. (यानंतर माझ्या 'सुमिके'तील पाणपोईसाठी हे पाणी आणून वाचकांस देईपर्यंत मी काय काय काळजी व दक्षता बाळगली याबद्दल मोठा उत्तारा आहे) अनुवादकाची भूमिका नीट समजावी या हेतूनेच केवळ नव्हे तर इतर भाषांतून मराठीत अनुवाद करणाऱ्यांना, आपण अनुवादासाठी किती कष्ट घेतले पाहिजेत व आपल्या अनुवादाची योग्यता ठरविण्यासाठी कोणती कसोटी बाळगली पाहिजे याची जाणीव व्हावी या हेतूनेहि हा उत्तरा आम्ही येथे दिला आहेया संग्रहातील कोणतेहि पान उघडून मूळ कवितापंक्ति, सक्ति किंवा म्हणी वाचल्या व त्यासमोरील श्याचे भाषांतर वाचले की, श्री. विंसे यांच्या अनुवाद-कौशल्याबद्दल सानंद आश्चर्य पाटल्यावाचून राहात नाही. श्री. विंसे यांची भाषा प्रसादपूर्ण व नादमधुर आहे. तिच्यांत सहज सुंदरता आहे. भाषांतरांत मूळांतील अधिकांत अधिक अर्थ आणण्याची शिक्कत करणे; शक्यतो मूळास छोडून न जाणे, इतकेच नव्हे तर शक्यतो कमीत कमी

शब्दांत मूळांतील अर्थ वृत्त, यमकांची बंधने संभाळून व्यक्त करणे अशा अनुवादकाचा बाणा आहे. तो वाचकाला भाषांतराच्या ओळीओळीतून जाणवल्याशिवाय राहात नाही. इंग्रजी व मराठी दोन्ही भाषांवर प्रभुत्व असणाऱ्या एकाद्या चोखंदळ वाचकाने अगदी प्रतिष्ठा करून भाषांतराच्या चुका काढण्याचेच ठरविले तर त्याला काही चुका म्हणा, काही न्यूनता म्हणा मुळीच दाखविता येणार नाही असे मुळीच नाही. एकादा पद्य-पंडित काही वृत्तदोष दाखवू शकेल. काही लोकांना कल्पना विपर्यासाची उदाहरणे दाखविता येतील. पण सर्वांनी काढलेल्या चुकांची व न्यूनाची संख्या इतकी कमी भरेल की, रसिक वाचकास अनुवादकाच्या उत्कृष्ट अनुवादकौशल्यांत उणेपणा आहे, असे मुळीच वाटणार नाही. अशा या पाणपोईची सर्वोच्च साहित्यिकांनी मुक्तकंठाने प्रशंसा केली यात नवल ते काय !

.....थी, विंसे यांची ही ' पाणपोई ' योग्य समयी प्रकाशित होत आहे. सर्व शिक्षण इंग्रजीतून देण्या-घेण्याची प्रवृत्ति कमी कमी होऊन मातृभाषेतून शिक्षण देण्या-घेण्याची प्रवृत्ति वाढत आहे हे उचितच आहे ... पण विशाल ज्ञान मिळविण्याचे आज उपलब्ध असलेले साधन इंग्रजी भाषा हेच आहे. आजही अनेक वर्षे हेच साधन आपणांस पेलता येण्याजोगे आहे. इंग्रजीतील उत्कृष्ट विचार व ज्ञान प्रादेशिक भाषांत आणण्यासाठी योजनाबद्ध प्रयत्न सरकारने व विद्वानांनी मिळून केले पाहिजेत. त्यासाठी स्वभाषेत इंग्रजीतून व अन्य भाषातून उत्कृष्ट बेमालूम सहज सुंदर भाषांतरे करून शक्यपारांच्या पलटणी अनेक वर्षे उभ्या कराव्या लागतील, पोसाव्या लागतील. देशी भाषांत सर्व आधुनिक ज्ञान-विकास आख्यानेतरच खऱ्या आधुनिक ज्ञानाचा अभ्यास व संशोधन यांना उत्स्फूर्त चालना मिळू शकेल.

थी. विंसे यांनी या विराट कार्यातील महत्त्वाचा वाटा उचलला आणि उत्कृष्ट जिवन्त भाषांतराचा आदर्श इतर अनुवादकांमोर

ठेवला, यापेढल आम्ही त्यांचें मनापूर्तक अभिनन्दन करतो. इंग्रजीमधील उत्तमोत्तम विचार या पुस्तकांत मूळासह भाषांतरले आहेत. त्यांचा शाळा-कॉलेजातून अभ्यास व्हावा. महाराष्ट्रातील सुज्ञाण पालकांनी आपल्या मुलांमुलींकडून या ग्रंथातील काव्य-पांक्ति पाठ करून घ्याव्या व इंग्रजीशी त्यांचा परिचय करून द्यावा. गेल्या पाच शतकांत शाळा-कॉलेजातून पाठांतराची व अनुवादकलेची अक्षम्य आबाळ चालली आहे. ती शक्य तितक्या लवकर सरकारने, शिक्षकांनी व पालकांनी बंद केली पाहिजे. इंग्रजी आठव्या इयत्तेपासूनच्या वर्गांत या पुस्तकास स्थान मिळाले व शिक्षकांनी जाणतेपणाने या पुस्तकाचा उपयोग केला तर ती आबाळ नाहीशी होईल व आपली तरुण पिढी अधिक सुबुद्ध होईल.



विषयानुक्रमणिका

प्रकरण १ लें	१ ते ११
ईश्वर...प्रार्थना; God....Prayers.	
प्रकरण २ रें	१२ ते २६
जग, मानव, जीवन; World, Man, Life.	
प्रकरण ३ रें	२६ ते ३४
शरीराचे अवयव; Parts of the body.	
प्रकरण ४ रें	३४ ते ३८
अन्न, भूक, खाण्याचे प्रकार; Food, Appetite, Ways of eating.	
प्रकरण ५ रें	३८ ते ५२
बाल्य, तरुण्य, वार्धक्य, मर्त्यता; Childhood, Youth, Old age, Mortality.	
प्रकरण ६ रें	५२ ते ६२
बीज, रोप, फुलें, वृक्ष; The Seed, Plant, Flowers, the Tree.	
प्रकरण ७ रें	६२ ते ७४
मृत्यु, काल; Death. Time.	
प्रकरण ८ रें	७४ ते ८०
स्त्रीचे कष्टमय जीवन; The Unhappy Womanhood.	
प्रकरण ८ अ	८० ते ११६
प्रेम Love.	
प्रकरण ९ रें	११६ ते १४०
वाक्य, शब्दसामर्थ्य, मौन, लेखन, काव्य, संगीत; छाहीर इ. Literature, Wordpower, Silence, Writing, Poetry, Music, Bard etc.	

- प्रकरण १० वें १४० ते १५५
 ज्ञान, अज्ञान, सूक्ष्म, मूर्ख, शिक्षण, संस्कार; Knowledge, Ignorance, The wise, The fool, Education, Culture.
- प्रकरण ११ वें १५६ ते १६७
 मैत्री, शत्रुत्व; Friendship, Enmity.
- प्रकरण १२ वें १६८ ते १७४
 दया, कोप, क्षमा; Mercy, Anger, Forgiveness.
- प्रकरण १३ वें १७४ ते १८४
 लीला, विनय, गर्व; Character, Decorum, Pride.
- प्रकरण १४ वें १८५ ते १९४
 सज्जन, दुर्जन, प्रामाणिकत्व, दंभ; The Good, the Wicked, Honesty, Hypocrisy.
- प्रकरण १५ वें १९४ ते २०४
 कीर्ति, निंदा, स्तुति, वादकृति, लोकप्रियता, अभिव्यक्ति, प्रसिद्धिविन्मुलता; Fame, Censure, Praise, Flattery, Popularity, Publicity etc.
- प्रकरण १६ वें २०४ ते २१०
 सद्गुण, दुर्गुण, पश्चात्ताप इ०
 Merit, Vice, Repentance etc.
- प्रकरण १७ वें २११ ते २१९
 समर्थ, दुर्बल, दूर, भेकड; The Powerful, the Weak, the Valiant, The Coward.
- प्रकरण १८ वें २२० ते २३२
 कृति, कर्तव्य, धिकादी;
 Action Duty, Perseverance.
- प्रकरण १९ वें २३२ ते २४३
 सुख, दुःख; Happiness, Sorrow.

इंग्रजी काव्यसूक्तींची
पा ण पो ई

[भाग २ रा]

Chapter 1

God...Prayer

(1) Hymn. (Joseph Addison)

How are Thy servants blest, Oh Lord !
How sure is their defence;
Eternal wisdom is their guide;
Their help Omnipotence ! (1)

In foreign realms and lands remote,
Supported by Thy care,
Through burning climes I passed unhurt
And breathed the tainted air ! (2)

Thy mercy sweetened every toil
Made every region please.
The hoary Alpine hills it warmed
And smoothed the Tyrrhene seas. (3)

In midst of dangers, fears & death
Thy goodness I will adore;
And praise Thee for the mercies past
And humbly hope for more. (4)

My life—if Thou preservest my life—
Thy sacrifice shall be,
And death, if death must be my doom
Shall join my soul to Thee ! (5)

(2) A Prayer

Give me a good digestion, Lord :
And also something to digest !
Give me a healthy body, Lord,
With sense to keep it at its best ! (1)

प्रकरण १

ईश्वर....प्रार्थना

(शार्दूलविक्रीडित)

होती या जगतांत घन्याचि किती देवा ! तुझे चाकर
त्यांचें रक्षण निश्चयें करितसे कैशी तुझी पांखर ॥
दावी मार्गें तयां चिरंतन अशी प्रज्ञा तुझी ईश्वरा !
सर्वोना, तब सर्वशक्तिमयता हाची खरा आसरा ॥ १ ॥

गेलों मी परक्या विदेशि अथवा त्या दूर देशातरीं
खात्री की, मम तूंच वाहशिल रे चिंता तुझ्या अंतरीं ॥
जाळी आतष घंड जेप, फिरलों काहीं न होतां तियें
सुंदी वांचविलेंस, दुपित अशी सारी हवाही मियें ॥ २ ॥
जाले कष्टहि सोड सर्व-तय तें देवा ! दयेचें फल
सारे देशविदेश निरत्य गमले चित्ता किती सुंदर ॥
आणी कब, दिमालयांत यसता, ऐसी कृपा भव्य ही
होती वादळ घोर, दांत करिते जी शुष्प अन्धीप्रति ॥ ३ ॥
" भोके, भीति, नि मृत्यु नित्य वगले मातें जरी पेंहन
देवा ! मंगलकारिता हन सदा गूनीत मी राहिन ॥
केली आजवरी कृपा प्रभु ! तुवां त्याची स्तुती गाडनी
"घावें याहुन आणखी" प्रणत मी आशा घरी ही मनीं ॥ ४ ॥

देवा ! वाचविशील तूं मज, तरी हें सर्वही जीवज
यशांतीलचि आहुतीसम असो पायां तुझ्या अर्पण ॥
किंवा मृत्यु ! जरी कपालिं मम या मृत्यूच आलेखला
आत्म्याची मम भेट तोच घडवो देवा ! तुझ्या अंतरा ॥ ५ ॥

(२) प्रार्थना (वसंतविलका)

दे चांगली पचनदाकि मला उदेव
काहोतरी पचविण्यासहि देह, देव ! ॥
देई प्रमो ! तनु विरोग, नि तांठ ठेवी
अत्यंत जी खम, अशी मज बुद्धि चावी ॥ १ ॥

Give me a healthy mind, Lord
 To keep the good & pure in sight.
 Which, seeing sin, is not appalled
 But finds a way to set it right. (2)

Give me a mind that is not bound
 That does not whimper, whine or sigh;
 Don't let me worry over much
 About the fussy thing called "I". (3)

Give me a sense of humour, Lord !
 Give me the grace to see a joke;
 To get some happiness out of life
 And pass it on to other folk. (4)

(3) Thou art O Lord ! (Thomas Moore.)

Thou art O Lord ! the life & Light
 Of all this wondrous world we see;
 It's glow by day, its smile by night
 Are but reflections caught from Thee !
 Wherever we turn, Thy glories shine
 And all things fair & bright are thine : (1)

When day with farewell beam, delays
 Among the opening clouds of even;
 And we can almost think we gaze
 Through golden vistas into heaven;
 Those hues that make the sun's decline
 So soft, so radiant, Lord ! are Thine ! (2)

Like some dark beautiful bird, whose plume
 Is sparkling with unnumbered eyes—

When night with wings of starry gloom
Overshadows the earth and the skies,
That sacred gloom, those fires divine,
So grand, so countless, Lord ! are Thine (3)

When youthful spring around us breathes,
Thy spirit warms her fragrant sigh;
And every flower the summer wreathes
Is born beneath that kindly eye !
Wherever we turn, Thy glories shine
And all things fair & bright are Thine ! (4)

(4) O, Thou who dry'st the mourner's tears !

(Thomas Moore)

O, Thou who dry'st the mourner's tears !
How dark this world shall be,
If, when deceived and wounded here
We could not fly to Thee ! (1)

The friends who in our sunshine live,
When winter comes, are flown.

And he who has but tears to give,
Must weep those tears alone ! (2)

But Thou wilt heal that broken heart
Which like the plants that throw
Their fragrance from the wounded part
Breathes sweetness out of woe ! (3)

When joy no longer soothes or cheers
And even the hope that threw
A moment's sparkle on our tears
Is dimmed and vanished too ! (4)

तैशी भीषण, तारकांकित निशा काळ्या स्वपलाचिया-
खाली क्षाकुनि टाकिते जर्घि जगा, सान्या नभालाहि या-
त्यांची भीषणता पवित्र, जळत्या स्वगांय त्या ज्योति ही
पेशी भव्य ! अशी अनंत करणी ! देवा ! तुझी सर्वही ॥ ३ ॥

नाचे नूतन हा वसंत भवती सद्रंघ वायूपरी
चैतन्य निज, तूंच उष्ण करिशी निःश्वास त्याचा परीः॥
जे जे भूपावेंत निदाघसमया, प्रत्येक तें पुष्प रे
जन्मे ज्योतिसमान घेउनि तुजें चैतन्य नेत्रातलें ॥
न्यावी दृष्टि तिथें तुझीच विभवं तेजस्वि ती शोभती :
जे जे सुंदर आणि भास्वर जगी, देवा ! तुझी ती कृति ॥४॥

(४) शोकाश्रुशोषक अशा परमेश्वरा रे !

(वसंततिलका)

शोकाश्रुशोषक अशा परमेश्वरा रे !
होईल हे नम किती तमपूर्ण सारें- ॥
होतां प्रणोकित नि यचित मा जगांत
तूतें न घातुं शकलों जर आश्रयार्थ ! ॥ १ ॥
जं कां मुमित्र अमुन्या विभवप्रकाशी
येई नधीं शिशिर, ते त्यजिती अम्हासी ॥
देण्याम अधुविण नान्य उरे जयाते
त्या एकटेंच रडणें नदिवात येतें ॥ २ ॥

तें भग्नही हृदय तूं परि सोपणार
दुःखागुनी खवत जें मधुगंध थोर ॥
जेथें, पुन्हाच पडती हृदयोत खोल
दे त्या प्रणोतुनि मुगपचि देवदार ॥ ३ ॥

दे शीत-सातन अछा तुरला प्रमोद
आगाहि अधिक वनून विद्रुत होत-
नी, अश्रुही पळवली गळतांच मासे
रत्नापरी हळकरी खनमाय सेते ॥ ४ ॥

O, who would bear life's stormy doom
 Did not Thy wing of love,
 Come, brightly wafting through the gloom
 Our peace branch from above ? (5)

Then sorrow, touched by Thee grows bright
 With more than raptures ray;
 As darkness shows worlds of light
 We never saw by day ! (6)

(5) Bless our homes !

Bless our homes, O Lord ! we pray,
 Make them safe by night & day;
 Bless these walls so firm & stout
 Keeping want & trouble out ! (1)

Bless these roofs and chimneys tall
 Let Thy peace lie over all;
 Bless our doors that they may prove
 Ever open to joy & love ! (2)

Bless these windows shining bright
 Letting in God's heavenly light.
 Bless the fires ablazing there
 With smoke ascending like a prayer. (3)

Bless the people there within,
 Keep them pure & free from sin;
 Bless our priests that they may lead
 Us, O Lord, to come to Thee ! (4)

Bless us all, that one day we
 May dwell, O Lord ! with Thee. (5)

सुप्रीतिपंख जडवून सुश्रांति लाया
तेजें विनाशित तमा, वरुनी जगों या—
येतास तूं न, तर सोशिल कोण बा रे
हें वादळी भयद जीवन, घोर सारें ! ॥ ५ ॥

प्रत्यक्ष ह्मणें जितुका झळके न तेजें
त्वस्पर्श, दुःख तितुके उजळील माझे
तारे असंख्यचि जसें तम दाखवीतें
जे ना प्रकाश दिसेल दिवसां कधीं ते ॥ ६ ॥

(५) प्रार्थना (उपनाति)

प्रभो ! गृहांभ्यावर आमच्या या । तुझ्या कृपेची घर शीत छाया ॥
रात्रीत तैशी दिवसांहि, तात । सदा सुखरक्षित तीं असोत ॥
भिर्तीवरी या दृढ अन् पलिष्ठ । तुझी कृपादृष्टि असो, वरिष्ठ ! ॥
उर्णाव, दारिद्र्य, तथा विपत्ति । बाहेर ठेवोत त्यांस भिर्ती ॥१॥
हीं छप्परे आणि धुताडि उंच । असो कृपा स्वावरही तुझीच ।
उन्हें भुरें जीं परित्त त्यांस । देई तुझ्या शीतल शांततेस ॥
दारावरीहि अमुच्या सदैव । कृपा जसावी तव देवदेव ॥
भेण्यास सुप्रीति नि मोद आत । दारें सदा तीं उपडीं असोत ॥२॥
वातायनांची हळकोच कांच । द्वावी कृपा त्यां तरिही तुझीच ॥
जो दिव्य देवाधरचा प्रकाश । त्यातें मिळो त्यामधुनी प्रवेश ॥
गृह्यामि जे आमुचिया चुल्लोत । राहोत ते स्वत्कृपया ज्वलंत ॥
हुतामिचा धूर घडो नमार्ती । सुप्रार्थना स्वर्गि चढे जरी जी ॥३॥
गृहांत सर्वावरतीहि देवा । दृष्टी कृपेचीच सदैव ठेवा ॥
ठेवी सदाचेच तयां पवित्र । पाषाणुनी ठेव तपोस दूर ॥
तुझ्या कृपेचें वरदान ज्यासी । अशेष लाभोत गुरू भ्रमर्हासी ॥
जे नित्य होऊन सुमार्गदर्शी । नेतील आम्हांस तुझ्याचपार्शी ॥४॥
अंतो, जगो सर्व जनांवरी हो । प्रभो ! कृपेची तव दृष्टि राहो ॥
कर्पीतरी पंउं तुझ्या पदासी । स्वर्गीय शार्तीत वशावयासी ॥५॥

(6) Traherne

Before Thy prescience, Power Divine !

What is this idle sense of mine ?

What all the learning of the schools ?

What sages, priests, and pedants? Fools! (1)

The world is Thine, from Thee it rose,

By Thee it ebbs, by Thee it flows.

Hence worldly lore ! by whom is wisdom
shown ?

The Eternal knows, knows all, & He alone !

(2)

(7) Omar Khayyam (Tr. by Fitzgerald)

Whose secret presence through creation's rains

Running quicksilverlike eludes your pains.

Taking all shapes from Maha to Mahi, and

They change & perish all !—But He remains !

(1)

A moment guessed—then back behind the fold

Immerst of darkness, round the drama rolled!

Which for the pastime of Eternity

He doth Himself contrive, enact, behold! (2)

(8) Omar Khayyam (Tr. R. P. Bhajiwalla)

I fight against my passions, but in vain.

The thought of my own doings gives me pain;

I know Thou wilt forgive me Lord ! but still

My shame, that Thou hast watched doth

remain :

(६) (शार्दूलविक्रीडित)

पूर्वज्ञान, सुदिव्यशक्ति ! तव हें पाहून, त्याच्यापुढें
वाटे अर्थविहीन ज्ञान दुबळें माझें किती बापुडें ॥
शाळांतून नरास शिक्षण मिळें, त्याची किती घांव ती
साधू, भिक्षु, नि सांप्रदायिक जर्गी, हे मूर्ख सारे किती ॥१॥

सारे विश्व तुजेंच रे ! विकसलें सारें तुझ्यांतून तें
सुष्ठयन्धीस तुझ्या यत्नेच भरती ओहोटिही लागते ॥
शाना ऐहिक ! बोल ! कोण असली ही सुखता दावितो ?
जाणे एक अनंत ईश सगळें-तो एकची जाणतो ॥२॥

(७) (शार्दूलविक्रीडित)

सृष्टीच्या घमण्यांतुनी निभृतसें अस्तित्व जें वाहतें
जें जाता धरण्या, करीमधुनिही पाण्यापरी घांवतें ॥
बन्तपासुनि-पर्यंतासम अशीं सारीं स्वरूपें घरी
होता ती बदलोनि नष्ट, अवधी, तें एक राहें परी ॥१॥

मासार्थ क्षणमात्र !- आणि घटस्थामागे दटावेंच तें
अंधारांतचि, अक्रवत् किडनिया हें नाट्य कीं लोपतें ॥
ऐसा रोळ करी प्रभू निज चिरंजीवीप्रती रजक
योजी, नाट्य करी, नि तेंच वषण्या होई स्वयें प्रेक्षक ॥२॥

(८) (शार्दूलविक्रीडित)

मोहार्शी क्षणडा सदैव करितों-तो व्यर्थचो होतसे
कृत्वांचा ममची विचार हृदया पीडा सदा देतसे ॥
देवा ! तू मजला क्षमाच करिशी ही निश्चिती रे जरी ।
पापे मी करितां, तुयां यथिनले !-ही लाज राहें परी ॥१॥

Chapter 2

World, Man, Life:—

(1) Omar Khayyam (Fitzgerald) This is life !—

Whether at Naishapur or Babylon
Whether the cup with sweet or bitter run,
The wine of life keeps oozing drop by drop
& Leaves of life keep falling one by one.(1)

Think, in this battered caravanserai
Whose portals are alternate night & day
How Sultan after Sultan with his pomp
Abode his destined hour & went his way!
(2)

'Tis but a tent, where takes his one day's rest
The Sultan—to the realm of Death address'd.
The Sultan rises & the dark Ferrash
Strikes and prepares it, for another guest.
(3)

A moment's halt—a momentary taste—
Of being, from the well amid the waste.
And Lo! The phantom Caravan has reached
The Nothing it set out from;—Oh make
haste! (4)

We are no other than a moving row
Of magic shadow-shapes that come & go—
Round, with the sun-illumin'd lantern held
In the midnight, by the Master of the show!
(5)

प्रकरण २

जग, मानव, जीवन

(शार्दूलविक्रीडित)

नैशापूर नि बँविलोन, अथवा कोठेंहि राहो कुणी
मयें सोढ, कडू कर्शीहि मरुनी राहोत पेह्यांतुनी ॥
मलाकांसम थेंब थेंबचि उतूं जाईं पहा जीवन
पणें जीवनरूप नित्य गळतीं एकेक कोमेनुन ॥ १ ॥

जाणा, जीवन छिन्नभिन्न पडक्या त्या घर्मशाळेपरी
एका आडचि एक रात्र, दिन हीं दारें जिचीं जाहलीं ॥
एकामागुनि एक योर नृपती ऐश्वर्यशाली महा
थोडा काळ नियुक्त राहुनि इयें गेले स्वमार्गे पहा ! ॥ २ ॥

विधातिसुख एकची दिन, जणूं संभूष हें जीवन
जातां मृत्युपुरीस मार्गि नृपती जाती इयें यांशुन ॥
हाले तो तळ ! ' काल ' खेवक क्षणीं संभूष त्या आवरी
पेई मागुनि, त्यादुच्या अतिभिन्वासाडीं तयारी करी ॥ ३ ॥

यांवायें क्षण ! जीवनोदक जिमें व्यावेच एक क्षण
ओसाहोंतिल वापितून; अवधें ऐसेच हें जीवन ॥
शून्योत्पन्न नि भासमात्र, पुढतीं वाडा पहा चालला—
शून्या जाताने पोचला क्षणभरें—सुंदी करी रे त्वरा ॥ ४ ॥

सूर्याचा जणूं दीप; मानव जणूं चित्रेंच कीं हालतीं
जादूगाराचे मध्यरात्रि फिरवी तीं त्या दिव्याभोंवतीं—॥
एकामागुनि एक नित्य फिरती, येती नि जाती रधें
सारे जीवन भासमात्र, फिरतें, या मानवाचें दिशे ॥ ५ ॥

Sheikh Saadi (Gulistan) Written on king

(2) Feridun's Palace gate—

This life's a show, my brother, endureth
for none!

Give thy heart to the Maker of all things alone.

To the kingdom of this world, trust nowise;
'twill glide

From thy grasp-as of those who lived & died

(3) Sdalahe Shik

Whosoever has washed his hands of living
Alone can utter his mind, without misgiving.

(4) Omar Khayyam (Tr. V. M. Datar)

Some ruled the world-They wished to make
it tame

But left it here-and went the way they came !

You think that you will stay for ever here :

Your fathers too from first thought the same.
(1)

The old & new have all their passage booked,
And each will eat the porridge he has cooked;
This world is base, will bind herself to none,
On all who came & went she coldly looked !

(2)

Thou wert devoid of waking, hunger, sleep
Four elements gave their stores for thee

to keep

But each will wrest from thee what once it gave
Denuded thus, they cast thee in the deep ! (3)

राजा फेरिदुनने आपल्या प्रासादद्वारी असे लिहून ठेविले
ते—
(शार्दूलविक्रीडित)

भाई ! जीवननाट्य हे; उमज कों कोणाहिसाठी नसे ॥
सृष्ट्युत्पादक ईश्वरा, हृदय तूं, एकासर्वा दे वसे ॥
राज्याचा न जगावियाहि धरणें विश्वास; तें जातसे
हातांतून सुटून, जात-मृत जे त्यांच्याहि गेलें नसे ॥

(३) शा. वि.

आशा जो नर जीवनाविषयिची संपूर्ण सोडोतसे
बोले, निर्भय, सोच एक शक्तो, चित्तातलें स्पष्टसे ॥

(४) शार्दूलविक्रीडित

पृथ्वीला नमवायया तिजवरी केलें कुणी राज्य, ते
शाले, सोडुनि तीस येथचि, परी आले तसे चालते ॥
“ मी राहीन चिराय ” यापरि जरी वाटे तुला अंतरी
पूर्वापानुनि हेंच, पूर्वज तुझ मानीत आले परी ॥ १ ॥

जाणें सर्व जुन्यानव्यांस ठरलें ! प्रस्थानही ठेविलें
दोघे भाषिति निश्चयें सकल जे त्यांनीं स्वयें रांपलें ॥
सुखी नांच असे ! कृणाशी कधी राहें न ही यापली
येती जाति-तयांस निर्दयपणें पाहात ही राहिली ॥ १ ॥

तुलें जायति, भूक, शोष नव्हती-होती जधीं ही स्थिति
भूतें चार, तदा गुला निज घने ठेवावया अर्पिती ॥
गारेही दिसकून येति परि ती,—तुलें दिलें जे कधीं
एसे नम करुन फेकिति गुला, ती खोल अन्धमयी ॥ २ ॥

पृथ्वीचें मिळवून राज्य अवघ्या बा काय लाभे तुला !
 शब्दांची स्तुतिही मरीस मिळुनी, ती काय देई फला !
 सौख्ये राहसि तूं शतान्द अथवा त्याच्यावरी शंभर
 अंती काय भरून ठेविसि नरा ! भांडार मोठें तर ! ॥४॥

प्राणां घातक या सराईत कुठे आशाच मुझास या !
 कां भावे परि हा सदा मिळविण्या त्या क्षुद्र आणे पया !
 होता संचय, जो विचार करितो तें स्वास्थ्य भोगानया
 तो ' हे, ऊठ ! ' म्हणून हात पदनी मृत्यूच ओढी तया
 ॥५॥

पृथ्वी मुंदर वर नमुनि कशी आम्हांस आनंद दे
 ' होवो ही वरदा मलाच, ' सकली ईर्ष्या अशी वाटते ॥
 प्रेमासाधनयोग्य मुंदर अशी सर्वां जरी भासते
 हा ! हा ! खेळ करी, परी, फसवुनी मारावयालाच ते ॥६॥

पृथ्वीरूप नटी स्वयंस्त्य कदनी जाईल ! ही जायत
 होई शांत नि मुज तूं नच तिच्या तूं ऐक शब्दांप्रत ॥
 होती ती जर एकनिष्ठचि-ज्ञान्या लोकांसवें राहती
 फेकीनी विषयी कटाक्ष तुज ही केव्हांच ना पाहती ॥७॥

(५) (वसंततिलका)

यत्तेच शालक जसा निज खेळण्याशी ।
 योगे तसा मनुज हा निजजीवनाशी ॥
 आपी तपां दुरुपयुक्त करोनिया, ती ।
 दोघेहि फोल म्हणुनी दुरि फेकताती ॥

(6) Sala

It is an error to suppose that man is master of himself. No man is; He belongs to his wife or his children or his relations or his creditors ! It is for their special good, that he lives & works; In short, Society is the master and man is the servant.

(7) Spanish Proverb

He who is not handsome at twenty, nor strong at thirty, nor rich at forty, nor wise at fifty, will never be handsome, strong, rich or wise !

(8) Young

At thirty a man suspects himself a fool;
Knows it at forty and improves his plan;
At fifty, chides his infamous delay
Pushes his prudent purpose to resolve.
In all the magnanimity of thought
Resolves & reresolves and dies the same !

(9) Schopenhauer

The first forty years of life furnish the text.
The remaining thirty, the commentary.

(10) Chamfort

Contact with the world either breaks or
hardens the heart.

(६) (उपजाति)

‘ धनी स्वतांचा नंर ’ मानणें हे । प्रमाद ! कोणी स्वधनी न आहे ॥
तो बायकोचा अथवा मुलांचा । वा बांधवांचा, धनको जनांचा ॥
भलें तयांचें करप्या विशेष । जगोनिया तो करितो प्रयास ॥
समाज त्याचा पनि, सोडक्यात । मनुष्य हा किंकर मात्र होत ॥

(७) (उपजाति)

विशीत ज्या रूप न, ना तिशीत ।
शक्ती, न ज्या वित्तिहि चाळिशीत ॥
मुक्तत्व पर्मांशितही न, त्यातें ।
पुढें न जन्मांत कधी मिळे तें ॥

(८) (उपजाति)

विशीमधें स्पर्श करी मनाला । “भी मूर्ख” हा संशय मानवाला ॥
खात्री पटे ती परि चाळिशीत । सुधारणेचा सुविचार घेत ॥
गेला मधें स्पर्शहि काळ तेजें । पछाडिला हा चिडतो मनानें ॥
विचार ने मुक्त असे मनात । स्पर्शातरी तो मग निश्चयात ॥
उदात्त मोठे अवघे उदार । आत्मन्म चित्ती फिरती विचार ॥
पुनःपुन्हा निश्चय दे करून । होवा तथा जाई परी मरून ॥

(९) (अनुष्टुप्)

धाळीस पहिली वषे । मूलमेषाचि जीवनी ।
उरली तीस वषे ही । तशीका अर्थबोधिनी ॥

(१०) (पृष्ठी)

हुढे हृदय वा बने बाँडण हे जगसंगम ॥

(11) A. Young

What is this world ? Thy school, O Misery !

(12) Goethe

Toils of life alone teach us the value of the
blessings of life.

(13) Addison

Life is half spent, before we know what it is.

(14) Machiavelli

The world takes you to be what you seem;
few know what you are.

(15) Cicero

To live long, it is necessary to live slowly.

(16) Blake

The greatest lesson of life is to learn, not to do
what one likes, but to like what one does.

(17) E. H. Young

Do not go into the world to conquer, but go
out meaning to learn.

(18) Bovee

Discretion is the salt
and fancy the sugar of life;
The one preserves
and the other sweetens it.

(19) Leslie Coulson. But a short time to live !
Our little hour—how swift it flies !
When poppies flare and lilies smile;

(११) (शार्दूलविकीर्णित)

आहे हें जग काम ! केवळ तुझी शाळाच, हे दुर्गते ! ॥

(१२) (अनुष्टुप्)

जीवनातील कष्टांतें उपसूनचि केवळ ।

जीवनातील सौख्यांचें उमजे मूल्य धुर्मिळ ॥

(१३) (शार्दूलविकीर्णित)

आहे जीवन काम हें समजण्यापूर्वीच अर्धें सरे !

(१४) (पृथ्वी)

जसा दिवसि तूं, तसंच जग हें तुला मानितें

सरा अरुति तूं कसा, विरलची कुणी जाणते ॥

(१५) (वसंततिलका)

आयुःपर्षी बहुतकाल तगावयातें ।

तेथें अवश्य अतिमंदाचि चाल होते ॥

(१६) (भुजंगप्रयात)

“ वचे तें करूं ” याहुनी जीवनांत

“ करूं तें वचो ” हाच सर्वोद्य पाठ ॥

(१७) (उपजाति)

जाऊं नको तूं जग जिकण्यातें । परि तयांतून शिकावयातें ॥

(१८) (वसंतविल्ला)

तें तारतम्य सवगाळम जीवनांत ।

अन् कल्पना मधुर साखरशी तयांत ।

देई टिकाउपण तें पाहिलें तयांत ।

आर्णी दुर्जा मधुरता नरजीवनांत ॥

(१९) जीवनाची अल्पघटि (शार्दूलविकीर्णित)

जी छोटी घटिका अम्हा मिळतसे, घावे किती शीघ्र ती

शेताभेई हंसती, नि चम्पक जशी उरकून होती जर्षी ॥

How soon the fleeting minute dies
Leaving us but a little while— (1)

To dream our dreams, to sing our song
To pick the fruit—to pluck the flower;
The Gods....they do not give us long—
One little hour ! (2)

Our little hour—how short it is
When Love with deweyed loveliness
Raises her lips for ours to kiss
And dies within our first caress ! (3)

Youth flickers out like wind-blown flame
Sweets of today—tomorrow sour
For Time & Death relentless claim—
Our little hour ' (4)

Our little hour—how short a time !
To wage our wars, to fan our hates !
To take our fill of armoured crime,
To troop our banners—storm the gates. (5)

Blood on our swords,our eyes bloodred
Blind in our puny reign of power
Do we forget how soon is sped
Our little hour ? (6)

Our little hour—how soon it dies !
How short a time to tell our beads;
To chant our feeble Litanies
To think sweet thoughts—to do good deeds;
(7)

कैसी चञ्चल हों यल्ले द्रुतगती जातात मृत्यूप्रति
काहीही करण्या उखंत अपुरा देऊन आम्हांप्रति ॥१॥

स्वप्ने सुंदर सेवण्या, सरसहें संगीत वा गावया
बैचाया सुफलें, सुगंधि अयया पुष्पेंहि तोडावया—॥
देती देव न दीर्घकाल परि हो लोको अम्हालागुन
भाग्यें लाभति या जगों विहरण्या आम्हांस कांहीं क्षण ॥२॥

जी अल्पा घटि या कपालि लिहिली—ती तोकडी हो किती
सौंदर्यें, दंवविदुसुक्त सुमनाऐसी प्रिया ती जर्षी,—॥
आम्हां सुम्नन बावया, घर करी ओठांस हो ज्या क्षणीं
जाते हाय ! मरून तीच अमुच्या एकाच आलिंगनीं ॥३॥

वातें दीपशिला दलून विसते, तैलेंच ह यावन
पक्षापें जरि आज गोड—तरि ती जाणें उद्यां आबुन ॥
भारी निर्गुण काल, मृत्यु, मुदुनीं पैतात दोषेक्षण
जे आम्हां जमि लाभतात रमण्या अत्यल्प कांहीं क्षण ॥४॥

आयल्या घटि आमुची—दिसतसे थोडा किती वेळ हा
द्वेषाशी पुत्रबावयास—अमुचीं थुळें लढाया महा ॥
शास्त्रांनीं अपराध घोर करण्या आमुंमि, लोकांत या
ऐन्यानीं रिपुदुर्गं भेदुनि तिथें झेंडाई रोवावया ॥५॥

रकें रंजित राह्य; लालचि, सुनी रक्तामुळें लोचन
सत्ता गाजवितो स्व-राज्यि पुसक्या, जेव्हा मदान्धेक्षण ॥
ब्रह्मा विस्मृति बाप, कीं द्रुतगती जाती वगे लोपुन
जेव्हा वैभव फोल रे मिरवितो—ते अल्प सारे क्षण ! ॥६॥

आयल्या घटि आमुची—मरनिया ही शीघ्र जाई किती !
माळा ओढित ईशनाम जपण्या—हा वेळ थोडा किती ॥
प्राण्यांवा प्रभुलागि मंत्र पढुनी—आकूळती वेडनी
रोण्या मोट विचारि दंग—करण्या शक्य या जीवनी ॥७॥

The alter lights grow pale & dim
 The bell hangs silent in the tower—
 So passes with the dying hymn—
 Our little hour :

(8)

(20) Carlyle

What is man ?—a foolish baby
 Vainly fights and strives & frets
 Demanding all—deserving nothing
 One small grave—is all that he gets :

(21) Sir J. M. Barrie

To every man, life it just like a diary in
 which he means to write one story and writes
 quite another ! His humblest hour is when he
 compares the volume as it is, with what he
 intended to make it.

(22) H. W. Longfellow

Ships that pass in the night,
 And speak each other in passing !
 Only a signal shown and
 A distant voice in the darkness ! (1)

So on the ocean of Life

We pass & speak one another :

Only a look & a voice

Then darkness again & silence ! (2)

(23)

Many people hold a mendicant attitude
 towards life. They travel with an outstretched
 hand, not to serve but to receive ! They seek

अंती दीपक मंद होति, तनुच्या या मंदिराआंतले
होती ते जयघोष मूक अवघे त्या घोर सुद्धांतले ॥
मृत्यूचेंच, निमर्ग गीत म्हणतो त्याच्यासवें बापुढी
जाई मृत्युस हायहाय ! अमुचो ही अल्पशी ही घडी ॥८॥

(२०) (शार्दूलविक्रीडित)

ओहे काय मनुष्य ! मूर्ख शिशु हो ! व्यर्थ प्रयासा करी
राहे जन्मभरी करीत क्षयडे— जाई चिहोनि परी ॥
नाही पात्र कशासही परि सदा सारें ससे मागत
गती मृण्मय चार हात अवघी अंती तया लाभत ॥

(२१) (शार्दूलविक्रीडित)

प्रत्येकास सदैव जीवन असे दैनंदिनीच्या परी
योजी एक कथा— नि अभ्यसि लिहों, हा तीत काहीतरी ॥
शाला पंग तसा, जघों तुलितसे संकल्पितालागुन
आपुण्यात अतीव नम्रकरणा त्या होतसे तो क्षण ॥

(२२) (शार्दूलविक्रीडित)

जातां रात्रि परस्परांजवळुनी, नौका, समुद्रावरी
घाया एक दुज्यास धरि, वदतां संदेस काहीतरी ॥
दीपांनीं कदनी गुणाच अवघें वक्तव्य त्या सांगती
बोले शब्द दुरून जे वुणितरी—अंधारि ते लोपती ॥
तेथे एक दुज्याचिया जवळुनी, या जीवनान्धीवरी—
जातां बोलतसुं परस्पर अग्दी योडेच काहीतरी ॥
होती केवळ दर्शने—पडतसे आवाज कानावरी
मागोनी तम दाटुनी वनतसे निःशब्द सारें परी ॥

(२३) (शार्दूलविक्रीडित)

वृथी ठेविति जीवनाप्रति कुर्वा भिद्येकन्याचे परी
येण्याला, पसरून हात फिरनी, सेवार्थ ते ना परी ॥

favours and beg from every body without distinction. What can be more degrading to the soul than this ?

(24) Longfellow

O great Eternity !

Our little life is but a gust

That bends the branches of thy tree,

And trails thy blossoms in the dust !

Chapter 3

Parts of the body.

(1) St. James

Control thy tongue; it is a little member and boasteth great things; it defileth the whole body; it is an unruly evil full of deadly poison.

(2) Proverb

Eyes believe themselves, the ears other people.

(3) Bechestern

A steady eye & lofty mind are good at all times.

(4) Shakespeare

O ! that man's ears should be

To counsel deaf but not to flattery.

(5) Proverb

The heart sees further than the head.

(6) Young

If wrong our hearts,
our heads are right in vain !

(7) Saadi

Listen, see, and say nothing
if you wish to live in peace.

(8) Proverb

A great deal of talent is lost to the world
for want of a little courage.

(9) Colton

Man hath two eyes but one tongue in order
that he should see twice as much as he
speaks.

(10) Smiles

Watch thy thought when thou art alone.
Watch thy tongue when in company.
Watch thy temper when thou art in family.

(11) La Rochefoucauld

The defects of the mind as those of the
body grow worse, as we grow old.

(12) Shakespeare

It is the mind that makes the body rich.

(13) French Proverb

Pain, grief, sorrow and misery are the fruits
of which passion is the flower on the tree
of mind.

(14) Italian Proverb

Keep your mouth shut but your eyes open.

(६) आर्या

हृदयचि जातां विषदुनि षड अमुनी बुद्धि होतसे व्यर्थ ॥

(७) शिस्तरिणी

जगाया शांतीनें जर तुजसि इच्छा निजमनी ।

पदाये, ऐकाये, परि न वदणें शब्द वदनी ॥

(८) आर्या

धृति अल्पशी न, म्हणुनी बुद्धि किती जातसे जर्गी वाया ॥

(९) अनुष्टुभ्

पदाये जे मनुष्यानें त्याच्या अर्पेंच बोलणें ।

दोन नेत्र, परी जिह्वा एकची याच कारणें ॥

(१०) अनुष्टुभ्

आवरी स्वविचारांना । एकांती असतो सदा ॥

जपाचे निजजिह्वेला । संगतीतचि सर्वदा ॥

शोभाळी स्व-स्वमागाला । कुटुंबी वागणी तदा ॥

(११) भुजंगप्रसात

घरीरस्थ जेथे, तथेची मनाचे । मवाप्पा सर्वे वादती दोष साचे ॥

(१२) उपजाति

मनागुळें वैभव या तनूत ॥

(१३) शादूलविक्रीडित

आधीं फूल ' विकार ' रूप, ' मन ' या वृथावरी येउनी ।

पीडा, खेद, नि दुःख देव्य असलीं येतीं जळें मागुनी ॥

(१४) शादूलविक्रीडित

देवा बंद मुलास, मात्र उघडे देवा स्वनेत्रादित ॥

(15) Bailey

Love is the art of hearts and
itself is the heart of arts.

(16) John Fletcher

Let our hearts leap to our lips
And in our kisses let them meet.

(17) Boston

Many a lash in the dark, doth conscience
give to the wicked.

(18) Proverb

Ultimately hearts are stronger than swords.

(19) Seneca

Eyes will not see, when the heart wishes
them to be blind.

(20) Emerson

In studying character, the eyes are a great
guide. When the eyes say one thing and the
tongue another, the practised man relies on
the language of the first.

(21) Lavater

Faces are as legible as books but with two
special merits; They are read in much less
time and are less likely to deceive us.

(22) Sheikh Saadi (Tr. Arnold Edwin)

The ear may go through life & never hear
One note of drum or flute or dulcimer

(१५) साकी

हृदयें दाविति कला आपुली प्रेमरूप सी घेई ॥
हृदयस्यानीं सकल कलांच्या प्रेमवि संतत होई ॥

(१६) साकी

उडी मारुनी हृदयें अपुलीं यसोत येउनि ओष्टीं ।
भिडती ओष्टी ओष्ट घट्ट या हृदयांच्याही भेटी ॥

(१७) सगंधरा

अंधारीं दुर्जनाना, हृदय कितितरी देव वेत्रप्रहार ।

(१८) वसंततिलका

खडगाहुनी हृदय हेंच बळिष्ठ अंती ॥

(१९) वसंततिलका

“ व्हा अंघ ” विच म्हणतें नयनास जेव्हा
पाहूंथ ना शकति नेत्र कदापि तेव्हा ॥

(२०) उपजाति

चारिष्य अंतस्थ कळावयातें । स्वनेत्र हें साधन थोर होतें ॥
ते नेत्र जेव्हा बदतात काहीं । वदे परीं जें मुख अन्य काहीं ॥
सरावल्या, तें, मनुजास नेत्र । विश्वासण्या होति विशेष पात्र ॥

(२१) वसंततिलका

मंघापरीं मुखादि दोर मुखाच्य साधे ।
मंघाहुनीदि परि दोन विशेष त्याचे ॥
लागून वेळहि कमी मुखावाचनावे ।
मंघाहुनी वगळणूक कमी करी ते ॥

(२२) नार्दूलबिक्रीदित

सारंगी-गनई-गुदंग-ख वा अन्यान्य मंजुष्यनि ।
राशाती बधि कान आगरपही रे ऐकिस्यावाचुनी ॥

The eye may look the garden's grace and be
Unblessed by rose and vine and rosemary.

The head which hath no pillow of soft stuff
May on a stone find rest and peace enough.
And if no pleasant bedfellow ye own
Thrust hand in bosom and sleep well alone.
But bellies are impatient and rebel
In discontent, unless ye fill them well.

(23) Saadi

You waste the time of your life time,
Thinking with fear and care.
What shall we eat in summer,
In winter what shall we wear?
Aye, Shikam ! Ignoble belly !
Content thyself with a cake.
Lest thy better—the manly backbone,
With shameful bending should break !

(24) Raleigh

Hear much and speak little, for the tongue
is the instrument of the greatest good and the
greatest evil that is done in this world.

(25) Lytton

The field of the mind once cultivated
will not lie fallow for half an hour.

ढोलेही कर्षि राहती बधितल्यावांचून या जीवनी ।
 उथानें, सुमनें, फलें-मधुर हें सौंदर्य रानों वनीं ॥ १ ॥
 ज्या शीर्षां मिळते उशी न मृदुशां केव्हांच या जीवनी ।
 विधांतीसह शांति त्या मिळुं शके घोंड्यावरी टेकुनी ॥
 शय्यासंगत गोडशी न तुजला लाभेल जेव्हां कुणी ।
 राहा शौणुनि एकटा निज करां बसःस्थळीं दावुनी ॥ २ ॥
 पोटें माथ अर्धीर ! बंड करिती तुसीविना, तोंवर ।
 मिष्टान्नं भरनी कराल न तुम्ही, घनृत, त्यां, जोंवर ॥

(२३) वसंततिलका

तूं व्यर्थ रे दवडिशी निज जीवनास ।
 चिंतीत-याच घरनीं मनिं फाळजीस ॥
 कीं, “ खाद्य काय मिळणार निदायकालीं ? ”
 अन् वस्त्र काय उषदार प्रशान्तकालीं ? ॥ १ ॥ ”
 हे नीच नीच जठरा ! तव पाप सारें ! ।
 खाऊन एक तुकटा परितृत हो रे ॥
 तें नही पटेल, तर पोष्यपृष्ठवंश ।
 हज्रेंत बांधुनि तुटूनचि जाइ खास ॥ २ ॥

(२४) वसंततिलका

द्यावें नरें विपुल ऐकुनि माथ वानी ।
 शोळं नये परि विशेष कुणी भुतांनीं ।
 लोकीं जसे विपुल मंगल, त्या जिभेने ।
 फेले, तसें अति अमंगलही तिथेने ॥

(२५) उपवाति

मनःस्वरूपी फलदायि दोष ।
 जोपासकें हें जर एकवार ॥
 दिव्यादिना सत्यम् अरूप कीर्ती ।
 अर्धी एही भावह तें न राही ॥

(26) Emerson

None can travel towards prosperity until
 his mental attitude truly faces prosperity.
 Thinking hard luck, and, failure,
 will never bring success in his works.

Chapter 4

Food, Appetite; Ways of eating

(1) Franklin

Eat to please thyself—
but dress to please others.

(2) Saadi

Food is for life & therewith to praise
to heaven.
 Life is not for food—nor mouth for guzzling
given.

(3) Saadi

Were it not for the cravings of the belly,
 not a bird would fall in snare and the fowler
 would find it useless to spread his net.

(4) Burton

As a lamp is choked by too much oil,
 a fire extinguished by excess of fuel,
 so is the natural health of the body,
 destroyed by intemperate diet.

(5) Saadi

To one well fed, a roasted chicken means,
 Less than a plate of common kitchen greens.
 But unto him that hath no food to eat,
 A cabbage-like a roasted fowl-seems sweet.

(6) Lord Averbury

Eat to live-but not live to eat.
 Long meals make short lives.

(7) Shakespeare

A surfeit of the sweetest things
 The deepest loathing to the stomach brings.

(8) Sheikh Saadi

From a kind hand, the colocynth tastes sweet
 And sweet meals bitter, when the churl
 bids eat!

(9) Sheikh Saadi

(I shall honestly, to you, my heart pour.)
 When I am hungry and spy your table's
 store,
 Its like a lusty youth of twenty four,
 Standing just outside the women's Hamam
 door.

(10) Sheikh Saadi

Philosophers eat their meals after long
 intervals,
 Monks take half a belly-ful.
 Hermits, what is sufficient to sustain life.
 Young men, all that is in the dish.

(५) वसततिलका

मिष्टान्न-जाड्य घटता, मिळतांहि खीर ।
जिव्हेस बेचव गमे जणुं काय नीर ॥
अन्नाविना तडफडे नर जो, तयाला ।
भाजीच उत्तम गमे-कसलाहि पाला ॥

(६) उपजाति

खावें जगायास अवश्य जे, तें । जगूं नका केवळ खावयातें ॥
मुदीर्घसें भोजन, जीवनातें । ज्येस्त प्रमाणात, लघुत्व देतें ॥

(७) पसंततिलका

अत्यंत गोड अतिरिक्ताचि खाह त्यातें ।
पोटांत त्याप्रति पृणा अतिरिक्त येते ॥

(८) अनुष्टुभ

येतां उदार इस्तानें । कडू वस्तुहि गोड ती ।
कडू प्रायीं जर्धी खाण्या । पकाजें कडू लागतीं ॥

(९) शार्दूलविकीरित

पाणीतील महार्द अन्न घटता, वाटे भुकेल्या मला ।—
(तें प्रामाणिक बुद्धिनें सकल भी वर्णून सांगे तुला) ॥
नारीस्नानश्राधिसा जवळ मी दारों उभा राहुनी ।
वामी चौविशिचा जथा तरण, मी आसावलों मन्मनीं ॥

(१०) पटका

सावळानी, दूर अंतरें देणुनि, मारी स्वभोजन
भिभु जेवती परी पोट निज अर्धे रिकामे देवून ॥
सापस मारी अन्न पुरेमें केवळ जीवा जगयाया
तरण साति सर्वरी वर्ज्यतिल, झीत न घालवितां माया ॥

(4) Schiller

Happy child ! The cradle is still to thee a
 vast space; become a man, and the boundless
 world would be too small to thee !

(5) The Child's First Grief (Mrs. Hemans)

" Oh ! call my brother back to me,
 I cannot play alone;
 The summer comes with-flower and bee,
 Where is my brother gone ? 1

The butterfly is glancing bright
 Across the sunbeam's track;
 I care not now to chase its flight
 Oh ! call my brother back ! 2

The flowers run wild, the flowers we sowed
 Around our garden tree;
 Our vine is drooping with its load !
 Oh ! call him back to me." 3

" He could not hear thy voice, fair child !
 He may not come to thee;
 The face that once like springtime smiled
 On earth, no more, thou'lt see ! 4

The rose's brief bright life of joy,
 Such unto him was given.
 Go thou must play alone, my boy;
 Thy brother is in heaven." 5

“ And has he left his birds and flowers ?
 And must I call in vain ?
 And through the long long summer hours
 Will he not come again ? 0

And by the brook, and in the glade
 Are all our wanderings over ?
 Oh while my brother with me played
 Would, I had loved him more ! ” 7

(6) Rural Maid (William Cullen Bryant)

Oh, fairest of the rural maids !
 Thy birth was in the forest shades;
 Green boughs and the glympsces of sky
 Were all that met thy infant eye. 1

Thy sports thy wanderings, when a child
 Were ever in the sylvan wild
 And all the beauty of the place
 Is in thy heart and on thy face. 2

The twilight of the trees and rocks
 Is in the light shade of thy locks
 Thy step is as the wind that weaves
 Its playful way among the leaves ! 3

Thine eyes are springs, in whose serene
 And silent waters, heaven is seen;
 Their lashes are the herds that look
 On their young figures in the brook. 4

The forest depths by foot unpressd
 Are not more sinless than thy breast;

The holy peace that fills the air
Of those calm solitudes is here! 5

(7) Counsel to Girls (R. Herrick)

Gather ye rosebuds while ye may,
Old time is still a-flying!
And this same flower that smiles today,
Tomorrow will be dying! 1

The glorious lamp of heaven, the sun,
The higher he is a-getting,
The sooner will his race be run,
And nearer he's to setting. 2

That age is best- which is the first,
When youth and blood are warmer,
But being spent, the worse-the worst
Times still succeed the former. 3

Then be not coy—but use your time,
And while you may, go, marry!
For, having lost but once your prime,
You may for ever tarry! 4

(8) The Lost Love (William Wordsworth)

She dwelt amid the untrodden ways,
Beside the springs of dove.
A maid whom there was none to praise,
And very few to love. 1

A violet by the mossy stone,
Half hidden from the eye,

जी व्यापिते तिय दिशांस, पवित्र याति ..
आली सदेव वसण्या दृढ्यां शुद्ध्या ती ॥ ५ ॥

(७) कन्यकांस उपदेश

शार्दूलविक्रीडित

येई वेचुनि तूं गुलाबकलिका, साधे तुला तोंवर
राहे वाहत जीर्ण काल अनुनी वेगें पहा सत्वर ॥
हे जे सुंदर पुष्प आन दिसतें उत्कृष्ट अन् हांसत
तें जाणार उद्यांच, हाय ! सख्ये ! कोमेजुनी निश्चित ॥ १ ॥

स्वगांचा जणुं दीप, सूर्य, विभवें तेजाचिया, अंघरीं
खालोनी उगयोनिषा हळुंश्ळूं जों जों चढे हा वरी ॥
तों तों संपुनि सत्प्रवासहि सर्णी, दोई, सले ! तो सर्पी
वेगानें अधिकाधिक प्रगत गे अस्ताचलाधंतिर्घी ॥ २ ॥

जे सयोंत्तम हे तुला प्रथमची आलें नवें यौवन
अंगातून, मसातुनी, तव दिसे त्याचें मला नतन ॥
तें जातो, क्षिति येई वाइट—पुढें त्याहूनही वाइट
(मुक्तांब्या व्यतिरिक्त रिक्त मुखत्या चुर्चुरीपरी भासत) ॥ ३ ॥

तेव्हा लाज घरी न; लाव तव हे स्फारणीं यौवन
आहे दाक्षयि ती विवाह कर गे स्वप्नेम तूं अर्जुन ॥
अन् ताडण्य तुजें विलोल जर को हे एकदो लोपले
“ यावावे चिरकाल ” हेंच मग गे भाळीं शुद्ध्या रेखिले ॥ ४ ॥

(८) हरपलेलें प्रेम

पटक

राहत होती उपा,—जेथुनी कुणि न फारसे फिरवतसे ।
कुटीजवटुनी तिच्या, मुनिर्मल निशेंत कळकळ वाहतसे ॥
नयनें कोणी बालेला त्या, गुलबाया स्तुतिचनानीं ।
विरळा कोणी गुलबाया वा प्रणयपुष्पही तिच्या मनी ॥ १ ॥

सिला सांजिती येवालयने, मलनाम्नीवर त्या जेठे ।
अर्धे शीकले पिढट नामळें मुमन लोचनां रिसविठले ॥

Fair as the star, when only one
Is shining in the sky.

2

She lived unknown and few could know
When Lucy ceased to be,
But she is in her grave and oh !
The difference to me !

3

(9) Young

Youth is not simply a time of one's life,
It is not a matter of pink cheeks and
supple limbs,
It is a special state of mind.
We are as old as our fear,
and we are as young
as our self-confidence.

(10) J. Douglas

The spasmodic despair of youth is the salt
of life,
Out of it comes the faith that moves
mountains,
Before youth can live, it must die.
It must take defeat before it conquers.

(11) Bible

The glory of youth is strength,
the beauty of old age is grey head.

(12) French Proverb

We pay when old for the excesses of our
youth.

गर्द निळया वा नभोमंडळी कुठें तारका एखादी ।
 शळकाची, त्यापरी उपा ती, विजनी त्या शोभत होती ॥ २ ॥
 जगास अज्ञातची राहिली—अन् आला जधि मृत्यु तिला।
 दुःखद वार्ता तोहि फारशी—कळें न शकली कोणाला॥
 शांत जीवनांतुनी, समार्धित, शांत, जाउनी निजली ती; ।
 जगा न कांहीं; परि मम हृदया स्थित्यंतर हें दाय! किती ॥ ३ ॥

(९) पृथ्वी

स्वजीवनविभाग केवळ नसेच हें यौवन
 गुलाबसम गाल, अंग मृदु, हें न त्या लक्षण ॥
 असे तरुणता मनःस्थिति विशिष्ट कांहींतरी ।
 ठरूं जरठ तेवढे—ममचि जेवढें अंतरां ॥
 असेल जितुका नरास हृदि आत्मविश्वास हो
 शुनिश्चित सदा ठरे तरुण त्या प्रमाणांत तो ॥

(१०) आर्या

तीव्र क्षणिक निराशा यौवर्निच्या, जीवना रुचिद लक्षण ।
 उपजे यांतुनि निष्ठा—जी नेहं घोर गिरिहि उचलून ॥
 मरणें अवश्य असतें जगण्यापूर्वीच यौवनालाही ॥
 परिभव—रुचि घेणें हें विजयापूर्वी अवश्य त्या होई ॥

(११) वसंततिलका

शक्तीच वैभव असे तरुणांस खास ।
 वृद्धांस भूषण खरें पिकलेच केस ॥

(१२) मंदाक्रांता

अत्याचारा मनुज करितो आपुल्या यौवनांत ।
 रयांचा त्याला जटळचि असे दंड देणे जरेत ॥

(13) Longfellow

Enjoy thy youth—it will not stay
Enjoy the fragrance of thy prime—
For O! it is not always May.

(14) Omar Khayyam (Tr. V. M. Datar)

Finis ! The song of youth has couplets few.
These rosy blossoms all have lost their hue !
That bird of joy, which they have named
as youth,
We know not when it came and where
it flew ! 1

My youth has passed and all its pomp
in haste;
The grapes are sour and yet I long to taste;
My stature's bent; Ah ! what a pliant bow !
And chorded by the staff I drag to waste. 2

My hair is grey but thought is still unchaste;
Though cheeks may bloom with rogue and
paint I paste.
The prop and doors and walls and roofs
of ' me '
Have mouldered fast and crumble now
to waste. 3

(15) G. Macdonald

Age is not all decay. It is a special ripening or a swelling of fresh life within, that withers and bursts the husk !

(१३) शार्दूलविक्रीडित

पेई यौवन भोगुनी तव, टिके तें काय रे;सर्वदा ?
हुंगी यौवनगंध, कारण जर्मी वैशाख नोव्हे सदा ॥

(१४) शार्दूलविक्रीडित

संगे यौवनगान-पंक्ति अवघ्या थोड्याच स्याला किती
रंगाची सुपमा गुलाब, कलिका, यांची परिभ्रान ती ॥
आनंदी खग-व्याघ्र यौवन असें आहे दिलें नाम तें ।
केव्हा येऊनि कुठें परतला-हें कोण हो जाणते ? ॥१॥

माझे यौवन-वैभवासह क्षणीं लोपून गेलें पहा
द्राक्षे आम्हें असूनही मम मनीं तीं चाखण्याची शृष्टा ॥
याकोनी सनुचें धनुष्य बनलें—हातांतली यटि ती
क्षोरी लावुनि त्याच—मी रफडुनी जावों विनाशप्रति ॥२॥

शाळे वेंच मुरे—प्रफुल्ल, पसव्या रंगामुळें मालही
अतुल्यशृंगल मद्विचार परि दे ओढाळ अधापही ॥
टेकू, दार, नि भित्त—छप्पर जणूं 'मी' या एकाचे हवें
होता जीणं विशीर्ण कोणजुनि ते आलिंगिती धुळितें ॥३॥

(१५) उपजाति

पार्श्वक हे केवळ ना विनाश । ती पक्कता मासतसे विधेय ॥
वा शक्ति अंतर्भवतीयनाची । दुसरे मुक्तीनी कुटती तिनेची ॥

(१६) शार्दूलविक्रीडित

आधी चंपक हांमुनी क्षण, अतां थंडावुनी बैसला
टाकी मानहि पारिजात—उचलूं तो ना शकेंची तिला ॥
आधी हाय ! हंतून—दुःखित मनें तीं म्लान हो जाहलीं !
सारी सुंदरता मिटून धरिते—ती धन्य वाटे कळीं ॥

मानवी मर्त्यता—

(१७) शार्दूलविक्रीडित

(वालय, तारण्य, धार्पक्य सान्या अवस्थांचा समारोप)
भारी कोमल अंशुका सम दिसे ऐशा गुलाबापरी
किंवा तो जणुं वैभवे बहरला मोहोर झाडावरी ।
किंवा सुंदर गोड पुष्प फुललें येद्याल मासांतरी
किंवा तो जणुं अल्पजीवि अस्तव्या वाटे प्रभातापरी ॥
किंवा तो रविचे जणुं किरण वा त्या गर्द छायेपरी
किंवा एक कमंडलूच गळका फोंण्या मुनीचे करी ॥ १ ॥

ऐसा मानव ! कापडावून जणुं धागाच हा काढिला—
ओढोनी हुटला नि हाय ! अवघा तो खेळ आढोपला !
शाला म्लान गुलाब; हाय, शडला मोहोर बान्धामुळे
शालें पुष्प फिके—प्रभातहि किती धाई करोनी पळे ॥
गोला सूर्यहि मायळून—अवधी छाया पळाली तारें
शाला रिक्त कमंडलू ! मनुज हा ! वेसाच हादी मरे ॥ २ ॥

भूमीतून वरी, नभ्या उगवरया वाटे नृणाचे परी
किंवा गोष्ट फुजीतरी जणुं नवी आतांच आरंभिणी ॥
किंवा आज्ञाचे पातळा तम हयें देशांतरांतून तो
किंवा तो दयबिंदु मौक्तिकपरी वेश्यागिचा भासतो ॥
किंवा तो पटिकाच एक—पळ वा बालावधी अल्प तो
किंवा हाताचे दिव्य मायनमुषा कानांमधे ओततो ॥ ३ ॥

Even such is Man ! who lives by breath
 Is here, now there, in life and death !
 The grass withers; the tale is ended
 The bird is flown; the dew's ascended
 The hour is short— the span is gone
 The swan is dead— Man's life is done ! 4

Chapter 6

The seed, plant, flowers, the tree

(1) The little plant (Kate L. Brown)
 In the heart of the seed— buried deep—
so deep

A dear little plant lay fast asleep.

“ Wake ” said the sunshine “ and creep to
the light ”

“ Wake ” said the voice of the rain—drops
bright.

The little plant heard and it rose to see—
 What the wonderful outside world might be !

(2) Saadi

Who sow ill seed and look to reap
 Good fruit— a foolish fancy keep.

(3) Trees (Joyce Kilmer)

I think that I shall never see

A poem as lovely as a tree !

A tree whose hungry mouth is prest

Against the sweet earth's flowing

breast ! 1

ऐसा मानव ! हाय ! जीव जगवी-आवावरी अल्प तो
 येथें आज जिवंत-आणिक उद्यां मृत्युप्रती भेटतो ॥
 गेलें तें तूण बाळुनी—नवकया गेलीच ती संपुनी
 गेला पक्षि उडून आणि दंव तें वायूच ने बाहुनी ॥
 गेली ती घटिका—स्वरेंच पळही-त्याच्यापुढें घावतो
 गेला हंस मरून-आणि मनुजा घाची पहा मृत्यु तो ॥४॥

प्रकरण ६

बीज, रोप, फुलें-वृक्ष

(१) चिमुकलें रोपटें

बीजाच्या मृदु हृदयांत । खोलांत-किती खोलांत ॥
 चिमुकलें रोपटें गोड । निद्रेंत पडुडलें गाढ ॥
 रवि घडे “ उठ बा ” त्यातें । “ ये रांगत मज वपण्मातें ”
 सळकते दृष्टिबिंदुहि ते । निजनादें उठवित त्यातें ॥
 रोपणें वय पोकियले । निद्रेंतून जागृत झालें ॥
 उपडुनी नेत्र तें वघतें । आभयंद बाह्य जगातें ।

(२) वसंततिलका

वेरून बीज फड, घटकल इच्छितात
 ते मोरघ्य पूर्णधि सदा जगती धर्मात ॥

(३) वरुण

वसंततिलका

वसंत मंदर अग्रे जगि वृक्ष जेणे
 राहोत सर्व दिग्गजे दुसरे न सेवे ॥
 नो वृक्ष गोल गुपची स्वमुखा गुणांत
 पानदादया मधुर भूतननीस्तनीत ॥

A tree that looks at God all day
 And lifts her leafy arms to pray;
 A tree that may in summer wear
 A nest of robins in her hair. 2

Upon whose bosom snow has lain;
 Who intimately lives with rain
 Poems are made by fools like me,
 But God alone can make a tree ! 3

(4) To Blossoms (R. Herrick)

Fair pledges of a fruitful tree !
 Why do you fall so fast ?
Your date is not so past ;
 But you may stay yet here awhile
 To blush & gently smile
 And go at last ! 1

What ! were you born to be
 An hour & half's delight
 And so to bid Good-night ?
 'Twas pity Nature brought ye forth
 Merely to show your worth
 And lose you quite. 2

But you are lovely leaves, where we
 May read, how soon things have
 Their end—*though never so brave,*
 And after they have shown their pride
 Like you awhile, they glide
 Into the grave ! 3

जो सर्वही दिवस पाहुनिया प्रभूतें
बाहू सपण उमवी वर प्रार्थनेतें ॥
येतां वसंत, कधि कोकिलकोरें तो
शाखा नि पर्णकृत कुंतल शोभवीतो ॥

२

शेली स्ववशिं हिमवृष्टिहि शूरतेनें
आलिंगितो सुजलवृष्टिष जो सुखानें ॥
माझ्यापरी रचिति मूर्खोहि काव्य; वृक्ष-
निर्मु शके जगति केवळ एक ईश ॥

३

(४) मोहोरास

शार्दूलविकीर्णित

भावी वृक्ष हुदयातुनी सुफल ये, ग्वाहीच तूं ही जरी
कां जाशी गळुनी सुशीघ्र इतुकी, हे साजिरी मंजिरी !
नाहीं गे अजुनीं तुझें वय असें झालें मुलां फारसें
राहावेस टिकून तूं जगति या अद्यापही अल्पसें ॥
सज्जानृप्य करीत आणि वदनीं आणीत मंदास्मित
ऐसे निभ्रम दाखवीत जगता—होयो तुजा शेषट ॥

१

अर्पी का कधि एक अल्प घटिका आनंदयोनी जना
सोदोनी इतुक्यावरीच अवघे, सर्वा नमस्ते म्हणा ॥
सांगे ! यास्तव काय जीवन तुला आहे विधीनें दिलें !
दावाये जगतास केवळ असें स्पन्मूत्य हें आगळें
अनू हें यापरि, हाय ! कायमपणें गे अंतरावें तुला
याटे घोष्यचि जन्म कीं तुजसि गे सखा निघों दिल्या ॥

२

याटे, जीवन पुस्तकस्य असलां तू पृष्ठयां सुंदर
आम्ही संस्मरणीय शब्द पुढचे हे वाचितो ज्यावर
“ अंगां शौर्य नगून मंत्ररिपरी गवांत ने होलतो
राहोनी किति अल्पकाळ अवघे जाती समार्थाप्रति ! ”

३

(5) Wilberforce

Lovely flowers are smiles of God's goodness!

(6) To Daffodils (R. Herrick)

Fair Daffodils, we weep to see

You haste away so soon.

As yet the early rising sun

Has not attained his noon. 1

Stay, Stay,—until the hasting day

Hath run—but to the even song;

And having prayed together, we

Will go with you along. 2

We have short time to stay, as you

We have a short spring.

As quick a growth to meet decay

As you—or anything. 3

We die—As your hours do, and dry

Away—Like to the summer's rain;

Or as pearls of morning dew

Never to be found again. 4

(7) Mrs Balfour

What a desolate place this world would be
without flowers!

It would be like a face without a smile, a
feast without welcome!

Are not flowers then the stars on earth?

And the stars the flowers of the heavens?

(५) उपजाति

कृपा प्रभूची करिते स्मिते, ती । सौंदर्यशाली मुमनेच होती ॥

हे पारिजात !

(६) वसंततिलका

हे पारिजात ! तुज पाहूनि अश्रु येवी
फों प्राण शीघ्र किति हे तव नष्ट होती !
हा लीकरी उदित सूर्य नर्मा अमून
अध्यान्हाळ परि दूरचि रे अजून !

१

या यांय ! यांय ! दिन जोंवरि हा त्वरेंत
संधेस भेदुनि ग्दणे शुभ छाजगीत ॥
तूं मी मिळून करुनी प्रसुयंदनाते
जाऊं पुढे उभय, जेथ निमुक्त तेथे ॥

२

घोडाच येळ अमुचा जगतांत यास
लाभे वसंत अतिअरुष गुह्यापरीस ॥
वाढीनि शीघ्र, हाणि भेटतसे विनारा
जेथ मुला—निंदुगन्या अवघ्या त्रिषास ॥

३

आम्हांस ये अरुष शीघ्र गुह्यासमान
जातो निदाघत्रलट्टिपरी मुहून ॥
मुक्तास्वरूप देवाधिदु जसे प्रमार्ता
जातां गळून उपलब्ध पुन्हा न होती ॥

४

(७) शार्दूलविक्रीडित

दुष्प्राणीन भकाय हे जग किती होईन ! ताटे मर्ती—
ते हायाविज अरुष, भोत्रनहि या ते ररागतायांनुमी ॥
दुष्ये ही जगतापरीत नष्ट कां तेथळ छान्यापरी !
तारेही नष्टीस काय मुमने ती छुत्र त्या अंबरी !

(8) Woodman, Spare that tree

(George P. Morris)

Woodman, spare that tree;
 Touch not a single bough.
 In youth, it sheltered me
 And I will protect it now. 1

'Twas my forefather's hand
 That placed it near his cot.
 There, woodman let it stand.
 Thy axe shall harm it not ! 2

That old familiar tree
 Whose glory & renown
 Are spread over land & sea;
 And would'st thou hew it down ? 3

Woodman, forbear thy stroke !
 Cut not its earthbound ties;
 Oh spare that aged oak
 Now towering to the skies ! 4

When but an idle boy
 I sought it's graceful shade;
 In all their gushing joy
 Here too my sisters played. 5

My mother kissed me here
 My father pressed my hand-
 Forgive, this foolish tear
 But let that old oak stand. 6

My heartstrings round thee cling
 Close as thy bark, old friend !
 Here shall the wild bird sing
 And still thy branches bend !

7

Old tree ! the storm still brave !
 And woodman, leave the spot.
 While I have a hand to save
 Thy axe shall harm it not !

8

(9) The poplars felled (William Cowper)

The poplars felled ! farewell to the shade
 & whispering sound of the cool colonade !
 The winds play no longer and sing in the
 leaves
 Nor pond on his bosom, their image receives
 Twelve years have elapsed, since I last took
 a view
 Of my favourite field & the bank where
 they grew !
 And now in the grass behold they are laid;
 And the tree is my seat, that once lent me
 a shade. 2

The blackbird has fled to another retreat
 Where the hazels afford him a screen from
 the heat !
 And the scene, where his melody charmed
 me before
 Resounds with his sweetflowing ditty no
 more. 3

(आ. वि.)

हे वृक्षा ! चिरमित्र ! या हृदयिचे घागे तुझ्याभोवती
 सालीन्यासम घट घट तुझिया देहाप्रती नेष्टिती ॥
 आनंदें हथ वन्यपक्षिहि सदा गातील रे गायन
 पर्वाची तव दाविती ललितता शाखा पुन्हां बांकुन ॥ ७ ॥
 शा ! येतिल वादळें अजुनिही तों शेल छातीवर !
 हे उच्छेदक ! या स्थळा त्यजुनिया तूं जा पुढें सत्वर ॥
 आयास परी समर्थ असती मदबाहु हे जोंवरी
 झाला दुखवूं कुन्हाड न शके ही अल्पही तोंवरी ॥ ८ ॥

(९) झाली पाहून झालें

झाली पाहून झालें ! अहह ! पुढति या, साउलीला नमस्ते
 गीतच्छांयतली ती कुजबुज पव्ही, आज कानी न येते ॥
 पानांतूनी न सेळे पवन, नच अतां गातसे मंजु गीत
 पर्णध्रीची न आतां प्रतिकृति उठते खालच्या त्या जलांत ॥ १ ॥

बारा घणें जशाली—प्रिय मज बहु भी पाहिली शेतवाडी
 ज्याच्या बांधावरी ती नयनसुभगधी वादली वृक्षझाडी ॥
 पाहा ! ते वृक्ष आतां पददलित कृणामाजि हो लोळताती
 ज्यानीं छाया दिली ते तव, मजसि अतां आसनें मात्र होती ॥ २ ॥

गेला तो कौकिलांचा गण, क्षण उडुनी आभया अन्य ठायीं
 तापापावून जेथें प्रखर रविचिया, रक्षिते आंवरार्द ॥
 ज्या ठायीं गान त्याचें श्रुतिमधुर, करी मुग्ध मन्मानसातें
 त्या नादांच्या निनादें दुमदुमव नसे स्थान आतां कधीं तें ॥ ३ ॥

Each morning a thousands roses brings
you say?

Yes, but where leaves the rose of yesterday?
And this first summer month that brings
the rose.

Shall take Jamshyd & Kaikobad away! 3

They say the lion & the lizard keep
The courts, where jamshyd gloried & drank
deep!

And Behram, that great hunter— the wild ass
Stamps on his head, but cannot break his
sleep! 4

Omar Khayyam (Tr. V. M. Datar)

I censured thus my heart—"you heathen
knave

Now think of Death, & never misbehave!"

I felt so stupified with heart's retort—

"When I was born, I died & found my
grave!" 5

This life's a dilemma, womb & tomb confine

We die to live— but live to die in fine;

And every dish we have from sky to dine

Is either tasteless or is utter brine! 6

Heart loudly wails and calls for world's
domain

& wants eternal living but in vain!

The wretch is not aware that Hunter Death

Pursues it at the heels, till it is slain. 7

निःसंख्यात किती गुलाब फुलती प्रत्यूषां वाटते !
सांगा, काल गुलाब जे उमलले, मेले कुठे आज ते !
मौढ्याचा पहिलाच मास फुलतो जो हा गुलाबांचा या
नेई खेचुनि तोच पोरहि नृपां राज्यांत मृत्यूचिया ॥ १ ॥

होते वैभव जेथ धुंद मदिरारंगांत जम्हीद ते
त्या हम्मोताचे सिद्ध आणि सरदे साले अतो नांदते ॥
तो बहराम, शिकार सज्ज निजला ! त्यान्याहि माध्यावरी
नाचे गर्दम वन्य ! भंग न पडे झोंपेस त्याच्या, परी ! ॥ ४ ॥

केली कानउघाडणी निजमना, “ हे नास्तिका, तूं अता
मृत्यूचा घदनी विचार, न करी काहीं कुकर्म कदा ॥
देता उत्तर हे मला सहृदयें, दिह्मूढ भी जाहलें—”
की “ जन्मासहची समाधि मिळुनी मृत्यूच मी पावलों ॥ ५ ॥

जीवाच्या चिमण्यांत—जन्म मरणं दोन्ही सदा राहतों
जन्माचेस्तव मृत्युः—जन्म मरण्यासाठींच आम्हीप्रति ॥
जेंजे खाद्य वरून ईश्वर सदा आम्हांस घाडीतसे
होई वेवच पूर्ण तेंच अथवा अत्यंत खारें असे ॥ ६ ॥

मामे विव्दलुनी, सदा हृदय हे, सत्ता जगान्यावरी
इच्छी वा चिरजीवनास—अवघे तें व्यर्थ होई परी ॥
मृत्युव्याघ्रदि पाठलाग करितो, मूर्खांस त्या तोंवरी—
ही वस्तुस्थितिही दिसे न, वधितो तो त्यास ना जोंवरी ॥ ७ ॥

Why should you pine and grieve for worldly
ware ?

Did X or Y live for ever ? say and swear !
They lent thee body—even breath is lent
When all is lent—abide by lenten fare. 13

When soul the seer—leaves this mansion, lo !
Then all besides, in primal state will go;
Why cloak in silk this bodyfiddle of life
The fiddling Time, untunes it ever so ! 14

(2) Sheikh Saadi (Tr. Arnold Edwin)

When the soul is afflitting, what difference
is found
'Twixt the king on his throne and the hind
on the ground ? 1

Many a lord hath been shovelled away,
Leaving no marks on his lands today.
Those proud old carcasses under the stones
The graves have eaten their last little bones. 2

In one fond hope, my foolish time has passed,
Bethinking it should come to fruit at last.
It came ! but all too late to pluck; Death's day
Gives me my wish and takes my life away ! 3

The hand of fate beats the departure drum !
Oh my two eyes ! the heavy hour has come !
Say farewell to this head ! Palms of my hand !
Take leave of wrist and arm; Nigh me doth
stand

दुःखानें घुरशी कशास मनुजा, मोहोनिचा ऐहिका-
सोने वा शपथेवरी, जर्मि कुणी झाला चिरंजीव का ?
लामे हा उसनाच देह—उसना हा सासही रे उरी
सारे हें उसनेच—खात बघ जा ओशाळली भाकरी ॥ १३ ॥

आत्मा प्रेक्षक, देहसंदिग्ध ! सोडून जातो नघों
सारे त्याहुनि अन्य, जाइ मिलुनि मूळस्वरूपां तर्था ॥
छारंगी तनुरूप फां सजविशी घीनांशुकानें सदा ?
वीतें वादक काल हाय ! करितो वेगूरचां उर्वदा ॥ १४ ॥

(२) (इंद्रवज्रा)

आत्माच जेव्हा उडव्यास पादे ! सांगा तदा अंतर काय राहे !
विहासनाकूट अशा नृपांत ! अन् भूमिचारीहि कृपायलांत ! १

(सङ्घरा)

ओढोनी पावड्यानें कितिक उलघले भू-पती कालहर्षी
त्यांचे भूमीवरी त्या पुगट न दिशतें नामही आज कोठें ॥
घोरांच्या जीणें अरपी पटुनिच उपलांशाळतीं ज्या रहाती
त्यांचे जे शेष त्यांतें फजफज कदनी त्या समाधीच प्ताती ॥ २

(शार्दूलविक्रीडित)

वेढी आस घरून, मूढ मम हें गेलें पहा जीवन
होतें घाटत, अंतिं की, मधु फलें येतील त्यालातुन ॥
आले ते फल ! मृत्यु देह मनिची इच्छा, नि, जीवा हरी !
शान्ता हाय विलंब कार ! फल मी तोडूं हाफेना परी ॥ ३

(कटफा)

पात्रवितो वर विपिचा आतां निर्घमनाचा ढोल मढा !
नेपांनीं मम ! कटीण आला प्रसंग आतां गुह्योस हा ॥
भ्रष्टा नमस्ते मरतकास या ! लळहस्तांनीं ! व्याप बघे—
निरोप मनगत बाहुंघाही ! मृत्यू माझपात्रवळ बघे—

Death !—(the fell master of all Mortal Strife,)
Sweet friends, draw around me once again;

my life
Ends purposeless ! I strove with folly; nought
Did I achieve / be by my failure taught ! 4

The lord of many lands hath all his wants fed
Derweesh oft times lacks a crust of bread !

Yet both at hour of death will bear away
Only a winding sheet, to house of clay.
Ah ! at that time for beggar and for king
Light loads pack easiest for far journeying ! 5

Saadi (Tr. James Ross)

I said, " I will enjoy myself a few seconds;
Alas !

That my soul took the path of departure,
the moment
I partook a few mouthfuls, at the variagated
Table of life— " the fate said " enough " 6

(3) Sheikh Saadi (Tr. Arnold Edwin)

Today this one is prosperous, and that
a stricken slave
Wait for a while, till earth has eat, the
brains of fools and knave !
Then shall be seen what difference,
surviveth 'twixt the two
Kings majesty— slaves misery, when fates
full scroll comes true !

(अखिल मानवी शगदयाचाहि प्रेरक जणुं तो दुष्ट महा !)
 प्रिय मित्रानो ! पुन्हां समोतीं वर्तुल माझ्या कक्षनि रहा !
 निहंतुक मम जीवन गेलें—प्रयत्न केले मूर्ख किती
 मिळें न कोही !— मम वैफल्ये बोध तुम्ही घ्या निजचित्तो ॥ ४

(शार्दूलविक्रीडित)

मोठ्या भूमिपतीचिया, प्रभु करी, सान्या पुन्या कामना
 भिडूला कितिदाहि भाकर मिळें पोटापुरेसीहि ना ॥
 दोघेही परि नेति (या जगिं जरी मोठे नि छोटे तरी)
 मृत्यूनंतर प्रेतवत् अवघे—त्या मृत्तिकेच्या घरी ॥
 रयावेळीं परि भिक्षु वा नृपति यां सोपें पडे नेहमी—
 दुराच्या सहलीस बद्ध करण्या ओसेंच धेणें फनी ॥ ५

(शार्दूलविक्रीडित)

भोगूं या मुक्त अल्पकाल मृष्टुनी चितीत होतो यदा
 आत्म्यानें मम शय ! पंथ घरिला येथून जाण्या तदा ॥
 घेतो जीवन भोग दे विविधसे माझ्या मुखी ज्या क्षणीं
 योडे घांशचि ! देव हें मज म्हणे “आतो पुरे” त्या क्षणीं ॥ ६

(३) (वसंतविलास)

हा एक आज दिसतो कुणि वैभवात
 तो एक अन्य, परि, पीडित दाढ होत ॥
 यांवाच, जोंवरति भक्षुनि वेद माती
 लुब्ध्या नि मुखें कुप्रनातिल मस्तकें तीं ॥
 तेन्हां दिसेल मग अंतर काय आडे
 दोन्ही स्थितींतिल नरांत टिकून राहे —॥
 तें राजवैभव नि दैन्यहि दस्तुर्चें तें
 तदैवलेख जाधि पूर्णाचि ये फलातें ॥

Open the tombs and see the bones, there
mixed in mockery
Which dust was servant's and which the
lords', open the tombs and see!

(4) Sheikh Saadi (Tr. James Ross)

Hast thou not witnessed, what torture that man is suffering from whose jaw, they are extracting a tooth? Fancy to thyself, how excruciating is his pain from whose body they are tearing an existence!

(5) Young

Death is the deliverer of his friend the life; it can find a thousand doors to let him out of the body !

(6) Feltham

He is happy, who so lives that, Death at all times may find him ready to die.

(7) Colton

Every moment of this life is a step towards death.

(8) Basford

Death robs the rich and relieves the poor!

(9) The Robins' Cross ! (George Darley

" A little cross
To tell my loss;
A little bed
To rest my head !

पादा समाधि उषडूनचि, आसि त्यांत
ज्या होति मिश्रिताचि निर्घृण मस्कीत ॥
ती दसुधूलि कुठली, नृपधूलि वा ती
गंगा वधून उषडूनचि त्या समाधि ॥

(४) (शार्दूलविक्रीडित)

नाहीं कां कधि वेदना बधितल्या तूं, तीम त्याच्या किती,
कीं, ज्याच्या वदनांतुनी उपटुनी तदंत हो काढिती ॥
पाहे तूच ! असक्य दुःख मग रे त्या मानवाचें किती
कीं ज्याच्या बहुमोलशा तनुतुनी 'असिचव'ची काढिती !

(५) उपजाति

प्राणा उला मृत्यु असे सदाचा । तो मुक्तिदाता ठरतो त्याचा ॥
बाहेर देशांतुनि काढण्यास । सहस्र दारें मिळवीं त्यास ॥

(६) उपजाति

सरा सुखी तो नर एक लोकीं । जगीं मदा जो जगतो असा कीं—
कर्षाहि येवो यम न्याययास । तो मृत्युला सिद्ध दिसेल त्यास ॥

(७) उपजाति

या जीवनाचा क्षण एक एक । मृत्यूकडे पाउल नेह एक ॥

(८) भुजंगप्रयात

घनाढ्यांस मृत्यू सुवाहन घेतो । दरिद्रांस भिक्षेतुनी सोडवीतो ॥

(९) फवीची अंतिम इच्छा, व

त्याच्या शिष्यानं केलेली तिची पूर्ति !

(उपजाति)

कवि—“ लोदा शिला एक लहान खाशी
मन्मृत्यु लोकांस कशील ऐशी ॥
राया करावी मज तोकडीशी
टेकून दोके निजण्यापुरेशी ॥

छोट्या समाधीवर बारकावा
या एक अधू, हतुकीच आशा । ”

शिष्य—

“ काव्यां दुःखा, ज्यास विशेष भक्ति
शर्या, अशा मी, रचिली तुझी ती ॥
मी त्यावरी एकच अधू दाळी
शिला समाधीवर रोविलेली ॥

याहून कांहीं लिहिला न लेख—
“ निजे ह्ये मानवमित्र एक. ”

प्रकरण ८

स्त्रीचें कष्टमय जीवन

१ सव्याचें गाणें. (सुमंदारमाला) (स्वैर अनुवाद)

अरेरे ! सदा कष्ट काढून घेत्या जिच्या अगुली घासुनी भागुंनी
अरेरे ! सदा जामणें काढण्यानें जिच्या पापण्या लाल भाराजुनी ॥
न शोभे छियांना अशा चिचड्याची वसे ही बिचारी स्वतां लेजुनी
दुःखार्चीच वळें शिवे साजिरी ही शुई आणि घाया करी पेडुनी ॥१
पुन्हां घाल टाके ! पुन्हां घाल टाके ! पुन्हां घाल टाके सुवखास या
सदा दैन्य पाठीस पोटांमधें भूक तेसं रहाणेंहि घाणीत या ॥
तरी वापुडी दीन ही दाटलेल्या गळ्या सूर दुःखार्तसा लाजुनी ।
शिलाही रडाव्या असें लित्र गाई जणूं गीत सव्यास उद्देशुनी ॥२
“ सदा कष्ट काढा ! सदा कष्ट काढा ! सदा कष्ट काढा पहाटेसही
जर्घा आरवे कोंवडा एकटाची निशा संपतां जागवाया मही ॥
सदा कष्ट काढा ! सदा कष्ट काढा ! सदा कष्ट काढा दिनान्तातही
फटीतून या छप्पराच्या दिखाव्या नर्मी तारका सेधपर्वतही ॥३
अहाहा ! गुलामांतली दुःस्थिती हो किती वाटते याहुनीही बरी
जगांतील अत्यंत मागासलेल्या अशा रानटी शुर्क देशांतरी ॥

Where woman hath never a soul to save—
If this is Christian work ! 4

Work ! work ! work !

Till the brain begins to swim;

Work ! work ! work !

Till the eyes are heavy and dim ! 5

Seam ! & gusset ! and band !

Band and gusset and seam;

Till over the buttons I fall asleep,

And sew them on in a dream ! 6

O men ! with sisters dear !

O men ! with mothers and wives !

It is not linen you are wearing out—

But human creatures' lives ! 7

• Stitch—stitch—stitch

In poverty hunger and dirt;

Sewing at once with a double thread

A shroud as well as a shirt ! 8

But why do I talk of death

That phantom of grisly bone ?

I hardly fear his terrible shape;

It seems so like my own ! 9

It seems so like my own—

Because of the fasts I keep !

O God ! that bread should be so dear

And flesh and blood so cheap ! 10

• Work ! work ! work !

My work never flags;

जिधें मानती कीं “खियेलान आत्मा ! करावें नयाचें तिनें रक्षण !”
 जळो घमं सिसृही ! जरी मान्य त्यांतें खियाचें असें क्रूर हें पीडन ॥४
 सदा कष्ट काढा ! सदा कष्ट काढा ! सदा कष्ट काढा तुम्ही तोंवरी
 यकोनी श्रमोनी सदा जागणानें भ्रमूं लागतो मेंदुहि जोंवरी ॥
 सदा कष्ट काढा ! सदा कष्ट काढा ! सदा कष्ट काढा तुम्हां जीवनीं
 बने दृष्टि ही मंदशी जोंवरी आणि जातील हे नेत्र भारावुनी ॥ ५
 पुन्हां दीप मारा ! पुन्हां हेम घाला ! पुन्हां बंद लावा सदा चालणें
 पुन्हां बंद लावा ! पुन्हां हेम घाला ! पुन्हां दीप मारा न हें संपणें ॥
 अखेरोस गुंड्यांस हातांत घेतां, मला टाकिते होंपची घेवनी
 पडे स्वप्न ! टाके परी मारण्याचें गुटें घालतें काम निद्रेतुनी ॥ ६
 अहो सज्जनांनो ! नसे कां तुम्हांला स्वरा पति माता जर्गी या कुणी ?
 किती कष्टती त्या तुम्हांलाठि सान्या पहावेंच अंतर्मुखी होउनी ॥
 शरीरीं सुलें लेवुनी प्या सुवखां तुम्ही वापरोनी पहा फाडितां
 नसे बल ! वाटे सिन्नोनीच गेलीं जणूं मानयी जीवनें तत्त्वतां ॥७
 पुन्हां घाल टाके ! पुन्हां घाल टाके ! पुन्हां घाल टाके सुवखांस या
 सदा दैव्य पाठीस ! पोटांमधें भूक, तैसें रहाणेंहि घाणीत या ॥
 पवित्रापवित्राच एकाच वेळीं जणूं दोन घागेच मी घेउनी
 शिवीं प्रेतवर्त्ते नि शत्रेहि ! त्यांना (पटेना तरी) सारखे लेखुनी ॥८
 सुक्या अस्थिचा सांपळा देह व्याचा मुताचेपरी भीतिदायी कुणी
 अशा मृत्युच्याही विचारांस थारा अरेरे ! कसा हा मिळाला मनीं !
 महा घोर ऐशाहि त्या आकृतीची न भीती मला अल्पही वाटते
 तनूशींहि माझ्याच रोडावलेल्या, तयाचें किती साम्य हो भासतें ! ९
 तनूशींहि माझ्याच रोडावलेल्या तयाचें असें साम्य कां भासतें !
 मिळेलना कधी, लावयाला पुरें, मी उपाशी राहतें म्हणोनीच तें !
 कसा ईश्वरा ! न्याय हा, कीं, असावी जर्गी भाकरी एवढी दुर्मिळ
 अरेरे ! परी स्वस्त न्हावें नराचें असें मांस अन् रक्तही भूवर ! १०
 करा कष्ट सारे ! करा कष्ट सारे ! करा कष्ट सारे तया अंत न
 परी जोम कष्टांतल्या माक्षिया या कधीही न जाईल हो सोपुन ॥

Where woman hath never a soul to save—
If this is Christian work ! 4

Work ! work ! work !

Till the brain begins to swim;

Work ! work ! work !

Till the eyes are heavy and dim : 5

Seam ! & gusset ! and band !

Band and gusset and seam;

Till over the buttons I fall asleep,

And sew them on in a dream ! 6

O men ! with sisters dear !

O men ! with mothers and wives !

It is not linen you are wearing out—

But human creatures' lives ! 7

• Stitch— stitch— stitch

In poverty hunger and dirt;

Sewing at once with a double thread

A shroud as well as a shirt ' 8

But why do I talk of death

That phantom of grisly bone ?

I hardly fear his terrible shape;

It seems so like my own ! 9

It seems so like my own—

Because of the fasts I keep !

O God ! that bread should be so dear

And flesh and blood so cheap ! 10

• Work ! work ! work !

My work never flags;

जिघे मानती कीं “खियेला न आत्मा ! करावें जयाचें तितें रक्षण !”
जळो धर्म खिस्ती ! जरी मान्य त्यांतें खियाचें असें कूर हें पीढन ॥४
सदा कष्ट काढा ! सदा कष्ट काढा ! सदा कष्ट काढा तुम्ही तोंवरी
यकोनी श्रमोनी सदा जाग्रणानें भ्रमूं लागतो मंदुहि जोंवरी ॥
सदा कष्ट काढा ! सदा कष्ट काढा ! सदा कष्ट काढा तुम्हां जीवनीं
बने दष्टि हो मंदशी जोंवरी आणि जातील हे नेत्र माराधुनी ॥ ५
पुन्हां टीप मारा ! पुन्हां हेम घाला ! पुन्हां बंद लावा सदा चालणें
पुन्हां बंद लावा ! पुन्हां हेम घाला ! पुन्हां टीप मारा न हें संपणें ॥
अलेरोस गुंडयांस हातांत घेतां, मला टाकिते शोंपची घेवनी
पडे स्वप्न ! टाके परी मारण्याचें पुढें चालतें काम निर्देतुनी ॥ ६
अहो सजनांनो ! नसे कीं तुम्हाला स्वसा पालि माता जर्गी या कुणी ?
किती कष्टती त्या तुम्हांताठि सान्या पहावेंच अंतर्मुखी दोडनी ॥
शरीरीं सुखें लेवुनी ज्या सुवखां तुम्ही वापरोनी पहा पाडितां
नसे वळ ! वाटे शिजोनीच गेलीं जणूं मानवी जीवनें तत्पता ॥७
पुन्हां घाल टाके ! पुन्हां घाल टाके ! पुन्हां घाल टाके सुवखांस या
सदा दैन्य पाडीत ! पोढामधें भूक, तैसें रहाणेंहि धाणीत या ॥
पवित्रापवित्रास एकाच वेळीं जणूं दोन धागेच मी घेवनी
शिबी प्रेतवळें नि सदेदि ! त्यांना (पटेना तरी) सारखे लेखुनी ॥८
सुक्या अस्थिचा सांपळा देह ज्याचा भुताचेपरी भीतिदायी कुणी
अशा मृत्युच्याही विचारांस यारा अरेरे ! कसा हा मिळाला मनीं !
महा घोर ऐशादि त्या आकृतीचीं न भीती मला अस्पही वाटते
तन्मूर्शीदि माझ्याच रोटावलेल्या, तयाचें किती साम्य हो मासतें ! ९
तन्मूर्शीदि माझ्याच रोटावलेल्या तयाचें असें साम्य कीं मासतें !
मिळेना कधीं, सावयाला पुरें, मी उपाशी राहवें म्हणोनीच तें !
कसा ईश्वरा ! न्याय हा, कीं, असावी जर्गी भाकरी एवढी दुर्मिळ
अरेरे ! परी स्वस्त व्हावें नराचें असें मांस अन् रक्तही भूवर ! १०
करा कष्ट सारे ! करा कष्ट सारे ! करा कष्ट सारे तयां अंत न
परी जोम कटांतल्या माक्षिया या कधीही न जाईल हो छोपुन ॥

And what are its wages ? a bed of straw !

A crust of bread and rags ! 11

That shattered roof and this naked floor
A table—a broken chair

And a wall so blank— my shadow I thank
For sometimes falling there ! 12

Work ! work ! work !

From weary chime to chime ;

And work ! work ! work !

As prisoners work for crime ! 13

Band, gusset, seam

Seam, gusset, band !

Till the heart is sick, and the brain
is benumbed

As well as the weary hand : 14

Work ! work ! work !

In the dull December light ;

And work ! work ! work !

When the weather is warm and bright. 15

While underneath the eaves

The brooding swallows cling

As if to show me their sunny backs

And twit me with the spring ' 16

Oh ! but to breathe the breath—

Of the cowslip and primrose sweet ;

With the sky above my head

And grass beneath my feet ! 17

मजूरी परी काय हो या भ्रमांचो ! विछाना तृणांचा मिळे हा मला
कुठें भाकरी अल्पशी खावयाला, कुठें पांघराया जुना कापळा ! ११

मिळाली थसाया कुटी चंद्रमौळी, भुई बैठकीवीण ही मोकळी
जुनें मेज हें लंगडें आणि खुर्ची पहा मोडकी तोडकी भंगली ॥
चुन्याची सफेतीच भिंतीस सारी— न हो औषधाला कुठें रंग ते
पडे सानली तेथ येचिन्त्य येतां तिथेचेच आभार मी मानितें ॥ १२

करा कष्ट सारे ! करा कष्ट सारे ! करा कष्ट सारे श्रमोनि स्वयें
प्रभातीं दिनातीं पुजाआरतोचोहि घंटा सदा जोंवरी कार्नि ये ॥

करा कष्ट सारे ! करा कष्ट सारे ! करा कष्ट सारे सदा भूवरी
स्वताच्या गुन्हांची सजा भोगणाऱ्या सदा कष्टा बंदिवानांपरी १३

पुन्हां बंद लावा ! पुन्हां हेम घाला ! पुन्हां टीप मारा, सदा तेंच तें
पुन्हां टीप मारा ! पुन्हां हेम घाला ! पुन्हां बंद लावा अंघ चालतें ॥

पुरा धीट येई मना तोंवरी हें—पडे मुज भेंदूहि हा तोंवर
रहा यापरी कष्टुनी—तोंवरी खास होती निकामीच दोन्ही कर ॥ १४

सदा कष्ट काढा ! सदा कष्ट काढा ! सदा कष्ट काढा तुम्ही जीवनीं
हिवाळ्यामधें (पौष) माघमासीं भुन्याशा प्रकाशीं स्वताला वसा कोंडुनी

सदा कष्ट काढा ! सदा कष्ट काढा ! सदा कष्ट काढा रडा नित्यही
निदाघांतल्या उष्णतेनें सुतेजें ग्रहणें जरी नाचली ही मही ॥ १५

वसंतांतल्या पाहुण्या कोकिला त्या जर्षीं अन्यदेशातुनी येउनी
जणूं काय मोठ्या विचारीं गढोनी कुडीच्याच पागोळिला बैसुनी ॥

अहा ! लाडुनी सूर त्या पंचमाचा, मुर्ती काढिती कूजनाथा रव
मला टोंचुनी सोंगती त्या जणूं कीं “ पहा पातला मे वसन्तोत्सव ” १६

फुले सर्व लोकांत घाटांत जाई, जुई, सोनचाफा ससा मोगरा
अहाहा ! किती वाटतें एकदाही मिळो गंध त्यांचा मला ईश्वरा !

(दिसे) असो नील गंभीर मुस्वष्ट ऐसें अनिर्वच आकाश माध्यावरी
पदाखालतीं कोवळ्याशा तृणांचा असो गालिचा सर्वेहि भूवरी १७

मला नित्य सोतकंठची वाटतें कीं, घडी अल्प ऐशी मिळावी पुन्हां—
मनीं मीहि चालीन सान्या सुखाच्या जर्घी पूर्वकालीन त्या भावना
न होती मला वाण जेव्हां कशाची—मुकेच्या न ठाव्या जर्घी यातना
न वा शात “ जावें फिराया तरी हो मुकावें स्वयें एकदा भोजना ”
कर्धीपासुनी वाढ मी पाहतें कीं मिळावी घडी अल्प ऐशी मला
नको वर्षे वा मास, मातें पुरे तीं, जरी अल्पसा काळ तो वाटला
न मी प्रीति—आशांचिया सौख्यदायी अशा गुंनना कालतो योनिला
परी आस कीं दुःख घाहोनि जावों—जसा बांध फोडोनि या तो क्षरा
कमी दुःखमारास या अंतरीच्या करी हें जरी अल्पसें रोदन
स्वताच्याच खाऱ्या निवासार्ति अश्रंस मी ठेविलें पाहिजे कोंडुन ॥
जर्घी वाढती अथुधारा अनिर्येध या माक्षिमा क्षीण नेत्रांतुनी
तर्घी अश्रु प्रत्येक हा विघ्न आणी मुई आणि घाग्यास या रोडुनी २०
अरेरे ! सदा फट काढून गेल्या जिच्या अंगुलीं त्रासुनी भासुनी
अरेरे ! सदा जागणें काढण्यानें जिच्या पापण्या लाल भारातुनी
न शोभे लियांना अशा विघड्या त्या यसे ही बिचारी स्वतालेडुनी
कुण्याच्याचसाठीं शिबी हीं सुयल्लें मुई आणि घागा करीं घेउनी २१
सदा दैन्य पाठीस, पोटांमधें भूक घाणीमधें राहणेंही असें
परी वापुडी दाटलेल्या गळ्याला चढे लाविते सूर दुःखार्तसे ॥
पडो गीत हें श्रीमतांच्याच कानों अशी आस वेढी मनीं ठेडुनी
तिनें गाइलें जीवही तोडुनीया असें गीत सद्यास उद्देशुनी ॥ २२ ॥

प्रकरण ८ (अ)—प्रेम

(१) कां नील रंग नटवी अवघ्या नभास ?

(वसंततिलका)

“ कां नील रंग नटवी अवघ्या नभास ? ”

“ त्वत्तेजसाभ्यचि जणूं मज दावण्यास । ”

“ कां लाल रंगिच गुलाब बसे नटून ? ”

“ लज्जेस रंग तव लालचि मे म्हणून ॥ ”

जे जे जर्गी रुचिर सुंदर, प्रेमदेव

तैसे करी, प्रकटण्या तव साम्यभाव ॥ १ ॥

“ येता वरून इतुके हिम शुभ्र कां तें ? ”

“ लवटिच्या विमल रंगाचे दावण्यातें ! ”

“ कां तेज उज्वल असे रविच्या करांस ! ”

“ भासावया कनकवर्ण तुझे केश ॥ ”

जे जे जर्गी दिसत भास्वर, प्रेमदेव-

तैसे करी, प्रकटण्या तव साम्यभाव ॥ २ ॥

“ ये प्रस्यया कुटुनि सुंदरता निसर्गी ! ”

“ आम्ही तुशी रुचिरता बघतो तदंगी ॥ ”

“ संगीत कां प्रजुं शके हृदया कठोर ! ”

“ तें काढिते तपचि बाणिसमान सुर ! ”

जे जे जर्गी मधुर गोष्टहि, प्रेमदेव-

तैसे करी, प्रकटण्या तव साम्यभाव ॥ ३ ॥

(२) प्रेमाचे तीन ऋतु !

(वसंततिलका)

(१) हांव तरंगत तुझ्या नपनांत नाचे

- दावी प्रमोद तव शार्दिक यौवनीचे ॥

प्रेरी वसंत ऋतु जेवि विहंगमातें

तेशा त्वरे बदलती गति त्वत्पदति ॥ १ ॥

वैशाखि हर्षमय जेवि निसर्ग चोले

येती तसेच तव मंजुल बोल बाले !

मेधांतुनी ग्रह जसा मृदुल प्रकाशे

आनंद-वेदित तुजें रिमत मद सैलें ॥ २ ॥

वाल्यामधून नुकतीच बघात (पणात) येथी

त्यावेळची तव मुरम्यांचे मूर्ति ऐथी ॥

And woman's sense in thee combined—
Gently with childhood's simplest mind,
First taught 'at my sighing soul to move
With hope towards the heaven of Love! 3

(2) Now years have given my Mary's face
A thoughtful and a quiet grace;
Though happy still, yet chance, distress
Have left a pensive loveliness; 1

Fancy hath tamed her fairy gleams
And thy heart broods over homeborn
dreams!

Thy smiles slow-kindling now, & mild
Shower blessings on a darling child. 2

Thy motion slow and soft thy tread,
As if round thy hushed infant's bed!
& when thou speakest, thy melting tone
That tells, thy heart is all my own,
Sounds sweeter from the lapse of years—
With a wife's love, a mother's fears! 3

(3) By thy glad youth and tranquil prime
Assured, I smile at hoary Time!
For thou art doomed in age to know—
The calm that wisdom steals from woe! 1

The holy pride of high intent
The glory of a life well spent,
When earth's affections nearly over,
With peace behind and faith before; 2

तो बालभाव ऋजु पूर्ण; इच्छा त्यांत
स्त्रीभाव मोहक तुझा भिसळून जात ॥

यांनीच ये प्रथम या छस्त्या निवास •

आशा दिली प्रणयस्वार्गि चढावयास ॥ ३ ॥

(२) हे वाढतें वय तुझ्या वदनास देत
लायण्य ये रुचिर चितनशील घांत ॥
होतां मुली, परि कधींतीर ये निपत्ति
देवून जाद मुखे चितनमग्न कांति ॥ १ ॥

दायून ऊर्मि धरल्या तव कल्पनेनें
पाहां (धिती) अती मन तुजें गृहजात स्वप्ने ॥
आतां प्रज्ञांत मृदु मंद तुज्हीं स्मितें तीं
आशीर्वर्णे प्रिय शिष्यपर वर्धिताती ॥ २ ॥

जागेल बाळ शयनी जणुं या विचारों
निःशब्द मंद तव नित्यचि चाल झाली ॥
तू बीळती, द्रव्यवती तव होत बाणी
“माझीच तू” मम घनास प्रतीति आणी ॥
तें पत्निप्रेम—जननां—ममता मिळून
पूर्वाहुनी मधुर तू मज ये दिखून ॥ ३ ॥

(३) आनंदि बोलून नि सातहि मध्यमानें
आस्रस्त भी जरठकालहि तुच्छ मानें ॥
वार्षकिय लास घडणें तुज ही प्रतीति—
“दुःखांतुनी झुटितछे शम, सुखता ” ती ॥ १

तें प्रेम उघ, अमिमान पवित्र देत
अन् रें विमूषणचि जीवन मुन्यतीत ॥
मंठारिछे प्रणय नै बहुतांछ शुभ
निष्ठा पुढून, शम माणुनि पीर देत ॥ २ ॥

नाजूक मा तनुण्हां वमुनीदि व्हातें
स्पर्शे न पाप, तव मासुर आत्मियातें ॥
नेदी पुन्हां प्रभुपर्दी, तधि देवदूती
वीणेवरी मधुर भंगल गीत गाती—

त्या तोंवरी निजवितीळ तुला प्रधात
त्वत्तेश नों उघडतोंल चिरंतनांत ॥ ३ ॥

(३) प्रीति आणि कामुकता

(पटका)

प्रेम देतसे समाधान मनि, वृष्टिमागुनी उन्हापरी ।
उन्हामागुनी पादळ वेनी कामुकता प्रभुस्थ करी ॥
प्रेमाचा मृदु वसंत रादे ताजाताजा चिरकाळ ।
अर्था धांप्यांतची क्षिरिर दे कासुकतेचा अवकाळ ॥

(४) प्रेमिक आणि वंचक

(वसंततिष्का)

(१)
ज्यातें विशेष घट्टी विधि हो सदाचा
निष्ठावती प्रणयिनी मुकुमारिकेचा
व्या प्रेमिकास अगि अहप न मीलनाचा
लाभे तयास पिरकास स्वळांत कैद्या ! ॥ १ ॥

उत्तम वृत्त धरिती जिय दाट (गदं) छाया
येई दुरून उदधिप्यनिही स्वळां ज्या ॥
जेवें फुले मृदु आकाशिक पारिजात
छायेमधेच परि नित्य मुकून जात ॥ २ ॥

भारी निदाच समपांतहि जेव रानां
वादे मुशील्य सरा मृदु गात गाणी ॥
प्रभुस्थ पादळ किती उटलें जरी तें
शायी न एक तदधी जिय दाखवितें ॥ ३ ॥

There, thy rest shalt thou take
 Parted for ever !
 Never again to wake,
 Never, O never !

4

(2) Where shall the traitor rest -
 He the deceiver,
 Who could win maiden's breast
 Ruin and leave her ?—

1

In the lost battle—
 Borne down by the flying,
 Where mingles war's rattle
 Amid groans of the dying.

2

Her wing shall the eagle flap—
 Over the false-hearted;
 His warm blood the wolf shall lap
 Ere life be parted !

3

Shame and dishonour sit—
 By his grave ever;
 Blessing shall never hallow it—
 Never, O never !

4

5 Love (G. G. Lord Byron)

Love is indeed the light from heaven,
 A spark of that immortal fire;
 With angels shared, by God given
 To lift from earth our low desire,

1

होता वियोग चिरकालिक, येय तूतें
मूस्वगेंतें स्यल असें चिरवास होतें ॥
हे प्रेमिका ! मुचिर अंतिम शोप घेई
जोंतून जायति मिळे न कर्षो कुणाही ॥ ४ ॥

(२)
जिकून जो प्रणय घेइ कुमारिकेचा
कौमार्थ कुस्करुनि त्याग करी तियेचा ॥
नाहो इमान, असल्या फसव्या नरास
लाभे कुठें मरण, पोर नराचमास ? ॥ १ ॥

युद्धांत हार मिळुनी पळतां रणांत
देहास त्या पळपुटे बुडवीत जाव ॥
युद्धांतला खणखणाटहि मिथ होत
तेथे धुनूणुं कण्हती रडती सयांत ॥ २ ॥

या बेइमान तनुन्यावरतीं गरूड
ये शोप पल इलकीतचि काडकाड ॥
देहांत जीय असती, त्रिय लांडगा तो
त्याच्यांतलें रुधिर चाटुनि उष्ण घेतां ॥ ३ ॥

सत्रा सदांच अपकीर्ति, अशा नराची
त्याच्या समाधिवरतीं बसते सदाची ॥
पाविष्य जीं वितरतीं, पुत्रुनी अघास
आशीर्वर्चे न मिळती कधि तीं तयास ॥ ४ ॥

(५) प्रेमाचें दिव्य स्वरूप

(आर्दूलविक्रीडित ।)

आहे प्रेम मरोखरीच प्रतिभा त्या दिव्य स्वर्गांतली ।
किंवा ती ठिगरी जणूं अमर त्या देवांच अर्पितली ॥
देवाने गुलबून जो वितरिला त्या देवदूतांप्रति
इच्छा मोचहि आनुच्या उचलुनी नेण्यास स्वर्गाप्रति १

Devotion wafts the mind above,
 But heaven itself descend in love.
 A feeling from the God-head caught
 To wean from self each sordid thought. 2
 A ray of Him, who formed the whole
 A glory circling round the soul ! 3

6 Woman is the shadow of man !
 (Ben Johnson)

Follow the shadow, it still flies you;
 Seem to fly it, it will pursue.
 So court a mistress, she denies you;
 Let her alone, she will court you ! 1
 Say, are not women truly, then
 Styled but the shadows of us, men ? 2

7 To a beloved one (Gerald Massey)

Heaven hath its crown of stars, the earth
 Her glory robe of flowers,
 The sea, its gems; the grand old woods—
 Their songs and greening showers;
 The birds have homes, where leaves and
 blooms—

In beauty wreath above;
 High yearning hearts, their rainbow dream;
 And we—sweet—we have love ! 1

We walk not with the jewelled great—
 Where loves' dear name is sold !
 Yet have we wealth, we would not give
 For all their world of Gold !

नेई भक्ति मनास उंच जरि हो त्या शुभ्र पंखांवर
आणी प्रांति विलोभनीय अवघ्या स्वर्गाचची भूवर ॥
देवाच्या मुकुटांतलीच जणुं ही रत्नप्रभा सुंदर
किंवा भाव मलीन सर्व बुडनी नेई असा निर्झर ॥२

निर्भी जो रविमंदलें अमित, ही त्याची शलाका असे
तेजाचें जणुं शुभ्रसें वळय हे आत्म्यासभोर्ती वसे ॥३

(६) स्त्री ही नराची छाया

(शिखरिणी)

धरूं जा; कीं, छाया पुढति पुढतीं नित्य पळते
म्हणा ' जातो, ' कीं तीं सतत गुमची पाठ धरिते ॥
समाराधोनीही विफल करिते स्त्री प्रणयिता
त्यना एकाकी कीं करिल प्रणयाराधन स्वता ॥ १

खरो सांगा पाहूं, (जरि गमतसे गोड कलिका)

" नराची छाया, स्त्री " कविवचन हें सत्य नच को ! ॥२

(७) प्रियेस !

(यगततिलका)

लाभे नभा मुकुट उज्ज्वल सारकाचा
शादूहि भव्य, अपनीच कुलाकुलाचा ॥
रत्नेंरि धोर उदर्पास; नि काननांत
चेतन्यदायक सरी- मृदु मंजु गीतें ॥
पक्षीस रम्य फटीं, वरतीं जिये तीं
पाने तुलें- वनुनि हाणचि, डोलताती ॥
स्वप्ने सगुनुच मनांप्रति, सत्तरंगी
प्रांती सर्गाचि तुजसा, मजला, गुमोगी ! ॥ १ ॥

प्रीती पवित्र, त्रिष यन्तु विकावयाची

ती दुष्ट संगत नको घनदोलतीची ॥

देवें दिलें घन अमोल, असें अग्नांघो

ने ना विहूं मिश्रुनि घोर मुवर्णराशी ॥

We revel not in corn and wine;
 Yet, have we from above
 Manna divine, and we will not pine,
 While we may live and love !

2

'There's sorrow for the toiling poor
 On misery's bosom nursed !
 Rich robes for ragged souls and crowns
 For branded brows Caincurst :
 But cherubs, with clasping wings
 Ever about us be;
 And happiest of God's happy things !
 There's love for you and me.

3

'The lips that kiss till death, have turned,
 Life's water into wine;
 The sweet light melting through thy looks,
 Hath made my life divine '
 All love's dear promise has been kept,
 Since thou to me wert given;
 A ladder for my soul to climb
 And saunter high in heaven.

4

I know dear heart ! that in our lot
 May mingle tears and sorrow;
 But love's rich rainbow's built from tears
 Today, with smiles tomorrow !
 The sunshine from our sky may die.
 The greenness from life's tree !
 But ever amid the warring storm,
 Thy nest shall sheltered be !

5

लाभे समृद्धि जरि ना घनधान्य यांची
याळी वरून पहली जणुं द्रौपदीची ॥
अन्यां सुखास्तव न तों शुरणार धितो
राहुं घरून हृदि जोवर गोड प्रीति ॥ २ ॥

ज्या “ दैन्य ” माय जगवी निजदुग्धदानें
त्या कष्टास नित दुःख दिलें विधीनें ॥
नीचास उच्च वसनें;— अधमुद्रितातें
दुःशापितास वध दैव किरीट दैतें ॥
ते शुभ्र पंस कवलूनचि देवदूत
देवा ! सदैव अमुच्या जवळीं बसोत ॥
सर्वाहुनी अतिगुल्ली प्रभुच्या जगांत
तू आणि मी विहरतो प्रणयोदकांत ॥ ३ ॥

आमृत्यु ओष्ठ तव चुंगिति जे मुखास
ने धुंद मद्य करितो मम जीवनास ॥
जें सेज गोड झरतें नयनातुनी तें
स्वर्गीयची बनविते मम जीवनातें ॥
ती प्रीतिची मधुर आणहि सार्य झाली
झाले तुझें मजसि मीलन त्या सुवेळीं ॥
सोपानमार्ग बनवी तव प्रेमची तें
स्वर्ग विहार करण्या चढण्यास माते ॥ ४ ॥

मी जागतो प्रणयिनी ! अपुल्या सुखांत
दुःखें नि अशु मितळूनचि राहतात ॥
प्रेमन्द्रचाप बनतो अजि अशुरंगी
होई उद्या मधुर सुंदर हास्यरंगी ॥
गेली प्रकाश अपुल्या जरि या नर्माचा
झाला अपर्ण जरि जीवनरुद्रा साधा ॥
घोषावले जगिदि वादळ भोंवतीं तें—
राहील राखित मदा घटें तुजें तें ॥ ५ ॥

I see thee : Arrarat of my life
 Smiling the waves above,
 'Thou hail'st me victor in the strife
 And beacons't me with love
 The world may never know, dear heart :
 What I have found in thee,
 And though nought to the world, dear
 heart :

Thou art all the world to me !

6

8 Lines written beneath a picture

(G. G. Lord Byron)

Dear object of defeated care !
 Though now of love and thee bereft,
 'To reconcile me with despair,
 Thine image and my tears are left : 1

'Tis said " with sorrow time can cope"
 But this I feel can never be true;
 For by the death-blow of my Hope
 My Memory immortal grew : 2

9 Love me little—Love me long !

(कवि अज्ञान)

"Love me little— love me long"
 Is the burden of my song '
 Love that is too hot or strong
 Burnēth soon to waste !

1

तूं रक्षिकाच दिसली मम जीवनाची
लाटांवरी वसुनि हास्यमुखी सदाची ॥
जेता म्हणून करिशी अभिनंदनातें
मोलाविशी प्रणयदीप धरून मातें ॥
होईल ना कधीच या जयतास जात
कों काय तें मजसि सांपडलें तुझ्यांत ॥
नाहीं जरी तव मुळीं गणना जगास
विश्वाहुनी प्रिय मला परि तूंच खास ॥ ६ ॥

(८) प्रेम-विरासेनंतर प्रियकराच्या चित्राखालीं

प्रियेनें लिहिलें—

(शादूलबिकांदित)

झाली फोलवि दधता, प्रियकरा ! जां वाहिली मी तुला
प्रीती आणि तूं, दयाविण तुम्हां— हा जीव रे राहिला !
माझे अधु, नि धिप हें तव, परी राहे तुम्हांमागुन
मेरास्याप्रति घ्यावयास मिळतें, देची उरे साधन ॥ १ ॥

“ लोदे कालवि दुःखनाशक ” असें जे योजतीं मुख, तें
या लोकीं न कधींच छत्य ठरने, ऐसें मला वाटतें ॥
आशेला मम जीवघातरु असा आघात झाला तरी
झाली रे चिरजीविनी स्मृति तुझी या मासिया अंतरी ॥ २ ॥

९ दे प्रेम अल्प—परि जें चिरकाल राहें !

(व. ति.)

“ दे प्रेम अल्प—परि जें चिरकाल राहें ”
गीतास पालुषद हें मम नित्य आहें ॥
अत्युष्णता नि अतिरिक्ताचि ऊर्मि च्यात
ते प्रेम हो जन्तुनिशा क्षणि मम होत ॥ १ ॥

Still I would not have thee cold,
 Not too backward— not too bold,
 Love that lasteth till 'tis old,
 Fadeth not in haste 2

If you lovest me too much
 It will not prove as true as touch;
 Love me little;— more than much;
 For I fear the end ! 3

I am with little, well content
 And a little from thee sent—
 Is enough— with true intent
 To be steadfast friend : 4

Say, thou lovest me while thou live,
 I to thee my love will give;
 Never dreaming to deceive
 While that life endures ! 5

Nay, and after death, in sooth,
 I to thee will keep my truth;
 And now when in my May of youth,
 This my love assures ! 6

Constant love is moderate ever;
 And it will through life persevere;
 Give me that, with true endeavour;
 I will, it restore 7

A suit of durance let it be—
 For all weathers, that for me,
 For the land or for the sea,
 Lasting ever-more. 8

Winter's cold or Summer's heat,
Autumn's tempests on it beat;
It can never know defeat;

Never can rebel !

9

Such the love that I would gain;
Such the love, I tell thee plain,
Thou must give or woo in vain,
So to thee farewell !

10

10 Secret Love (Shakespeare)

.....She never told her love,
But let her concealment, like a worm in
the bud
Feed on her damask cheek. She pined in
thought
And with green and yellow melancholy,
She sat like Patience on a monument,—
Smiling at Grief !

11 Rivalry in Love ! (William Walsh)

Of all torments, of all cares
With which our lives are curst;
Of all the plagues a lover bears,
Sure, rivalry is the worst !

1

By partners of each other kind,
Afflictions easier grow
In love alone, we hate to find
Companions of our woe.

2

Sylvia ! for all the pangs you see
Are labouring in my breast,

पंडोंत शैत्य, परितापहि उष्णकाली
वर्षाश्रुतंत जरि वादळ त्यास मारी ॥
तेणे न त्या कधि पराभय शेत दहावा
किंवा धिटून कधि छोम मर्गो न यावा ॥ ९ ॥

मागे मुझ्याकडून प्रीति अर्धाच ! तूही
सेवीच दे; सरळ मी बदलो वृत्ताही ॥
तें ना पडे तर कुहा धम आर्जवी तें
पेऊं निरोप ! बदलो वृत्तला नमस्ते ॥ १० ॥

१०. गुप्त प्रेम

(छा. वि.)

देवी स्वप्नयास गुप्त-कलिकेमध्यें जणूं बीट, ती
चितेची घुरणी मल्ल करिते गोन्या कपोलप्रति ॥
गेली कांति विपन्नतेत जळुनी; कांथें जणूं भासत
घातीच्या पुतळ्यासमान बसली-शोकास ती हावत ॥

I beg not, you would favour me ;
Would, you but slight the rest.

How great-so-ever, your rigours are
With them, alone I will cope.
I can endure my own despair,
But not another's hope !

12 Mediocrity in love rejected

(Thomas Carew)

Give me more love, or more disdain !
The torrid or the frozen zone—
Bring equal ease to my pain;
The temperate affords me none.
Either extreme of love or hate
Is sweeter than a calm estate.

Give me storm; if it be love
Like Danae in a golden shower,
I swim in pleasure; If it prove
Disdain, that torrent will devour
My vulture hopes; and he's possessed
Of heaven, that's but from hell released.

Then crown my joys or cure my pain
Give me more love or more disdain !

13 G. G. Lord Byron

Time tempers love— but not removes,
More hallowed when its' hope is fled.
Oh ! what are thousand living loves
To that which cannot quit the dead !

14 Constant love (Thomas Hood)

The stars are with the voyager
 Wherever he may sail;
 The moon is constant to her time;
 The sun will never fail,—

1

But follow follow round the world,
 The green earth and the sea.
 So love is with the lover's heart
 Wherever he may be !

2

Wherever he may be, the stars
 Must daily lose their light;
 The moon will veil herself in shade,
 The sun will set at night.

3

The sun may set, but Constant Love
 Will shine when he is away,
 So that dull night is never night
 And day is brighter day !

4

15 (Socrates)

The Greatest flood, has the soonest ebb;
 The sorest tempest, the most sudden calm;
 The hottest love—the coldest end.
 From deepest desire oft ensues the
 deadliest hate !

16 Power & Love (Tagore)

Power said to the world “ you are mine ! ”
 The world kept it a prisoner on her throne !

Love said to the world "I am thine : "
 The world gave in her home the freedom all
 her own !

17 Proverb

A man is known by what he ardently loves.

18 Proverb

Love is said to be the egotism of two.

19 Dutch Proverb

Love that is forced does not last.

20 Annot Lyle's Song (Scott)

Wert thou, like me, in life's low vale,
 With thee how blest, that lot I'd share;
 With thee I'd fly wherever gale
 Could waft or bounding galley bear. 1

But parted by severe decree,
 Far different must our fortunes prove;
 May thine be joy !— enough for me
 To weep & pray for him I love. 2

The pangs this foolish heart must feel,
 When hope shall be for ever flown;
 No sullen murmur shall reveal
 No selfish murmurs ever own. 3

Nor will I, through life's weary years,
 Like a pale drooping mourner move;
 While I think, my secret tears
 May wound the heart of him, I love. 4

बोले प्रेम जगास " हे प्रिय जगा, आहे तुजें मी यें । "

मुक्तद्वार यहांत त्यास जग दे; स्वच्छंद तें वावरे ॥

१७. (वसंततिलका)

सुप्रेम वाटत असे मनुजा जपार्चे ।

त्याच्यावरून निवृ मूढ्य ठरे तयाचें ॥

१८. (भुजंगप्रयात)

अहंकार व्यक्तिदयाचा मिळून । तया प्रीति हें नांव गेलें मिळून ॥

१९. (भुजंगप्रयात)

टिके प्रेम कैसे बळें सादलेलें ? ॥

२०. चिराविरहिर्णिचे चद्दार

(वसंततिलका)

होतास मल्लमाचि, जीवनि तूंदि दुःस्थ

हांते हुतां सहचरी किति मी सुखांत ॥

ने वायु तेष उढतें तव संगतीने

जातें, जिथें मज तरंगत नावही ने ॥ १ ॥

योनी विषाग अति निष्ठुर देव; सेणे

माक्षी तुझी अटळची स्थिति भिन्न होणें ॥

लाभो तुला सुख ! पुरें इतुकेच मातें-

मी प्रार्थणें प्रियकरास्तव अधुपातें ॥ २ ॥

आशा उडून नधि जाइल ही सदाची

वेदया मनास जरि होतिल यातनाची ॥

त्या व्यक्तवीन न च दुर्मुख मी वनून

स्वार्थी कधी न कुरकुरीह वा करीन ॥ ३ ॥

कंठीन दुःखमय जीवनकाळ मीही

शोकांमुळें मरणावून न वा कधीही ॥

मी क्षाकिले जरिहि गुप्तचि अधु माझे

जो वाटतें, दुखवितील मन प्रियाचें ॥ ४ ॥

21 Dear Betty (Sir C. H. Williams)

Dear betty, come, give me sweet kisses
 For sweeter, no girl ever gave.
 But why in the midst of our blisses
 Do you ask me how many I'd have? 1

I am not to be stinted in pleasure;
 Then prithee, Dear Betty, be kind.
 For I love thee beyond measure;
 To numbers I'll not be confined. 2

Count the bees that on Hebla are straying,
 Count the flowers, that enamel the fields,
 Count the flocks that on tempe are playing,
 Or the grain that each Sicily yields. 3

Count how many stars are in heaven,
 Go, reckon the sands on the shore;
 And when so many kisses you have given,
 I still will be asking for more. 4

To a heart full of love, let me hold thee
 A heart, dear Betty, that is thine;
 In my arms, I'll forever enfold thee
 And curl round thy neck like a vine. 5

What joy can be greater than this is
 My life on thy lips shall be spent !
 But those who can number their kisses
 Will always with few be content ! 6

२१. हे सुंदरी—

(वसंततिलका)

हे सुंदरी ! मजसि चुंबन गोड देई
देई न गोड इतुके दुसरी कुणीहि ॥
मध्येच का पुतसि मोदनिमग्न माते
“ वेणार हो किति तुम्हां मम चुंबनांतें ! ” ॥ १ ॥

मोदांत संयम कधी न रुचे मला गे
तेव्हा तुझ्याजवळ मी सदयत्व मागे ॥
निःसीम प्रेम करितों तुजसी म्हणून—
संख्येच्या वततसे कपिं बधनीं न ॥ २ ॥

पुष्पावरी अलि किती बघ मोजुनी तें
शेवामधें उमलत्या अथवा फुलांतें ॥
रानांत वागडति, मोज किती पशू ते
शेतांत धान्य विकतें— गण त्या कणांतें ॥ ३ ॥

वारे नमीं बिहरती किति मोज तू तें
जा मोज व लुक्कण त्या पुतिनी किती तें ॥
तू चुबनें मजसि देउनि तेवढीही
त्याहून मी अधिक मागत नित्य राही ॥ ४ ॥

या प्रेमपूर्ण हृदयीं तुज मी घराबें
बाले ! तुला हृदय अर्पित हें रहावें ॥
बाहूंत नित्य कवळून, तुझ्या गळ्यासी
त्या द्राक्षवेलिष्ठम बेष्टिन मी स्वतासी ॥ ५ ॥

याहून उच्च सुख काय असेल बाले !
ओर्ध्वा तुझ्या वसुनि जाइल आयु सारें ॥
जे चुंबनें निज गणूं शकती तयांतें
मोढ्याच चुंबनि मनीं परितृप्ति येते ॥ ६ ॥

22 Thy tears, Thy smile

(G. G. Lord Byron)

I saw thee weep—the big bright tear
 Come over that eye of blue;
 And then me-thought it did appear
 A violet dropping dew. 1

I saw thee smile—the sapphires' blaze
 Beside thee ceased to shine;
 It could not match the living rays
 That filled that glance of thine. 2

As clouds from yonder sun receive
 A deep & mellow dye
 Which scarce the shade of coming eve
 Can banish from the sky. 3

Those smiles unto the moodiest mind
 Their own pure joy impart;
 Their sunshine leaves a glow behind
 That lightens over the heart. 4

23 The pursuit of Beauty !

(G. G. Lord Byron)

As rising on its purple wing,
 The insect queen of eastern spring,
 Over emerald meadows of Kashmeer
 Invites the young pursuer near ! 1

And leads him on, from flower to flower,
 A weary chase & wasted hour;
 Then leaves him as it soars on high
 With panting heart and tearful eye ! 2

So beauty lures the fullgrown child
 With hue as bright and wing as wild;
 A chase of idle hopes & fears
 Begun in folly— closed in tears ! 3

If won, to equal ills betrayed
 Woe awaits the insect & the maid !
 A life of pain— the loss of peace
 From infants' play and man's caprice. 4

The lovely toy so fiercely sought
 Hath lost its charm by being caught !
 For every touch that wooed its stay
 Hath brushed its brightest hues away ! 5

Till charms & hue & beauty gone
 'Tis left to fly or fall alone.
 With wounded wing or bleeding breast
 Ah ! where shall either victim rest ? 6

Can this with broken pinion soar
 From rose to tulip as before ?
 Or beauty blighted in an hour
 Find rest within her broken bower ? 7

No, gay insects fluttering by
 Never droop the wing over those that die;
 And every woe, a tear can claim
 Except an erring sister's shame ! 8

24 Murdering beauty (Thomas Carew)

I will gaze no more on her bewitching face
 Since ruin harbours there in every place;

For my enchanted soul alike she drowns
 With calms, & tempests of her smiles &
 frowns. 1

I will love no more those cruel eyes of hers
 Which pleased or angered, still are
 murderers !

For, if she dart (like lightning) through
 the air

Her beams of wrath, she kills me with
 despair; 2

If she behold me with a pleasing eye
 I surfeit with excess of joy and die ! 3

25 The White & Red Rose

(James Sommerville)

If this pale rose offend thy sight

It, in your bosom wear;

'Twill blush to find itself less white

And turn lancastrian there '

But Celia ' should the red be chose

With gay vermillian bright,

'Twould sicken at each blush that glows,

And in despair turn white !

Let politicians idly prate

Their Babbels build in vain;

As uncontrollable as fate

Imperial Love shall reign :

Each haughty faction shall obey

And Whigs and Tories join;

दाबोनी स्मितरूप शांति अथवा कोपाधिया वादळें

जादू पातुनि सारस्वीच बुडवी आत्म्यास दोन्हीमुळें ॥ १ ॥

आतो प्रीति घरीन.गी न विचिन्त्या त्या फूर नेत्रांवरी
लोभाबून तसेच राग घरनी जे नित्य मारिकरी ॥

बाणाभ्यासम बीज जेवि जगतीं मेघांतुनि कोसले
केवोनी मज तीहि कोषभिरणें, मारी निराशेमुळें ॥ २ ॥

आनंदून जर्षी प्रशस्ति किरणें सोडील नेत्रांतुनी
मोदाचा अतिरेक देउनि मला टाकील ती मारुनी ॥ ३ ॥

२५. शुभ्र आणि लाल गुलाब !

(वसंततिलका)

नेत्रां गुलाब जरि शुभ्र तुला वचे न

टेवीं सयास हृदयानवळीं घरून ॥

“ यक्षादुनी घबल मीघ कमी ” म्हणून

लाजून जाय परि लालचि तो वनून ॥ १ ॥

माटे जरि भटक कुंकुमवर्ण सारा

दे लाटके । तुजचि लाल गुलाब प्यारा ॥

सजा तुशी वगुनि भंतिरि तो घुरेल

होता निराश चिरकाल सिका पडेल ॥ २ ॥

राहोत ते करित जल्पन राखशास्त्री

बोपोत वा विफल दुर्गदि उंच मारी ॥

देवासम नशि अनावर हा पहा की-

उभाटू जणूं प्रणव राज्य करी त्रिलोकी ॥ ३ ॥

जारेंत राहतेल पद्मदि मोहणारे

होतीत एकच जहाल मवाळ शारे ॥

एकावच तव शासनि बद्ध होता

गच्छादि मान्य करिती तव देवदत्ता ॥ ४ ॥

Submit to your despotic sway
Confess your right divine.

Yet, this, my Gracious Monarch own
They are tyrants that oppress;
'Tis mercy— must support your throne
And 'tis like heaven to bless.

26 Norwegian Love-Song
Marie Corelli (Thelma) .

Lovest thou me for my beauty's sake?
Love me not then !
Love the victorious glittering Sun
The fadeless, deathless, marvellous one !
Lovest thou me for my youth's sake?
Love me not then !
Love the triumphant, imperishing Spring
Who every year, new charms doth bring !
Lovest thou me for treasure's sake?
Oh love me not then !
Love the deep, the wonderful Sea
Its jewels are worthier love than me !
Lovest thou me for Love's own sake?
Ah, sweet ! then love me !
More than the Sun, the Spring & the Sea
Is the faith of heart I will yield to thee !

27 Feltham

Love is never lasting which flames before
it burns.

हे प्रेमराज ! परि हे तुजलाहि ठावें
 “ जो गांजितो स्वजन, पीढक त्या म्हणार्हे ॥ ”
 सिंहासना चळकटी तव, ये दयेनें
 स्वर्गीयची, वचन मंगलकारि देणें ॥ ५ ॥

२६. नोंवेंतलिल प्रेमगीत

मत्सोदर्योस्तय काय सख्या ! प्रीति करिनि मजवर !
 नको ती प्रीति करूं तूं तर ॥
 अमर, अनिध्रम, विस्मयदायी विजयी माधुर रवि
 त्याकडे प्रीतिमोघ थोळयी ! ॥
 प्रीति परिनि काय रे मजसि, मम यौवनास भुडुनी !
 प्रीति ती दे तर मग सोडुनी ॥
 नगीं अजस्वर प्रतिवर्षी जो आणी नव चास्ता
 प्रीति त्या मधुमायीं कर अती ! ॥
 मम विभवास्तव काय मजवरी जडलीछे तव रति !
 देर रे तर मग सोडोनि ती ॥
 प्रीतिपात्र मजहुनि यद्रत्ने, अयोग विस्मयकर
 प्रीति घर ना त्या उदधीवर ! ॥
 परि नर को प्रीति प्रीतिस्तव केयन !
 अशाहा ! मधुरा तू करिजिल, ।
 दे मला प्रीति अशी निमेल !
 खंय, पंथ, नि शागर वाटुनि भेडावि निशा ह्दरी
 जी तुम्हा मीथ समर्पिन सी ॥

२७. (उपनाति)

जो वेतण्यापूर्वीच जाळ होतो । टिकोनि राहें मजसामि ना तो ॥

28 Thackeray

If we love those we lose, can we altogether
lose those we love?

29 Proverb

Love lightens labour and sweetens sorrow.

Chapter 9

Literature, Wordpower, Silence, Writing,
Poetry, Music, Bard.

(1) Disraeli

Literature is an avenue to glory, ever open
for those ingenious men who are deprived of
honours or of wealth.

(2) Carlyle

Literature is the thought of thinking souls.

(3) Bulwer Lytton

It is the glorious doom of literature that
evil perishes & good remains.

(4) James Ellis

Literature is the garden of wisdom.

(5) George Herbert

Many a shaft at random sent
Find mark, the archer little meant;

२८. (वसंतविलका)

प्रीती मृतास्तव स्तरी नर चित्ति होय ।
संपूर्ण नष्ट कधि प्रेमिक होति काय ॥

२९. (वसंतविलका)

कष्टी मुख करिते हृदयस्य प्रीति ।
शोकावही दितरिते निजमाधुरी तां ॥

प्रकरण ९ यं

वाद्यय, शब्दसामर्थ्य, मीन, लेखन काव्य,
संगीत, शहीर ३०

(१) (वसंतविलका)

वसन्ते नये विरुत दार मगी घनाथे ।
उमान दार नुपदी अपुष्टा घनाथे ॥
स्या धीमतीम उपदाय अये उदाया ।
साधीरिदायि वय निर्मल वाद्यवाया ॥

(२) (उपनाति)

विचार जे चितनशील बाये । होती स्वये वाद्यय तेष बाये ॥

(३) (वसंतविलका)

मृग्युतही विभज थोरचि, वाद्यया, दे । -
बी नोवते अछि अन् शिष माय सारे ॥

(४) (उपनाति)

महावक्त्रः तद्वत् भवे । उदान दे वाद्ययका भाटे ॥

(५) (वसंतविलका)

लोकाया दार ओ कुटेरि, मुग्धा मर्या न उदेदनी
वसायाने कधि इच्छिमे न, अलका सारी बने भाउनी ॥

And many a word at random spoken
May sooth or wound a heart that's broken !

(6) G. T.

Of all the sad words of tongue & pen
The saddest are " it would have been."

(7) Confucius

A blemish may be removed from a diamond
by careful polishing, but evil words once
spoken cannot be effaced.

(8) Plato

Evil deeds are doubled with a single evil
word.

(9) Johnson

It is useless to deny in words, to which you
give credance with your heart.

(10) Saadi

While sword is sheathed & speech unspoken
Of valour & wisdom you get no token.
But call not the jungle empty; may be
A tiger sleeps there— that you did not see.

(11) Saadi

Not so much ' man ' the wise declare
Is he who trains beasts to peace repair,
As he, who even in anger's heat
Utters no words, which are not meet.

(12) Gladstone

Apt quotations carry conviction.

शब्दांचे शरही अलंक्ष्य सुटतां या वक्त्रचापातुनी
होती अंजन शीत-मध द्रव्या-वा टाकितो मादनी ॥

(६) (शार्दूलविक्रीडित)

जे काहीं अतिखिन्न शब्द लिहिले वा बोलिलेही कुणी
“ हं झालें असतें असें ” वचन हें हो खिन्न सर्वांतुनी ॥

(७) (उपजाति)

काढावया द्याग दिव्यावरून । मुशक्यत्या घासुतिया जपून ॥
मुखांतुनी दुर्वच एकदांही । येता, धुणें शक्य कधीं न होई ॥

(८) (आर्या)

दुष्टत्व दुष्कृतांचें द्विगुणित हो एक दुष्ट शब्दानें ॥

(९) (शार्दूलविक्रीडित)

जे चित्ता पटतें-टरे विकल तें शब्दांत नाकारणें ॥

(१०) (यसंततिलका)

ध्यानांत जोंवरति खड्ड, अनुक्त वाणी
ये शौर्य, मुक्कण, तोंवर ना दिखोनी ।
वाटो न रिक्त पार शन; तिथें असेल
हो ध्याम्य मुम—तुम जो दिसला नसेल ॥

(११) (यसंततिलका)

त्या, मुठ रे, न तितुके ‘ नर ’ नाम देत
जो रिसही पशु करी शिकवून घात ॥
क्रोधेदि येति अपशब्द न यन्मुक्तांत
ऐशा नराण तितुके ‘ नर ’ नाम मुक्त ॥

(१२) (उपजाति)

मुयोग्य मुक्त-स्पर्शकाल सृज्नि । ओत्पाठ देई शशि सुप्रतीति ।

(13) G. T.

Speaking without thinking is shooting without taking aim.

(14) Proverb

A picture is a poem without words.

(15) Bryant

Eloquence is the poetry of prose.

(16) Cecil

Eloquence is vehement simplicity.

(17) Montesque

An orator covers in length what he lacks in depth.

(18) Proverb

Many can argue— not many, converse.

(19) R. D.

Speech should be like a woman's dress; short enough to attract— & long enough to cover the 'subject':

(20) Saadi

When thou see'st a quarrel, hold afar;
Fair words can shut the gates of war.
Match hasty blood with mercy's milk;
A sharp sword cannot cut soft silk.
By gentle speech & soft persuasive ways
Led with hair—the elephant obeys !

(21) Saadi

Though discourse be heart-subduing, sweet
Fit to be heard and for approval meet,

(१३) (उपजाति)

जें बोलणें हो ज-विचार होतें । न नेम घेतां दार मारणें तें ॥

(१४) (उपजाति)

शब्दाविना काव्यचि चित्र वाटे ॥

(१५) (साकी)

वक्तृत्वाचा ओष मासतो काव्यचि यशामघलें ।

(१६) (वसंततिलका)

वक्तृत्व होय ऋजुताच उफाळलेलो ॥

(१७) (उपजाति)

ज्ञाकावया न्यून सखोलतेचें । यत्ना धरी वंन सुदर्शितेचें ॥

(१८) (वसंततिलका)

वाशमधें पट्ट कितीक जरी जगात ।

संभाषणांत पट्टता विरळाच होत ॥

(१९) (वसंततिलका)

स्त्रीचें जठें वचन, त्याचम भाषणाचें ।

व्हावें स्वरूप लघु दीर्घ सुयोग्य साचें ॥ १०

वेधील चित्त इतुकें लघु तें असाचें ।

व्यापील ' वस्तु ' इतुकें परि दीर्घ व्हावें ॥

(२०) (शार्दूलविक्रीडित)

पाले भाडण, तेघवा, बहुनि तें राहा सदा तू दुरी

मुखापेहि मिटेल दार, बदता तू गोदशी पैलरी ॥

रक्षाचा शर्णि तापत्या, कर दयादुग्धेच तू सामना ।

खद्दगें तीक्ष्णहि, कापिले मृदुल्यें रेखीम जाईचना ॥

शब्दांनीं गृधु, आळवून, जपुनी हस्तीस गोंजारता

आशा पाळितसे-नि केंस घडनी येई तया खेचितो ॥

(२१) (कटका)

एदया शामक मधुरमधुर तव भाषण व्हालें किती जरी ।

मुभाष्यहि होउनी, पावले लोकमान्यता किती, तरी- ॥

Being spoken let it rest; too much is twice;
 For sweetmeat & for speech, if once suffice.
 Discourse, good friend ! a head hath & a tail
 Jumble not word with words till

noise prevail !

A lord of understanding, judgement, grace,
 Speaks not, till silence makes for him a place.

(22) Saadi

Utter not a word, till thou knowest, that it
 is the mirror of what is correct & put no
 question, where thou knowest, that the answer
 must be unfavourable.

(23) Saadi

Keep to yourself any intelligence that may
 prove unpleasant, till some person else, has
 disclosed it.

Bring,*O Nightingale ! the glad tidings of
 the spring & leave to the owl to be the
 harbinger of evil !

(24) Saadi

Since a brute can never learn speech
from thee,
 do thou learn silence from him.

Either, like a man, arrange thy speech
with judgement
 or else, like a brute, sit silent.

(25) Saadi

Nothing is so good for an ignorant man as
 silence and if he knew this he would no
 longer be ignorant !

कवनि एकदा यांच क्षणीं तू-भाषण वा बरफीहि खरी
तुति एकदां सेवुनि होतां दिवारता अतिरेक करी ॥
मित्रा ! भाषणास असतें माये तैसें शेपूट
कटकट होईतोवर न करी गोंधळ शब्दाशब्दांत ॥
तारतम्य-समजूत-सम्यक्ता यांचा ईश असा नर तो
शांति होउनी, मिळे न अवसर, तोंवरी न भाषण करितो ॥

(२२) (वसंततिलका)

जो सत्य-दर्पण-समान तवोक्ति नाहीं ।
तू तोंवरी कधिहि धोल न शब्द कांहीं ॥
इच्छा घरी न, तिथ प्रभ विचारण्याची ।
लाग्री जिथून प्रतिकूलचि उत्तराची ॥

(२३) (शार्दूलविक्रीडित)

वार्ता अभिय संभवे, तर तिला तू ठेव चित्तांतरीं
तीतें अन्य कुणी जनीं प्रकटुनी दावीतसे तोंवरी ॥
आणी, बुलबुल ! तूं यसंतस्तुची वार्ताच आनंदिनी
दुःखांचा परि अमदूत यनजें घुकास दे सोडुनी ॥

(२४) (शार्दूलविक्रीडित)

बोलाया पशु हा शिके न तुत्तियापासोनि केव्हां जर
बावा ! मौन पशूकडून शिकुनी, ये मानवा तूं तर ॥
याणीची मनुजापरी मुरचना तू तारतम्ये करी
किवा सुंदर मौन सेव मनुजा ! तूं त्या पशूच्यापरी ॥

(२५) (शार्दूलविक्रीडित)

अशानी मनुजा, भलें न दुसरे कांहींच, मोनापरी ।
हे त्याचे कळती, पुढें न उरसो अशान सोरी परी ॥

(26) Young

Silence is a mighty weapon, which few are strong enough to wield.

(27) French Proverb

Think much, speak little, write less.

(28) Plato

What is uttered flies, what is written remains.

(29) Proverb

He who speaks what he likes,
must hear what he does not like !

(30) Franklin

If you would not be forgotten as soon as you are dead, either write things worth reading or do things worth writing.

(31) Dr. Johnson

Modern writers are the moons of literature; they shine with reflected light—light borrowed from the ancients.

(32) Dryden

He who proposes to be an author should first be a student.

(33) Marie Elner

Genius points the way, talent pursues it.

(34) Lichtenberg

It is a sure evidence of a good book, if it pleases us more & more as we grow older.

(२६) (वसंततिलका)

हे मौनशास्त्र अस्तु हे हनुकें बलिष्ठ ।

कों पेलण्यास कुणि त्या विरळाच शक्त ॥

(२७) (आर्या)

पुष्कळ विचार कर, परि, वद थोडे, त्याहुनी लिही थोडे ।

(२८) (उपजाति)

नें योलिलें तें उडुनीच जातें । जें लेखिलें केवळ तें रहातें ॥

(२९) (अनुष्टुप्)

काहीहि जें रुचे तें तें, बोलणें व्हास आवडें ।

स्वतःना न रुचे जें, तें ऐकणें भाग त्या पडे ॥

(३०) (वसंततिलका)

व्हावी न विरगुति हुक्षी मरतांच सुदी ।

व्हावा हुस्पा जर अगेल मनामधें ही ॥

ठेयी लिहून तर वाचन-योग्य काही ।

बिवा करी गुरुति वर्णन-(लेखन)-योग्य काही ॥

(३१) (वसंततिलका)

विशेष आधुनिक लेखक या जगात ।

भावेत संश्रुत ' वाक्य ' या नमात ॥

प्राचीन गुरि-रवि तेज भरून घेई ।

अन् तेष तेज उगनें मिरवीत जाती ॥

(३२) (वसंततिलका)

व्हावेंच वेगळ असें मनि हगिहगने ।

अग्यात दीप करणें गुररिधमाने ॥

(३३) (उपजाति)

व्हावी नराका प्रतिभाच रंग । अन् वातसे चालत ' बुद्धि '-पांग ॥

(३४) (उपजाति)

जणे जो वादलां वचने । लयीं लयी रंगक जीं भग्याने ।

वरा दुराका बहुपुस्तकेचा । व्हावी असे उत्तम पुस्तकीचा ॥

(45) The memory of Kirke-White
(G. G. Lord Byron)

Unhappy White : while life was in its spring
And thy young muse just waved her
joyous wing,

The Spoiler came and thy promise fair
Has sought the grave- to sleep for ever there ! 1
Oh ! what a noble heart was here undone ;
When Science herself destroyed her

favourite son !
Yes ! she too much indulged thy fond pursuit ;
She sowed the seeds & Death has reaped
the fruit ! 2

'Twas thine own genius, gave the final blow,
And helped to plant the wound that laid
thee low ;

So the struck eagle, stretched upon the plain,
No more through rolling clouds to soar
again ! 3

Viewed his own feather on the fatal dart,
And winged the shaft that quivered in his
heart ;

Keen were the pangs- but keener far to feel-
He nursed the pinion which impelled
the steel. 4

And the same plumage that had warmed
his nest

Drank the last life-drop of his bleeding
breast ! 5

संशोधनांत अति परिश्रम करून अफाली मृत्यु पावलेल्या
शाम्रान्न बालकवीची सृष्टि !

(४५) (शार्दूलविक्रीडित)

दे दुःखी कविराज ! जीवन तुझे उत्कृष्ट झाले जर्बा
स्वतःपूर्ती नव, पंख लाडुनि उड्डे पादे प्रमोदे, तर्फी—
आला मृत्यु ! नि सर्व सुंदर मुझ्या आशा अपेक्षाहि या
धेती आश्रयस्वसमाधित,—चिरा निद्रा विधे ध्यावया ॥ १ ॥
झाले नष्टचि हाय रे ! हृदय हे अलंत मोठे असे,

शास्त्रांनी स्वयमेव पुत्र नथिला हा लाडका हे वसे ! ॥
केले लाड, मुझ्या प्रवृत्ति दिले स्वार्थाच प्रोत्साहन
शाश्वे प्रेरिति बीज ! मृत्यु परि ती घेई फले वोडुन ॥ २ ॥

तुंची शेवटचा स्वबुद्धिविभवे केलास आघात हा
स्वार्थेची जलमी करून तुजला हे लोळवीले पदा ! ॥
जेठा की शरविष्टची गरद ह्य भूमीवरी लोळला
उड्डाने, फिरत्या घनोत वरण्या, जो शक्त नारादिला ॥ ३ ॥

स्वा बागा अतिघातकी, जटविली, पादे, स्वताची पिसे
पंखांनी हाडणे—वरी घर हले त्याच्या हृदी ओ पुसे ॥
माझ्या तीमशि पातना; अभिकृषी स्वाहून ही पातना
की " जी प्रेरिति बाण देणचि, पिले ती पोपिणी मोंच ना ! ४

स्वार्थी या परध्याग ऊच दिवली ती ही पिजे शेवटी
माझ्या या हृदयात, अंतिम असे हे रक्तनिद्रु विली ! " ५

(46) The Power of Poetry to confer fame
(Edmund Spencer)

One day I wrote her name upon the strand,
But came the waves and washed it away;
Again I wrote it with a second hand,
But came the tide & made my pains his prey! I
"Vain Man!" said she "that doth in vain assay
A mortal thing so to immortalize.

For I myself shall like to this decay,
And eke my name be wiped out likewise " 2
"Not so" Quoth I, "let baser things devise
To die in dust, but you shall live by fame.
My verse, your virtues rare shall eternize,
And in the heavens write your glorious name,
Where, when as Death shall all the world
subdue,

Our love shall live and later life renew. 3

Music

(47) Addison

All of heaven we have below, is music.

(48) Longfellow

Music is the universal language of mankind.

(49) S. C.

Soul catches the dust from life day after day;
Music is the water to wash it clean away!

(50) Thomas Fuller

What is music but wild sounds civilized
into tune & time?

(४६) काव्याची 'धमर कीर्तिदायी शक्ति

(साकी)

एके दिवशी नांव तिथेचें लिहिलें मी चालूं त
लाटा आल्या आणि नांव ते घुडनि सर्व टाकीत ॥
दुसऱ्या हस्तें पुनः लिहिलें तेंच नांव तें मीही
भरती येउन नि मम धर्माचा चळीच ती जणु घेई ॥ १ ॥

" इस नरा " ती म्हणे " व्यर्थ हा खटाटोप तव साचा
मजसम केवळ मर्त्य वस्तुला चिरंजीव करण्याचा ॥
मला स्वतां वाटते—विनाशहि असाच माझा द्वावा
असोचें जावो पुढुनि नाम मम हेंचि आवडे जीवा " ॥ २ ॥
" छे, छे, छे " मी बदे " रघो जर अधिक नीच जीवास
घुळीत मरणें; पारि तू जगशिल घडनि कीर्ति-देहास ॥
मग काव्यें तव दुर्मिळ सद्गुण चिरंजीव करतील
आणि स्वर्गा वैभवशाली नाम तुहें लिहितील ॥
जेव्हा—जरि सम्राज सर्वही जगास या नमवील—
जगेल अपुलें प्रेम नि पुढवी पुनर्जन्म मिळवील " ॥ ३ ॥

(४७) संगीत

(शार्दूलविक्रीडित)

जें स्वर्गास असे जगांत अवघ्या, तें एक संगीत हें ॥

(४८) (वसंततिलका)

संगीत सर्वहि जनास समान भाषा ।

(४९) (साफी)

संभाराची दैनंदिन जी धूळ बडे आरम्यास ।
त्यास शुभाया संगीताचे जस निर्मिणें त्यास ॥

(५०) (वसंततिलका)

स्वच्छंद जाद, पारि लालमुलत बंद ।
संगीत बाहुनि दुजे बंद काय होत ।

(51) Bovee

First food, then raiment, then shelter, then
 music,
 Which is the fourth material want of the
 humans.

(52) Quintillian

Even when alone, men lighten their labours
 by song, however rude it may be.

(53) Saadi

If the strings be all in tune, the lyre
 No meddling minstrel's fingers shall require!

(54) Saadi

A soft voice from sweet mouth & rosy lips
 Makes pleasant music, though art be slight;
 But Ushak, Sifuhan, & Hedjaz* fail
 From rough throat of a browler to delight.

(55) Saadi

How ravishing to lover's ear with wine of
 morning mad,
 At dawn of day, some tender lay, sung
 musical and sad;
 Ah! better than a lovely face, I deem a
 lovely voice;
 For that brings pleasure to the senses, this
 makes the soul rejoice.

(56) Saadi

If a camel will go mad with a desert song
 And man feel it not — he is but an ass!

(५१) (शार्दूलविक्रीडित)

आर्घी अन्न, पुढें सुवस्त्र, मिळणें त्यामागुनी आसरा
चीथी ऐदिक जी उणीव उरते, ती गायनार्ची, नरा ॥

(५२) (शार्दूलविक्रीडित)

एकांतांतहि, गीत राकट किती होवो, तरीही, नर
पाली शीतल-तेंच गात-अपुल्या कटावरी फुंकर ॥

(५३) (शार्दूलविक्रीडित)

सारांगीत सुरेल सर्व असता सारांग संस्पदन
मध्यस्थी तिथ वादकादगुलीपरी आवश्यका होइ न ॥

(५४) (शार्दूलविक्रीडित)

वेता गोड मुलातुनी खनि मृदू आरक्त ओठातुन
होवो अरुण कला—तरी मधुर तें संगीत हो मोहन ॥
टप्पे ख्याल, नि राग अन् ध्रुवदे देतात आनंद न
जेव्हा कर्कश भोग्या नि यत्नया येतात कंठातुन ॥

(५५) सुमंदारमाला

प्रभाती-भुरा-मत्तया प्रेमिकणोय उन्मादकारी किती वाटतें
उपःकालि नाजूक शोकांत संगीत गावें कुणी भाव ओवून तें ॥
अदा वक्त्र-सौंदर्य । याहून मातें थोर कंठमाधुर्यची वाटतें
अथे स्नेग्नियी एक आनंददायी-दुजे मोददायी निजात्म्यास तें ॥

(५६) (पद्य)

मदरघली-गीतास पेजुनी उंटोई बेदा बने सर ।
परिमुनि तें द्रवतें न यदंतर, नर न, तरांष तो खरोतर ॥

(57) When the singer sings them !

(Robert Louis Stevenson)

Bright is the ring of words — when the right
man rings them;

Fair the fall of songs — when the singer sings
them ! 1

Still they are carolled and said, on wings they
are carried —

After the singer is dead — and the maker
buried ! 2

Low as the singer lies in the field of heather,
Song of his fashion bring the swains together. 3

And when the west is red with the sunset
embers,

The lover lingers and sings and the maid
remembers. 4

(58) The Harper (Sir Walter Scott)

The summer months are gone and past,

The winter dew is falling fast;

I have wandered all the day,

Do not bid me farther stray.

Gentle hearts of gentle kin !

Take the wandering harper in. 1

Bid me not " in Battlefield—

Buckler lift or broadsword wield; "

All my strength and all my art

Is to touch the gentle heart,

With the wizard notes that ring

From the peaceful minstrel string ! 2

(५७) (उपजाति)

जेव्हा कुणी गायक गोड गाती—

शब्दास ये उज्वल नाद वाटे । सुयोग्य जेव्हा नर बोलतो ते ॥
गीतास ये निरंतर-रम्यता, ती । जेव्हा कुणी गायक गोड गाती १
गेली नरी गायक तो मरून । कर्त्यास वा टाकियलें पुरून ॥
प्रेम तरी तें जन गीत गाती । पंखावरी त्या उडवीत नेती ॥ २ ॥
चुणात घेतात असो समाधि । या गायकी त्या न मिळी प्रसिद्धि ॥
गीतें तयांच्या मुखीची घरी ती । भाव्यास एकत्रचि आणितार्ती ३
अस्तास जाई जधि अंशुमाली । ये पश्चिमी अग्निसमान लाली ॥
रंगालुनी घडभ तैय गाई । अन् यल्लभा तें स्मरणांत ठेवी ॥ ४ ॥

(५८) (फटका)

[दिवाळ्याचे दिवस; कडाक्याची थंडी; रात्र पडत आहे,
जसा वेळीं दमला-भागलेला शाहीर एका सरदाराच्या घरी रात्री-
पुरता आश्रय मागत आहे—]

सुखकर महिने धीप्प ऋतूचे निघेनि गेले कधींच ते
दिवाळ्यांतल्या रात्रीचें हे दहिवर शरतर पास्तरतें ॥
सकाळपासुनि साज पडे तो वणवण फिरलों कितीतरी
“ नारे पुढती ” वटुं नका ही कठोर वाणी तुम्ही तरी ॥
उदार जन हो । जन्म लाभला तुम्हांस मोठया घोर कुली
सारंगीवाद्यास भटकत्या या आश्रय आपुल्या घरी ॥ १ ॥

“ टाल घेउनी रणांगणी तू तलवारीचे वार करी ”
काम असें दे सदवस्यांचें मला न सांगा कधीं तरी ॥
करी घेउनी शाहीराची शांतकाळची सारंगी
रूर काढितो असें असौकिक घीर नि कवना-रसरंगी—॥
ही भीत्यांचें हृदय शुश्रूषे— अधु यहाचे या नयनी
यातचि माझी सर्व शक्ति या कलाकुसर हो ये दिमुनी ॥ २ ॥

I have a song of war for knight,
 Lay of love for lady bright,
 Fairy tale to lull the heir,
 Goblin grim the maids to scare;
 Dark the night and long till day;
 Do not bid me farther stray !

3

Rokeby's lords of martial fame !
 I can count them name by name.
 Legends of their line there be
 Known to few but known to me.
 If you honour Rokeby's kin
 Take the wandering harper in !

4

Rokeby's lords had fair regard
 For the harper and for the bard;
 Baron's race throve never well
 Where the curse of minstrel fell;
 If you love that noble kin
 Take the weary harper in.

5

(59) The Memory of the Bard (Scott)

Call it not vain, they do not err—
 Who say, "that when the poet dies—
 Mute Nature mourns her worshipper,
 And celebrates his obsequies;"

असे संमही—माझ्या कंठी वीरांसाठी रणगीत
 खोच्चळ सुंदर रमणीसाठी प्रणय—मधुरसे संगीत ॥
 गंधर्वांच्या अद्भुत वार्ता धीमंतांना झुलवाया
 भीतिप्रद भूतांच्या गोष्टी मुलींसाठी वा भिववाया ॥
 अंधारी ही निशा, दूर हो सूर्योदय तो किती तरी ।
 “जारे पुढती” वदू नका ही कठोर वाणी मला तरी ॥३॥

ख्यात जगां जे शौर्याने, त्या शिवशाहीच्या वीरांची
 अनुक्रमाने गणू शके मी नामावलि त्या सर्वांची ॥
 दंतकथा त्या वंशाच्या हो प्रचलित पेशा किती तरी
 की ज्या जाणिते थोडे कोणी, शात मला संपूर्ण परी ॥
 शिववंशास्तव मानाचे जर ही असेल तुमच्या हृदंतरी
 चारंगीवाल्यास भटकत्या या आश्रय आपुल्या परी ॥४॥

शिववंशाच्या नृपतींना त्या आदर वाटे किती तरी
 चारंगीस्तव, शाहीरास्तव, आवड त्यांना थोर खरी ॥
 लढवट्यांची वंशवेल ती फोफावे ना नीट परी
 पडे विपरल्या शाहीरांचा शाप जयांच्या शिरावरी ॥
 प्रेम तुम्हां जर थोर अशा त्या शिववंशास्तव अल्प तरी
 थकल्या चारंगीवाल्या या येऊं या आपुल्या घरी ॥५॥

(५९) शाहीराची स्मृति

(फटका)

म्हणू नका हो तुम्ही कुणी की, दिमाख तो सगळाच असे
 सोटे नव ते सर्वचि, कोणी म्हणती जेव्हा हे येथे—
 की, “मरतां कवि, निसर्ग करितो, मूक शोक निजमक्ताचा
 करितो जशु तो विधिदि सर्व त्या कविच्या मरणानंतरचा ॥

Who say, "tall cliff and cavern lone
 For the departed bard make moan;
 That mountains weep in crystal rill;
 That flowers in tears of balm distil;
 Through his loved groves the breezes sigh;
 The Oaks in deeper groan, reply;
 And rivers teach their rushing wave—
 To murmur dirges round his grave."

Chapter 10

Knowledge, Ignorance, The wise,
 The fool, Education, Culture.

(1) French Proverb

A learned fool is more a fool than an ignorant one.

(2) Seneca

By three methods we learn wisdom—

- (1) By reflection— which is the noblest.
- (2) By imitation— which is the easiest.
- (3) By experience— which is the bitterest.

(3) Sir P. Sidney

All is but lip wisdom which wants experience.

(4) Proverb

Little reading, much thinking combined
 with little speaking & much hearing— is the
 way to be wise.

उंच उंच त्या कडेकपारी—गिरिगढर ते एकान्त
मेलेल्या त्या शाहीरास्तव विव्दल करती आर्कात ॥
पर्वत गिरिवर रडती सारे रुचिर शून्याच्या रुपानें
टपटप गळती अश्रु फुलांतुन मुलभिमय द्रव-विदूनें ॥
कविचे प्रिय ते कुंज सोद्विती मंद—समीरण—निःश्वास
कण्ठत खोल ते देवदारही देती प्रतिशब्दाचे त्योंस ॥
खळखळत्या लाटांस शिकविती, नद्या तैथुनी वाहात
शाहीराच्या समाधिभवती मृतार्थ शोकाचें गीत ॥ ११

प्रकरण १०

ज्ञान, अज्ञान, मुझ, मूर्ख, शिक्षण-संस्कार

१ (आर्या)

अशानी मूर्खांहुनि विद्वान् मूर्खांचे असे अधिक मूर्ख ।

२ (आर्या)

अतिथोर रीति ही की, मिळवावे मुजतेस मननानें ।
एवांहुनि सोपी की मुळांच्या पाउलांस अनुसरणें ॥
केवळ अनुभव पेडाने शिकणें ही कटुतमा असे रीति ।
त्रिविध प्रकार असती शहाणपण आजण्यास या जगती ॥

३ (आर्या)

जें अनुभवाविना तें केवळ शान्दिक असे शहाणपण ।

४ (चादूलबिक्रीदित)

मोठें वाचन आणि धित्तन महा, मांच्याएवें एवढा ।
मोठें भाषण अन् बहु भवण ही मुख्य देती सदा ॥

(5) De Bonfflers

Ignorance is a prolonged infancy, only deprived of its charms.

(6) Ella Wheeler Wilcox

He is most wise in all ages, who knows how to be glad.'

(7) Thucydides

Ignorance is bold & Knowledge reserved.

(8) Tertullian

It is better to keep Children to their duties, by a sense of honour & by kindness, than by fear and punishment.

(9) F. M.

That boy is well trained, who when asked why he did not pluck mangoes when there was none to see him, replies— "I was there to see myself."

(10) Horace

Instruction enlarges the natural powers of the mind.

(11) Syrus

From the errors of others, a wise man corrects his own.

(12) H. W. Shaw

Wise men have few confidants; cunning have none.

(13) Cicero

There is no fool who is happy, & no wise one who is not.

५ (चतुर्तिलका)

अशान, पाख्य समतें जणुं लाबलेलें ।
तच्छास्त्राच परि काहुनि घेतलेलें ॥

६ (उपजाति)

सर्वांत तो सुश युगायुगांत । आनंदि जो सर्व परिस्थितींत ॥

७ (अनुष्टुप्)

असली घाट अशानी । शानी संकोचती मनी ।

८ (चतुर्तिलका)

सन्मानवादि वितरून नि गोढ शब्दे ।
कर्तव्यमार्गें घरणें मरवें मुलांतें ॥
कर्तव्यदळ करणें परि रपा कर्षी न ।
शिक्षा करून अथवा भय दाखवून ॥

९ (उपजाति)

"तूं आश्वत्थामासुनि जाशि जेव्हां ।
पाहे न कोणी तुजलागि, तेव्हां ॥—
कां तोंडिची ना मग तेथ आम्हां ॥"
"होतों तिथें मी मज पाहणारा ।"
जो शिष्य दे उत्तर घोर देतो ।
त्या शान झालें; शिकला स्वरा तो ॥

१० (शार्दूलविक्रीदित)

चेतःशक्ति निर्गमदत्त सगळ्या, विस्तारितें शिक्षण ॥

११ (उपजाति)

पाहोनिया, मुक्त, मुक्ता दुःखयांच्या ।
येई मुषारून सणीं स्वताच्या ॥

१२ (अनुष्टुप्)

मुली विधाय योद्धे । भूषोना मुनिही नथे ॥

१३ (उपजाति)

मुली असा मूलं कुटे न एक । न मुक्त वा जो अमुलाच देख ॥

(14) Gothe

Ask a reasonable question if you desire a wise answer.

(15) Proverb

Who knows most speaks least.

(16) Seneca

A field, however fertile, can yield no fruit without culture; so neither can mind without education.

(17) Coke

Many know many things; no one everything.

(18) Gothe

Dexterity or experience, no master can communicate to his disciple..

(19) Syrus

It is foolish to distress ourselves about what is totally unavoidable.

(20) Cicero

To be always farsighted, and not to act accordingly, is folly.

(21) Sheikh Saadi (Tr. Arnold Edwin)

Who burns a torch by daylight— the man
of little wit,
Will have no oil for burning when lamps
at night are lit.

(22) Saadi

They say, not one light word is spoken in jest
But the wise man, will, learning, from it,

(૧૪) (અનુષ્ટુપ્)

જર યાવેં અથેં ઘાટે તુમ્હાંલ્યા સુઝ ઉત્તર ।
થરોનીંચ વિવેકાલા વિચારા પ્રમદી તર ॥

(૧૫) (મુજંગપ્રયાત)

વિશેષશ્ચ સર્વાહુની અલ્પ ચોલે ।

(૧૬) (ઉપજાતિ)

સુપીક અત્યંતદિ મૂ અસૂન । મશાગતીવીળ જશી ફાલે ન ।
સુશિક્ષણાવીળદિ યાચ રીતી । મનાસદો ગોટ ફાલે ન યેતી ॥

(૧૭) (ઉપજાતિ)

પન્થાચ લોકાંસ થેંચ જ્ઞાન । પરંતુ સર્વજ જર્ગી કુળી ન ॥

(૧૮) (આર્યા)

કૌશલ, અનુભવ વા, ગુરુ કુળિદિ ન દેઝું શકેચ શિષ્યાસ ।

(૧૯) (ચસંતતિલકા)

સંપૂર્ણ જ અટલ, સ્પાસ્તવ ફાલજીત ।
જો રાદતો મનુજ, મૂર્ખાંચ લો જગોત ॥

(૨૦) (ઉપજાતિ)

ઢેવોનિદી સંતત દૂરદદિ । ન યાગજેં સ્થાસમ, મૂર્ખતા લી ॥

(૨૧) (ઉપજાતિ)

મકાશ સર્વજ, તરી મચાલી । જો મંદમુદી દિવસાંચ જાલી ।
રાખો જર્ધાં દીપક લાગતીલ । તેં તેલ ત્યા પેટવળા નુરેલ ॥

(૨૨) (ચાર્દલ્યવિકીરિત)

મદેચા પુસકા ન યન્દદિ અથે, કીં જ્વાંતુની સુઝ લો
થેંદે સ્વરૂપ તરી મનાત શિકુની-અન્ લામદી ફાદતો ॥

gain ! Yet to a fool, hundred chapters read
Of wisdom, all is jest to him and vain.

(23) Saadi

At times, the counsels of the wise may go awry
and the fool may hit the mark at the first try.

(24) Saadi (Tr. J. Ross)

After it has remained forty days in the womb,
a drop of water took human form !

If after forty years a man has no reason
and discretion, he should not be called 'man.'

(25) Saadi

Were intellect to be annihilated from the
face of the earth,

no body could be brought to say,

" I am ignorant. "

(26) Saadi

Whoever acquires knowledge and does not
use it, resembles him, who ploughs his land
but leaves it unsown.

(27) Saadi

There is no difficulty to separate the soul
from the body; but it is not so easy to restore
life to the dead.

Prudence dictates patience in giving the
arrow flight; for, let it quit the bow, and it
never can be recalled !

(28) Saadi

Genius without education is the subject of
our regret.

Education without genius is labour lost !

वाची शंभर पुस्तकें सकलही सद्बोधकारी जरी
मूर्खाला परि, मात्र, फोल गमते ती सर्वही मदकारी ॥

(२३) (शादूलविक्रीडित)

मुखाचाहि चुकेंल बोध— बघतें ऐवेंहि केव्हांतरी ।
लक्ष्याचा काधें वेध मूर्खहि करी एक्या प्रयत्नांतरी ॥

(२४) (वसंततिलका)

चाळीसचो दिवस, गर्भि जरी बसे तें ।
बिंदूहि रेत जर मानवरूप घेतें ॥
ना तारतम्य, न विवेकाहि चाळीसोंत ।
ऐसा नरा 'मनुज' हें म्हणणें न शुक्त ॥

(२५) (शादूलविक्रीडित)

बुद्धीला जगतीतन्नावरुनि या निःशेष केलें जर ।
'मी अज्ञान' बदे असा नर कवी होणार नाहीं तर ॥

(२६) (उपजाति)

जो ज्ञान मोठें मिळवीत राही । परी करीना उपयोग काहीं ॥
तो नांगरोनी अवघेंहि क्षेत्र । पेरीतसे त्यांत न बीज मात्र ॥

(२७) (शादूलविक्रीडित)

आत्मा—देह—विभाजनांत बहुधा मोठें न काढिण्व तें
देणें जीव परी मृता, न तितुकें सोपें कधीं राहते ॥
पाणोत्सर्जनि मात्र घोर घरणे—हें मुहता सांगते
छोटी चाप घरा—पुढें परत ना बोलावणें शक्य तें ॥

(२८) (अनुष्टुप्)

प्रतिभा विद्यार्वाण पाहुनी खेद होतसे ।
विशण प्रतिभेवीण प्रयास व्यर्थ की अपे ॥

(29) Saadi

A wise man is like a vase, in a druggist's shop silent but full of virtues ! But the ignorant man resembles the drum of the warrior; being full of noise, and an empty babbler.

(30) Saadi

A learned man beset by the illiterate, is like a lovely girl, in a circle of the blind; Or like the Koran in the dwelling of the infidel.

(31) Saadi

Intellect without firmness is craft and chicanery. Firmness without intellect perverseness and obstinacy. First prudence then good sense and discrimination—the dominion.

(32) Sheikh Saadi (Tr. J. Ross)

A Scholar without diligence is a lover without money ! A Traveller without knowledge is a bird without wings. A Theorist without practise is a tree without fruit. A Devotee without learning, is a house without entrance.

(33) Saadi

A learned man without works is a bee without honey.

(34) Saadi

Tell that harsh & ungenerous hornet, "a thou yieldest not honey, wound not with thy sting !"

(२९) (सम्भरा)

या लोकीं, सुज, वाटे, मज जणुं बरणी, औपघांच्या दुकानीं
तोंडानें मौनधारी—परि हृदयिं असे पूर्ण जी सदगुणानीं ॥
अज्ञानी मात्र, वाटे, पदधम, समरीं वाजवी जो शिपाई
तोंडानें नाद काढी, विफल बहवढ्या आंतुनी रिक्त होई ॥

(३०) (उपजाति)

अशिक्षितांनीं परिवेष्टिलेला । विद्वान् बघोनी, गमते, मनाला ॥—
कीं सुंदरी वेष्टित आंघळ्याही । या नास्तिकाच्याच कुराण गेही ॥

(३१) (शादूलविक्रीडित)

बुद्धी ही दृढतेविना ठरतसे भाकड बुच्चेगिरी
बुद्धीबाबुनि बाह्य—यकपण अन् दृष्टीपणा सें परी ॥
आर्घीं सुश्रवणा—पुढें सुजनता अंगांत घाणोनिया
येईं भागुनि तारतम्य—पुढतीं सत्ता क्रमानें तथा ॥

(३२) (अनुष्टुप्)

दयतेवीण विचार्या—प्रेमी निर्घन भासतो ।
शनाविना प्रवासाचीं—पक्षी पंखविहीन तो ॥
प्रयोगावीण तत्त्वज्ञ—हा जणू वृक्ष निष्फळ ।
भक्त जो शिक्षणावीण—निर्द्वार गृह केवळ ॥

(३३) (फटका)

शनाचे जो डोंगर पचवुनि झाला नर पंडित थोर ।
मंथ लिहीना तर तो वाटे मषावाबुनी कीं भ्रमर ॥

(३४) (फटका)

सांगा कर्कश कृपण अशा त्या गोचिहमाशिस जाऊन—
कीं, न देशि जर मघ, कोणाला यत् नकी नूं घावून ॥

(35) Saadi

No bird will approach the grain, that is spread about,
when it sees another bird a captive in the snare.

Take warning by the mistakes of others
that others may not take warning by thine !

(36) Saadi

He who casts our fortunes bestows upon us
either good fortune or wisdom !

(37) Saadi

Ask, whatever thou knowest not; for, the
condescension of inquiring, is a guide, on the
road to the summit of learning.

(38) Saadi

A wise man, where he meets opposition,
labours to get through it; and when he
finds quiet, he drops his anchor.
For there, safety is on one side & here,
enjoyment in the middle of it.

(39) Young

Learning makes man fit company for himself.

(40) Phoebe

A learned man has always riches in himself.

(41) Hare

He is a thorough fool who learns nothing
from his own follies.

(42) La place

Compared to what we know, what we are
ignorant of, is immense.

(३५) (शार्दूलविक्रीडित)

पादातो जधि कीं, विहंग दुसरा निर्वंद नाळ्यामघीं
कोणी पक्षि न जातसे पसरत्या घान्यास खाण्या तर्घीं ॥
अन्यांच्या स्वखलनांतुनीच शिकुनी तू बोध घ्यावा स्वयें
अन्यां त्वास्वखलनांमधून शिकणें तू भाग पाहूं नये ॥

(३६) (अनुष्टुप्)

मुर्छति ओतितो देव आमुचे; जधि तो विधि ।
देई सुदेव हे एक, मुशता एक, वा, तर्घीं ॥

(३७) (पटका)

विचार, जें जें ज्ञान नसे तें; ज्ञानाच्या त्या शिखराची
जिज्ञासायुत निरभिमानता मार्गदर्शिकेसम साची ॥

(३८) (शार्दूलविक्रीडित)

सुशाला घडतां विरोध-कटतो त्यापार जाण्यास तो
येतां शांत जळांत-नागर तिथें तो आपुला टाकितो ॥
होई, वादळिं त्या, मुखिवपणा एकाच कांडावर
राहे शांत जळांत मोद परि हो त्याच्याच मध्यावर ॥

(३९) (अनुष्टुप्)

स्वतःच्या मोग्ध सन्मित्र विद्येनें बनतो नर ॥

(४०) (यसंततिलका)

विद्या जयास, घन त्या नित अंतरात ॥

(४१) (शार्दूलविक्रीडित)

काही स्वस्वखलनांतुनी न शिकतो तो मूर्ख मूर्खोत्तला ॥

(४२) (उपजाति)

शातादुनी शेष अनंत मोठे ।

Beyond himself; and touch—

The Stars,—

We, who have stooped so much? 1

How shall we tell—

A child to dwell—

With honour; live and die—

For truth!—

We, who have lived a lie? 2

How shall we say—

To him "The Way—

Of life is through the gate—

Of Love,"—

We, who have learnt to hate? 3

How shall we dare—

To teach him prayer—

And turn him towards the way—

Of Faith,—

We, who no longer pray? 4

—

की, “जा स्वतापलिकहे, शिशु ! अन् नमस्य-
तान्यांस ये शिशुनि, उच करुन हात ॥” १

आम्ही असत्यमय जे जगलों, तयांनीं—
पालांस हें पदविणें कुठल्या मुलांनीं ?—
“सन्मान्य जीवन, शिशो ! जगि तू जगावें,
सत्यार्थची जगुनि, त्यास्तवची मरावें !” २

जे द्वेषमात्र शिकलों जगि या, तयांनीं—
पालांस हें पदविणें कुठल्या मुलांनीं— ?
की, “प्रेमरूपचि महा, मम बालका, हे !
द्वाराचिया मधुनि, जीवनमार्ग आढे ॥” ३

जे प्रार्थना (विसरलों) न करतों स्वयमेव, त्यांनीं
त्या, प्रार्थना शिकविण्या घजणें कुठोनी ?
चा आणण्या बळबुनी, पटवून देत
भदेचिया सुगम सोबजळशा पर्यांत ! ४

Chapter 11

Friendship, Enmity

(1) Saadi

It were wrong, all at once, to alienate a friend, whom they take an age to conciliate. In a series of years a stone changes into ruby; take heed and dash it not on another stone to destroy.

(2) Diogenes

He who has many friends has no friends.

(3) Proverb

The ornament of a house is the friends
who frequent it.

(4) Hazlitt

If we are long absent from our friends,
we forget them;
if we are constantly with them
we despise them.

(5) Saadi

Reckon not him your friend, who in good
times prates of his friendship;
Loads thee with brotherly love— vows he
will not deceive.
Friend, I consider him only, who, when
adversity darkens
Holds to his grip of thy hand, joys, in thy
grieving, to grieve.

प्रकरण ११ वें

मैत्री, शत्रुत्व

(१) (मंदाक्रांता)

ज्या मित्राचें मन वळविणें शक्य होई युगांहीं
तोडावें यास्तकचि क्षणि त्या युक्त हें होत नाहीं ॥
वधोवधें उपल दडुनी होतसे लाल रत्न
फोडी ना त्या, क्षणिच, दुसऱ्या प्रस्तरें आपटून ॥

(२) (उपजाति)

होती ज्या मित्र जगां अनेक । खरासुरा मित्र न त्यास एक ॥

(३) (घाईलावेकीदित)

वेत्ती जे ग्रहि मित्र संतत, तथा तेची खरें श्रूषण ॥

(४) (वसंततिलका)

राहील मित्र जर दूर सुदीर्घकाळ ।
त्यातें महानिकट मित्रहि विस्मरेल ॥
राहे जर्घो निकट संतत तोच मित्र ।
होई पद्म मग तिरस्कृतिलाच पात्र ॥

(५) (सगंधरा)

मानी ना मित्र त्यातें, सुविभवि, बकवा मैत्रिचा जो करीतो ।
बंधुप्रीतीहि लादी तुज, 'फसविन ना' आण जो हीच घेतो ॥
अंधारोनी विपत्ती कवळिति, तधि मी मित्र तो एक मानें—
'स्वदुःखें दुःख' हें जो 'सुख' म्हणत, घरी घट तूतें करानें ॥

(०) Publius Syrus

Friendship is stronger than kinship.

(७) Boswell

No quality, will get a man more friends than a sincere admiration of the qualities of others.

(८) Cicero

Friendship improves happiness & abates misery by doubling our joy & dividing our grief.

(९) Proverb

The only way to have a friend is to be one.

(१०) Proverb

Friendship is oft discovered rather than made.

(११) Hawff

Grief is a stone that bears one down but two bear it lightly.

(१२) Sterne

With no friend to share it, no good is really enjoyable.

(१३) Claude Mermet

" Friends are like melons: shall I tell you why ? "

" To find one good, you must, a hundred try ! "

(१४) Sandi

The hearts of friends, your own, to make
Burn down a father's garden ! Break—
The house up; all its Chattels spoil
To set a friend's pot on the boil.

(६) (आर्या)

नात्याच्या बंधाहुनि बलवत्तर बंध होति मैत्रीचे ॥

(७) (आर्या)

परजन-गुणगण-हार्दिक-कौतुक करण्याच्या स्वभावाने
जितुके मिळती स्नेही, तितुके नच अन्य कोणत्याहि गुणें ॥

(८) (शार्दूलविक्रीडित)

आनंदा द्विगुणी करून मनीच्या शोका द्विधा भागुनी
दुःखाचा दय, सौख्यवृद्धि करिते मित्रत्व हें जीवनी ॥

(९) (शार्दूलविक्रीडित)

आहे एकचि मार्ग मित्र करण्या, (मिळण्या) होणें स्वयें मित्र हा ॥

(१०) (अनुष्टुप्)

मैत्री घडविण्याहून बहुधा सांपडेच ती ॥

(११) (उपजाति)

वाटे शिला जी जड एकट्याला । दोघात ती सदाचि बाहण्याला ॥
जो शोक एकास असला होतो । दोघांत वाटून सुखची ती ॥

(१२) (आर्या)

गुणहि खरा भोद न दे, नसेल ज्याच्यांत मित्र सनभागी ॥

(१३) (उपजाति)

“ कलिंगडाचे परि मित्र होता । सांगू तपाचीं तुज कारणें तीं ? ”

“ मिळावया एकच चांगलें तें ।

(परीक्षिणें) तपासणें माग पडे शतातें ॥ ”

(१४) (शार्दूलविक्रीडित)

मित्राच्या हृदया स्वकीय कदनी नू घ्यावयाकारणें
मोठे वंशपरंपरागत तुझे उद्यानही जाळणें !

तोशेनी स्वग्रहास, नास सगळें सामानही त्यांतलें

मित्राचा जर भात अभिवरती, बाबा ! चढे त्यामुळें ॥

(15) Warwick.

He is happy that hath a true friend in his
need; but he is more truly happy, that
hath no need of his friends.

(16) Chanakya

Nither armies nor treasures can protect
the state as friends do.

(17) Colton

Our misfortunes are oft more supportable
than comments on them by our friends.

(18) Solon

Reprove your friends privately,
commend—publicly.

(19) Saddi

None sits at ease & trusts a snake,
knowing the snake will sting;
But to be bit by tooth of a friend—
that is a sharper thing.

(20) Cicero

Friendship is given us by nature not to
favour vice but to aid virtue.

(21) Omar Khayyam (Tr. V. M. Datar)

A friend in world ! O never would I choose;
Adieu ye weather cocks ! from far adieus !
My mind, a bosom friend, so I cherished;
I find it now a viper in my shoes !

Friendship,—the book proscribed—we should
not hold.

(१५) (व. ति.)

आहे खरा जरि सुखी नर तो नगाव ।
ज्यातें सुमित्र गरजेत सहाय्य देत ॥
त्याहूनही परि सुखी, स्थिति हो तयाची ।
की ज्या पडे गरजची न कर्षी तयाची ॥

(१६) (वंशस्थ)

न सैन्य मोठें, नच थोरही घन । करील मित्रांसम राज्यरक्षण ॥

(१७) (अनुष्टुप्)

मित्रटीकेहुनी सहा । आपचीच कर्षीकर्षी ॥

(१८) (अनुष्टुप्)

स्तुति मित्रां जनीं द्यावी । गुप्त कानउघाडणी ॥

(१९) (व. ति.)

चावेलची भुजग निश्चित बाणुनी हे ।
निश्चित विम्वसुनि त्या न कुणीहि राहे ॥
व्हावैच दष्ट आपुल्या परि मित्रदन्ते ।
याहून सीष्णतर दुःखद काय होतें ! ॥

(२०) (शार्दूलविक्रीडित)

दावाया नष्ट दुर्गुणांवर कृपा, शत्र्या गुणांना परी ।—
देण्या साहाचि, मानवास दिवली मैत्री निसर्गें खरी ॥

(२१) (शार्दूलविक्रीडित)

केव्हाही न करीन मित्र जगतीं, माझा कुणा मी भला ।
दुराहूनाचि यातकुवकुट-जना ! माझा नमस्ते गुला ! ॥
केलें प्रेमचि ज्या मनावरति मी जीवश्च मित्रापरी ।
आतां तें मन जाहलें ममाचि या जोड्यांत सर्पापरी ॥
मैत्री !— पुस्तक जस्त—हें न धुणिली ठेवो घरीं आपुल्या ।

" Affection, " " Valour, " " Friend "— are
myths of old !

'Tis meet to keep aloof from all in world
Adieu from far Miss Pearl & Mister Gold !

(22) Proverb

False friends are worse than bitter enemies.

(23) Omar Khayyam (Tr. V. M. Datar)

A faithful alien, as a kin I take;
A faithless kin is foe; I would forsake !
A poison acts as nectar—saves our life;
A morsel, not digested kills as snake.

(24) Colton

It is always safe to learn even from our
enemies but seldom safe to instruct even
our friends !

(25) Averbury

Better think of the merits of your enemies
than defects of your friends.

(26) Proverb

Who ceases to be friend *now*,
never *was* a good one.

(27) Smiles

Never try to explain your actions;

Friends do not need; enemies do not believe.

(28) Saadi

What can a foe do, when friends stand true ?

(29) Fountain

The smallest enemy is often the most
to be dreaded.

“शौर्य,” “प्रीति” नि “मित्र”—भाकडकया या हो
पुराणांतल्या ॥

ठेवावें सगळेंच ऐहिक दुरी—हें युक्त वाटे सदा ।

“मुक्ताबाह ! सुवर्णपंत !” दुरुनी दोघां नमस्ते वदां ॥

(२२) (शार्दूलविक्रीडित)

छोटे मित्राचि पोख्यजुहुनिही बाईठ होती सदा ॥

(२३) (शार्दूलविक्रीडित)

शत्रूनें घरिले इमान तर त्या मानीन मी आपुला ।

स्वीयानें तजितां इमान, रिपु तो; सोडीन मी त्याजला ॥

रक्षी प्राणचि जें, नसेच विप तें; छोकीं सुधा ती खरी ।

जें कां अन्न पचे न, सर्वहमची तें प्राणघाती परी ॥

(२४) (शार्दूलविक्रीडित)

फेव्हाही, शिकण्यांत शत्रुकडुनी, कांहींच नोहे भय ।

मित्रांनाहि, परंतु, हो शिकविणें होई क्वाचिन् निर्भय ॥

(२५) (रघोदत्ता)

मित्रदोष बघण्याहुनीहि रे । शत्रुचे गुण विवेचिणें बरें ॥

(२६) (उपजाति)

जो मित्रता सोडुनि आज देतो । समिन्न पूर्वीं नव्हता कधीं तो ॥

(२७) (आर्षा)

स्पष्टीकरण न कुणीही निजकृत्याचें, करानया जाणें ।

मित्रां अवश्य ना तें; विश्वासाई न रिपूंस तें होणें ॥

(२८) (उपजाति)

होती जधीं मित्र पुरे इमानी । करील तो काय रिपू करोनी ॥

(२९) (उपजाति)

कधीं कधीं सर्व रिपूंत वान । सर्वाहुनी भीतिरे दे दिव्दान ॥

(30) Proverb

Tell me with whom you live, & I will tell
you what you are !

(31) Saadi

The covering of the kaabah (at Mecca)
which the pilgrims kiss from devotion is not
prized because it is silk; but because it asso-
ciated for a while with a venerable friend and
hence became venerable like him.

(32) Saadi

The wife of Lut, by wicked friends,
Brought all her house to shameful ends.
But in the cave, with men of grace,
The dog soon grew like Adam's race.

(33) Saadi

Whoever has his enemy in his clutches &
at his mercy
and yet does not kill him, is his own enemy.

(34) Proverb

No prudent antagonist thinks light of his
adversary.

(35) Saadi

Were an angel, from heaven to associate,
a moment with a demon,
he would learn his brutality, perfidity, and
hypocrisy.
Thou canst never learn virtue from the
vicious.
A wolf only knows how to tear and not
mend skins.

(३०) (शार्दूलविक्रीडित)

‘ कोणासंगति राहसी ! ’ वद, नि भी संगेन तूं कोण तें ॥

(३१) (उपजाति)

जें वख ‘ कावा ’ थर झोकितात । भावेंच यात्री नित खुंवितात ॥
तें रेशमी यास्तव त्या न सोल । वा पूज्य त्यातें जन मानतील ॥
सन्मान्यमैत्री क्षणिका तयातें । सन्मान्यता त्यासम योर देते ॥

(३२) (शार्दूलविक्रीडित)

भोराच्या राहणी ! परंतु घडता दुःशील त्या संगति
रुज्जेची दिवति आपितात अपुल्या साज्या घराण्याप्रति ॥
घसंतात गुहेमघेहि वसण्या कुत्रादि आला जर
दोई तोहि ‘ मनोः प्रयुति ’ समची निष्पाप कीं सत्वर ॥

(३३) (उपजाति)

दातांत मेईं जपिं शत्रु पूर्ण । पुरा दयापीनपि तो अद्भुत ।
सरी करीना यथ जो रिपूषा । स्वयेच तो शत्रु असे स्वताचा ॥

(३४) (अनुष्टुप्)

मुठ शत्रु स्वशत्रूला कधीं धुद न लेखतो ॥

(३५) (शार्दूलविक्रीडित)

केली उंगत राखणासह, जरी त्या देवदूतें, राण
तो पेंलं शिकून दोंग, पद्यता, विघ्नावपाटीपण ॥
दुःशीलाकडुनी अशक्य मिळणें कोणासही सद्गुण
धर्मोत्थादन आजतो वृंक, परी तत्संधि केव्हांच न ॥

(३६) Cicero

. If you wish to punish your enemy
then make him hate somebody.

(३७) Saadi

Today that thou can'st quench it, put that
fire out,
for, let it rise into a flame, and it may
consume the world.
Now that thou can'st transfix him with thy
arrow, give no time
to thy antagonist to string his bow.

(३८) Saadi

Bruise the head of the serpent with the
band of thy enemy—
thereby, of the two good things you make
sure of one.
For if the adversary succeed you kill the
serpent
and if the serpent prevail, you get rid of
your rival.

(३९) Saadi

When there is war among thy foes— enjoy
peace with thy friends.
But if they are of one soul, then mind and
string thy bow.
Make not sure of a weak enemy on the
day of battle;
when desperate, a weakling will tear the
brain of a lion.

(३६) (अनुष्टुप्)

झाली जर तुम्हां इच्छा । शिखा शत्रूस घावया ॥
कुणाचा तारि हो त्याला । लावा द्वेष करावया ॥

(३७) (शार्दूलविक्रीडित)

आहे आज सुशक्य, तोंच विसवी आतांच तूं आगि तो ।
आहे संभव, थोर नाळ वतुनी जाळील पृथ्वीस तो ॥
वेधूं जों शर आरपार शकसी शत्रूंतुनी, तोंवरी
देऊं वेळ नको, तथा, चढविण्या घाणा धनुष्यावरी ॥

(३८) (शार्दूलविक्रीडित)

सर्पांचे शिर डाक भ्रम करनी दस्तें रिपूच्या सदा
सदस्त्रांतुनि एक निश्चित घटे, ही एक, वा, ती, तदा ॥
झाला तो विजयी रिपू, सर पहा तो सर्प तूं मारिला
सर्पोला जय लाभताहि रिपूचा काटाच तूं काढिला ॥

(३९) (शार्दूलविक्रीडित)

होता युद्ध रिशूरिपूत-रुचि वे मित्रांत तूं घातिची ।
चापाला शर लाव तूं-जर दिसे चित्तेकटा शत्रुची ॥
युद्धाच्या दिवशींच तूं स्वरिपुला मानूं नको दुर्बल ।
अन्वोपाय सुरे तदा अवलही फाडी हरीचें शिर ॥

Chapter 12

Mercy, Anger, Forgiveness etc.

(1) Omar Khayyam (Whinfield)

Khayyam, why weep that your life is bad !
What boots it thus to mourn ? rather be glad !
He that sins not, can make no claim to mercy
Mercy was made for sinners ! be not sad !

(2) Omar Khayyam (V. M. Datar)

The zealot sinneth not & dreads Thy ire
I dive in sin for Thou art Gracious sire !
He names Thee "Ireful"; I address Thee
"Grace"
Now tell, which address would Thy Grace
admire?

(3) Spencer

Who will not mercy unto others show
How can he, mercy, even hope to have?

(4) Proverb

Kindness is the language the deaf can hear
& the dumb understand.

(5) Saadi

Show mercy to the poor if thou would'st
not be in the terror of the strong.

(6) Saadi

With iron arm & angry frown
Tis base to push the poor man down.
Who pity not weak, nor aid
Shall find no aid—being betrayed.

प्रकरण १२ वे

दया, कोप, क्षमा.

(१) (शार्दूलविक्रीडित)

खट्यामा ! रडवी कशास, तव काँ वार्डट (पापीच) हें जीवन
शोकाचें फल काय ! त्याउलट तूं आनंद घे मानुन ! ॥
निष्पापांस दयाधिकार लवहि लाभेल कां कोडुनी !
पाण्याचेस्तव निर्मिळी नच दया; दे दुःख तूं ओडुनी ! ॥

(२) (शार्दूलविक्रीडित)

पापे नाचरितांहि धार्मिक, दुःखा कोपास सारे भिती
तूं आहेस दयार्द्र यास्तव बुडे मी पापडोहामर्फी ॥
ते कोपिष्ठ भ्रणोत्, मी तुज म्हणे देवा ! कृपासिंधु रे
तूंतें यातुनि काय नांव रुचते हे तूंच सांगे बरे ! ॥

(३) (अनुष्टुप्)

करितो जो न केव्हाही दुसऱ्यापरती दया
आशादि त्यास कोटून दयापात्रचि श्वायया ! ॥

(४) (शार्दूलविक्रीडित)

ऐकूं ये शपिरां, कळेलहि मुक्का, माया दयेची सदा !

(५) (अनुष्टुप्)

नको भीति गलिष्ठांची असें वाटे तुला जर-
गरीब दुर्बलांना तूं दया दावी स्वये तर ॥

(६) (वसंततिलका)

रागावळें मुग्न करोनि, कठोर हसें
दीनां पर्दा टाकलजे-बहु नीच वाटे ॥
जे दुर्बलांस न दया नच साह्य देती
निस्वाह्य ते-स्वजन ओडुनि रयाय जाती ॥

(7) Saadi

To know how the little ant doth feel
Under the pitiless passing heel,
Lie in the elephant's path thou must,
& let his great foot crush thee to dust.

(8) Saadi

There was one, who by force of arm set free,
From the claws & fangs of ravaging wolf,
a goat.

But that same evening all unpiteously
He put the sharp knife to its bloating throat !
" Little I thank thee for ! " Quoth the beast
dying,

" From the fierce wolf thou didst deliver me;
Now vainly, on such clemency relying,
I find my worst & fiercest enemy in thee !

(9) Sydney Smith

The pleasure that we give to others by
kindness of manner, returns to us, often with
compound interest !

(10) Saadi

The king's love, he shall best attain,
Who first, his subjects' hearts can gain.
Wilt thou have God be good to thee,
From harshness to his creatures, flee !

(11) Proverb

Anger makes a rich man hated, & a poor
man scorned

(७) (वसंततिलका)

जेव्हां कुणी अदय त्यां वुडवीत जातें
मुंगीस त्यां चिमुकल्या तर्घि केवि याटे ।
हैं जाणण्या राजपयांत पडून पाही
त्याच्या प्रचंड पर्दि तूं धिरवून घेई ॥

(८) (सुमंदारमाला)

कुणोशा नराने, स्वबाहुवलाने, अतिशूर त्या लांडग्या मारिले ।
मखें आणि दाताहुनी आपदाच्या, पिचान्या अजाला अहा । रक्षिले ॥
दयेने अशा, पूर्ण ओशाळलेल्या, अजाला तयें आणुनीया घरी ।
महानिर्दये, त्याच रात्रीत, आक्रोशत्या त्या गळां लाविलेली तुरी ।
' मला मुक्त केलेंस मोठ्या दयेने, नरा । दुष्ट त्या लांडग्यापासुनी
गृहोनि तुझे काय आभार मानूं !' म्हणे तो पशु त्यास मृत्सुखणी ॥
' अरेरे ! तुझ्या पा दिव्याळ दयेच्यावरी व्यर्थ विश्वास मी ठेविला ।
तुजें रूप घेऊन सर्वांत माईट अन् मूर शत्रूच कीं भेटला । ' ॥

(९) (आर्या)

जो आनंद दुर्ज्यांना देऊं आपण दयार्द्रवृत्तीने ।
वेई परतुनि छारा, कर्पीकधी, तोहि पक्रवाढीने ॥

(१०) (वसंततिलका)

लामे विशेषतम राजरूपा तयास
आर्घीच जो वस करी जन-मानसास ॥
व्हावा भला, जर ममे तुज, ईश तूंत
नैष्ठुर्य सोढ तर तूं प्रभुच्या प्रजेतें ॥

(११) (अनुष्टुभ्)

क्रोधें, भीमंत विद्रिष्ट । अकिंचन तिरस्कृत ॥

(12) G. T.

O, what a futile thing anger is! It does more harm than the thing which makes us angry.

(13) Proverb

The end of anger is the beginning
of repentance.

(14) Proverb

He that is slow to anger, is the mightiest
of the mighty.

(15) Saadi

If wrong be done, thy injuries forgive;
By pardoning them, thyself mayest
- pardoned live!

(16) Laveter

He who has never forgiven his enemy, has never tasted the most sublime enjoyment of life.

(17) Sterne

The brave alone know how to forgive.

(18) Heine

It is so easy to forgive your enemies if you have no means to harm them!

(19) Lord Harbert

He that cannot forgive others, breaks the bridge over which he must pass himself; for every man has need to be forgiven.

(20) Syrus

He injures the good who spares the bad.

(१२)

किती निष्फळ हो वस्तु । 'क्रोध' ज्या म्हणती जन ॥
पोंचवी जेवढी हानि—मूळचें क्रोध कारण ।
आणी अधिकची हानि—स्वयें क्रोधचि त्याहुन ॥

(१३) (आर्या)

संतापाचा शेवट—अनुतापाचाच होइ आरंभ ॥

(१४) (उपजाति)

ज्या क्रोधही मंदपदेच येई । बलिष्ठ तो सर्व चळोडुनीहि ॥

(१५) (शार्दूलविक्रीडित)

केली हानि दुज्या कुणी तव, तरी त्यातें क्षमा तूं करी
त्यातें क्षम्य करून, तूंष वरवीं मुझान्त रे भूवरी ॥

(१६) (उपजाति)

क्षमा स्वशत्रूस जयें न केली । कधी न त्या सौख्यमुघा मिळाली ॥

(१७) (दिंदी)

क्षमा करणें हें शूर एक नाणे ॥

(१८) (आर्या)

अपकृति साधन नसतां सोपें क्विते शत्रुला क्षमा करणें ॥

(१९) (उपजाति)

क्षमा करी जो न दुज्या कुणास । सो मंगतो खास अथा पुलास ॥
कों चालणें ज्यापदनी स्वतांही । अवश्य सर्वास असे क्षमा ही ॥

(२०) (आर्या)

शिक्षा न करो दुष्टां, तो मुजनाचिच हो अहित करतो ॥

(21) Proverb

The noblest vengeance is to forgive.

(22) Joubert

Revenge is the abject pleasure of the
abject mind.

(23) Spenser

Vilest is the vengeance on the ashes cold.

(24) Young

While taking revenge a man is on the same level as his enemy; but in passing it over, he is superior !

Chapter 13

Character, Decorum, Pride

(1) J. G. Holland

Character lives in a man, reputation outside him.

(2) Smiles

Character is the backbone of life.

(3) Proverb

When wealth is lost—nothing is lost.

When health is lost—something is lost.

W

(२१) (भुजंगप्रयात)

क्षमादान क्षत्री महोदार सृष्ट ॥

(२२) (अनुष्टुप्)

सृष्ट हं क्षुद्र नीचाचे क्षुद्रची मुख वाटते ॥

(२३) (छापी)

मैला शत्रू, जडुनी गेला, राखहि झाली गार
मागुनि त्याचा सृष्ट उगविणें, नीचनीच हें फार ॥

(२४) (वसंततिलका)

चैत्र्यावरी उगवतो नर सृष्ट केऱ्हा ।
तंतुह्य नीच घनतो स्वयमेव तेऱ्हा ॥
होऊन धोर जाचें (मोठें करून मन) सोडुनि सृष्ट देतो ।
शत्रूहुनी सरस तो तथि मात्र होतो ॥

प्रकरण १३ वें

शील-विनय-भर्ष

(१) (चारुल्लिखितोद्धत)

शोभे स्वातंत्रि शील—कीर्ति झळके बाहेर लोकांतरी ॥

(२) (उपजाति)

कणाच आधार नष्टा तनूच । आहे तसे शीलहि जीवनाच ॥

(३) (उपजाति)

संपत्ति जाता न मुळीच हानि । आरोग्य गेलें तर अल्प हानि ॥
सगळी हें मात्र नर्पां डळेल । सर्वस्वहानीच तदा पडेल ॥

(4) Emerson

Character gives splendour to youth and
awe to wrinkled skin & gray hairs.

(5) Averbary

A good character, when established, should
not be rested in, as an end, but only employed,
as a means, of doing still further good.

(6) A. B. Alcott

Manners carry the world for the moment,
character for all time.

(7) Colton

Little failings eat holes in the strong
citadel of character.

(8) Proverb

Beauty without virtue is a rose without
scent.

(9) G. T.

In happiness and unhappiness, in victory
and defeat, the determining factor is character.
It is both cause and effect, it is the doer of
deeds and the recipient of results.

(10) Saadi

An evil woman in a good man's home
Is, as if, in this life hell were come.

(11) Ruffini

Beauty is an exquisite flower and its per-
fume is virtue.

(४) (शार्दूलविक्रीडित)

देई शील विशेष सुंदर अशी तेनस्थिता यौवना ॥
केशां शुभ्र, बळवांपती उपजवी सन्मान ही माषना ॥

(५) (शार्दूलविक्रीडित)

शीलप्राप्तिच साध्य अंतिम अर्थ मानोनि ना पांयणें ॥
सत्कार्यास्तवची पुढील, मनुजें सन्धील तें योजणें ॥

(६) (वसंततिलका)

आचार तत्त्वज्ञानिक मोहयिती जगातें ।
सर्वो परी विरमनोद्धर शील बाटे ॥

(७) (शार्दूलविक्रीडित)

छिद्रे पाडित, अल्प दोषदि, महा-दुर्गांष शीलाचिया ॥

(८) (उपजाति)

शुद्धास संपाविण, त्यासमान । सौंदर्यें दंडी-जर शीलहीन ॥

(९) (उपजाति)

सुखांत, दुःखांत, जयाजयांत । चारित्र्य हें निर्णयकारि होत ॥
कार्यांपरी कारण तेंच होतें । कृती करी तें नि फळेंदि घेतें ॥

(१०) (शार्दूलविक्रीडित)

दुःशीला रमणी जधीं वफासैं मी सज्जनाचे घरीं ।
बाटे कोसळला स्वयें नरकची या जीवनीं त्यावरी ॥

(११) (उपजाति)

सौंदर्यें हें पुष्प सुरम्य आहे । सन्धील हा गंध तयांत राहे ॥

(12) Saadi

If a beautiful woman is a jewel—a chaste woman is a big treasure.

Bashfulness—Modesty—Pride—Arrogance

(13) Colton

Modesty is a versatile gem indeed.

Nothing can make up for the lack of modesty, without it, beauty is ungraceful and wit detestable.

(14) Fontenelle

Modesty in woman has two special advantages—it enhances beauty and veils uncomeliness.

(15) Wordsworth

The flower of sweetest smell is shy and lowly.

(16) Proverb

On the subject of their merit, modest men are dumb.

(17) Addison

Modesty is not only an ornament; but also a guard to virtue.

(18) T. Hughes

Mere bashfulness without merit, is awkward.
Merit without modesty, is insolent.

But modest merit— has a
double claim to reverence:

(१२) (वसंततिलका)

रत्नापरी गमतछे जरि सुंदर स्त्री ।

आहे सुशील रमणी घनकोप भारी ॥

लज्जालुत्व, विनय, नम्रता, गर्व, औद्धत्य.

(१३) (हरिणी)

विनय नसता, सौंदर्याची उरल न चावता ।

अति तरलही बुद्धीला ये तिरस्करणीयता ॥

चतुर्गुण अशा या रत्नाची उणीव निर्ये असे ।

इतर कुठल्या वस्तूनी ती भरून न येतसे ॥

(१४) (वसंततिलका)

लज्जेसबे विनय, हा वितरी स्त्रियांस ।

मोठे विशेष, उपकारक दोन खास ॥

एकीकडे फरानि वर्णित चावतेस ।

माकी कुरुपणही दुसरीकडेस ॥

(१५) (वसंततिलका)

अत्यंत मोहक सुगंधचि द्या फुलास ।

तेंचि सलज्ज असतें अतिनम्र खास ॥

(१६) (आर्या)

स्वगुणस्तुतिन्या विपर्या विनयी जन हे मुकेच ठरतात ॥

(१७) (द्रुतविलंपित)

विनय होइ न केवळ भूषण । परि गुणांप्रति तोच सुरक्षण ॥

(१८) (अनुष्टुप्)

लज्जालुता एकली ही । गुणावीण विद्योमित ॥

गुणही विनवावीण । ठरतो जमि उद्धत ॥

परंतु गुण हाजेव्हा । होतसे विनयान्वित

तेव्हा नगास तो होतो । दुहेरी आदरास्पद ॥

(19) Feltham

To be humble to superiors is duty; to equals
courtesy; to inferiors generosity.

(20) Omar Khayyam (Tr. V. M. Datar)

O monk ! divest yourself of clothes of form;
So that your frame of thought may not
deform.

Go, wear the rags of meekness on your head
And all, thereunder you should take by storm.

Go, ye, with eyes on the ground, that others
may not greet.

Behave with folk in manners which are sweet.

You may attend a church— but do it so

That none may rise & offer you a seat !

(21) Saadi

Outward to men's eye, I, so great & proud
Inwards, for my faults, my head is bowed !
The Peacock, praised for beauteous plume
& pile

Hates himself for his ugly feet the while !

(22) Saadi

The sinner who humbles himself in prayers
is more acceptable than the devotee who is
puffed up with pride.

(23) La Bruyere

False modesty is the masterpiece of vanity.

(24) Saadi

If one could tear the trunks from elephants
He is not man— who human feeling wants.

(१९) (मुजंगप्रयात)

वरिष्ठासि नम्रत्व कर्तव्यता ती । समानांवि नम्रत्व ही सम्यरीति ॥
कनिष्ठांसाठी जो (असोनी वरिष्ठ) । असे नम्र,तोची महोदार श्रेष्ठ ॥

(२०) (शा. वि.)

हे भिक्षो ! उपचाररूप अपुल्या तू टाक वल्गांप्रति ।
येवो ना विकृती विचारततुला वल्गांमुळे त्या कधी ॥
कंथा नम्रपणास्वरूप, अपुल्या देहावरी पांघरी ।
ऐसे आचूत, अंतरस्थ रिपुला घे जिंकुनी चावरी ॥

वंदो ना कुणिही, अशास्तव सदा जा खालतीं पाहुन ।
वाटो सर्व जना तुझें मधुरची, ऐसें घडो वर्तन ॥
जागी तू जर मंदिरोत वर रे, तू वाग ऐसें तर्फी ।
की, जागा अपुली उठून तुजला देवो न कोणी कधी ॥

(२१) (क्षा. वि.)

बाहेरुनी दिसे मी परजननयनां घोर मोठा जरीही ।
आंतूनी, स्वीय दोषांस्तयाचि, मम परी शीर्ष हें नम्र राही ॥
पंखांसाठीं मुदिन्य, स्तुति विमल अशी लाभवेच्या शिखीस ।
“पावीं विद्रूप मी हा ।” म्हणुनि छरत तो द्वेष्य मानी
स्वतास ॥

(२२) (शा. वि.)

होवोनी प्रभुमक्त, जाह नर जो गवें फुगोनी मनीं
पापी प्रार्थितसे सुनम्र जर, तो वाटे बरा त्याहुनी ॥

(२३) (शा. वि.)

सोटा नम्रपणा, अहंकृतिकला कौशल्यहीमा असे ॥

(२४) (शा. वि.)

फाडी सोंबदि हस्तिची जर कुणी, त्या भीमशक्ती म्हणा !
नोहे मानव तो—जरेल जर का, त्या मानवी भावना ॥

Since Adam's sons are moulded from
the clay
'Tis only mortal to be humble & pray !

(25) Dickens

Pride is major of the seven deadly sins !
but it cannot be the pride that a mother feels
for her children ! For that pride is a mixture
of two basic virtues—Faith & Hope !

The Flag & Purdah

(26) Sheikh Saadi

The flag says—"Thou and I be both servants-
of the same master but I, never
obtain a moment's respite from duty, being
continuously on the march.

Thou on the contrary, dost experience
no kind of trouble.

Thou art not called upon to storm the
walls of Hisar, or
to traverse and go to the end of desert or
to confront the storm-ring (whirlwind) of
sand.

In every adventure my foot goes first.
Why, therefore, is thy glory greater than
mine ?

Thou dwellest amid moon-faced damsels,
scented with Jasmine,
while I am handled roughly by men-at-arms.
My feet are tied in the flag stirrup
and my head always ruffling in the breeze."

निमी ईश " मनोऽप्रसूति " जर ही सारीच मार्तोतुन,
प्रार्थीवा प्रभु, नम्रताच भरुनी हें मानवी लक्षण ॥

(२५) (उपजाति)

पापें जगीं होति अधोर सात । मोठें असे गर्वचि नित्य त्यांत ॥
मातेस जो गर्व असे मुलांचा । तो मात्र त्यांच्यातील नैव साचा ॥
गर्वांत या, कारण, मिश्र होत । श्रद्धा नि आशा गुण मूलभूत ॥

(शेख सादीच्या ' गुलिस्तान ' मध्ये नम्रतेचा बोधक, ध्वज व
अंतःपुरावरील पददा यांचा रूपकात्मक संवाद आहे)

(२६) (आ. वि.)

" बोधीचा अवतांदि एकच धनी, मातें मिळेतो कधीं,
साऱ्या संचलनातुनी, सततऱ्या, विश्रांति अरुणावधि ॥
तुंते त्या उलटें; कधीं न दिसतो संघास कांहीं तरी
जाणें ना कधींही चढाई करुनी, उतुंग दुर्गावरी ॥

उलंपोनि महप्रदेश न तुला जाणें तदेतावधि
संज्ञावात नि ' लू ' अशांसहि तुला ना तोंड देणें कधीं ॥
मी प्रत्येकहि धाडसांत, असुनी, पाऊल मातें पुढें—
ऐसेही अवतां महस्य तुज की माझ्यातुनी एवढें ! ॥

नारी चंद्रमुखी, सुगंधिततनू—यांची तुला संगत
माझा दंड, परंतु, सैनिक घरी हातामघें राकट ॥
घोडेस्वार रिकीविला जखदितो माझ्या पदां बाधुनी
मातें मंस्तक सारलें मिरांभेरे बाऱ्यावरी राहुनी ! "

Chapter 14

The Good, the Wicked, Honesty and Hypocrisy

(1) Sheikh Saadi

Although embers *may shine in contact of*
fire, which is
of noble nature like the glorions sun, they
soon fall to the level of dust. Sugar, on the
other hand, does not
derive its value from cane, but from its own
innate quality.

(2) Theodore Parker

Greatness is its own torment.

(3) Saadi

That is musk, which discloses itself by its
smell,
not what perfumers impose upon us.

(4) Rogers

The good are better made by ill
As odours crushed are sweeter still.

(5) Cicero

Exile is terrible to those who have as it
were, a circumscribed habitation; but not to
those who look upon the whole globe as one
city.

(6) Saadi

The sky enriches the earth with rain
but the earth in return give, it dust !

प्रकरण १४ वें

सज्जन, दुर्जन, प्रामाणिकत्व, दंभ.

(१) (शार्दूलविक्रीडित)

राखेचा कण, अग्निसंगि टिणयी होऊन नाचे जरी
अमी हाच असे महत्तम खरा, तेजस्वि सूर्यापरी ॥
अंगीचें न च मूल्य यास्तव बने तो धूळची सत्पर,
गोडो त्या स्वयमेव, पेद न उघापासोनि सी साखर ॥

(२) (उपजाति)

स्वयेंच मोठेपण हें स्वताचें । जणूं असें मूळचि पातनाचें ॥

(३) (मंदाक्रांता)

फरतूरीं ती, परिमलभरे व्यक्ती जी स्वतातें ।
सोने गंधी, म्हणुनि कधि का वस्तु कस्तूरि होती ॥

(४) (आर्या)

हानिहि घडतां, दाविति अधिकचि सौजन्य, मूळचे सुजन
जैशा वस्तु सुगंधी, अधिकचि देतात गंध, चिरइन ॥

(५) (वसंतविलका)

व्याचा निवास गृहमात्रचि वसुंलात ।
त्या वाटते मयाचि घोर निवासनात ॥
जे का परतु वसुधैव-कुटुंब-वृत्ति ।
निवासनात मय कोठुनि त्यास चित्ती ॥

(६) (मंदाक्रांता)

पर्जन्याने नम नटावितें पृथ्विला वैभवे तें;
पृथ्वी, त्यातें, परि, उषळुनी धूलिका मात्र देते ॥

(7) Saadi

The bad fortune of the good turns their
faces up to heaven.

The good fortune of the bad bows their
heads down to earth.

(8) Young

Villains carry their head erect but mean &
cringing are the thoughts within.

(9) Amiel

One who ceases to grow greater, grows
smaller.

(10) Hosca Ballore

Honest & courageous people speak little of
their courage or honesty.

The sun has no need to boast of his bright-
ness, nor the moon of her effulgence.

(11) C. N. Douglas

Blow struck in anger is less painful than a
deliberate act of unkindness.

(12) Saadi

The nightingale is cooped up in the same
cage with the crow,
let it not excite our wrath or indignation.
If a worthless piece of stone can bruise
a cup of gold;

But that does not alter the god-given
values of both.

(७) (आर्या)

दुर्देवहि सुजनाची, स्वर्गासमुख मुखे वरी करितें
खलशीर्षास सुदैवहि पृथ्व्याभिमुख खालतीच वाकवितें ॥

(८) (वसंततिलका)

होके जरी खळ घरी जमि ताठ उंच ।
होती विचार परि अंतरि वक्र नीच ॥

(९) (उपजाति)

मोटेपणाची जमि वाढ खुंटे । होई मुळ वाढाचे नीचपणें ॥
किया— वाढ खुंटता क्षयाचे लागतो ॥

(१०) (वसंततिलका)

अंगातस्या निजगुणाविषयी कधी न ।
सजे नि घोरजन बोलति गौरवून ॥
तेजस्वितामद कधी रवि घाहतो कां ।
शीताश्रुता मिरवितो विधुही कधी कां ॥

(११) (वसंततिलका)

बुध्याचे दुष्टपण हानि करील जैशी ।
क्रोधें प्रहारहि करूं शकतो न तैशी ॥

(१२) (शार्दूलविक्रीडित)

काकाच्या सह मुसुला जखडिले एका जरी पंजरी ।
क्रोध खोभ न त्यामुळे उखळुनी येवोव चित्तान्तरी ॥
काढो ओरखडे मुखेचपकी तो धुवही पायर ।
तेणें ईश्वरदत्त काय पढतें मूल्यामधें अंतर ॥

(13) Ben Johnson

Bad men excuse their faults;
good men will leave them.

(14) De Foe

Better to have a lion at the head of an army
of sheep,
than a sheep at the head of an army of
lions.

(15) Saadi

Think not, if one fall poor, of noble mind
His dignity thereby must be declined.
Nor deem a rich knave noble though he
thrives
And gold nails, in the silver threshold,
drives !

(16) Seneca

How many there be who are unworthy of
the light of the day; yet the sun equally shines
on them as on others.

(17) Saadi

A mean wretch, that cannot vie with ano-
ther in virtue will try to assail him with
malignity.

(18) Saadi

Let a gem fall into the mire and it remains
the same precious stone it was.
Let dust be whirled up to heaven, and it
retains its base origin.

(१३) (अनुष्टुप्)

रक्षी क्षम्यचि मानोनी निजदोषास, दुर्जन ।
समूळ काडुनी टाकी दिसतां तेच, सजन ॥

(१४) (शार्दूलविक्रीडित)

सेनानी वनला मृगेंद्र बरवा सेनेस मेषांचिया ।
सेनानी परि भेष हा कधि नसो सेनेस सिंहांचिया ॥

(१५) (शार्दूलविक्रीडित)

गेला दुर्गातिला महापुरुष, कीं वाटो न कोणासही ।
कीं त्या दुर्गातिनेच लोपत असे मोठेपणा सर्वही ॥
नीचाला घन लामळें म्हणुनि त्या मानी न मोठा, जरी
ठोकी राजतदेहलीवर खिळे तो सोनियाचे तरी ॥

(१६) (वसंततिलका)

सूर्यप्रकाश वषण्यासहि पात्र वे न ।
ऐसे अनंत जन या जगतीं असून ॥
सर्वोवरी समचि भाव मनीं धरून ।
तो सूर्य नित्य उगवे पसरोत जन ॥

(१७) (शार्दूलविक्रीडित)

अन्योर्था जधि सदगुणांत न शके स्पर्धा करूं, नीच तो
निदा-शस्त्र धरून स्थानरति तो हट्टा करू पाहतो ॥

(१८) (वसंततिलका)

घाणीमर्चे जरि पडे बहुमोल रत्न ।
सद्रत्नता परि तिथेंहि असे टिकून ।
स्वर्गातरी उडुनि धूळ बरी धडेल ।
तत्रन्मजात परि नीचपणा उरेल ॥

(19) Saadi

As meek as lambs, if there be fear,
 Savage as wolves when they can tear;
 He who recounts to thee faults of thy
 brothers
 Hastens to tell thy faults too, to others.

(20) Saadi

Let a wicked man ascend up to heaven to
 escape from the grasp of calamity,
 Even there would the hand of his evil deeds
 follow him with misfortune.

(21) Saadi

On honesty, God's favour is bestowed;
 I never saw one lost in a straight road.

(22) Johnson

The first step to greatness is to be honest.

(23) Bovee

Dishonesty is a forsaking of permanent for
 temporary advantages.

(24) Saadi

Ye, who in the plam of hand virtues display
 And vice under the, armpit hide away,
 What look ye—fools ! and blind !—at last
 to buy
 With such false coin, in the day of agony ?

(१९) (चादूलविक्रीडित)

भोर्तीला अधि होई कारण, सदा जो कोकरांचे परी
होई दिखचि— फाटण्या धम सदा— जो लाडल्यांचे परी ॥
बंधूंचे तव दोष येउन कयी तूतें कुणी नो नर ।
संगे निश्चित सर्व दोष तरही बंधूंच त्या खतर ॥

(२०) (वसंततिलका)

आपत्तिच्या जर मिठीमधुनी मुठाया ।
स्वर्गी चढेल खल हा, तर तेंदि वाया ॥
त्याचेंच पाय, परि पाठ धरून जातें ।
दुष्कर्म (दुदैव)दत्त फल तेथेदि सादयातें ॥

(२१) (चादूलविक्रीडित)

जो प्रामाणिक, त्याची निजकृपा कयी सदा ईश्वर
मार्ही दारबुला कुणी सरळशा केन्हांच मार्गावर ॥

(२२) (अनुपम)

मदधमपदावेरी इच्छी जो चढण्या बरी ।
प्रामाणिकत्व ही त्याची होई मयम पायरी ॥

(२३) (आर्या)

अप्रामाणिकता हे पिरहित सोडोनिया सजिक येने ।

(२४) (चादूलविक्रीडित)

या रे । जो तळम्यात सद्गुण तुमो घेटीमपे दाखिधी
अन् ते दुर्गुण तेरटे लपुनी कायेमपे ठेविषी ॥
मूर्खान्या ! वद बायसे विवत रे तुं प्यायया इच्छिधी
आपत्तीत, दुखांत देउन द्रुती सोटीच नाजी अर्धी ॥

(25) Omar Khayyam

A monk addressed a harlot : " Drunk thou
 art,
 Thou hast lost thy all to play a wicked
 part ! "
 " Yea, monk ! " she said, " I am what I seem
 to be.
 Art thou so holy in thy inmost heart ? "

Chapter 15

Fame, Censure, etc.

(1) Robert Hall

Fame must necessarily be the portion of
 but few.

(2) Lessing

Some people obtain fame but others deserve it.

(3) W. Davenant

Fame like a river is narrow at source and
 broad ahead.

(4) Proverb

A good name is better than bags of gold.

(5) Byron

The drying up of a single tear has more
 of honest fame than shedding seas of gore.

(6) Shakespeare

The giving hand, though foul, shall have
 fair praise.

(२५) (शार्दूलविक्रीडित)

बेस्सेला बढतो कुणी मुनि, “ सुरा तूं धुंद मे प्राप्नुनी;
पापे घोर करावयास वसवी सर्वस्व तूं देऊनी ॥ ”

वेदया त्यास बदे, “ जशी दिसतसे तैशीच आहे, परी
पुण्यात्मा दिसवी, तसाच असवी तूं काय रे अंतरी ! ” ॥

प्रकरण १५

कीर्ति, निंदा, स्तुति, चाटूक्ति, लोकप्रियता,
अभिव्यक्ति, प्रसिद्धि-विन्मुखता,

(१) (रथोद्धता)

कीर्तिचा गुण अवश्य हा असे । कीं तिला जन सुपात्र अल्पसे ॥

(२) (वसंततिलका)

वितर्क लोक जरि कीर्तिस मेळवीती ।

सत्पात्र मात्र तिजला दुसरेच होती ॥

(३) (वसंततिलका)

कीर्ती, नदीसम निरुदधि उद्गमात ।

जाईल दूर तितुकीच अफाट होत ॥

(४) (शार्दूलविक्रीडित)

सकीर्तीच भरी सदैव मनुजा सोवर्णरशीहुनी ॥

(५) (सावी)

अथु एकही मुकडुनि मिळते प्रामाणिक जी कीर्ति

रुधिराब्धिदि वाहणुनी तितुकी मिळेल कां कोणा ती ! ॥

(६) (वसंततिलका)

दाता जरी मलिन-हस्त असा असेल ।

स्याते स्तुतीच वरि निर्मलशी मिळेल ॥

(7) Schiller

Of all possessions of life the noblest is fame.
After the body is dust—still lives great name!

(8) Motherwell

Fame is a flower upon the dead man's heart.

(9) Richter

Men find it easier to flatter than praise.

(10) Maximus

Crows pick out the eyes of the dead, when
they are no longer of any use; but flatterers
destroy the souls of the living, by blinding
- their eyes.

(11) Saadi

Flattery which is a needful art in courtiers,
must be considered a defect in wise men.

(12) Taylor

Fame is what you have taken;
Character is what you give.
When to this truth you waken,
Then you begin to live.

(13) Roche

To praise kings for virtues they hav'nt,
is to insult them, with impunity.

(14) Saddi

In counsel, against the wish of kings to stand
Is, in a man's own blood, to wash his hand.
If the king call the broadest daytime, night
Say, " yes sir ! moon & planets swim in
sight. "

(७) (उपजाति)

जगांतल्या सर्व घनांत वाटे । सुकीर्तिरूपी घन उच्च मोठे ॥
जासां धुळीला मिळुनी तनू ही । कीर्ती पुढे अक्षय एक राही ॥

(८) (शार्दूलविक्रीडित)

प्रेताच्या हृदयावरी सुमनर्शा सत्कीर्ति ही वाढते ।

(९) (उपजाति)

जनांस सोपीच वदावयातें । स्तुतीहुनी चाटुवचोक्ति वाटे ॥

(१०) (उपजाति)

शेतां निकामी झवनेत्र, त्यातें । तोडोनि खाती जरि कावळे ते ॥
करोनिचा अंघ सर्जीय नेत्र । आत्म्यासची नाशिति चाडुकार ॥

(११) (शार्दूलविक्रीडित)

चाटूती असते अवश्यचि कला राजाधिया किंकारी ।
गुणांच्याहि मुखानुनी जधि निघे, ती दोष होई परी ॥

(१२) (शार्दूलविक्रीडित)

वयातें नाम ' सुकीर्ति ' हें ऋण दुज्यापासोनि तूं घेतलें
शीलार्थे घन मात्र तूं करिदि त्या त्यागोदुनी जन्मले ॥
जेव्हा नाशति येउनी पटतये ते घस रे स्वन्मनी
जेव्हा जीवन तूं सरेंच जगण्या आरंभिशी त्या क्षणी ॥

(१३) (अनुष्टुप्)

नसते गुण राजाचे जो कोणी स्तवितो नर ॥
शिशा-भीति-विना सोची करी निदा स्वरोत्तर ॥

(१४) (शार्दूलविक्रीडित)

इष्टेच्याच विरुद्ध जो नृपतिच्या, सदा तथा देह, सो
रकार्ते अपुल्या स्वयें नर वदा, वाटे, स्वहस्तां शुतो ॥
जेव्हा को दिवसास रात्र उदणतो रात्र स्वयें, वेपयां-
थोका-“ दक्षिणें सरंगति शशी सारे कथे । पात्या । ”

(15) Swift

If you flatter all the company, you please
none.

If you flatter *only one or two*, you affront
the rest.

(16) Simms

He who would acquire fame must not be
afraid of censure.

The dread of censure is the sure death of
genius.

(17) Syrus

Gain at the expense of fame is loss.

(18) Drummond

He really lives who dies in winning lasting
fame.

(19) Roche

Praise is generally given only that it may
be returned.

(19) Addison

It is folly for an eminent man to think of
escaping censure,

and weakness for him to be affected by it.

All the illustrious persons of antiquity and
indeed of every age

in the world, have passed through this fiery
persecution.

(21) Saadi

If man knew what is hidden, none could
be safe from the criticism of his neighbour.

(१५) (शार्दूलविक्रीडित)

सर्वांना स्तयितां सभेत, वनतें उंटुष्ट, ना एकही
एखाद्या दुसऱ्या स्तयून, उरले रागावती सर्वही ॥

(१६) (खण्डरा)

निंदेची भीति चित्तीं कधिहि न घरणें कीर्त्यपेक्षी नरानें
बुद्धीचें, धीमतांच्या मरणाचि घडवी भीति ती निश्चयानें ॥

(१७) (शार्दूलविक्रीडित)

होई लाभ, सुकीर्ति घालवुनि, जो, सो लाभ ना; दानि ती ॥

(१८) (शार्दूलविक्रीडित)

कीर्तीं द्याश्वत्त जो मरे मिळविता, तोची जगे हो खरा ॥

(१९) (वसंततिलका)

अन्यांकडून अपुली श्रुति व्हावयास ।
वटि मनुष्य बहुधा स्तस्वितो तयास ॥

(२०) (शार्दूलविक्रीडित)

निंदेतून सुटेल योर कुणि, ही आशाच वेडी; तसें
घेणें लावुनि तीं मनाउहि तयें—दौर्वैद्य तेही असे ॥
प्राचीनांसमवेत सर्वचि युगीं, सारेच मोठे जन
आले जात सदैव सर्व जगतीं या आग्निदिव्यातून ॥

(२१) (अनुष्टुप्)

सारेहि गुत अंतस्थ । जर जाणूं शके नर ।
टीकेंतुनि पडोषीच्या । कुणी न सुटता तर ॥

(२२) (वसंततिलका)

ठेवू शके नर विकार नियंत्रणात !
लावील निन्दकमुळा परि कोण दात ! ॥
लोपेल कोप अनुतापयलें, प्रभूचा;
टाळूं न आळ शकली परि बोधवांचा ॥

(२३) (शार्दूलविक्रीडितं)

मूर्खें निंदित एक तुल कुणिषा; त्यातें बदे हें असें—
“ आभारी तुमचा ! दुःस्तिविषयी तक्रार माझी नसे ॥
आहे मी परि, बर्णित्वाहुनि तुम्ही, मारीच हो वाइट
जाणे मी तितुके, तुम्हांस नवती मदीप हो माहित ॥ ”

(२४) (शार्दूलविक्रीडित)

आत्मप्रीति कर्षी स्वताविण दुजें पाहात काहीं नसे
गवांचा हुरजाच-टांगुनि तिच्या नेत्रां पुढारां बसे ॥
होती दृष्टि, सुदिव्य, त्या प्रभुपरी, सीतें दिसे हें तर
कीं निष्पात्र स्वताहुनि न दुसरे कोणीच या स्वर ॥

(२५) (अनुष्टुप्)

लोकप्रीतीपणेहूनी रहा तूं दूर जेवदा—
लोकविद्विष्टतामीष्ट असली तुव जेवदा ॥
आर्लिगनांत घेवोनी वधिते पहिली, परी ॥
दुनी चिरहुनि ध्वंसी; दोषी नाशक या परी ॥
महत्वाकांक्षिता सोडी मुद्रया पहिलांतुनी ॥
हुजीस टाळण्या ठेवी लोकविद्रोह ना मनी ॥

(२६) (अनुष्टुप्)

खोडुनी नाम ठेपावें स्वच्छ शुभ्र धिळेपरी
याहुनी खोदणें श्रेष्ठ लोकांच्या हृदयावरी ॥

(27) Saadi

There issueth naught of odour from storeful
piled spice
But freely burn it in flame & fragrance
shall arise!
Would'st thou be praised for bounty?
bestow with might & main.
Seed scattered grows to harvest not
hoarded grain.

(28) Saadi

Good gifts & skill are vain, until discerned
Musk must be rubbed & incense burned !

(29) Edmund Waller

Go! Lovely Rose!

"Go sweet rose! & tell her, that is young,
And shuns to have her graces spied,
That had'st thou sprung,
In deserts where no men abide,
Thou must have uncommended died. 1

Small is the worth,
Of beauty from the light retired;
Bid her come forth,
Suffer herself to be desired,
And not blush to be admired !

Then die! that she
The common fate of all things rare
May read in thee—
How small a part of time they share
That are so wondrous sweet & fair!" 3

(२७) (शार्दूलविक्रीडित)

कोठारांत भरून धूप कधि कां देई सुगंधाप्रति !
जाला ज्योतिदरी खुला— मग पहा तो वास देई किती ॥
औदार्यस्तुति इच्छिती तर नरा ! दे शक्य तें तें सदा
वीं पेरुनाचि पीक देइ— परि ना तें सांठवोनी कदा ॥

(२८) (वसंतविरुद्ध)

अव्यक्त जोंवर जगाप्रति ते रहाती ।
कौशल्य, जन्मगुण सर्वहि फोल होती ।
होई अवश्य बध धर्षण कस्तुरीतें ।
अन् जाळणें अपरिहार्य उदाघुपावें ॥

[प्रसिद्धिविम्बुस लज्जालु अशा सुंदरीस, (कालिदासाच्या
मेघप्रमाणें) गुलापाला दूत करून कवि निरोप पाठवितो.]

(२९) (शार्दूलविक्रीडित)

गुलाबदूत !

लोकानीं निज चावतेस बघणें हे आवडेना जिला—
जा सांगे तरणीस त्या, मधुर हे माझ्या गुलाबा फुला !
“ ओसादीत, जिथें कुणीहि न धरे— मीही जरी जन्मतों
लोकाची स्तुतिही कर्षा न मिळती तेव्हाच कोमेजतों ” १
अंधारीं वसुनी गमावुनि बसे सौंदर्यही मूल्य तें ।
“ यात्रे यान्तव तूं पुढें ” तिज करी तूं याच विरहितें ॥
वाटो अप्रिय हें न, कीं सुरासेकें ध्यावें तुला मे मनीं
लाजोनी पळणें न, लोचकृत या त्वत्कौतुकापासुनी ॥ ” २
पुष्पा ! हें तिजला कथूनि द्रुतुकें, तू जा मरोनी क्षणीं ।
“ नासे दुर्लभही असेंच अवघे ” हेची ठसो सन्मनीं ॥
“ आहे सुंदर गोड गोड जमि जें आश्चर्यकारी, परी ।
अल्पायूच किती ! ” प्रतीति घडुं दे याची तिला अंतरीं ॥ ” ३

(Additional stanza by Kirke Whitz)

Yet though thou fade
From thy dead petals let fragrance rise;
And teach the maid,
" That goodness, Time's rude hand defies
That virtue lives, when beauty dies ! " 4

Chapter 16

Merit, Vice, Repentance etc.

(1) Horace

No man is without faults; he is best who
has the fewest.

(2) Syrus

He who overlooks a fault, invites another.

(3) Omar Khayyam (V. M. Datar)

On faults in me, I fain would act as spy
To others' failings I would close my eye.

(4) Proverb

There is none, who can ever see his own
back.

(5) Proverb

Vice is easily learned without a schoolmaster.

(6) Saadi

All of you are laden with your own sins; do
not reproach others with their failings. Being
aware of one's own failing, none would find
fault with others.

कर्क ण्हिदइ या कवीची पुरवणी—

तूं जातो मरुनो, सुजीर्णोहि तुरी ती पाकळी पाकळी.

तीतें हें शिकतावयास, उचळो सौरभ्य विस्वांतरों—

की, “ सौजन्य सदैव तुच्छ गणिते त्या घृष्ट काळासही ”

की, “ राहेंच टिकून सद्गुण सदा सौंदर्यनाशातही. ” ४

प्रकरण १६

सद्गुण, दुर्गुण, पथात्ताप, इ०

(१) (वसंततिलका)

निर्दोष मानव कुणी न दिसे पहाता ।

अत्यल्पदोष नर हा सकलांत मोठा ॥

(२) (उपजाति)

उपेक्षितो जो नर एक दोष । दोषां दुज्या देह निर्भ्रमणस ॥

(३) (शार्दूलविक्रीडित)

भी होईन सुखेंच हेर अपुल्या दोषास शोषावया ।

डोळेसाक करीन दोष दिसता अंगांत लोकांचिया ॥

(४) (अनुष्टुभ्)

स्वताला आपुली पाठ दिसेनाच कधी कुणा ॥

(५) (पृथ्वी)

गुरूविण सुखेंच दुर्गुण शिके जरी या नर ॥

(६) (वसंततिलक)

सारे जिथें चिरडले निज पापभारे ।

देई चुकारतव न दोष कुणास चा रे । ॥

जाणे प्रमाद अपुले, नर तो कधीही ।

दोषी, चुकारतव दुज्यां ठरवीत नार्ही ॥

(7) Saadi

An arab steed—
 Though he should be lean indeed—
 By his quality surpasses
 All a stableful of asses.

(8) Quables

Sufficiency of my merits is to know that
 my merit is not sufficient.

(9) Vanvencargues

It is the same as with
 our children, that our virtues
 are dear to us the more
 we have had to suffer for them.

(10) Dickens

Virtue shows quite as well in rags and
 patches
 as she does in purple & fine linen.

(11) Omar Khayyam (V. M. Datar)

Be not beguiled, if X in science swells,
 But find in primal duty, how he dwells.
 If X should fail to keep his primal word,
 In every vice imagined, X excels.

(12) Saadi

All fall the friends, who let my failings go
 For merits; silent of those faults they know.
 Who suffer me to think my thorns are roses
 And breath such as the Jasmine bud
 discloses;

(७) (वसंततिलका)

होवो अतीव सटपातळ तो कसाही
घोडा असेल अरबी, तर एकटाही—
टाकिल मागुति, गुणांत, सदैव खास
गोठाहि जाय मरनी, इतक्या खरास ॥

(८) (वसंततिलका)

“ माझ्यामघें नष्टि सद्गुण हो पुरेसे ”
माझ्यांत होति गुण हे कळण्यापुरेसे ॥

(९) (मंदाक्रांता)

बाळासाठीं अधिक जितुके हाल सोसूं जिवास
तैशीं तैशीं प्रिय अधिक तीं वाटतीं आपणास ॥
तैसे होती गुण अधिक ते लाडके मानवास
ज्याच्यासाठीं अधिक पडती कष्ट त्याच्या जिवास ॥

(१०) (शार्दूलविक्रीडित)

विंध्या अन् ठिंगळांत शोभुनि दिसे तैसाच तो सद्गुण
जैसा सुंदर नील वा तलमशीं वर्सेहि तीं लेवुन ।

(११) (शार्दूलविक्रीडित)

कोणी शास्त्र शिकून पंडित बनो—तेजें फसावेंच न
कर्तव्यांतचि आय वतंत कसा ? हे धेई तूं पाहून ॥
साधा शब्द कुणास देऊनि कधीं पाळील तो ना जर
साध्या तर्क्यहि दुर्गुणांत, समजा तो थोर आहे नर ॥

(१२) (शार्दूलविक्रीडित)

स्नेही जे मम दोष चालवुनिया घेती गुणांचे परी
किंवा सेविति मौन—येवुनि पडो आपत्ति त्यांचेवरी ॥
वादूं देति मदींय कंठकहि, जे माते गुलाबापरी
‘ अन् आसा मम गंध येई ’ म्हणती कीं, ‘ चंपकाचेपरी ’ ॥

Give me, instead, that sharpeyed enemy
Who sees me as I am, & makes me see !

(13) Saadi

Pluck that malignant eye who sees virtue
as vice; The lover can
discern, only the perfection, in the beloved
with one perfection & seventy faults.

(14) Saadi

Virtue, in eye of hatred, hateful shows
And Saadi seems a thorn instead of a rose.
The orb of day, the splendour of the sun
To the blind bat, sheds little light or none !

(15) Saadi

Worth, not by wealth, but by merit, gänge;
& wits by wise words, not by age.

(16) Saadi

If the water of Life were to rain,
The willows will bear ye no plums.
On the worthlëss, bestow not your pain.
From the marshmallow, no sugar comes.

(17) Remorse (G. G. Lord Byron)

The mind that broods over guilty woes,
Is like the scorpion girt by fire;
In circle narrowing as it glows,
The flames around their captive close. 1
Till inly scorched by thousand throes
And maddening in her ire

मित्रायेवजि त्या, रिपूच मजला चा तीरणनेत्री असा
की पाहील नि दाखवील मज नो, ओई जसा मी, तसा ॥

(१३) (वसंततिलका)

जे दुष्ट नेत्र गहनतात गुणांस दोष ।
खाचांतुनी उखडुनी कर नष्ट त्यांस ॥
पूर्णत्व एक, परि सत्तर दोष जात ।
ते एक बल्लभ बघे निजबलभेत ॥

(१४) (शार्दूलविक्रीडित)

विद्वेषी नयनांस, सद्गुण सदा विद्वेष्यची वाटतो
अन् सादी न गुलाबपुष्प, परि त्या काटाच की भासतो ॥
प्रसूयःप्रतिमा तशीच रविची सौंदर्यशाली सुति
देती अदृश, न वा प्रकाश मुळिही त्या अंध धूकाप्रति ॥

(१५) (शार्दूलविक्रीडित)

वित्ताने न; गुणावरूनचि सदा पात्रल हे भोजने
सूक्तीनी; न यथावरूनचि तसे प्राशत्व हे मापणे ॥

(१६) (शार्दूलविक्रीडित)

बघी पाउस त्यावरी जरि सदा साधात स्वये जीवन
येती काय तरी फळे मधुरशी साभ्या लवाळ्यातुन ॥
सेव्हां धर्म नको परिश्रम करुं तेंही अपात्रावर
शेवाळ्यातुन गोट काय निघते सांगे कधी साखर ॥

पश्चात्ताप

(१७) (शार्दूलविक्रीडित)

जे पापोद्भव दुःखसंघ अवघा वितीत राहे मन
विंचू ते नणुं ! व्यास अग्नि घरितो चोहोंकडे धेरून ॥
जातो पेटत अग्नि, कुंलहि ते टाकीत संकोचुनी
ग्याला आगिति आवळीस अपुल्या कैद्यास त्या बंधनी ॥१॥

One sad & sole relief she knows—

The sting she nourished for her foes ! 2

Whose venom never yet was vain

Gives but one pang and cures all pain.

And darts into her desperate brain

So do the dark- in -soul expire ! 3

Or live like scorpion girt by fire;

So writhes the mind Remorse hath riven,

Unfit for earth, undoomed for Heaven

Around it flame— within it death ! 4

Chapter 17 .

The Powerful, The Weak, The Valiant,
The Coward

(1) Haliburton

Even failures are to heroic minds—
the stepping stones to success.

(2) Dr. Mackey

Fear, though blind, is swift & strong !

(3) La Rochefoucauld

True bravery lies in performing, without
witnesses, what one is capable of doing.

(4) Chesterfield, .

Fear invites danger.

अंतो, आनुनि यातना अभितची त्या टाकितां भानुनी
 विंचू तो अगतित्व पात्रुनि बने वेडाच संतापुनी ॥
 शत्रूच्यावर जी प्रहार करण्या नांगी स्वयें पोपिली
 ती दुःखातक एकमेव जणुं कीं, आधार त्या वाटली ॥२॥
 नाही आजचरी कधीं विष जिवें झालें पराभूत तें
 देई एकच वेदना, नि सकलां दुःखांसही नाशितें ॥
 याणाच्या सम तें, निराश बनल्या मेदूंत त्याच्या घुसे
 पापी जे जन अंतरी, मरण हें त्यांच्या कपालीं असें ॥३॥
 किया वाचति-अग्निवेशित अशा त्या विचवासारखे
 पश्चात्ताप-विदीर्ण मानस असें अस्वस्थची सारखें ॥
 राझाया जगिं हे अपात्र-नच वा स्वर्गांतही स्वीकृत
 सोदोवात्रुनि आभि, आणि हृदयीं मृत्यू यसे भक्षित ॥४॥

प्रकरण १७

समर्थ, दुर्बल, शूर, भेकड—

(१) (अनुष्टुभ्)

पराभवहि शूरांना होतसे जणुं पायरी ॥
 जीवरी चढुनी त्यानीं जावे विजयमंदिरी ॥

(२) (अनुष्टुभ्)

जरी अंध असे भीति । शीघ्रगामी बलिष्ठ ती ॥

(३) (शार्दूलविक्रीडित)

मोठें जे जगतासमोर करण्या आहे नरा पात्रता
 तें अप्रेक्षकहि स्थळांत करणें ती हो खरी शूरता ॥

(४) (उपजाति)

पाचारिते भीतिच संकटां ।

(5) Thomas Carlyle

The block of granite which was an obstacle in the pathway of the weak, became a stepping stone to the strong.

(6) Montague

Fear sometimes gives wings to the heels; and sometimes nails them to the ground, and fetters them from moving.

(7) Sir Philip Sydney

Generally, they use their feet for defence whose tongue is their weapon.

(8) Johnson

Fear is implanted in us, as a preservative from evil.

(9) Seneca

He is most powerful in this world, who has himself in his power.

(10) Virgil

Fear is the proof of a degenerate mind.

(11) Taylor

The bravest are the tenderest; the loving are the daring.

(12) Coleridge

Guilt is a timorous thing ere perpetration;
Dispair alone makes guilty men bold.

(13) Proverb

A courageous foe, is better than a cowardly friend.

(14) Beecher

Greatness does not lie in being strong but in the good use of strength.

(15) Pascal

There is a virtuous fear—the effect of faith;
There is a vicious fear—the product of doubt.
Persons of the first character, fear to lose God;
Of the other, fear to find Him!

(16) Chesterfield

An able man shows his spirit
by gentle words and resolute actions.

(17) Proverb (R. D.)

The essence of courage is, not that your heart should not quake, but that none should know that it does.

(18) Richer

Courage consists not in blindly overlooking danger, but in seeing it and conquering it.

(19) Sheikh Saadi (Tr. Arnold Edwin)

Of him, who fears you, stand afear'd,
Though you be a hundred times more great!
The wild cat, at the leopard's beard
Darts in his fear, desperate.

(20) Cervantes

It is courage that vanquishes in war & not good weapons.

(૧૪) (ઉપજાતિ)

શેષીત મોટેપણ નાં રહતે । શરૂકર્મ સો યોગ્યુનયાચ ચેતે ॥

(૧૫) (શાર્દૂલવિક્રીદિત)

મદ્દાયુક્ત મનાત મીતિ ઉગથે—જીવે મહૂં સદ્ગુણી
 હોયી દુર્ગુણયુક્ત મીતિ નિષ્પતે—સાચંક જુઓતુની ॥
 “જારે હોહુનિ રૂંદ કાચ મજ ” હાં એકામ મીતી અણે
 “નારો સાંપડનાર ના ॥” મય અણે ચિચી દુલ્યાન્ધા વણે ॥

(૧૬) (અનુદ્યમ્)

મૃદુચ યોનિતો શબ્દ કરિતી નિમયી કૃતિ ॥
 હમયે નર, યા માગે, આપુલે તેજ દાવિતી ॥

(૧૭) (શાર્દૂલવિક્રીદિત)

પેષાંધે જાણું છાર—જો, “હૃદય દે કાપો ન ” દેવી નણે ।
 “શાલે કંપિત છે-તરી ન હમનો કોળાઈ ” દે તે અણે ॥

(૧૮) (અનુદ્યમ્)

મય પ્રાપ્ત ઉપેદાવે, અંધલે, યાત પેય ન ।
 પેય દે ત્રિકિતે છારી સંકટ, નીટ પાહુન ॥

(૧૯) (શાર્દૂલવિક્રીદિત)

પ્રમાણે મીતિ અણે તુલી, નિજ મનાં મ્પાવે સ્વયે સું તથા
 હોયી તું કાઠપાર ઘોસણ નરી સ્પાન્ધાહુની સોકિં વા ॥
 સ્વપ્રાણાંશર, રાનમાનર, ઝર્ષી હોઈ ઉદાસપરી
 ખાઈ પાંતુનિ, મીતિ હોહુનિ, તપી, મોઠપાદિ વિસ્વાયરી ॥

.. (૨૦) (રથોદ્ગતા)

પેવે દેશ હમણીત ધિકિતે । શાજ ઉત્તમ અમૂન મોજ તે ॥

(21) Savigne

A little patience before, saves much regret after.

(22) Lucan

Fear is oft concealed by a show of daring!

(23) Saudi

If you are a terror to many, then beware of many.

(21) Lavator

• **Airs of importance** are the credentials of importance.

(25) Young .

Less base, the fear of death, than the fear
of life!

(20) Omar Khayyam (Tr. V. M. Datar)

You coward ! talk of grand assault-at-arms !

Though blind, you talk of Helen and her charms!

When Real Sage inquires your inner life,
Speak of your own; and not your father's
farms.

(27) Seneca

He who has injured thee, must
be either stronger or weaker than thyself;
if weaker, spare him,
if stronger spare thyself.

(28) Lowell

Fortune, though like chastising rod to the weak, is baton for the brave to vanquish the enemy.

(२१) (आदूलबिक्रीडित)

आर्षाची घुति अल्पही, अनुसया भावी महा, वाचवी ॥

(२२) (आर्षा)

भय नांकण्या, कितीदा, देखावा कपित लोक पैर्षावा ।

(२३) (अनुपुष्ट)

अनेका मयदायी, त्या, अनेकांकहुनी भय ।

(२४) (उपजाति)

मोठेपणाचा लरी चेहरा, तो । अंतस्थ दौर्बल्यचि दाह्यर्थातो ॥

(२५) (पसंततिलका)

आहेच मृत्सुभय हे जरि नीच छर्ष ।

त्याहून नीच परि हो भय जीवनाचे ॥

(२६) (आदूलबिक्रीडित)

मुद्राव्या विषयी कशास भित्त्या । कातां मुर्ती जल्पही ।

तुंदी अंप छजन की परिकया रमेधिया योलही ॥

द्रष्टा ईश जधी वगेल तव हे अंतरप रे जीवन

सांगे तू अपुले, तर्था, न परि त्या स्वपूर्वजचि घन ॥

(२७) (फटका)

जगामधे या, पया मनुजाने, असेल केळी तव हानि

प्रबल तरी तो असेल विद्या असेल दुर्बल नुस्त्याहुनी ॥

दुर्बल तो जर, रख त्यास तूं तुझ्याच कोपापाघोनी ।

अथे प्रबल तर त्याच्यापासुनि स्वतास ने तूं वचाउनी ॥

(२८) (उपजाति)

देहावरी ताहन सामण्याते । काटीच मीळ्यति देव होतें ॥

निकाशपाळा रगस्फूटची ते । काटीच घुस्यति देव होतें ॥

(29) Confucious

He is truly courageous who never desponds.

(30) Proverb

Every land is his native country to the brave.

(31) Voltaire

The fear that follows crime, is its punishment.

(32) Seneca

If you would fear nothing then think that all things are to be feared.

(33) Gay

Cowards are cruel, but the brave love mercy and delight to save.

(34) Saadi

I fear God; and next to God, I chiefly fear him who fears Him not.

(35) Saadi

Such as deal hard with the weak will suffer from the extortion of the strong.

(२९) (वसंततिलका)

होई विधण्य न कर्षा नर तोष धीर ।

(३०) (वसंततिलका)

शूरास देस अयषे निजदेश होती ॥

(३१) (शार्दूलविक्रीडित)

पापामागुनि भीति जी उगवते, शिखा तयाधीच ती ॥

(३२) (वसंततिलका)

संपूर्ण निभयपणा मानि इच्छित्वा नें ।

सान्पादि यस्तुंजुनि भीति सदा पद्मार्ण ॥

(३३) (वसंततिलका)

भिषेच क्रूर; परि शूर दयाद्रं होती ।

‘ रक्षुं दुष्कास ’ मानि आवड त्यास मोठी ॥

(३४) (शार्दूलविक्रीडित)

मी ईशास भितो—विशेषकरुनी ईशाचिया लालती—

माटे भीति मला तयाचविषयी—ईशास जे ना भिती ॥

(३५) (शार्दूलविक्रीडित)

घेतो जो दुषट्क्याप्रती, निरुमनी फाटिन्वची ठेबुनी

जे त्याहून बलिष्ठ, त्याकडुनि त्या घेने पडे नागुनी ॥

(29) Confucious

He is truly courageous who never desponds.

(30) Proverb

Every land is his native country to the brave.

(31) Voltaire

The fear that follows crime, is its punishment.

(32) Seneca

If you would fear nothing then think that all things are to be feared.

(33) Gay

Cowards are cruel, but the brave love mercy and delight to save.

(34) Saadi

I fear God; and next to God, I chiefly fear him who fears Him not.

(35) Saadi

Such as deal hard with the weak will suffer from the extortion of the strong.

(२९) (वसंततिलका)

होई विषण्ण न कर्घो नर सोच धीर ।

(३०) (वसंततिलका)

शूरास देश अवघे निजदेश होती ॥

(३१) (शार्दूलविक्रीडित)

पापामागुनि भीति जी उगवते, शिखा तयाचीच ती ॥

(३२) (वसंततिलका)

संपूर्ण निभेयपणा मानि इच्छित्याने ।

शान्यादि वस्तुंतुनि भीति सदा पहाणे ॥

(३३) (वसंततिलका)

मिथेच शूर; परि शूर दयार्त्र होती ।

‘ रसू दुष्वास ’ मानि आवड त्यास मौढी ॥

(३४) (शार्दूलविक्रीडित)

मी ईशास भितो—विशेषकनी इशाचिया खालती—

याडे भीति मला तयाचदिषयी—ईशास जे ना भिती ॥

(३५) (शार्दूलविक्रीडित)

वसें तों दुष्यन्दापती, निजमनी काटिन्वची टेथुनी

जे त्यादन पलिश, त्याकडुनि त्या घेजे पडे मागुनी ॥

Chapter 15

Action, Duty, Perseverance

(1) Sheikh Saadi (Tr. James Ross)

*Two orders of mankind died and
carried with them regret; —
such as had and did not spend;
and such as knew and did not practise.*

(2) Heraclitus

*Gods are immortal men & men are mortal
Gods.*

(3) Proverb

Remove the cause & effect will cease.

(4) Proverb

No noble task was ever easy.

(5) Blake

*Disorder maketh nothing but unmaketh
everything.*

(6) Proverb

What is done in a hurry, is never done well.

(7) Proverb

Many hands make light work.

(8) Emerson

*Good thoughts are no better than good
dreams, unless executed.*

(9) Proverb

Think of ease but work on.

प्रकरण १८ वे

कृति, कर्तव्य, चिकाटी—

(१) (फटका)

दीन मानवी वंश जर्गी या व्यर्थींचे जगले 'अन्' मेले ।
जाताना परि हथुनी त्यांनीं अनुग्रयपाथेयांचे नेले ॥
एक त्यांत-ज्या मत्ता अमुनी ती न जयांनीं भोगियली ।
दुजे, शात ज्या तखे अमुनी, कर्तात तीं ना उतरविली ॥

(२) (मालिनी)

अमर कृति करोनी मानवी, देव होतो ।
कृति अमर न ज्याची देवही मानवी तो ॥

(३) (अनुष्टुभ्)

नेतो कारण काढोनी । फार्यही जाय संपुनी ॥

(४) (भुजंगप्रयात)

मदस्कार्ये केव्हाहि खोपे न होतें ।

(५) (आर्षा)

गोंधळ, फार्य न करतो, परि केलेलेहि नामुनी टाकी ।

(६) (शार्दूलविक्रीडित)

जे धाईत कराल कार्य, काधिही होई न ते चांगले ।

(७) (आर्षा)

यद्दु हस्तोनी करिता अवपद कार्याहि येइ मुकरत्व ॥

(८) (उपजाति)

कृती पडेना, तर सदिधार । मुस्वप्रची; याहुनि ते न थोर ॥

(९) (शार्दूलविक्रीडित)

पिती स्यास्प्य; परी करीत अस न कर्तव्य ते संतत ॥

(10) Virgil

Don't celebrate your triumph before you conquer.

(11) Proverb

Drive thy business, let not that drive you.

(12) Spenser

A gentle mind by gentle deeds is known.

(13) Shakespeare

O ! how full of briers is this working day world !

(14) Proverb

Nothing is impossible to a man with a will.

(15) Bishop Kerr

Live this day as if the last !

(16) Alfred Mercier

It is want of diligence rather than want of means that causes most failures.

(17) Goldsmith

Learn the luxury of doing good :

(18) Chesterfield

Idleness, to my mind, is a sort of suicide.

(19) Attitus

It is better to leave nothing to do, than to be doing nothing.

(१०) (अनुष्टुभ्)

करावा निकण्याआर्घी विजयोत्सव कां कधी ?

(११) (उपजाति)

स्वोद्योग ठेवी स्वनियंत्रणी तूं ।

स्वामी तुझा तो न बनो, परंतु ॥

(१२) (उपजाति)

मृदू कृतोत्तुनचि माणसाचे । कळोनि ये मार्दव मानसाचे ॥

(१३) (यमंततिलका)

ही कर्मभूमी किति कंटकपूर्ण सारी ॥

(१४) (शार्दूलविक्रीडित)

काहीही न अशक्य या जगि नरा, ज्या निश्चयाचें बळ ॥

(१५) (रघोद्धता)

‘ अद्य ’, अंत्यदिन, वर्त मानुनी ॥

किंवा—

‘ अद्य ’, अंत्यदिन मानुनी जगा ॥

किंवा (वंशस्थ)

मानोनिया शेवटचाच हा दिन ।

तूं ठेवणें संतत आज वर्तन ॥

(१६) (उपजाति)

असाधनत्वाहुनि कार्यहानि । प्रायें घडे दध नसुं म्हणोनी ॥

(१७) (मालिनी)

परहित करण्याची योग्यी ध्या घिकोनी ॥

(१८) (उपजाति)

आलस्य वाटे मजशी मनाव । एका प्रकारें जणुं आत्मघात ॥

(१९) (उपजाति)

परे, न काही करण्याहुनीही । उरू न देणें करण्याउ काही ॥

(20) Proverb

The best way to success is to act
on the advice we give to others.

(21) Zenophon

It is impossible for a man, attempting many
things, to do them all well.

(22) Proverb

Better a dog that works
than a lion that shirks.

(23) George Bancroft

It is the actual work that determines
a man's value.

(24) Sheikh Saadi (Tr. James Ross)

In plenty you are proud & negligent.
In time of want, full of sorrow & dejected.
Since in both positions such is thy
condition, it is not easy to say when thou
wouldst voluntarily do thy duty.

(25) Richter

Idleness, is many miseries put together, in
one name.

(26) Young

Boast not of what you only 'can' or 'would'
do. Actions speak louder than words and,
than a thousand words, action is more
efficient advertisement.

(27) Socrates

He is not only idle who does nothing; but
he is also idle who might be better employed.

(२०) (आर्या)

उपदेश जो दुज्याला करितो, त्याचे स्वयंच आचरण—
करणे, हाच यशाचा सर्वोत्तम मार्ग येतसे दिसुन ॥

(२१) (वसंततिलका)

कार्ये अनेक करण्या नघतो त्यातें ।
तीं सर्व नीट करणें नच शक्य होतें ॥

(२२) (भुजंगप्रयात)

बरा श्रान, जो अल्पही काम देतो ।
नको सिंह, जो नित्य माणार घेतो ॥

(२३) (उपजाति)

कृतीच साक्षात्, जति, माणसाचें । करीतसे गिश्चित मूह्य साचें ॥

(२४) (मंदाक्रांता)

येता तूतें विभय, बनशी दस निष्काळजी तूं
जेव्हा येई चणचण, उदासीन दुःखी, परंतु, ॥
ऐसे दोन्ही शिपतित घडता, सांगणें स्वरूप नोहे—
की कर्तव्याचरण करिशी केववा तूं स्वयें हें ॥

(२५) (उपजाति)

अनर्थ फितयेक मिळोनि पाही । आलस्य हें नाम तयार होई ॥

(२६) (उपजाति)

जे 'शक्य' वा 'इक्षित' मात्र होई । त्याचो करावी न कुणी चढाई ॥
जो तुर ये केवल बोलण्याला । त्याहून उच्चस्वर ये कृतीला ।
एवढा शब्दाहुनि नित्य होत । कृतीच कार्यक्षम जाहिरात ॥

(२७) (उपजाति)

जो कर्म काहीच नसे करीत । तो आळशी एकच ना जगात ॥
जो 'प्रस्तुता' हून बरे करी न । तो आळशी अन्य, असेच जाण ॥

(28) J. Tillinghart

Idleness has no advocates, but many friends.

(29) Anonymous

Not ' what ' you do, but ' how ' you do it, is the test of your capacity.

(30) Johnson

If you are idle, be not solitary;
if you are solitary be not idle.

(31) Marvin

Wherever you see—

Practise throughout precedes theory, but cannot advance to its greatest triumphs, until it is strengthened and enlarged by theory.

(32) Proverb

One should not do what one would conceal.

(33) Proverb

Employment is enjoyment.

(34) Proverb

Stupidity of the body is idleness;
idleness of the mind is stupidity.

(35) Proverb

Perseverance does greater works than strength.

(36) George Eliot

Your deeds determine you, as much,
as you determine your deeds.

(२८) (वसंततिलका)

होतात मित्र भित्तिही जरि आळखाचे
होती समर्थक परंतु कुणी न त्याचे ॥

(२९) (वसंततिलका)

तूं 'काय' याहुनि 'कसे' करितोस कार्य
स्वस्पात्रतानिकष हाच सदैव होय ॥

(३०) (अनुष्टुभ्)

येता आळस धेरीनी एकटा तूं न राहणें ॥
एकदा असता कोही नित्य उद्योग काढणें ॥

(३१) (शार्दूलविकीरित)

फोटेंही फुडल्याहि काळि घघतां आर्षीं कृती होतसे ।
तस्यै त्या कृतिमागर्षीं मनुज हा मागून शोषीतसे ॥
तस्यै देति न शक्ति, विस्तृतपणा, कर्मास त्या लोंबरी ।
होईना विजयप्रकर्ष कृतिचा, फेळही कुठें तावरी ॥

(३२) (उपजाति)

जे कांकरें योग्य नरास पाटे । बरुं नये कार्य कधीं तपें तें ॥

(३३) (उपजाति)

कार्यांत मग्न अगणेंच गुलोपभोग ॥

(३४) (शिष्टारिणी)

तनुच्या मोहर्याला जगति म्हणती आळस असे ।
मनाच्या आढर्या बद्धि सगळे मोह्यांचे तसे ॥

(३५) (उपजाति)

कार्ये करी जी जगतल, जनि, । स्याहून मोठों करिते चिकाटी ॥

(३६) (आर्या)

जिदुके निमित्त करता तुम्हीच, जे 'काय' कार्ये करणें तें ।
'कोण तुम्ही' या विषयीं कार्यहि तितुम्हीच निमित्त करिते ॥

(28) J. Tillinghart

Idleness has no advocates, but many friends.

(29) Anonymous

Not ' what ' you do, but ' how ' you do it, is the test of your capacity.

(30) Johnson

If you are idle, be not solitary;
if you are solitary be not idle.

(31) Marvin

Wherever you see—

Practise throughout precedes theory, but cannot advance to its greatest triumphs, until it is strengthened and enlarged by theory.

(32) Proverb

One should not do what one would conceal.

(33) Proverb

Employment is enjoyment.

(34) Proverb

Stupidity of the body is idleness;
idleness of the mind is stupidity.

(35) Proverb

Perseverance does greater works than strength.

(36) George Eliot

Your deeds determine you, as much,
as you determine your deeds.

(३७) (शार्दूलविक्रीडित)

जो कार्य करितो विलक्षण अर्थो तो संत हा हो भ्रम ।
साधे कर्म करी विलक्षणपणें तो संत सर्वोत्तम ॥

(३८) (शार्दूलविक्रीडित)

टाळी 'धुद्र' म्हणून, कार्य, फसवी तोची स्वतांला स्वता ।
'नातिधुद्रचि', 'योर फार' म्हणुनी, तें टाळितो तत्त्वता ॥

(३९) (वसंततिलका)

सद्गतिमंदिरि शिला जर एक दोषी
साज्याच ती विघडवी तर मंदिराशी ॥
कुशा पडेल जर एकदि त्यांत हीन
होती गुलायजलपूर्णदि होद घाण ॥

(४०) (वसंततिलका)

पाविष्य हे कृति पाविष्य करून येतें
देश उपास घडवून न साध्य होतें ॥

(४१) (वसंततिलका)

जिहून ध्याल जरिही सगळ्या जगातें
भानप्रदर्शन न पावुनि युक्त होतें ॥
कर्तृत्व होय जर का तुमच्यांत साचें
जिहोनि ध्या हृदय एरचि मानवाचें ॥

(४२) (शार्दूलविक्रीडित)

सावो भाकर प्रकार दिवषामात्री कुणीही जरी ।
व्हावे यत्न तदाच दृष्टि पडे तो रोजची भाकरी ॥

(४३) (शार्दूलविक्रीडित)

साज्या काय गुहेन राहुनि मिळे त्या मिहाराबागही ।
येता भूवरती शिकार बुटमी साभे सहाय्यागही ।

(37) Johnson

The greatest saint is not one who does extraordinary things, but one who does ordinary things in an extraordinary way.

(38) E. B. Pusey

Whoso avoids a duty, because it is 'too small,' is deceiving himself. It is not 'too little' but 'too great' for him that he does it not.

(39) Sheikh Saadi

In the chapel of good conduct,
one stone blemished, spoils all;
Tanks of rose water grow filthy,
if a single dog thereinto fall.

(40) Saadi

Holiness comes by holy deeds—
Not starving flesh of daily needs

(41) Saadi

It is not in subduing a whole world that
thou showest thy knowledge; make a conquest,
if thou art able, of one human heart !

(42) Saadi

Albeit 'tis only once a day we eat
Needs must we rustle, for our daily meat'

(43) Saadi

What eats a hungry lion in his home ?
What quarry to a-lighted hawk will come ?

(३७) (शार्दूलविक्रीडित)

जो कार्ये करितो विलक्षण अर्थी तो संत हा हो भ्रम ।
साधे कर्म करी विलक्षणपणे तो संत सर्वोत्तम ॥

(३८) (शार्दूलविक्रीडित)

टाळी 'क्षुद्र' म्हणून, कार्ये, फसवी तोर्ची स्वताला स्वता ।
' नातिक्षुद्रचि ', ' थोर फार ' म्हणुनी, तें टाळितो तत्त्वता ॥

(३९) (वसंततिलका)

सद्बुद्धिमंदिरि शिला जर एक दोषी
सान्याच सी बिघडवी तर मंदिराभी ॥
कुत्रा पडेल जर एकदि त्यांत हीन
होती गुलाबमलपूर्णदि होद पाण ॥

(४०) (वसंततिलका)

पादिव्य हे कृति पवित्र करून येते
देश उपास घडवून न साध्य होते ॥

(४१) (वसंततिलका)

त्रिपूत ध्याल करिही समज्या जगातें
ज्ञानप्रदर्शन न यात्रुनि मुक्त होते ॥
कर्तृत्व होय जर को तुमच्यांत गाचे
त्रिकोनि ध्या हृदय एकचि मानवाचे ॥

(४२) (शार्दूलविक्रीडित)

साधो भाकर एकसार दितसामाजी कुणीही जरी ।
स्रावे यत्न तदाच दहिस पडे तो रोखी भाकरी ॥

(४३) (शार्दूलविक्रीडित)

साध्या काय गुहेत गाहुनि मिळे त्या निद्रानाशही ।
येता भूवरुषी शिकार कुठमी साधे सम्राज्यामही ।

यावी भाकर आयती म्हणुनिया जो वाट पाहे घरीं
भाळीं काटकुळेपणाच लिहिला त्यान्याहि, कोळ्यापरी ॥

(४४) (सुमंदारमाला)

विनासंशयें रोजचें अन्न येई ! परी बुद्धि ही प्रेरणा दे मनीं—
स्वयें अन्न बाहेर शोधीत जावें जिथें तें पिके तेथ जावें हर्णां ॥
जरी मृत्यु ये नेमलेल्याच वेळीं तरी का व्रता या कुणी घे नर—
स्वयें कीं उठे मृत्युपूर्वीच जाण्या मुखीं घोर नकाचिया सत्वर ! ॥

(४५) (वसंततिलका)

शाले कधीं सुवकही जर शानवंत
तेथेच वृद्ध अवघे जर शक्तिमंत ॥
तेथही जगांत मुळीं कार्येच ना उरेल
कीं जे कुणी उरकुनी नच टाकतील ॥

(४६) (अनुष्टुभ्)

यथाशक्ति करायाची इच्छा जर नरा असे ।
कुठेंहि वदुषा त्यातें कामाची वाणघी नसे ॥

(४७) (अनुष्टुभ्)

काहीं न करण्यानेंही वाईट शिकतो नर ॥

(४८) (वसंततिलका)

कार्यें सुरू करितसे प्रतिभाच मोठी
ती शैवटास परि कटाचि भाप्र नेती ॥

(४९) (वसंततिलका)

मंजून शीज जितकी अतिशीघ्र होई
कार्यांमुळे न घटते तितुकी कधींहि ॥

(५०) (वसंततिलका)

वर्तव्य आज नुज जे, कर नीट तूं तें
जे आज मोड,—कर तूं हागडा सयाते ॥

(50) Charles Kingslay

Do today's duties, fight today's temptations.

Do not weaken or distract yourself by looking forward to things, which you cannot see, and cannot understand even if you see them.

(51) R. D.

Do all the good you can;—
To all the people you can;
At all the times you can;—
By all the means you can;
In all the ways you can.

Chapter 19**Happiness, Sorrow.****(1) Pope**

Teach me to feel others woe,
and hide the fault I see.

(2) Gothe

Happy is the man who discovers the chasm
that gapes between one's wishes & powers.

(3) Bodensted

Those who enjoy life aright, find it easier
to bear the evils of it.

जें दूरचें न च बघूं शकतोस तें वा
पाहूनही न समजे असलेंहि किंवा ॥
न्याहाळण्यांत निज शक्ति न घालवावी
वा ध्येयदृष्टि अपुली न चळूंहि द्यावी ॥

(५१) (वसंतविलका)

जें शक्य तें सकलही शिव जा करीत ।
द्या शक्य त्या सकलही मनुजांस देत ॥
द्या शक्य त्या सकलही समर्थ करावें
जें शक्य तें सकल साधन वापरावें ॥
होईल शक्य तुज त्या अवघ्या प्रकारें
जा तूं करीत शिव सुंदर सत्य वा रे ॥

प्रकरण १९ वें

सुख, दुःख—

(१) (अनुष्टुप्)

दुःखें दुःखित, पाहोनी दुःखभार दुःखातला ।
दिसला दोष झाकावा हें, प्रभो, शिकवी मला ॥

(२) (शार्दूलविक्रीडित) (भु. प्र.)

इच्छा आणि शक्ति यांतिल दिसे ज्या खिन्न, तोची सुखी ॥ किंवा
किती पोर इच्छा, किती अल्प शक्ति ।
कळे ज्यास हें त्या सुखाचीच प्राप्ति ॥

(३) (उपजाति)

जे योग्य भोग उपभोगिति जीवनाचे
त्यांनाच सदातर होइल दुःख त्याचें ॥

(4) T. Kempis

None in this world is without his load
of trouble.

(5) Shakespeare

*How much better it is to weep at joy
than to joy at weeping!*

(6) Seneca

Enjoy your present pleasures so
as not to injure those that are to follow.

(7) Proverb

Pain past is pleasure.

(8) Smiles

No one can get joy by merely asking for it.
It is the ripe fruit of good life, & like all
fruit it has to be grown to make it sweet.

(9) Saint Pirre

One makes one's own happiness, only by
taking care, of the happiness of others.

(10) Robert Browning

Desire joy & thank God for it,
Renounce it, if need be, for others sake,
Then it is joy beyond joy.

(11) Sheikh Saadi

To give pleasure to a single heart by a
single act, is better than thousands of
head-bowing in prayer.

(४) (उपजाति)

न दुःखभाराविण लोक कोणी ॥

(५) (अनुष्ठुम्)

दुज्यांचे अश्रु पाहोनी मर्नो आनंद वाटणें ।

वरें किती तयाहूनी आनंदे अश्रु दाळणें ॥

(६) (यशंततिलका)

सद्यःसुखांत उपभोग असे जपोनी—

की येति मागुनि तशीस घडे न दानि ॥

(७) (शार्दूलविक्रीडित)

जातां दुःख निघून तत्स्मृति पुढें पाटे मुखाची किती ॥

(८) (वंशस्थ)

न मोद ये मागुनियाच केवळ ।

सुनीवनाचें परिपक्व तें फळ ॥

अनश्य त्या याटाविणें फलापरी ।

तेव्हाच त्याच्यांत भरेल माधुरी ॥

(९) (मालिनी)

परमुख जपणें हा एकची मार्ग साचा ।

परममुख स्वताच्या जीवनीं आणण्याचा ॥

(१०) (उपजाति)

इच्छा ' मिळो मोद ' अशी धरून । आभार देवास तदर्थ मान ॥

अवश्य तत्याग असेल जेव्हा । परार्थ तूं मोदहि सोड तेव्हा ॥

परार्थ आनंदहि सोडतां तो । अतीत मोदाहुनि मोद होतो ॥

(११) (शार्दूलविक्रीडित)

एकाही हृदयास, एक कृतिनें, आनंद देणें वरें ।

देवाच्या मनर्नो सहसपरिच्या लोटागणाहून रे ॥

(12) Young

There is no happiness in having or getting,
but only in giving what you can.

Yet, half the world is on the wrong scent
in the pursuit of happiness.

(13) Colton

Mental pleasures, unlike those of the body,
are, increased, by repetition; approved of, by
reflection; and strengthened by enjoyment.

(14) Goethe

Learn to catch happiness;— it is ever
with you.

(15) Mrs. L. M. Child

Effort to make others happy lifts us always
above ourselves.

(16) Cowper

The path of sorrow & that path alone
Leads to the path where sorrow is unknown !

(17) Proverb

To look forward to a pleasure is also
a pleasure

(18) Proverb

Joyfulness is the mother of all virtue.

(19) Proverb

Happiness is the natural fruit of duty.

(20) Proverb

Each hour, doth new joys discover.

(१२) (अनुष्टुप्)

असावें, मिळवावें वा । यात सौख्य नसे खरे ॥
 दावे दान यथाशक्ति । मुख केवळ यांत रे ॥
 अथें जग परी मोहें । सौख्य शोधावयास हें ॥
 सोडचा मागावरी घेसें । प्रमुनी फिरनी फेस ॥

(१३) (शार्दूलविक्रीडित)

शारीराहुनि भिन्न मानसमुखें—उयां भोगितां स्वयं ये
 चित्तोनी रुचि, आगितां—नवनवी गोडी पुनःप्रस्यये ॥

(१४) (पृथ्वी)

मुखा पकडण्या शिका—जचळ तें तुम्ही संतत ॥

(१५) (पृथ्वी)

हुड्यास मुख दावया मनुज यत्न जो आदरी ।
 समुन्नत, असेल त्याहुनिहि, निव्य, तो त्या करी ॥

(१६) (वसंततिलका)

नेईल दुःखतमय एकच एक पंथ
 जेंयें न दुःखलवही, असल्या स्थलांत ॥

(१७) (इंद्रवज्रा)

सोत्कंठ भावी मुख पाहणें हें । एका प्रकारें नव सौख्य आहे ॥

(१८) (इंद्रवज्रा)

आनदवृत्ती निजमानसाची । माता असे सर्वांचे सद्गुणांची ॥

(१९) (इंद्रवज्रा)

वर्तव्यवल्लीस निसर्गदत्त । जें पुष्प ये, तें मुख या जगांत ॥

(२०) (उपजाति)

नवी घडी सौख्य नवेंच दावी । (शोघी) (कादी) ॥

(२१) (शार्दूलविक्रीडित)

देऊं जी शक्तों दुज्यांस, अपुत्पापाशीं जरी ती नसे ॥
ऐशी एकच एक वस्तु ' सुख ' ही या सर्व लोकां वसे ॥

(२२) (भुजंगप्रयात)

जरी वस्तु सामान्यशीही असेल ।
तिच्यातूनही सौख्य काढूं शकेल ॥
अशी शक्ति त्री, एक, कोणांत राहे ।
मुखी जीवनाची कला तीच आहे ॥

(२३) (वसंततिलका)

दुःखामुळें रडुनि शोक करी तथाचें
ते दुःख दुष्पट बने दररोज साचें ॥
दुःखाफळे निज, यथे नर जें सहास
ते बुन्दुदासम कुटूनचि जाइ लास ॥

(२४) (वसंततिलका)

अगेंच एक तनुचीं, नर सर्व होती
जन्मे समान-सकलांतहि एक माती ॥
एकास दुःख जधि होइ कुदैवदत्त
त्याचे न वाधव तशी वसती मुलांत ॥

(२५) (शार्दूलविक्रीडित)

होई धूर कर्षी न पेटुनि सुका कापूसही तेषदा
निःश्वासांतुनि, दुःखधूप, हृदयें भंगून, ये जेषदा ॥

(२६) (शार्दूलविक्रीडित)

आत्मा पेटुनि धूर जो नर उठे, भावें तयाला मनीं
राखेंतूनहि त्या अन्नेर उठती ज्वालाच विस्फावनी ॥
एकाही हृदयास देइ न कर्षी तूं दुःख अत्यंतसं
निःश्वासांत, उभ्या जगा उलयण्या, मोठोष शक्ती वसे ॥

Wrong not, too deeply, one human heart;
 For, a sigh, to overturn the world, has
strength !

(27) Omar Khayyam (Tr. Whinfield)
 Since all we get, in this abode of woe,
 Is sorow's pangs to feel, and grief to know;
 Happy are they that never came at all;
 And they, that having come, soonest go !

(28) Thomson
 The generous heart should scorn, a pleasure
that gives pain to others.

(29) The Cynics
 If you would eschew pain eschew pleasure.

(30) A Bunch of Sweets (G. G. Lord Byron)

'Tis sweet to hear—

At midnight on the blue and moonlit deep,
 The song and oar of Adria's Gondolier,
 By distance mellowed, over the waters,
sweep. 1

'Tis sweet to see the evening star peep.

'Tis sweet to listen as the night winds creep—
 From leaf to leaf. 'Tis sweet to view on
high

The Rainbow, based on ocean, span the
sky ! 2

'Tis sweet to hear the watch dog's honest bark
 Bay deepmouthed welcome as we draw
near home.

(२७) (शादूलविक्रीडित)

जाणाया परिशोक, आणि सहजें दुःखाविषा यातना
ज्या अर्था, जमिं दुःखपूर्ण, अवघें हेंची मिळे आपणा ॥
आले जे न मुळींच वा जमिं कर्घी, घाटे, मुळी ते खरे
अन् येऊनहि जे दर्ती परतले आल्या क्षणाला खरें ॥

(२८) (मुजंगप्रयात)

असें सौख्य जें दुःखदायी दुजांना । तिरस्कार्यची तें महोदारघीना ॥

(२९) (वसंततिलका)

सोडी मुखा, जर नको तुज दुःख लोकी ॥

मिठाईची टोपळी

(३०) (फटका)

मध्यरात्रिळा, किती घाटलें, गोड, ऐकण्या सें गाणें
जघीं नील तो, उदधि झळकतो रजत शशीच्या तैजानें ॥
बहरी भारतांना नावाही सहज गाती जें वदनें
मृदु जें बनलें जलविस्तारावरुनी दुःखनी येण्वानें ॥ १ ॥

नभिं डोकावे सायंतारा हरय गोड सें किति दिवतें ।
पानांपानांदुनि झुळझुळणें निशावायुचें गोडचि तें ॥
उदघीवरतीं चरण टेकुनी उभारली नभिं कमान ती
उंचावरची इंद्रचनूची शोभा बघणें गोड, किती ॥ २ ॥

घनी परा परतता, स्वागता भुकणें खोल मुखींचें तें
प्रामाणिक रक्षक कुन्याचें, गोडचि काना किति गमतें ॥

'Tis sweet to know there is an eye will mark
Our coming & look brighter when we
come. 3

'Tis sweet to be awakened by the lark,
Or lulled by falling waters. Sweet the hum
Of bees; the voice of girls; the song of birds;
The lisp of children and their earliest
words. 1 4

Sweet is the vintage, when the showering
grapes
In Bacchanal profusion reel to earth—
Purple & gushing. Sweet are our escapes
From civic revelry to rural mirth; 5

Sweet to the miser are his glittering heaps.
Sweet to the father is his firstborn's birth.
Sweet is revenge—especially to women;
Pillage to soldiers—prizemoney to seamen. 6

But sweeter still than this, than these, than
all
' Is First and Passionate Love; it stands
alone above all ! 7

नेत्र लावुनी उत्कंडेन, वाट आपुली बघे कुणी
येता आपण उजळे तन्मुख, गोडाचि ही जाणीव मनीं॥३॥

चंडोलाचे सूर पेंकुनी, गोड, सकाळीं तें उठणें
गोडाचि गुंजन भृंगांचें वा वृष्टीनें गुंगुनि निजणें ॥
कलकलरव किति गोड, मुलींचा, गोडाचि विहगांचें गाणें
गोड बोल बोलडे मुलांचे, पहिलें व्हिलें बडबडणें ॥ ४ ॥

रत्तरसलेल्या पक्ष जांभळ्या द्राक्षांना ये बहर अती
असंख्य गळतां भूवर त्यांचें बने मद्य, तें गोड किती ॥
कंटाळुनि नागरी-जीवना (मोद तेच ते जियें सदा)
धामजीवमानंद भोगण्या पळणें गोड न काय ! वदा ॥५॥

राशि झळकत्या गुप्त घनाच्या गोडाचि कृपणाला गमती
प्रथमाचि बालकजन्म वाटतो पितृहृदयाला गोड किती ॥
गोडाचि वाटे सूड किती हो-विशेषतां छांददयास
लूट, गोड, धैनिकांस; गोडाचि खलासास त्या बशीव ॥ ६ ॥

पाहुनि-झाहुनि-वा रघाहुनि लक्षपटीनें गोड अती
अद्वितीय, जर्मि, अपूर्व, उत्कट पाहिली बहिली हो प्रीति॥७॥

Chapter 20

Freedom, Slavery, Patriots, Traitors.

(1) Pythagoras

No man is free that cannot command
himself.

(2) Foy

Freedom is the eternal youth of Nations.

(3) Laber

To accept favour is to forfeit liberty.

(4) M. W. Shaw

Liberty like chastity, once lost, can never
be regained in it's original purity.

(5) Hume

Nothing is more surprising than the ease
with which the few govern the many!

(6) Bracton

A king may be greater than each singly;
but less than all, collectively.

(7) John Fort

Blessed are the kings, whose thrones are
the hearts of their subjects.

(8) Schiller

Freedom remains only with power.

(9) Pope

Princes have long hands and many ears.

(10) Lord Averbury

All fetters are bad, even if they may be
forged of Gold.

प्रकरण २० वें

स्वातंत्र्य, गुलामगिरी, देशभक्त, देशद्रोही—

(१) (आर्या) .

जो स्वाधीन स्वताला ठेवूं न शके, स्वतंत्र तो कसला ! ॥

(२) (उपजाति)

स्वातंत्र्य, राष्ट्रास अखंड यावन ॥

(३) (अनुष्ठुम्)

कृपा पेई दुज्याची, तो । स्व-स्वातंत्र्य गमावतो ॥

(४) (उपजाति)

स्वातंत्र्य, पावित्र्य पतिव्रतेचें । भंगून मोलें जर एकदांचें ॥

मूळ स्वरूपांत विशुद्धची तें । पुन्हा न केव्हा, मिळवून येतें ॥

(५) (शार्दूलविक्रीडित)

सौकर्यें बहुकाल राज्य करिती थोडे बहुब्यावर ।

या एका घटनेहुनी न दुसरी आश्चर्यदा भूवर ॥

(६) (भु. प्र.)

जरी व्यक्तियां सर्व लोकांत श्रेष्ठ । समष्टीहुनी तोच राजा कनिष्ठ ॥

(७) (शार्दूलविक्रीडित)

राजे घन्य—जयां मिळेल जनताचित्तांत सिंहासन ॥

(८) (वंशस्थ)

स्वातंत्र्य हें केवळ शक्तिसंगत ॥

(९) (वसंतविलास)

राजास दीर्घ कर आणि कितीक कान ॥

(१०) (शार्दूलविक्रीडित)

(11) Edmund Burke

Majesty is but a jest—
when deprived of its' externals.

(12) Cecero

We are all slaves of laws, that we may
ever be free.

(13) Burke

Liberty, without wisdom, is licence.

(14) Lord Averbury

The crowns of kings are lined with thorns.

(15) Ibid

Rights, without duties, make for anarchy.
Duties, without rights, make horrible slavery
Both, united indissolubly to one another
make liberty.

(16) Wilson

If everybody makes all-in effort for his own
reformation, how easily we can reform a nation.

(17) Sir Henry Wotton

An ambassador is an honest man, sent to lie,
abroad, for the good of his country!

(18) T.

The greatness of a nation depends not upon
wealth, population, nor acreage, nor on

(११) (अनुष्टुप्)

(भाषांतरांत तोंच कोटि अशक्य !)

“ महाराजा ” भोंवतींचें ‘ बाह्यावरण ’ काढितां ॥
उरें ‘ हारा ’ इमालाचा, तोहि रिक्ताचि तत्त्वतां ॥

(१२) (वसंततिलका)

आम्ही स्वतंत्र वसण्यास जगों सदाचे ।
शालों गुलाम अवघे विधिवेधनांचे ॥

(१३) (अनुष्टुप्)

स्वातंत्र्य सुशेवोण स्वैरांचारचि केवळ ॥

(१४) (शार्दूलविक्रीडित)

राजांच्या मुकुटांस अस्तर असे काट्याकुट्यांचें खरें ।

(१५) (वसंततिलका)

कर्तव्यहीन जधि ह्फचि मागतास
जन्मास ये नित अराजक त्या स्थितीत ॥
कर्तव्य हें जधि असे अधिकारहीन
जन्मे तयात्रुनि गुलामगिरी भयाण ॥
विन्हेदहीन जधि बद्ध परस्परां ते
स्वातंत्र्य सुंदर तदा उदयास येतें ॥

(१६) (वसंततिलका)

प्रत्येकही नर करील सदैव साचे
सारे प्रयत्न नर आत्मसुधारणेचे ॥
सोपी बनेल मग राष्ट्रसुधारणाही
एकेक न्याक्ति मिळुनी बघ राष्ट्र होई ॥

(१७) (आद्यां)

प्रामाणिक नर कोणी, देशासाठीं असत्य वदण्याला ।
पाठयिती परदेशीं, नांव असे ‘ राष्ट्रदूत ’ हें त्याला ॥

battleships, but upon purity of ideals, the moral elevation & the intensity of its devotion to justice & liberty.

(19) Bolingbroke

Liberty is to the collective body, what health is to the individual; without health, man cannot taste pleasure; without liberty, society cannot enjoy happiness.

(20) Thomas Moore
Life without freedom

From life without freedom, Oh, who would
not fly?

For one day of freedom, Oh, who would
not die?

Hark ! Hark ! 'tis the trumpet, a call to
the brave,
The death song of the tyrants—the dirge
of the slave !

Our country lies bleeding Oh : fly to her aid;
One arm that defends, is worth hosts that
invade. 1

In death's kind bosom, our last hope
remains;
The dead fear no tyrants; the grave has no
chains !

On ! On ! to the combat ! the heroes that bleed
For virtue & mankind, are heroes indeed !

(१८) (शिखरिणी)

महत्ता राट्टाची-घन, वसति, ना क्षेत्रफळ तें
न नौका युद्धाच्या, परि विमल ध्येयांत वसते ॥
किती उच्चांतीति प्रकट करिते यावर असे
नय-स्वातंत्र्याच्या प्रबलतम निष्ठेतुनि दिसे ॥

(१९) (उपनाति)

व्यक्तीस आरोग्य अवश्य होई । स्वातंत्र्य तैसेच समष्टिलाहि ॥
व्यक्ती जशी ती नवता विरोग । घेऊं शकेनाच सुखोपमोग ॥
स्वतंत्रतेचीण समाज हाही । भोगूं शकेना कांघि सौख्य कांही ॥

स्वातंत्र्यहीन जीवन ।

(२०) (फटका)

गुलामगिरिच्या जीवनांतुनी पळुनी कोण न जाईल ?
स्वातंत्र्याच्या एक दिनास्तव प्राणा कोण न अपील ? ॥
ऐका ! ऐका ! रणभेरी या, आवाहन हे झरोवें
छळकांचें हे मृत्युमान अन् शोकगीत हे बदांचें ॥
मायभूमिचें रक्त गळे, हो ! घावा तिचिया साह्यास ।
तुल्य एकही रक्षक कर, त्या हत्ता करित्या लक्षांस ॥१॥

रादे अमुची अंतिम आशा सदैव यमाच्या हृदयांत
मृतास पीढकभीति कोठली-कुठल्या नेह्या यदग्यांत ? ॥
पुढे पुढे व्हा सणाखणीला ! हाणित रणि जो वीर भरे
सरकार्यास्तव, मानव्यास्तव, 'शूर' नांव त्यालाच खरें ॥

And even if Freedom, from this world be driven,
 Despair not ! at least we shall find her, in heaven. 2

(21) Douglas Jerrold

There is a peace, more destructive of the
 manhood of the living man, than war is destruc-
 tive, of the material body. Chains are worse
 than bayonets.

(22) Negro March Song—

Stony, the road we trod,
 Bitter, the chastening rod,
 Felt in the days, when, hope unborn,
 had died ! 1

Yet with a steady beat—
 Have not our weary feet—
 Come to the place, for which
 Our fathers sighed ? 2

We have come over the way that with
 tears has been watered—
 We have come treading our path,
 through the blood of the slaughtered;
 Out from the gloomy past;
 Till now we stand at last—
 Where the white gleam of our
 bright star is cast ! 3

जरि दुष्टांनीं, दिलें हांकलुनि, जगातुनी स्वातंत्र्यास
नको निराशा ! अग्दी मिळे तें निदान स्वर्गा तरि खास ॥२॥

(२१) (उपजाति)

आहे अशी भीषण शांति एक । युद्धाहुनी जी भयदायि देख ॥
तें युद्ध, हा भौतिक देह मारी । शांती जित्याचें पुढपत्त हारी ॥
युद्धांत माला हृदयीं घुसून । स्वतंत्र, जाणेंच घरे मरून ॥
त्या बंदिवालांतिले बंखलांत । जी शांति, ती दुःख जीवनांत ॥

तिगो लोकांचे विजयी पुनरागमन-गीत

(२२) (फटका)

होता ऐसा काळ ! जन्मण्यापूर्वीच आशा मेलेली
गुलाम जाग्दी-कूर दंड तो शासक मारी पाटिवरी ॥
अंगामधुनी टपटप गळती अमुच्या रुधिराच्या घारा
खडबट होतो-मागंदि होता सुदीर्घ खडकाळचि सारा ॥१॥

तरीदि ठेक्यामधें पाउलें विमेषणानें टाकून
जरी पाय हे मोडून पडले दीर्घ मार्ग हा चालून ॥
आलों न च को सर्व सोसुनी परत आमुच्या देशास !
दास्य ज्याचें पाहुनि पूर्वज सोदित आले निःश्वास ॥२॥

मार्ग क्रमिला ऐसा की, ज्या अशु आमुचे भिजवीत
रिपुनें वधिल्या निज बंधूचें रुधिर पदानीं तुटवीत ! ॥
मैरादयाचा, विषण्णतेचा पूर्वकाल तो परि सरला
आजवरी हे कष्ट काहुनि पहा पोचलों अशा रगळा—
कीं जेथे हा दिशादिशाना प्रकाश उघळीताचि आला

(23) Robert Burns

The Soldier

For Gold, the merchant ploughs the main;
 The farmer ploughs the manor;
 But Glory is the soldier's prize;
 The soldier's wealth is honour !

The brave poor soldier, never despise,
 Nor count him as a stranger !
 Remember, he is our country's stay
 In the day & hour of danger !

(24) Napoleon

It is the cause, not the death,
 that makes the martyr.

(25) James Thomson

Rule Britannia !

When Britannia, first, at Heaven's command,
 Arose from out the azure main,
 This was the charter of the land—
 And guardian angels sang the strain—
 "Rule Britannia !—Britannia rules the waves;
 Britons shall never be slaves !"

The nations, not so blest as thee,
 Must, in their turn, to tyrants fall;
 Whilst thou shalt flourish great and free—
 The dread & envy of them all !

"Rule Britannia ! Britannia rules the waves;
 Britons shall never be slaves !"

(२३) (वसंततिलका)

सैनिक

चाणी, समुद्र कसुनीच सुवर्ण काटी
भूमीवरून हल शेतकरीहि ओढी ॥
सत्कीर्ति हेंच परे सत्फल विक्रमास
सन्मान हेंच गमते घन सैनिकास ॥

वाटो न तुच्छ जणुं, सैनिक हा विचारा
मानूं नका कधिं तुम्ही परकीय त्याला ॥
देशास, हाच, अवघ्याहि विपत्तिकाळी
आधार; हें न विसरा कवण्याच काळी ॥

(२४) (आर्दुलविक्रीडित)

ज्या कार्यास्तव देहपात गढतो—हीतात्म्य तें देतसे !
झाला केवळ मृत्यु यास्तव कधीं हीतात्म्य को देतसे ! ॥

(२५) (पटक)

राज्य करीं तूं त्रिटानिया !

आज्ञा करतां देवाजीनें—जधीं त्रिटन हा पहिल्यानें
निज्या समुद्रामधून वरतीं मस्तक काटी डौलानें ॥
तेव्हापासुनि या देशाला सनद दिली ही देवांनें—
रक्षक गंधर्वचि गमनीं जी घुमविति गाउन हर्षानें—

“राज्य करीं तूं त्रिटानिया ! करितसे अग्निचें त्रिटानिया !
त्रिटानियाची प्रजा न कधिही गुलाम होइल जगांत या ॥” १

गुह्याएवढी ज्या राष्ट्रांना कृपा न लाभे देवाची
कर्णीतरी ये भाळीं त्यांच्या बटीक होणें छळकांची ॥
परि तू स्वातंत्र्यानें नटुनी मिरविशि ऊर्जित विभवास
भीति नि देवा तुझा वाटतो जगि या सान्या राष्ट्रांस ॥

“राज्य करीं तूं त्रिटानिया ! करितसे अग्निचें त्रिटानिया !
त्रिटानियाची प्रजा न कधिही गुलाम होइल जगांत या ॥” २

Still more majestic shalt thou rise;
 More dreadful from each foreign stroke,
 As the loud blast that tears the skies
 Serves but to root thy native oak !

“Rule Britannia ! Britannia rules the waves
 Britons shall never be slaves !” 3

The haughty tyrants never shall tame;
 All their attempts to hurl thee down
 Will but arouse thy generous flame
 And work their woe;—but thy renown.

“Rule Britannia ! Britannia rules the waves
 Britons shall never be slaves !” 4

To thee belongs the rural reign
 Thy cities shall with commerce shine;
 All thine shall be the subject main,
 And every shore encircle thine !

“Rule Britannia ! Britannia rules the waves
 Britons shall never be slaves !” 5

The Muses, still with freedom found
 Shall to thy happy coast repair.
 Blest Isle ! with matchless beauty crowned
 And manly hands to guard the fair.

“Rule Britannia ! Britannia Rules the waves
 Britons shall never be slaves !” 6

याहुनि राजश्रीने मंडित उठविल अधिकचि ऐटीने
शक्ति मिळे तुज अधिकचि भीतिदे दरेक परकी हत्त्याने ॥
जर्घा कडाडे बीज घटाहुन फाटुन टांकित गगनास
जशी तिने ये अधिक बळकटी 'ओक' नाम तव वृक्षास ॥

राज्य करी तूं ब्रिटानिया ! करितसे अन्धिचें ब्रिटानिया !
ब्रिटानियाची प्रजा न कधिही गुलाम होइल जगांत या ॥ ३

गर्वित पीडक कधीं न तुजसी, नमवूं शकती या जगांत
लोळविण्यातें तुला पदतळीं प्रयत्न जे जे ते करितो—
त्यानेंही उठतील भडकुनी सामर्थ्याच्या तव ज्वाला
जाळुनि पोळुनि तव रिपूंज ज्या उजळविती स्वामीतीला ॥

राज्य करी तूं ब्रिटानिया ! करितसे अन्धिचें ब्रिटानिया !
ब्रिटानियाची प्रजा न कधिही गुलाम होइल जगांत या ॥ ४

वसे सदाची घामजनीची प्रेमळ सत्ता तव हातां
व्यापाराच्या विभेये सारो तव नगरेही नटोत तीं ॥
ऐश्वर्याच्या मध्यविंदुसम तूंच असावें जगताला
किरो सर्वही तुझ्यासमोतीं—रविच्या ऐशी मदमाला ॥

ब्रिटानिया तूं करी, राज्य, करितसे अन्धिचें ब्रिटानिया !
ब्रिटानियाची प्रजा न कधिही गुलाम होइल जगांत या ॥ ५

स्वातंत्र्याने मंडित सान्या स्फूर्तिदेवता स्वर्गस्थ
पूर्ण मुखाच्या किनार्यास तव नित्य वसाया येवोत ॥
धन्य द्वीपा ! सौंदर्याचा अतुल मुकुट तव शिरावरी
स्त्रीसौंदर्या रक्षित करण्या पौरुष राहो जनातीरी ॥

ब्रिटानिया तूं करी, राज्य, करितसे उदाधिचें ब्रिटानिया
ब्रिटानियाची प्रजा न कधिही गुलाम होइल जगांत या ॥ ६

[ज्यांनीं भारताला १५० वर्षे दास्यांत ठेवले त्या ब्रिटनच्या
नावाची मोहिनी भारतीयास कधींच वाटणार नाही. पण
“विषादप्यमृतं ब्राह्मम्” या न्यायाने देशप्रेमाचें अमृत घांपटेल
तेथून मिळवावें हें तत्त्व निरपवाद आहे ।]

(20) G. G. Lord Byron

Elegy on the death of a National Hero.

There is a tear for all that die;
 A mourner over the humble grave;
 But Nations swell the funeral cry,
 And Triumph weeps above the brave;
 In vain their bones unburied lie;
 All Earth becomes their monument !

A Tomb is theirs on every page !

An epitaph on every tongue !

The present hours, the future age,
 For them bewail—to them belong !

(27) G. G. Lord Byron

Freedom's battle

For, Freedom's battle once begun*
 Bequeathed by bleeding sire to son,
 Though baffled oft, is ever won !

(28) The Grave of thy heroes

(G. G. Lord Byron)

Thy heroes, though the general doom,
 Hath swept the column from their tomb,
 A mightier monument command—
 The mountains of their native land !
 There points the muse to stranger's eye
 The graves of those that cannot die !

(२६) राष्ट्रवीरासाठीं विलाप

(धादूळविक्रीडित)

जे सारे मरती, त्यास्तव रडे, लोकां कुणी ना कुणी
दुःखाच्याहि समाधिस्थानिष रडे शोकार्त ऐसा कुणी ॥

ढाळी अक्षु, परी, स्वये विजय हा, त्या देशवीरास्तव
राष्ट्रैर्हा रडुनी विमृद्ध करितो तो रोदनाचा रव ॥

त्यांच्या अस्त्य जरी कुणी न पुरव्या, लोकां नसो खंत ही
त्यांचे स्मारकरूप योर, अवघो होई पहा ही मही ॥

त्यांच्या पुत समाधि नित्य बसती प्रत्येक पानावर

त्यांचे तें स्मृतिगीत नाचत असे प्रत्येक जिहवेवर ॥

बाहू ही चटिका त्यांच्यास्य जणूं शोकार्त जेही दिसे

तेषा रम्य भविष्यकाळ अवघा स्वाधीन त्यांच्या असे ॥

(२७) स्वातंत्र्याचें युद्ध

(फटका)

स्वातंत्र्याचें युद्ध, एकदा, सुकूं जाईल, कीं, पुढलीं—

रक्त सांडुनी, बाप, मुलांना युद्धाचे वारस करितो ।—

आणि कितीदां हरले तरि हो नित्याचे विजयी ते असती ॥

गतवीरांचे स्मृतिस्तंभ !

(२८) (फटका)

भूमाते ! तव गतवीरांच्या स्मृतिचें उंच स्तंभ जरी,

सूर्यविनाशी काल, मोडुनी तोडुनि टाकी भूमिवरी

स्मारक त्याहुनि शुभस्य त्यांचे विक्रम आर्जित हेंच तरे—

त्यांच्या प्राणप्रिय भूमीचे डोंगरमाथे वच शारं ॥

तिथेंच नेई स्फुटित्वता तिन्हाहतांच्या (नेत्रां) दृष्टीत ।

अमर अद्या त्या तव वीरांच्या समाधि सुंदर वपण्यात ॥

(29) Thomas Moore

A curse

O, for a tongue to curse the slave !
 Whose treason, like the deadly blight,
 Comes over the councils of the brave,
 And blasts them in their hour of might ! I.

May life's unblessed cup for him . . .
 Be drugged with treacheries to the brim;
 With hopes that but allure to fly;
 With joys that vanish while he sips—
 Like dead-sea-fruit that tempt the eye
 But turn to ashes on his lips ! 2

His country's curse, his children's shame,
 Outcasts of virtue, peace, & fame !
 He may, at last, with lips of flame—
 On the parched desert—thirsting die—
 While lakes that shone in mockery nigh—
 Are fading off untouched, untasted—
 Like the once glorious hopes he blasted ! 3

And when from earth his spirit flies,
 Just Prophet ! let the damned one dwell .
 Full in the sight of Paradise,
 Beholding Heaven & feeling Hell ! 4

देशद्रोही गुलामास शाप

(२९) (फटका)

शाप गुलामा देण्या, निष्ठुर, चा मज जिह्वा कुणीतरी ।
द्रोह ज्याचा प्राणघातकी-घान्द्यावरच्या किडीपरी ॥
देशासाठी मसलत चाले शूराची जाधि गुप्तपर्णी
फिस्तुर तिथे हे घेन वेळला, देति डाव तो उघळोनी ॥ १ ॥

नीचांना त्या जीवनरूपी राहो दुःशापित पेल
फसवणुकीचे विष कालवुनी कांठाकांठाचे मरलेला ॥
आशा त्यांना अशी मिळो की, आवर्णुनि जी पळे पुढे
मोद असा की पिता पिता जो वायुरूप होउनी उडे ॥
कळे जरी ती मृतसगरिची, नवना मोदक दिसतात
खाता खाता परि ओढावर राख होउनी पडतात ॥ २ ॥

निजदेशाला शापरूप ते—लज्जास्पद पुत्रास तसे
सद्गुण घाति, नि सुकौर्तिने ज्या बाळीतचि टाकिले असे ॥
शोष पडोनी, आग तपांच्या भडको ओठांच्यामधुनी
मरोत उज्जड मरुस्थळी ते पाण्यासाठी सडकडुनी ॥
त्यांचि घटा करण्या त्यांची जवळाचे शळको सरोवर
स्पर्श न करिता, न चास्तिता जल, उढोच तेही हवेवर-
मार्ती जैशा सुमन्य आशा पूर्वि उडविण्या दूरवर ॥ ३ ॥

आणि, जरी पापात्मे त्यांचे उड्डी जग हे सोडुनी
न्यायी देवा ! दे तू त्यांना तसेच लटकत ठेवोनी-
की, जेथोनी नंदनवन त्यां सगळी दिसते नयनांश
स्वर्गादि दिसुनी-अटळ असो त्यां सतत भोगणें नरकास ॥

Chapter 21

Wealth, Poverty, Generosity, Greed

(1) Norvegion Proverb

Love is a sea of emotions; but behold
It rises not in tide without the moon of Gold!

(2) Johnson

Money and leisure though apparently pleasing
are yet two heaviest burdens of life.
Most unhappy are those, who have more of
either, than they know how to use.

(3) Gladstone

Before learning industry, self-control and
economy, man can't be entrusted with wealth.

(4) Proverb

No bees no honey—no work no money.

(5) French Proverb

Little wealth—little care.

(6) Proverb

Money is a good servant—but a bad master.

(7) Shakespeare

If money go before, all ways do lie open.

(8) Ruskin

Good deeds never were, never will be done
for money.

(9) Horace

Money has no splendour of its own—unless
it shines by temperate use.

प्रकरण २१ वे

धन, दारिद्र्य, औदार्य, लोभ-

(१) (छात्री)

जरी प्रेम है अछे भावना—सागर, मरती त्यात ।

येह न, काचनचंद्र न दिसतो सखिज जो नयनास ॥

(२) (छात्री)

बहु धन असणें, फुरसत असणें, सुखें जरी हीं गमतीं ।

जीवनांत अति दुःसह भाराचि उभय खरोखर असतीं ॥

सदुपयोग जितुवयाचा करण्या जाणे नर, त्याहुन ।

अधिक मिळे ज्या, एकहि, तो नर दुःखी सकलाहुन ॥

(३) (वसंततिलका)

उद्योग, संयम, मितव्यय जो शिके न ।

त्या तोंवरी धन न दे नुणि विखरून ॥

(४) (उपजाति)

न भृंग तेथे मध ये न, तेथे ।

न कष्ट तेथे मिळती न पैसे ॥

(५) (उपजाति)

विताहि मोठी-जर विच योडे ॥

(६) (आर्या)

धन है उत्तम सेवक; स्वामी म्हणुनोच कार वाईट ।

(७) (वसंततिलका)

द्रव्यास जो पुढति चालवितो त्यास

होती छुलेच अवघे जमिं मार्ग खास ॥

(८) (शार्दूलविक्रीडित)

सत्कार्ये न कधी घनास्तव जशीं झालीं, न होतील वा ॥

(९) (शालिनी)

संपत्ती ही मूळची तेजदीन । ये त्या घोमा संयमे वापरून ॥

(10) Theodore Parker

Covetous men need money least but most
 affect it.
 The prodigal who needs it most would least
 regard it,

(11) Cowley

Poverty wants some; luxury, many;
 and avarice, all things.

(12) Proverb

He who buys what he does not want,
 must oft sell what he does want.

(13) Penn

Frugality is good when combined with
 liberality.

(14) Franklin

Gain may be temporary and uncertain; but
 even while you live, expense is constant and
 certain.

(15) Saadi

Men throw stones only at trees laden with
 fruit.

(16) Chilo

As the touchstone tests gold—so gold tries
 men.

(17) Burton

To live like a wretch & die rich is mere
 madness.

(18) Johnson

Avarice is always poor—but poor by her
 own fault.

(१०) - (वसंतावेलका) .

सुन्धा जरी गरज अल्पतमा, घनाची ।

सर्वांत तोचि रुचि दाखवितो तयाची ॥

अत्यंत ती गरज ज्या उघळयास भारी ॥

तोची घरी सतत स्याप्रति बेफिकीरी ॥

(११) - (अनुष्टुप्)

दरिद्री इच्छितो थोटें, पैनी पुष्कळ इच्छितो ।

दाय साज्याच वस्तूंची हावरां मनि ठेवितो ॥

(१२) - (शार्दूलविक्रीडित)

जो कोणी तर, फालतु विकत घे वस्तू अनावश्यक ।

वारंवार तमास भाग, विकणें वस्तूहि आवश्यक ॥

(१३) - (आर्या)

सुसुप्त मितव्यय होई, जधि जोडूं स्वासवें उदारण ॥

(१४) - (आर्या)

आयक असे अनिश्चित, तात्पुरती, सर्वही जनास जरी ।

व्यय मात्र नित्य निश्चित मरणापर्यंत पाठलाग करी ॥

(१५) - (शार्दूलविक्रीडित)

रेव्या वृक्षिच फेकितो दगड क्री, ज्या ये फळाचा भर ॥

(१६) - (भुजंगप्रयात)

कसोटी जशी पारखी काचनाला ।

परीक्षी तसे स्वर्णही मानवाला ॥

(१७) - (शार्दूलविक्रीडित)

दैन्यानें जगणें, घनेश मरणें—वेदेषणा केवळ ॥

(१८) - (उपजाति)

लोभी असे नित्य दरिद्र खास । परंतु त्या कारण आत्मदोष ॥

(19) St. Augustine

If thou art the master of thy gold, thou
dost with it what is good.

If the slave of it, it does with thee what is
evil.

(20) Juvenal

Avarice grows with the growing pile of gold.

(21) Saadi

"O Saadi, How regardest thou this rich but
ignorant man, wrapped in rich brocade?"
Saadi replied, "He reminds me of ill writing
done in letters of Gold !

(22) L. Rochefoucauld

Misers mistake gold for happiness, of ob-
taining which, gold is only the means.

(23) Smiles

If money be not thy servant, it will have
become thy master. The covetous man cannot
so properly be said to possess wealth, as wealth
may be said to possess him.

(24) H. W. Shaw

Debt is like any other trap—easy enough
to get into, but hard enough to get out of.

(25) Shakespeare

What real gain ?

What win I, if I gain the thing I seek ?
A dream, a breath, froth of fleeting joy !
Who buys a minute's mirth to wail a week ?

(१९) (वसंततिलका)

वित्तावरी जर घनित्य तुझे असेल ।
तेणें तुझ्याकडुनि सस्कृति रे घडेल ॥
त्याचाच दास जर तूं, तर विचची तें ।
दुष्कृत्य माघ तुझियाकडुनी करीते ॥

(२०) (उपजाति)

वाढे जशी राशिहि कांचनाची । तसा तसा लोभहि त्या क्रमेची ॥

(२१) (वसंततिलका)

“ सादी फदे । वद कसा तुजला दिसे रे ।
अंशान हा घनिक, जो नटला मुखें ? ॥ ”
सादी वदे “ बहुनि हें मज ये स्मृतीत ।
बुध्दलेख लिहिला कमकाशरीत ॥ ”

(२२) (वसंततिलका)

सौख्यास साधनाचि केवळ जें सुवर्ण ।
माने तया कृपण सौख्याचि हो चुकून ॥

(२३) (वसंततिलका)

हालें नसेल तव नोकर विच जेव्हा ।
स्वामी असेल बनलें, तव, तेंच तेव्हा ॥
लोभीश विच म्हणणें जिहूकें सुयुक्त ।
लोभी घनेश म्हणणें तितुकें न युक्त ।

(२४) (उपजाति)

सोपा किती, आत शिरावयास । कठीण, बाहेर निपावयास ॥
होई जसा पाय दुजा कुठेंहि । तसाच वाटे ऋणपाश हाही ॥

अल्पस्य हेतोर्बहु हातुमिच्छन्—

(२५) (फटका)

घटपडलों मी व्यास्तव, मिळुनी तेंहि, मिळालें काय खरें !
स्वप्न,—आसचि, अथवा चंचल मोदावरचा फेसचि रे !

Or sells eternity to get a toy?

For one sweet grape, who will, the wine
destroy?

Or what fond beggar but to touch the crown
Would, with the sceptre, be struck down?

(26) Thomas Hood

What, by men, is called Gold,
though bright & yellow, is hard & cold.

(27) Duke of Wellington

High interest, means bad security.

(28) Disraeli

A rich man deems him, a sincere friend, who
does not borrow his money.
To a poor man, a sincere friend is one, who
is always ready to lend him money.

(29) Saadi

Greed will sew up eyelids of watchfulness;
Greed brings the fish & bird into distress.

(30) Colton

It is easy enough to conceal wealth, if you
be rich; but not quite so easy to conceal your
poverty if you are poor.

(31) Proverb

Almsgiving never made any man poor.

(32) Isaak Disraeli

Fortune has rarely condescended to be the
companion of genius.

आठवडाभर रहण्यास्तव कुणि घणमुख विकतच घेइल कां !
 क्षुद्र खेळणें मिळण्यासाठीं चिरतप्पहि कुणि विकील कां !
 एक मधुद्राक्षास्तव कोणी मधुतर मद्यहि नाशिल कां !
 खुळा भिकारी राजकिरीट-स्पर्श-मनोरथ घडाने फुका !
 त्यास्तव होउनि राजदण्डहत मरण्या सिद्धचि असेल कां !

(२६) (वसंततिलका)

ज्यातें सुवर्ण म्हणतां, परमार्थतां, तें ।
 तेजस्वि पीत, परि शीत कठीण होतें ॥

(२७) (शार्दूलविक्रीडित)

भारी व्याज, - तिथें सुरक्षितपणा जाणा कमी, निश्चयें ॥

(२८) (वसंततिलका)

जे मागती न उसने, घन आपुळे, ते ।
 सन्मित्र हार्दिक, असे घनिकास वाटे ॥
 देण्यास सिद्ध निरत जौ घन आपणास ।
 तो मित्र हार्दिक गमे परि निर्धनास ॥

(२९) (शार्दूलविक्रीडित)

टाकी लोभाचि पापण्यास शिपुनी दक्षत्वनेत्राचिवा
 ओढी लोभाचि मत्स्य आणि निहगां जाळ्यांत आपत्तिन्या ॥

(३०) (शार्दूलविक्रीडित)

भ्रीमंती असतां तिला लपविणें सोपेंच, कोणा नरी ।
 सोपें ना तिवुके कुणा लपविणें दारिद्र्य लोकां परी ॥

(३१) (उपजाति)

दानें न साला कुणिही दरिद्री (- भिकारी) ॥

(३२) (उपजाति)

सोडून लक्ष्मी मिज गौरवातें । सखी बुधांची बहुधा न होते ॥

(33) Proverb

Better not be born at all, than not be
generous.

(34) Saadi (Arnold Edwin)

Dead, long ago, is Hatim Tai; yet his name
lives brightly on—
For noble works of largesse and deeds of
bounty done!
Give of thy store! The vine dresser lops
many a branches away,
That grapes may hang the thicker, at time
of harvest day.

Chapter 21 (A)

Contentment

(1) Omar Khayyam (Tr. R. P. Bhajiwalla)

Whoso, of bread has half a loaf to eat,
A little cot whereon to rest his feet!
Who is no one's slave and no one's master, he
Must ever rejoice; for him the world is sweet!

(2) Sheikh Saadi (Tr. Arnold Edwin)

No camel do I ride and no mulepack do I
carry;

I am not lord of rayats nor yet a Sultan's
slave;

My present frets me nothing & past troubles
did not tarry;

I draw my breath at ease & live the life I have.

(३३) (भुजंगप्रयात)

महोदार होणें नमेना जयातें । मुळीं जन्म घेणें तयें व्यर्थ वाटे ॥

(३४) (स्रग्धरा)

मेला द्वातीस पूर्वी—तरिहि सळकते कीर्ति त्याची अजून
मांड औदार्य ! दानें विविध वितरिळीं नित्य त्यानें म्हणून ॥
दे तूही दित्त ! शाला कितिक खुडितसे द्राक्ष्या, सुश माळी
कीं द्राक्षे दाट यावीं, अधिकचि भवनी मावि हंगामकाळी ॥

प्रकरण २१ (अ)

तृप्ति-समाधान

(१) (शार्दूलविक्रीडित)

सामे ज्या मनुष्यास भाकर, सुख, भर्षी, मुक्या धर्षी
छोटी खाट पडावयास, धक्या पायास फेलावुनि ।

कोणाचा कधि दास तो न, अगशा नाहीं कुणाचा धनी
त्यातें सौख्य मिळे, सदा, मधुरची होई त्या मेदिनी ॥

(२) (उपमाति)

नाहीं मला उंट बसावयाला । ना खेचरे मारहि वाट्याला ॥

नोहे धनी मीहि कृषीवलांचा । नोहे परी दास कुणा नृपाचा ॥

छळी न मातें कधि वर्तमान । ना भूत दुःखें सरलीं अजून ॥

मी धेतसे श्वास विनाप्रयास । जगे-मिळे जीवन तैच खास ॥

(3) (Thomas Dekker)

Sweet Content

Art thou poor, yet hast thou golden slumbers?

Oh sweet content !

Art thou rich, yet is thy mind perplexed ?

Oh punishment !

Dost thou laugh to see

how fools are vexed

To add to golden numbers

golden numbers ?

Oh sweet content ! I

Work apace, apace, apace, apace

Honest labour bears a lovely face !

Canst thou drink the waters of the crystal

spring ?

Oh sweet content !

Swimmest thou in wealth, yet sinkest in thine

own tears ?

Oh punishment !

Then he that patiently want's burden bears

No burden bears but is a king, a king !

Oh sweet content ! 2

तुष्टि मधुर ती खरी

(१) (केशवकरणी)

अहुनि दरिद्री, सोन्याची तुज मिळे काय झोंप ती !

अहाहा ! तुष्टि मधुर ती किती !

घनिक असोनी, भ्रात काय रे चिच तुझें राहतें !

अरेरे ! शासनची तुजसि तें !

जरि भीमर्तव्या भ्रात लक्ष्मी बसे !

लोभिष्ट कष्टती सोन्यास्तव तें पिसे !

राशीवर घढविति राशि नवनव्या कसे !

पाहुनि हे तुज येव काय रे दास्य मुखीं सत्सरी !

अहाहा तुष्टि मधुर ती खरी !

१

सत्त कार्य कर...जो प्रामाणिक कष्ट करुनि खातसे

मुखीं त्या सुंदरता दिसतसे ॥ ॥

होव हर्ष का पिठनि तुला रे जल स्फाटिक बिनहारी !

अहाहा ! घन्य तुष्टि तव खरी !

तसनि घनजळीं, बुढसि काय तूं निज अधुंव्या जळीं !

अरेरे ! शिक्षा तुज ही दिली !

भार भुकेषा प्रधातविसें जो नर मर्नि वाहतो,

हमाल न; नृपतिच तो वाटतो !

अहाहा संतापधि घन्य तो !

२

Chapter 22

Truth, Falschood.

(1) Omar Khayyam (Fitz Jerald)

A hair perhaps divides the false & true;
Yes; and a single Alif were the clue—
Could you but find it,—to the treasurehouse
And per adventure to the Master too !

(2) Beacher

Truths are first clouds, then rain;
then harvests—then food !

(3) Sophocles

A lie never lives to be old.

(4) Cerevantes

Truth may be stretched but cannot be broken. It always gets above falsehood, as oil does above water.

(5) Lactatius

The first act of wisdom is to discern ^{what} _{is false.}

The second, to know what is true.

(6) Saadi

Sweeter than truth which aims at ill
Is falsehood from a wellmeant will.

(7) G. T.

Think truly, and thy thoughts
Shall the world's Famine feed !
Speak truly and each word of thine

प्रकरण २२ वें

सत्य, असत्य.

(१) (शार्दूलविक्रीडित)

केवाचेंच असेल अंतर, न वा, सत्या-असत्यांत तें
कोपाची कळही चुकून अवघ्या ' अ ' अक्षरीं लाभते ॥
देवा सन्निध ने नरा कधिकर्षी एकाक्षरी मंत्र वा
योगायोगाचि येय केवळ दुस्मा, वाटे कपार्ली हवा ॥

(२) (वसंततिलका)

आर्षी यनासमाचि सत्यहि भीतिदायी ।
भागून वृष्टिपरि पाण धुऊन नेई ॥
मान्यापरि पुढति येवनि तें फुलून ।
अंती सुपोषण करी जणुं काय अब्र ॥

(३) (आर्षी)

यार्घस्यावधिहि कर्षी, न मिळे दीर्घायुता असत्यास ॥

(४) (उपजाति)

ये ताणता सत्य नरी किलीही । तें भंगणें शक्य कर्षी न होई ॥
जळावरी तैल, तसेच सत्य । चढे वरी, निकुनिया असत्य ॥

(५) (शार्दूलविक्रीडित)

खोटें शोधुनि काढणें, प्रथमची हें सुशतलक्षण ।
येणें जाणुनि सत्य, हेहि दुसरें कर्तव्य त्याभागुन ॥

(६) (शार्दूलविक्रीडित)

नेई नें अहिताण, सत्य नरि तें —वाटे बरें त्याहुनी ।
खोटें हेहि, गुहाहुनी प्रकटते जेन्हां सदिच्छंदुनी ॥

(७) (शार्दूलविक्रीडित)

सत्याचे करिता विचार नुसते, होई न जो सत्कृति
जो दुष्काल असे जरीं सुकृतिचा रपातेंच ते पोषित ॥
सत्योच्चार नर्षी मनुष्य करितो, प्रत्येकही शब्द तो

Shall be a fruitful seed !
 Live truly and thy life shall be
 A great & noble creed !

(8) R. D.

Judging others is a dangerous thing;
 not so much because you make mistakes
 about them, but because you may be revealing
 the truth about yourself.

(9) Pasquier

Truth only irritates those whom it enlightens
 but does not convert.

(10) T. H. Huxley

Those who refuse to go beyond fact,
 rarely get as far as the fact.

(11) Proverb

The greatest truths in this world are the
 simplest.

(12) Wilbur Wright

No truth is without a mixture of error; and
 no error so false, but that it possesses some
 elements of truth.

येतीं ज्यास फळें पुढें कधि, अशा बीजापरी वाटतो ॥
सत्याची कृति मात्र जो करितसे, सारेंच तज्जीवन
धर्माचा जणु घोर पंधाचि, असें होई जगालागुन ॥

(८) (शार्दूलविक्रीडित)

अन्यांचें करणें परीक्षण—सदा याच्यांतघोका वसे
होती त्यांत चुका म्हणून इतकें तें भीतिकारी नसे ।
सत्याविकृति आपुलीच घडणें संभाव्य तेणें, परी;
जातां एक करूं, दुजेंच घडतें ही भीति मोठी खरी ॥

(९) (आर्या)

सत्याचें उच्चारण केवळ संतत त्या जना करिते—
मन उजळवी परी जें प्रतीति-कृति-बल न व्यास वितरीतें ॥

(१०) (अनुष्टुप्)

जाऊं न हचिछती कोणी जे सत्य घटनेपुढें ।
ते सत्य घटनेवरी कवित् पोचति बापुडे ॥

(११) (उपजाति)

सर्वोच्च सत्य असती जगात । अत्यंत सोपी ऋतु मूर्तिमत ॥

(१२) (उपजाति)

असें नसे सत्य कुठेंच, ज्यांत । योढातरी मिश्रित न प्रमाद ॥
प्रमाद नोहे इतुका असत्य । कीं अदृष्टी ज्यांत नसेल सत्य ॥

Chapter 23

Hope, Despair

(1) Burke

The man who lives in a dark & dismal cave has no right to complain that the sun is not shining. The sun shines only for those who step out in the light. Life is full of good, if we look for it.

(2) Smiles

Opportunities for doing good in life abound, as the sands on the sea shore !

Do not cheat yourself by pretending that you never had a chance.

(3) Longfellow

And so in the strife of the battle of life
It is easy to fight when you are winning.

It is easy to slave, and starve & be brave

When the dawn of success is beginning.

But the man who can meet despair & defeat
With a cheer; there is the man of God's
choosing.

The man who can fight to heaven's own height
Is the man who can fight, when he is losing.

(4) Lord Beacher

Man's best successes come after many a
disappointment.

प्रकरण २३ वें

आशा, निराशा

(१) (शार्दूलविक्रीडित)

अंधारोंत भयाणया गिरिगुहेभ्येच जो राहतो ।
“तेजस्वी न रवी” म्हणून रडण्या त्या हक ना प्रोचतो ॥
टाकी पाडल जो उन्हांत, रवि हा त्यालाच हो भास्वर ।
आहे मंगलपूर्ण जीवन, कुणी शोधून पाहे तर ॥

(२) (वसंततिलका)

सत्कार्यसंधि मिळती बहु, जीवनांत ।
वाळू नशी विपुल त्या पुलिनांत होत ॥
तेव्हा तुम्ही फसविणें न कधी स्वतास ।
की, लाभली न कधि संधि मुळीं तुम्हांत ॥

(३) (शार्दूलविक्रीडित)

अन् या जीवनसंगरीं नव मिळे पाहावया हें अर्थे—
की, होतां नव, वाटतेंच लढणें सर्वास खोपें अर्थे ॥
घारे कष्ट, उपास, शौर्यहि तदा होतात सोदस्कर ।
जेव्हा ये उदयाचलीं ‘नव’ रवी, सोडीत ‘आशा’ कर ॥

नैराश्यास, पराजयास परि जो हांशोनि सेलीतसे ।
देवाला, अवघ्या जर्गी निवडतो, खो लाडका होतसे ॥
साक्षात् स्वर्गाहि जिंकण्या क्षम कुणी ऐसा जर्गी या नर—
राहे जो अजयांतहि लढत, तो—तो एक तैसा नर ॥

(४) (उपनाति)

होता निराशाच कितीक आधीं ।
मागून येती सुविशेष सिद्धि ॥

(5) Proverb

Hope lives for ever, but her children die
one by one.

(6) Voltaire

- God gave us hope and sleep to alleviate
the many cares of life.

(7) Proverb

Hope is the dream, of a man, awake.

(8) Seneca

Who can hope for nothing, can despair of
nothing.

(9) Johnson

Where there is no hope, there can't be
an endeavour.

(10) Proverb

One cloud is enough to eclipse all the sun.

(11) Shelley

O wind ! If winter comes, can spring be far
behind ?

(12) Ruskin

Keep what you want, cast what you can.
And expect nothing back, once lost or once
given.

(13) J. H. Jowett

Hope sees a possible fountain, Faith draws
the water and drinks. Love distributes the
water to others.

(५) (उपजाति)

आशा चिरंजीव; मुलें तिचीं तीं । एकापुढें एक मरून जाती ॥

(६) (उपजाति)

रचिता जिवान्या हरण्या अनंत । आशा नि निद्रा प्रभु त्यास देत ॥

(७) (उपजाति)

जागेपणीं स्वप्न पडे नरास । आशा असें नांव दिलें, त्यास ॥

(८) (वसंततिलका)

जो कां, कशाचविषयीं घरितो न आशा ।

त्यातें कशाच विषयीं न घडे निराशा ॥

(९) (उपजाति)

आशा न, तेथे न घडे प्रयत्न ॥

(१०) (अनुष्टुप्)

झाकाया रविला पूर्ण । एकही पुरतो फन ॥

(११) (वसंततिलका)

बायो, ! जरी शिशिर ये, तरि काय फार

भागे वसंतहि असेल विशेष दूर ! ॥

(१२) (वसंततिलका)

जें जें हवें तुजसि, ठेवुनि धर तें तें ।

सोदून दे, तुजसि शक्य असेल जें तें ॥

जें एकदां हरवलें अथवा दिलें ।

त्याची नशेच कर्हि आस दृष्ट्या मनास ॥

(१३) (उपजाति)

आशा बघे निश्वर शक्य तेथे ।

अद्या पिते काढुनि त्या जळातें ॥

मुग्धेन हेंची जल पेठनी तें ।

वाटोनि लोकी दुसऱ्यास देत ॥

Chapter 24

Little things that matter

(1) Proverb

Even a tiny spark, shines in the dark.

(2) Dante

From a little spark may burst a mighty
flame !

(3) Shakespeare

A little fire is quickly trodden out, which
when suffered, rivers cannot quench ;

(4) Saadi

A tree, that, today, its first twig shoots,
The hand of a little child, lightly uproots.
But if for a season, ye shall delay
Oxen and cords, will not drag it away !
With a straw, ye may stop the springs, which
drown—
Even the lordly elephants lower down !

(5) Proverb

For want of a nail, the shoe was lost.
For want of a shoe—the horse was lost.
For want of a horse—the rider was lost.
For want of a rider—the battle was lost.
The battle being lost—the kingdom was lost.
All this was lost—because a single nail
was lost.

प्रकरण २४ वे

क्षुद्र वस्तुंचा प्रभाव

(१) (शार्दूलविक्रीडित)

छोटीही ठिणगी पहा झळकते मोठया तमा भेदुनी ॥

(२) (उपजाति)

लहान ऐस्या ठिणगीतुनीही । मोठीहि ज्वाला भडकून येई ॥

(३) (शार्दूलविक्रीडित)

अल्पाग्रीस जरी क्षणें विसाविणें सोपें, पदें दाडुनी ॥

होई शक्य न तें नद्यांसहि पुढें, वाढूं तथा देउनी ॥

(४) (शार्दूलविक्रीडित)

येई ज्वा तळला नवी प्रथमची शाखा फुटोनी बरी ।

धातें घालकहस्त एक, सहजी भूर्मातुनी उदरी ॥

पांचोनी ऋतु एक मात्र, तर तो ऐसा बरे बाहुनी ।

की ज्वा पैल नि दोर लाजुनि कर्वा, खेचूं शकेना कुणी ॥

होई शक्य तृणें, क्षण्यो अष्टविणें; जे वाहता, खालती ।

ओघानें निज, लीलया बुडविती मोठयाहि हत्तीप्रति ॥

(५) (फटका)

एक मिलाळा खिला न, म्हणुनी नालाच कामातुनि गेला

नाल न एकचि, म्हणुनी घोडा अपाच स्वारीला ठरला ॥

घोडा नव्हता नीट, म्हणोनी, लढूं न शकला तो स्वार ।

स्वाराच्या या दुर्बलतेने आली गुदांतहि हार ॥

युद्धामधल्या परामवानें, राज्यहि हातांतुनि गेलें ।

एक खिळ्याचा अभाव, इतक्या, मूळ अनर्थीचें झालें ॥

(6) Saadi

Gnats in a crowd, the elephant will pierce
 For all he is so sovereign and so fierce !
 And ants, the lion's skin will eat away
 If Fortune sendeth such a lordly prey.

(7) D. L. Moody

A ship lives in the water, but that getting
 into it, takes it to the bottom.

(8) Saadi

Straw upon straw make up a bundle.
 Drop upon drop gathers into a shower.
 A little and little makes a great deal.
 A grain upon grain a barnful of corn.

(9) Smiles

A small leak will sink a big ship.
 One broken wheel, spoils a whole clock.
 One bleeding artery will let out all the
 vitals.
 So do not suffer a weak link in you.

(६) (सग्वरा)

येतां हुंदी करोनी, मिरकुट-चिलटे विविती हसिलाही ।
वाटो तो गोर मोठा, भयकराहि, तसा शूर, सर्वा कितीही ॥
सिहाच्याही त्वचेतें, कणकण करुनी, खाति मुंग्याहि पार—
लाभे त्यांना सुदैवें, जर, कधि अवली राजवंशी शिकार ॥

(७) (वसंततिलका)

नौका जलावर तरे; जर कां धिरे तें ।
नौकेमधें, तर तिलाच तळाठ नेतें ॥

(८) (मंदाक्रांता)

काडी काडी करुनि वनतो एक मोठाच मारा ।
धेंवें धेंवे जमुनि पडती वृष्टिच्या घोर घारा ॥
योडें योडें करुनि पुढतीं होतवे कार्य मोठें ।
दाणा दाणा जमजुनि भरे गोर कौठारही तें ॥

(९) (शार्दूलविक्रीडित)

मोठी नाच बुडेल, छिद्र पडतां कोठेंतरी अल्पसें ।
होई व्यर्थ घड्याळ सर्व, तुटत्या एख्याहि चक्रे तसें ॥
नाही एक तुटून रक्त गळतां ती प्राणही नाशिते ।
शक्तीच्या निज साखळींत दुबळा ठेवा दुवा ना कुठें ॥

Chapter 25

Adversity, Prosperity

(1) Thomas Grey

Hymn to Adversity

Daughter of Jove—relentless power
Thou tamer of the human breast !
Whose iron scourge and torturing hour,
The bad affright—afflict the best. 1

Bound in thine adamantine chain
The proud are taught to taste of pain,
And purple tyrants vainly groan
With pangs unfelt before, unpitied, alone ! 2

When first, thy sire, to send on earth
Virtue, his darling child, designed,
To thee he gave the heavenly birth
And bade thee form her infant mind. 3

Stern ragged nurse ! thy rigid lore
With patience many a year she bore ;
What sorrow was, thou bad'st her know ;
And from her own, she learned to melt at
other's woe ! 4

Scared at thy terrific frown, fly
Self-pleasing, Follys' idle brood,
Wild Laughter, Noise, and thought-less Joy,
And leaves us leisure to be good. 5

प्रकरण २५

विपत्ति, वैभव.

(१) (शार्दूलविक्रीडित)

‘ आपत्ति ’ देवीचें स्तोत्र !

हे आपत्ति ! दया मुळी न तुजसी; तूं देवकन्या जरी;
गर्वांतें हरनी, सदा नमविशी तूं मानवा, अंतरी ॥
लोखंडी जधिं घेसि घातुन करी सर्वोच्चिया शासना
दुष्टांना धडकी भरे; नि घडतो मुष्टासही यातना ॥ १

देहाभोवति नै बलिष्ठ अपुली तूं लांखळी माघसी
दुःखाची बधि गर्वमुक्त हृदया तें चाखण्या लाविशी ॥
मुष्टासहि—अशुक्तपूर्व असल्या भोगी जधिं मातना
आक्रन्दे तधिं एकला—जमिं कुणी त्यातें दया दाविना ॥ २

जेन्दा ‘ सद्गुण ’ पुत्र तो प्रथमची घाजावया भूवर
बापानें तव, लाडका घडविला, देवानिने, सुंदर—
हार्ती सौपविला तुझ्याच, मुलगा, स्वर्गाय हा आपुला
“ लावी बालमनास या वळण तूं ” आशपुनी हें तुला ॥ ३

दाई तूंहि कठोर ! दक्ष जरि त्या विद्या तुझी घाटली
बालानें बहुकाल धैर्य घरनी, ती सर्वही सोवली ॥
“ आहे दुःख कसे ! ” दुवां शिकविलें जे त्यास, तें जाणुनी
आत्मीपण्याचि बुद्धिनें द्रवतसे दुःखी दुजां पाहुनी ॥ ४

श्रीघाला तव भीतिकारि, बहुनी जातीं पळोनी त्वरे
मोख्यानें निज, मुष्ट जीं निजमनीं, त्या मुखेंतेचीं मुले—
“ हांसूं रन्मन; ” “ मोद बुद्धिविण; ” अन् “ गोंगाट ”
नामें जया
जातो, देति अम्हाच स्वार्थ्य, हृदयीं त्या बालका व्यावया ॥ ५

(2) Dr. Johnson

If misery be the effect of virtue, it ought to be revered; if of ill fortune—it ought to be pitied; and even if of vice—still not to be insulted; because it is perhaps, itself, a punishment, adequate to the crime, by which it was produced.

(3) Victor Hugo

Adversity makes men, and prosperity makes monsters of men.

(4) Proverb

There is no education like adversity.

(5) Proverb

Our remedies oft in ourselves do lie.

(6) Proverb

Adversities come to rouse not to discourage.

(7) Bacon

Good things belonging to prosperity are to be wished, but those of adversity are to be admired !

(8) G. T.

A trouble is a ton or trouble is an ounce.

A trouble is what you make it.

It is not the fact, that you are hurt, that counts.

But only "How did you take it?"

(9) Thomson

If misfortune comes, she brings along,
the bravest virtues.

(२) (वसंततिलका)

आली विपत्ति जर सत्कृतिने नराते ।
 सन्मान्यची समजणे कुणिही तयाते ॥
 दुर्दैव हेच जर कारण त्यास होई ।
 त्याची दयाच माहि बाळगणे कुणीही ॥
 ती दुर्गुणेच जर ओढवली तयासी ।
 तो पात्र ना तरिहि रे अवमानण्यासी ॥
 शिक्षा कदाचिदपि त्यास असे पुरेशी ।
 आपत्ति हीच, कधि, तत्कृत दुःकृतीसी ॥

(३) (उपजाति)

आपत्तिने येइ नरा नरत्व । ये वैभवाने परि राखसत्य ॥

(४) (शार्दूलविक्रीडित)

आपत्तीसम या जगां न दुसरे उत्कृष्टे शिक्षण ॥

(५) (उपजाति)

कित्येक वेळीं निजसंकटाचा । उपाय आत्मस्थाचि होइ साचा ॥

(६) (उपजाति)

विपत्ति भेती उठवावयाच । न हो निरस्ताह करावयाच ॥

(७) (रघोदत्ता)

लोमनीय गुण वैभवतिले । कौतुकास्पद विपत्तिचे खरे ॥

(८) (शार्दूलविक्रीडित)

घाटे संकट घोर खंडिमर वा तोळ्यामराएवढे
 होई घोर नि घान, आपणाचि त्या मानू तसे, तेवढे ॥
 झाली हानि तुला, महत्त्व मुळिही याते, कधीही न रे
 “कैसा-मुंजसि सकटांत निज तूं ? ” वा मोल त्याते खरे ॥

(९) (वसंततिलका)

दुर्दैव येइ; परि हो निजसंगती ते ।
 येऊन उच्यतम सद्गुणसंग येते ॥

(10) Lowell

Mishaps are like knives, that either cut us
or save us according as we grasp them by the
blade or the handle.

(11) Lady Blessington

Heaven sends us misfortunes as a moral
tonic.

(12) G. T.

"What helped you over the great obstacles
of life?"

"The other obstacles!" was the answer.

(13) Southerne

Distress is virtue's opportunity!

(14) Dryden

Devotion is born in distress and lost in
happiness.

(15) G. T.

It is easy to bask in the sunshine of pros-
perity. The test of a nation, as of an indivi-
dual, is its conduct, in times of adversity.

(16) Colton

He that swells in prosperity, will be sure
to sink, in adversity.

(17) G. T.

The measure of real wealth, is not money,
but good thoughts, proceeding from a good
mind.

(18) Saadi

Whoso, with help, in storm would meet,
Must bear himself, in sunshine, sweet.

(१०) (वसंततिलका)

चाकूसमान् नागें सर्व विपत्ति आहे ।
जैसें घराळ, फल त्यासम देत राहे ॥
पातें घराळ, जन, त्याप्रति कापणार ।
घेईल मूठ करि, त्या उपसुक्त फार ॥

(११) (उपजाति)

नराप्रती नैतिकशक्तिदायी । आपत्ति हें औषध देव देई ॥

(१२) (ताकी)

“ महान्—जीवनसंकट तरण्या सास्य कशाचें झालें ? ”
“ इतर संकटाचें ! ” हेंचि या प्रश्ना उत्तर आलें ॥

(१३) (उपजाति)

आपत्ति ही सुंदर सद्गुणांस । संधीच लाभे प्रकटावयास ॥

(१४) (अनुष्टुभ्)

विपत्तींत रुजे भक्ति । सौख्यानें लुप्त होत ती ॥

(१५) (उपजाति)

कौणासही वैभव—आतपांत । सोपेंच वाटे यशनें सुखांत ॥
राष्ट्रापरी व्यक्तिस ही कसोटी । कीं “संकटां काय घरील वृत्ति !” ॥

(१६) (वसंततिलका)

जो नातसे कुटुंबाचा निजवैभवांत ।
जाईल निश्चित कुटुंबाचि दुःस्थितींत ॥

(१७) (उपजाति)

खोरेखुरें वैभव मापण्याचें । संपत्ति हें साधन नैव साचें ।
परंतु त्याचें परिमाण मात्र । सन्मानसाठींलाचि सद्बिचार ॥

(१८) (शार्दूलधिक्रीडित)

येतो वादळ, प्यास सास्य मिळतें अन्योद्बोनी, तवें
सर्वाशीं अति गोड वृत्ति घरणें, सूर्यप्रकाशीं, स्वयें ॥

(19) Saadī

Bethink, ye kings ! while lordly & opulently
ye stand,
Kingdoms, and gold and sceptres, must pass
from hand to hand !

(20) Seneca

He, that is especially ashamed to be seen in a mean condition, would be extremely proud, in a splendid one.

(21) Saadi

In season of prosperity, have hapless ones
in thought;
So shall ye not, for sake of that, to misery
be brought.
Give, when the poor man asks of thee;
comfort his falling tears.
Lest, what ye saved, be torn away, by the
unforgiving years !



Chapter 20

(1) Shakespeare (Hamlet)

Advice

....Give thy thoughts no tongue;
Nor any unproportioned thought his act;
Be thou familiar but by no means vulgar.
The friends thou hast—and their adoption
tried.

(१९) (वसंततिलका)

जाणूनि घ्या ! नृपतिनो ! जमि जोंवरी हें ।
स्वामित्व, वैभव, तुम्हांत टिकून राहे ॥—
“ राजें, सुवर्ण, तुमचा नृपदंडही तो ।
एका करातुनि दुज्याच करांत जातो ॥ ”

(२०) (वसंततिलका)

हीन स्थितींत दिमुनी पडतां दुज्यास ।
व्या लाज वाटत असे हृदयीं विशेष ॥
येईल म्या विभव सुस्थिति-योग जेव्हां ।
अत्यंत गर्वयुत तोच बनेल तेव्हां ॥

(२१) (शार्दूलविक्रीडित)

पेतां वैभव टेष निःसुखजनां चित्तां; पडे तें जर ।
“वितें (गर्वित) निर्दय तूं,” अशी नच तुझी होईल निदा तर ॥
हीनां हंक्षित दे—तदश्रु पुमुनी गोंजार पाठीवर
नेई निर्दय झाल, संक्षित घना ओढोनि, नारी तर ॥

● ● ●

प्रकरण २६

संकीर्ण विचार.

(१) उपदेश (चाल, फटक्याची)

विचार आले कसले तरि ते प्रगट न करणें चाणीनें,
प्रमाणवाक्यदि विचारांस वा जोड कृतीची न च देणें ॥
परिचित व्दायें, परि न वागणें अश्लीलचि तूं झुजाप्रति;
मित्र भसति ते का केळे दे परीशुनी वप निगधिची ॥

Grapple them to thy soul with hooks of
 steel;
 But do not dull thy palm with entertainment,
 Of each new-hatched, unfledged comrade.
 Beware of entrance to a quarrel; but
 being in,
 Bear it, that the opposer may beware of thee.
 Give every man thine ear, but few thy
 voice. (10)

Take each man's censure but reserve thy
 judgement.
 Costly be thy habit as thy purse can buy;
 Be not expressed in fancy; rich, not gaudy;
 For the apparel oft proclaims the man.
 Neither a borrower nor a lender be,
 For, loan oft loses both itself & friend—
 And borrowing dulls the edge of husbandry.
 This above all—to thine self be true;
 And it must follow as the night, the day
 That thou can'st not then be false to any
 man. (20)

(2) Robert Southwell
 Times go by turns—

The lopped tree in time, may grow again;
 Most naked plants renew both fruit & flower;
 The sorriest wight may find release of pain;
 The driest soil suck in some moistening
 shower.

पोलादी आंकडिनें हृदयीं मुमित्र घर तूं पकडोनी;
 अंख्यातुनि नुकतेच निघाले, पंख न फुटले ज्यां अजुनी—
 मित्राला प्रत्येक अशा तूं तृष्ट कराया नच झटणें—
 भांडणांत तूं पडूं नको, काधि; अवश्य ठरले जर पडणें—
 असा सगळ को—विरोधक तुज्या घरील घास्ती संततची
 प्रत्येकाचें ऐकुनि घे परि गोल कुणार्शी विरळाची ॥ (१०)

निंदा शिरि घे सर्वांची परि, स्वनिर्णय न तूं प्रकट करी
 खिद्याळ सोसे त्या येतानें खर्चिक संवयी तूंदि घरी ॥
 विचित्रता नच त्यांत कधिं दिसो, नच भपका, परि वैभव तें
 कारण वळचि, मूल्य मराचें कधीं कधीं गर्जुनि कथितें ॥
 होई नच तूं कणको अपवा घनकोही या जगां कदा
 दिलें घन बुडें हयें नि वरतीं बुडवी मैत्री कितीकदा ॥
 आणि कणानें मितभयाची बोमट होई चाराचि ती
 प्रतारणा करं नये स्वतार्शी—सर्वोपरि हें घर चित्ती ॥
 रात्रीमातुनि दिवस ये, तसें देदि घडे मग सहजपणें—
 खोटें वर्तन तुजें दुजवांशीं अशक्य होदल या कालिनें ॥ (१०)

(१) (शार्दूलविक्रीडित)

नीचैर्गच्छत्युपरि च दशा चक्रेनेमिक्रमेण ।

तोडावा तरि वृक्ष हा पुनरपी यादेल कालान्तरे
 भारी शुष्क तरुवाहि नवनवीं येतांल पुष्पे फळे ॥
 दुःखानीं अति गांजिला नर, तया, ये त्यांतुनी मुक्तता
 माती शुष्कहि घोषिते कथितरी वृष्टींतली आर्द्रता ॥
 ऐसे, काल नि योग देदि फिरती चक्रापरी संतत
 चार्दटातुनि चांगलें—परि पुन्हां भेयांतुनी कादट ॥ १ ॥

I have seen around me fall
 Like leaves in wintry weather.
 I feel like one—
 Who treads alone—
 Some banquet hall deserted;
 Whose lights are fled
 Whose garlands dead !
 And all but he departed.

(2)

(4) Shakespeare

Hamlet's Soliloquy (on life and death)

To be or not to be—that is the question;
 Whether 'tis noble in the mind to suffer
 The slings & arrows of outrageous fortune !
 Or to take arms against a sea of troubles
 And by opposing, end them ? to die-, to
sleep—
 No more,—and by a sleep, to say we end
 The heart-ache and thousand natural shocks
 That flesh is heir to;—'tis a consummation
 Devoutly to be wished; to die, to sleep—
 To sleep—per chance to dream ! Ah there's
the rub !
 For in that sleep of death what dreams
may come
 When we have shuffled off this mortal coil,
 Must give us pause.
 There's the respect
 That makes calamity of so long life;

गेले गळून बघतां बघतां समोती ।
 पाने गळून पडती शिशिरीं जशीं तां ॥
 तेव्हां गमे—विजन उत्सव मंडपांत ।
 गेले दिवेहि सगळे विझुनी जयांत ॥
 गेल्या सुकून सगळ्या जिथ पुष्पमाला ।
 ज्याचीण—सर्व जन सोडुनि ज्यास गेला—
 त्या मंडपांत फिरतो कुणि एकला तो ॥
 मी त्या—समान; असला मन भास होतो ॥ २ ॥

(४) जगायें कीं मरायें ?

(चाल कटक्याची)

जगणें किंवा मरणें हाची प्रश्न मदयाचा आतां ।
 (परिस्फूर्तीनें गोंपळलों ! नच निश्चय वाटे मम चित्ता ॥)
 शिलापात अन् धरापात ते निष्ठुर जुडुमी दैवाचे
 मनीं सोसणें अगेल कोही अधिक उदात्तचि हें साचें ?
 किंवा पेठनि शस्त्र, विरोधुनि, अनंत दुःखांशीं लढणें
 आणि तयांचा अंत कशनि मग—मरणें—संततचें निजणें—
 आणि समजणें कीं ही निद्रा अंत करिल मम दुःखांचा—
 ह्मोगाचा—अनंत ऐशा नैरागिक आघातांचा—
 जे जडले देहाए नित्य; मनिं इच्छाची अतिमक्तीने—
 अशी असे ही घोर पूर्वता; मरणें—संततचें निजणें
 —आणि पाहणें स्वप्न कदाचित्—यांचि आदे मेस्त सरीं ।
 जरि आपण हीं देहबंधनें सोडुनि सात्वो मुक्त, तरी ?
 स्वप्नें पडतीं काय काय त्या मृत्पूण्या निद्रेत परी
 चित्तेचा हा विचार, पळभर कुंठित तरतमनुद्धि करी । ॥

For who would bear the whips & scorns
of Time,
The oppressor's wrong, the proud man's
contumely
The pangs of despised love, the law's delay
The insolence of office and the spurs,
That patient merit, of the unworthy, takes;
When he himself, might, his quietus make
With a bare bodkin? Who would fardels bear
To grunt & sweat under a weary life?
But that the dread of something after death
The undiscovered country, from whose
bourn
No traveller returns, puzzles the will,
And makes us rather bear those ills we have
Than fly to others that we know not of!
Thus conscience does make cowards of
us all
And thus, the native hue of resolution
Is sicklied over, with the pale cast of thought,
And enterprises of great pith and moment
With this regard, their currents turn awry
And lose the name of action!

(5) Thomas Durfey
Still Water!

Damon ' let a friend advise you. —
Follow Clores, though she flies you.
Though her tongue, your suit is slighting,
Her kind eyes, you will find inviting. 1

वसे अनाभिक आदरची जो जीवनविषयक हृदंतरी—
 सुदीर्घ असुनी जीवन इतुके, संकटमय तो पूर्ण करी ॥
 कुणि कां सोशिल कालाचे ते फटकारे अन् तिरस्कृति;
 पीडककृत छळ; अन् उर्मटपण, उद्धत जन जे दाखविती;
 प्रणयभंगकृत घोर यातना—न्यायवर्हीची लांघण ती;
 औद्धत्यहि ते अधिवान्याचे; कुपात्रजनकृत तिरस्कृति—
 सहनशीलसे गुणिजन घेती नित्याचे जीते सोसन;
 मृत्यु आणजे सोपे असतां हृदयीं भाला खुपटन !
 खंजीराची नित्य टोंचणी कोण कशाला सोशीत !
 कण्हत कुपत, गाळीत घाम, अतिदुःखद जमिं या कटेल !
 कुणी प्रवासी जिथुनि न परते, कुणि न सोपिल्या देशाचें—
 मरणोत्तर भय अज्ञाताचें—गोघळवी मन मनुजाचें ॥
 आणि बरे वाटयी येथले ज्ञात दुःखाची जे काही
 जिथले दुःख न टावे कोणा, तिकडे उदण्यापेक्षाही ! ॥

अशा रीतिनै तरतमदुद्धिय भेकट जमिं सकलास करी ॥
 आणि रंगही ' निश्चय ' सुनिचा निसर्गतां तेजस्वि जरी—
 विवेकरूपी पंडुरोग हा रोगट कांतिच त्या चितरी ॥
 आणि घाटशी कुत्यामघन्वी सर्व नि शक्तिहि थोर परी
 मरगळवोनी, विचार, त्याची सरळ गतीही वक्र करी
 नाच फुतीचें लोपुनि बननीं कृत्ये ती कृतिशून्य थरी ॥

(५) (शार्दूलविक्रीटिठ)

निश्चल पाणी ।

हे मित्रा ! उपदेश मी करितसें हा स्नेहभावे तुला—
 दातो ना मगसे प्रिया तव, तरी सोडूं नको ते तिला ॥
 अंधरी जर ती कठोर वचनें, ह्याप्रतीतिचो वाचना,
 भावाकू परि नेण ते पुत्र जणू देतील आभंगना. ॥२॥

Woman's rage, like shallow water
 Does but show their hurtless nature !
 When the stream seems rough and frowning
 There is still, least fear of drowning ! 2

Let me tell the adventurous stranger—
 " In her calmness, lies our danger;
 Like the river's silent running,
 Stillness shows our depth and cunning." 3
 " She that rails you into trembling,
 Only shows her fine dissembling;
 But the fawner, to abuse you—
 Thinks you fools and so will use you ! " . 4

(6) John Donne

The Message

Send home my long stray'd eyes to me
 Which, oh ! too long have dwelt on thee;
 But if they, there, have learn'd such ill —
 Such forced fashions—and false passions,
 That they be—made by thee
 Fit for no good sight, keep them still. 1
 Send home my harmless heart again
 Which no unworthy thought could stain;
 But if it be taught by thine
 To make jestings—of protestings
 And break both—word and oath !
 Keep it still,—it is none of mine. 2

Yet send me back my heart and eyes
 That I may know and see thy lies;

खीचा कोप-मला तरी-उथळला पाण्यापरी भासतो
 वृत्तीची निरुपद्रवी सरळता अंतस्थ तो दाखितो ॥
 रागावून जणूं, शरा खळखळे, रुद्रस्वरूपी जघां
 जाण्याची बुडुनी, न भीति असते, त्याच्यांत कोणा कधी ॥२॥

प्रेमाराधक घादशी, नि नवखे जे, त्यास हें सांगणें—
 'खीची शांतिच घोर भीतिद खरी' चित्तांत हें ठेवणें ॥
 गाहे शांतपणें, नि डोह लपवी, जैशी नदी जातुनी
 खोलीच्यासह धूर्तता लपविते, खी, शांतता दातुनी ॥३॥

बोलोनी परपाशरें परपरां खी कांपनी अंतर
 तेव्हा घूर्ते, सफाहचें प्रकटवी तें नाट्यची केवळ ॥
 जेव्हा चाट्यचासयें मिसळुनी गालिप्रदाना करी
 मानोनी धतभूर्से खासचि तुम्हां वेड्यापरी वापरी ॥४॥

(१) (साकी)

विगतप्रीति प्रियेस संदेश.

परत घरा मम नेत्र पाठवी, भ्रमले कधिपाहून
 दीर्घकाळ किति, ते पडले तव मुक्तकमळीं अटकून ॥
 परंतु जर ते शिकले असतिल तेथें दुर्गुण ऐसे—
 मारुनि मुटकुनि नटवेषण वा विकारही खोटेसे ॥
 अन् केले त्या, अपात्र जर तूं, सुंदर वपण्या कोही
 नेत्र असे ते नकोच मजला-तूच ठेवुनी घेई ॥१॥

परत घरा पाठवून दे मम निरुपद्रव हृदयास ।
 अयोग्य ऐसा विचार न कधी करी कलंकित वयास ॥
 परि तव हृदयें जर त्या शिखिन दुष्ट लोढ ही पाची—
 अन्पापाच्या निदेषासही संसयावर जेण्याची ॥
 आणि शब्द वा वचनें देऊनि दोन्ही मोढापार्ची—
 तर तें हृदय न माझे-थे तूं ठेवुनि जवळ तुझ्याची ॥२॥

तरीहि पाठव परत हृदय अन् नेत्रहि माझे माते ।
 म्हणजे जागिन, पाहिन, खोटेवण तूं त्यास दिलें तें ॥

And may laugh and joy, when thou
 Art in anguish—and dost languish
 For some one—that will love none
 Or prove as false as thou dost now. 9

(7) Thomas Stanley

The Deposition

Though when I loved thee, thou wert fair
 Thou art no longer so;
 Those glories, all the pride they were
 Unto opinion owe!
 Beauties, like planets, in borrowed lustre
shine

And it was my love, that gave thee thine! 1
 The flames that dwelt within thine eye
 Do now, with mine expire;
 Thy brightest graces fade and die
 At once, with my desire.
 Love's fires thus mutual influence return
 Thine cease to shine, when mine to burn ' 2
 Then proud Celinda ' hope no more
 To be implored or wooed.
 Since by thy scorn dost thou restore
 The wealth my love bestowed,
 And thy despised disdain, too late shall find
 That none are fair—but who are kind. 3

(8) Shakespeare

Venus with the dead body of Adonis
 She looks upon his lips, and they are pale;
 She takes him by the hand—and that is cold;

आणि हर्षुनी हसेन हृदयीं आनंददि मानीन ।
 कुण्या नरास्तव हृदनि होशि तूं मल्ल, हे पाहून ॥—
 नर ऐसा को, कधी कुण्यास्तव ज्या न वाटली प्रीति ।
 किंवा तुजसम, करी फगवुनी हृदपभंग जो अंती ॥ ३ ॥

(७) (शाईलविक्रीडित)

हृदयस्वामिनीची पदच्युति

केलें प्रेम तुझ्यावरी, तधि जरी होतीस तूं सुंदर ।
 आतां त्यांतिल गे तुझ्या न उरले काहीच देहावर ॥
 रूपाची विभवे नि तवप्रणितची ते गर्व चित्तातले ।
 लोकांच्याच मतांवरी सतत गे ते सर्व आधारले ॥
 तेजाने उसन्या, महांपार, दिसे सौंदर्य तेजस्वि ते ।
 जे सौंदर्य तदा तुझ्यांत दिसले, मत्प्रीतिचे दान ते ॥ १ ॥
 नेत्रीं ज्योति तुझ्या जशा झळकल्या, माझ्याहि तेजा तदा ।
 माझ्या ज्योतिसर्वेच सर्वे विद्युनी गेल्या तुझ्याही अती ॥
 झाली नष्ट जर्घां तुझ्या विषयिणी मद्राचना, तत्क्षणों ।
 लायण्ये अति तेज-पूर्ण तय ही गेलीच कोमेजुनी ।
 प्रेमज्योति परस्परी वितरितो आपापले तेज ते ।
 माझी ज्योत विसे तदाच तयही तेजस्विता लोपते ॥ २ ॥
 तूही यास्तव, मानिनी, न पुढली आशा करावी मने ।
 कीं आराधन मी करीन अथवा घालीन लोटागणें ॥
 मत्प्रेमें तुज देउनी स्वविभवें, त्वच्चासता निर्मिली ।
 धिकारें तय, सर्वही परत तीं माझीं मला गे दिलीं ॥
 ये जाणिव तुझ्या मनास तुसट्या, ही फार मागाहुन ।
 कीं, "नोहे जगतात सुंदर कुणी एक्या दयाद्राविण" ॥ ३ ॥

(८) प्रेमाला शाप (चाल—चराचरीं तूं)

तिने पाहिले ओठ तयाचे—फिकेच दिसले ते
 घेद निजकरीं दात तयाचे—तेहि शीत होते ॥

She whispers in his ears a heavy tale—
 As if he heard the woeful words she told;
 She lifts the Cofferlids that close his eyes
 Where lo! two lamps burnt out in darkness
 lies ! 1

Two glasses, where she herself beheld
 A thousand time and now no more reflect;
 Their virtue lost—where-in they late excelled
 And every beauty robbed of his effect.
 “Wonder of time” (Quoth she) “this is my
 spite—
 That thou being dead, the day should yet
 be bright!” 2

“Since thou art dead, here I prophecy—
 Sorrow on love hereafter shall attend;
 It shall be waited on with jealousy;
 Find sweet beginning but unsavoury end !
 Never settled equally but high or low;
 That all love's pleasure, shall not match
 his woe ! 3

It shall be fickle, false and full of fraud;
 And shall be blasted in a breathing while;
 The bottom poison—and the top overstrawed
 With sweets that shall the sharpest sight
 beguile.

The strongest body shall it make most weak;
 Strike the wise dumb and teach the fool to
 speak ! 4

कार्नी त्यांच्या कुजबुज करिते—जडशा हृदयाने
जणुं त्या ऐकुं येति सर्व तीं शोकार्ची वचनें ॥
उधडुनि बघते—पापण्या, जणूं खजिन्याचीं दारें
हाय ! समोहृत दिसति दोन तिय दीपक विशलेले ॥१॥

सदसवेळां जिपें तिनें निज रूप पाहिलेलें
द्वय दर्पण तें परावर्तनाक्षम आतां उरलें ॥
प्रकर्ष ज्याचा नुकता दिसला—सद्गुण ते गेले
दरेक चारस्यलांतलेंही विभव हल झालें ॥
“ कालाचा सदिमाच, ” म्हणे ती, “ साधियला दावा—
कीं तूं मरताही दिन इतुका उज्वल उगवाया ” ॥ २ ॥

“ असा तूं हि मृत, म्हणुनि, पहा मी भाविष्य उच्चारि—
प्रेमासह राहील दुःखर्षी पुढें सर्वकाळीं ॥
प्रेमाला लाभेल असया हीच दुष्ट भगिनी
आदि तयाचा मोड, अंत परि कडूच दुःखार्थी ॥
जमविल लोढी उच्च नीच वा, परि न समानार्थी
प्रेमातिल आनंद न तुल्यचि त्यातिल दुःखार्थी ॥ ३ ॥

चंचल, निष्ठाहीन, वंचनापूर्णचि राहील
श्वासमात्र कालावधिमध्यें उडुनी जाईल ॥
प्रेमघटाच्या विषचि तळार्थी, परि वरच्याच यरी
तीक्ष्णहि दृष्टि मुलवी ऐशी साखर पेरियली ॥
प्रेमाचि, दुर्मल करील अतिशय बलिष्ठ देहास
करील मुळां मूक, नि मूर्खी शिकवी वदण्यास ॥ ४ ॥

It shall be sparing and too full of riot;
 Teaching decrepid age to tread the measures.
 The staring ruffian shall it keep in quiet;
 Pluck down the rich, enrich the poor with
 treasures.

It shall be raging mad and silly mild
 Make the young old—the old become the
 child. 5

It shall suspect where is no cause for fear;
 It shan't fear where it should most distrust,
 It shall be merciful and too severe;
 & Most deceiving when seeming most just !
 Perverse it shall be, when it seems most
 toward.

Put fear to valour, courage to the coward. 0

It shall be cause of wars and dire events;
 And set dissension twixt the son and sire,
 Subject and servile to all discontents
 As dry combustious matter is to fire;
 Since in his prime, Death my Love destroy
 They that love best, their love shall not
 enjoy ! ”

9 The days that are past :
 (E. Sargent)

We will not deplore them, the days that are
 past,
 The gloom of misfortune is over them cast :

असेल कधि तें दुबळें कधि वा पूर्णाधि मस्तीनें
 दुबळ्या वृद्धा शिकविल बंधन पार्यीं तुहवीणें ॥
 करील दुष्टांच्याही पापी दृष्टि तें शांत
 धनिकां नमहुनि, वृष्टि घनाची अधनांवर करित ॥
 संतापानें पिसाट अथवा सौम्याचि निवुंद
 करील तरुणां बरउ, बालकांसम होतिल वृद्ध ॥ ५ ॥

जिथें न कारण भयास, तेथें संशय घेईल
 विश्वासाई न मुल्लि जो, तेथें निर्भय राहील ॥
 दया कधी दावील थोर वा निगुरता बहुल
 दिसेल न्यायी तिथेच अतिशय फसवें राहील ॥
 विपर्यस्तची असेल, जेव्हा दिसेल तें सरल
 देठनि भय झुरांस, भेकटी धृष्टचि बनवील ॥ ६ ॥

मुद्द नि कमें अघोर, संतत घडहुनि आणील
 पिता आणखी पुत्र यांतही कलह मानवील ॥
 असंतुष्टिच्या करिचे अगातिक दाहुलेच खास
 मुक्ले सर्पण जसें होतसे इंधन अग्नीस ॥
 नाशी मृत्युच मम, ज्याअर्था प्रेम यौवनांत
 'प्रेमानंद न मिळो प्रेमिका' हाच शाय युक्त ॥ ७ ॥

(९) गेले जे दिन...

(शार्दूलविक्रीडित)

गेले जे दिन, रोद त्या विषविधा छोट्टुनि देऊं त्वरे
 दुर्दैवान्धतमामघेंच दिशती ते सर्वही शाकले ।।

They are lengthened by sorrow and sullied by
care;
Their griefs were too many, their joys were
too rare;
Yet now that their shadows are on us no more:
Let us welcome the prospect that brightens
before. 1

We have cherished fair hopes, we have plotted brave schemes;
We have lived till we find them illusive as dreams,
Wealth has melted like snow, that is grasped in the hand;
The steps we have climbed have departed like sand
Yet shall we despond while of health unbereft
And honour-bright honour-and freedom are left! 2

Oh, shall we despond, while the pages of time
Yet open before us their records sublime !
While ennobled by treasures more precious
than gold,
We can walk with the martyrs and heroes of
old !
While humanity *whispers such truths in the ear*
As it softens the heart, like sweet music, to
hear ! 3

शोकानें वनले सुशीर्ष, मळले जे घोर चिंतांमुळे
कांठोकांठचि दुःख ज्यांत, विरळा आनंदही ज्यांतले ॥
छाया मीढण आपणावद्दनि ती होऊन अस्तंगत
देखावा उजळून ये पुढति जो, त्याचें करूं स्वागत ॥१॥

आशा सुंदर, 'शूर करय करं या' हे भेत चित्तांतले
स्वप्नाचेसम फोल । हेंच यण्या दीर्घायु हें लाभलें ॥
हातातील हिमापरी वितळुनी संपत्ति गेली अशी ।
जातां उंच, पदें पुन्हां न दिवतीं वाळूंतलीं तों तशीं ॥
म्हावें खिन्न कशास ! जोंवरि असे आरोग्य हें चांगलें
सन्मान्यत्वहि घोर जोंवरि उरे-स्वातंत्र्य ना मंगलें ॥२॥

म्हावें खिन्न कशास ! काल उषडी आम्हांपुढें जोंवरी
मोलाचे निजपुस्तकस्थ अवघे उल्लेख ते, तोंवरी ।
त्या स्वर्णाधिकमूल्य-तत्त्व-विषयें होवोनि आत्मोज्जति
लाभे जो फिरजें अम्हां विगत त्या शूरोचिया संगती ॥

अन् मानव्यहि जोंवरी कुजवुजे, सत्यें अशीं कानि या ।
कीं चित्ता द्रवुनी, रुचे रुचिर तें संगीत प्रेकावया ॥३॥

शोकानें यनले सुशीर्ष, मळले जे घोर चित्रांमुळे
कांठोकांठचि दुःख ज्यांत, विरळा आनंदही ज्यांतले ॥
छाया भीषण आपणावरुनि ती रोऊन अस्तंगत
देखावा उजळून ये पुढति जो, त्याचें करुं स्वागत ॥१॥

आशा सुंदर, 'शूर कृत्य करुं या' हे श्रेष्ठ चिन्तातले
स्वमांचेसम कोल । हेंच बघण्या दीर्घायु हें लाभलें ॥
दातातील हिमापरी वितळुनी संपत्ति गेली अशी ।
जातां उंच, पदें पुन्हां न दिसतीं वाळूंतलीं तीं तशीं ॥
व्हावें खिन्न कशास ? जोंवरि असे आरोग्य हें चांगलें
सन्मान्यत्वादि धोर जोंवरि उरे-स्वातंत्र्य ना भंगलें ॥२॥

व्हावें खिन्न कशास ? काल उघडी आम्हांपुढें जोंवरी
मोलाचे निजपुस्तकस्थ अवघे उल्लेख ते, तोंवरी ।
त्या स्वर्णाधिकमूल्य-तत्त्व-विमवें होवोनि आत्मोज्जति
लाभे जो फिरणें अम्हां विगत त्या शूरांचिया संगती ॥

अन् मानव्यहि जोंवरी कुजडुजे, सर्वें अशीं कानि या ।
कीं चित्ता द्रष्टुनी, रुचे रुचिर तें संगीत ऐकावया ॥३॥

O, shall we despond, while with visions
still free—

We can gaze on the sky, and the earth, and
the sea.

While the sunshine can waken a burst of
delight

Or the stars are a joy and a glory by night;

While each harmony, running through
nature can raise

In our spirits, the impulse of gladness and
praise! 4

O! let us, no longer, then, vainly lament

Over scenes that are faded, and the days that
are spent;

But by faith unforsaken, unawed by mischance,

On hope's waving banner, still fixed be our
glance;

And should fortune prove cruel and false to
the last,

Let us look to the future and not to the past. 5

10 Man the enemy of Man

(Sir Walter Scott)

The hunting tribes of air and earth

Respect the brethren of their birth;

Nature, who loves the claim of kind,

Less cruel chase to each assigned.

1

The falcon poised on soaring wing

Watches the wild duck by the spring;

The grey hound wakes the fox's lair;

The sleuth hound presses on the hare;

2

व्हावें खिन्न कशास ? दृष्टि अमुची स्वच्छंद ही जोंवरी ।
 सौख्याने विदरुं शके जगमरी-आकाश-अर्धावरी ॥
 आनंदोर्मिहि जोंवरी गर्नि उठे या सूर्यतेजामुळें ।
 रात्री, वैभव-मोद-पूर्णचि असे तारेहि जों वाटले ॥
 सुष्टीची स्वरसंगतीमय अशी नैर्गुणिकी प्रेरणा ।
 आनंद-स्तुति-पूर्ण जों उपजवी चित्तांत संवेदना ॥ ४ ॥

५.

दृश्यें जों विरलों, तसेच दिन जे गेले निघोनी पहा ।
 आतां या पुढतीं कुका न करूं पास्याचा कधीं शोक हा ॥
 आपर्चांत ढळे न, निश्चल, अशी निष्ठा मनीं राखुनी ।
 आशेच्या उडस्या भवजावर सदा दृष्टी धरूं रोखुनी ॥
 राहे क्रूर तसेंच बंधक जरी हें दैवही संतत ।
 भावी उज्वल ! तेथ दृष्टि खिळवूं-ना भूतकालाप्रत ॥ ५ ॥

भनुष्य “अपुला आपण घेरी”

(१०) (चित्तरिणी)

घिकारी प्राणी, जे नमिं फिरदि वा भूमिवरती ।
 स्वजातीयांसाठीं सतताचि दयाशील असती ॥
 निसर्गाला वाटे प्रियचि निद्र-जाति-प्रणय तो ॥
 म्हणोनी तत्कौर्य स्वजन-विषयी सौम्य करितो ॥ १ ॥

विमानां पंखांच्या, मिरवित सद्याणा वरुनि तो ।
 सन्याच्या कोठाशीं घवल बक हेरीत असतो ॥

The eagle pounces on the lamb;
 The wolf devours the fleecy dam;
 Even tiger fell and sullen bear,
 Their likeness and their lineage spare.

3

Man, only, mars Kind Nature's plan
 And turns the fierce pursuit on man !

(11) Solitude

Henry Kirkwhite

It is not, that my lot is low
 That bids this silent tear to flow;
 It is not grief that bids me moan;
 Only it is, that, I am alone !

1

In woods and glens I love to roam
 When the tired hedger hies his home
 Or by the wood-land pool to rest,
 When pale the star looks on its breast

2

Yet when the silent evening sighs
 With hallowed airs and symphonies,
 My spirit takes another tone,
 And sighs that it is all alone !

3

The autumn leaf is sere and dead,
 It floats on the water's bed;
 I would not be a leaf, to die—
 Without recording sorrow's sigh !

4

The woods and winds with sudden wail
 Tell all, the same unvaried tale;

शिकारी कुत्रा तो, निभृत, गहि कोल्यास धरितो ।

कुलंगी कुत्रा वा द्रुतगति सशाला पकडतो ॥ २ ॥

नभातुनी वेगें गरुड वकन्याला झडपतो ।

सुकेशी भेंढाला हल्लूच वृक तो गट्ट करितो ॥

महा दुष्ट व्याघ्र प्रबल, खुनशी अस्वलहि तो ।

स्वजाती (रक्ता) यंशाच्या पशुवारि दयेलाच वरितो ॥ ३ ॥

(शार्दूलविक्रीडित)

नाशी मानव एकला, सदय ही नेछर्गिफी योजना

प्राणी वध्ज जणूं शिकार समजे हा स्वीयची दो जना ॥

(११) एकलेपण. (यस्तंतिलका)

दैवें दिली रिपतिच होन, मला, म्हणून

मी मूक अशु नयनांतुनि गाळों न ॥

दुःखामुळें न मुळि निव्वलता मनातें

मी एकटा म्हणुनि केवळ दुःख होतें ॥ १ ॥

रानी, दन्यांत फिरणें बहु आवटे तें

पछी जर्घी परतती निज आधपातें ॥

सारे स्वर्गिय मघती जधि त्या तळपांत

विभाति तेंच रुचते मजला प्रगांत ॥ २ ॥

संध्या पवित्रवदनें स्वरसंगतीचे

निःश्चाय सोदित वसे जधि मूकवाचें ॥

आत्म्यांतुनी मम उठे दुसराच सूर

" मी एकटा " म्हणुनि शोक करी अपार ॥ ३ ॥

येतां ऋतु शिशिर पान गळे मरून

राहे सरंगत जळांत, वरून मोन ॥

पनांपरी मरण मूक नकोच माते

निःश्चाय दुःखमय नोंदविस्वाधिना तें ॥ ४ ॥

हे रान, वायुहि अचानक विघ्नलेनी

तेणोंप, धीप, मनही कपित्री कहाणी ॥

I have none to smile when I am free
And when I sigh, to sigh with me.

5

(12) Goodbye, Proud World!
R. W. Emerson

Goodbye, proud world! I am going home;
Thou art not my friend; I not thine.
Too long through weary crowds I roam,
A river ark on the ocean brine;
Too long I am tossed like the driven foam,
But now, proud world! I am going home. (1)

Goodbye to Flattery's fawning face,
To Grandeur, with his wise grimace;
To upstart Wealth's averted eye;
To supple Office low & high;
To crowded Halls, & Courts, & Street
To Frozen Hearts & Hasting Feet,
To those who go, and those who come;
Goodbye, proud world! I am going home (2)

I go to seek my own hearth-stone
Bosomed in yon green hills alone;
A secret lodge in a pleasant land,
Whose groves the frolic fairies planned!
Where arches green, the live-long day
Echo the black bird's roundelay.
And evil men have never trod
A spot that is sacred to thought and God! (3)

O, when I am safe in my sylvan home,
I mock at the pride of Greece and Rome;

माझ्यासर्वे कुणि हसेल असे न कोणी
संगे रडेल कुणि तेंहि न ये दिष्टोनी ॥ ५ ॥

(१२) नमस्कार, हे गर्वित जगता ।

(चाल-फटक्याची)

नमस्कार ! हे गर्वित जगता ! जातो अपुल्या घरास मी
तूं नसली मम मित्र कधीही--कधी न झालों दुतादि मी ॥
शिणलेल्यांच्या गर्दीमधुनी फिरलों मी दिन कितीतरी
नदीतली जणुं नाच चिमुकली--भरकट गेली अन्धवरी ॥
दीर्घकाल फेंकलाच गेलों फेंकापरि मी अर्धातरी
परि आतां हे गर्वित जगता ! जातो अपुल्या मीहि परों ॥ १ ॥

नमस्कार हा-व्यर्थस्तुतिच्या चाडुवचनयुत वदनास
नमस्कार हा-वदपारवदयांच्या दोगी कुत्सित सुद्रेस ॥
घनिक अधानक झालेल्यांच्या नजर चुकविरावा नयनोस
सदैव नमाया उच्च नीच या अधिकाऱ्यांच्या वर्गास ॥
जगाकीर्ण मंदिरांस; गृपगणगमांस; जगपद मार्गांस
दयाहीन हृदयांस; याचका टाळुनि पळत्या पायोस ॥
गेष्ट्या आह्या सर्वानाही नमस्कार हा मी करतो

नमस्कार ! हे गर्वित जगता ! घरा आपुल्या मी जातो ॥ २ ॥

समोरच्या त्या गिरीत, दिरण्या, कुर्घांत लपत्या रगळी, मुली
पुन्हा नव्याने चूल माढण्या जात असे मी एकाकी ॥
दृष्टिमाद ते धरतुल मासे अतिमुखधारक देशांत
बुधपाटिका जिथे पन्था त्या मोदमराने योजीत ॥
मधुर मधुर जे निरप चालते कोकिलकूनन तिथे घनी
हिरने हिरवे कुत्र दिवसभर काढित त्वांषा प्रतिध्वनि ॥
दुष्ट जनांनी जिथे न अजुनी कधी पाउले टाकिली
विचारांसही पवित्रकारक देवाना मिय अद्या रगळी ॥ ३ ॥

मठीत वनिष्ठा रभी मुरवित मुलांन जाउनि राहीन
दिक्तो आग्न्याच्यादि वेधका मुच्छतेत मी हस्तेन ।

And when I am stretched beneath the pines;
 Where the evening star so holy shines,
 I laugh at the lore and pride of man,
 At the sophist schools and the learned clan;
 For what are they all, in their high conceit
 When man in the brush with God may
 meet? (4)

(13) A Wish

S. Rogers

Mine be a cot beside the hill;
 A beehive's hum shall soothe my ear;
 A willowy brook that turns a mill
 With many a fall, shall linger near. (1)

The swallow oft beneath my thatch
 Shall twitter from her clay-built nest;
 Oft shall the pilgrim lift the latch

And share my meal— a welcome guest; (2)
 Around my ivied porch shall spring
 Each fragrant flower that drinks the dew;
 And Lucy at her wheel, shall sing
 In russet gown and apron blue. (3)

The village church among the trees,
 Where first our marriage vows were given'
 With merry peels shall swell the breeze
 And point with taper spire to heaven. (4)

(14) The Soul

Abraham Cowley

If mine eyes ever do declare—
 They have seen a second thing that's fair;

उंच उंच ते देवदार ! त्या खाली जाधि मी पसरेन
 संध्यासमयी पवित्र तेज चमकति तारे नभातुन ॥
 हुंसेन तधि मी धुद्र मानवी ज्ञाना आणिक अभिमाना
 वितेडवादी जनास, तेस विद्वानांच्या संघांना ॥
 अहंमन्य त्या सर्वांचीही कशास व्हावी पत्रास
 शाळासुद्धुपांतही तिथे जर देव भेटतो मनुजास ! ॥४॥

एकच इच्छा.

(१३) (चाल फटक्याची)

गिरिसंनिध मज मिळो कुटी अन् खाट तिथे शिर टेकविण्या
 पोळशांतिल अलि करोत गुंजन मम कर्णो नित रंजविण्या ॥
 छुडुपातुनि रेंगाळत निरंतर पाणचकिला गति देत
 प्रपातयुत तो वाहो जवळुनि गात मधुरसे संगीत ॥१॥
 बांधुनि घरटें मातोचें, मम छपराखालीं चिमणी ती ।
 चिबचिब तिधुनी अधुनीमधुनी कवनी मुखरो जिवाप्रति ॥
 देवो यात्री असाच मधुनी काढुनि अडसर दाराचा ।
 दृष्ट पाहुणा, देवो मज तो लाभ आपुल्या पंक्तीचा ॥२॥
 अंगणि माझ्या लताकुंज अन् फुलताडें त्या सभोवती ।
 सुगंध पुष्पांतुनि दंवनिदू हिऱ्यांपरी निम चमचमती ॥
 चरखा फिरवी प्रिय पदनी मम गाणे मजुळ गुणगुणत ।
 निळी गुलाबी स्वये विनिर्मित चले निचिया अंगात ॥३॥

शाहीमधुनी ग्रामदेवता-मंदिर डोकावुनि बघते ।
 सप्तपदीची शपथ उमयता आम्हीही घेतली तिथे ॥
 मंजुळ घंटारव तो राहो वायुमंडलीं दुमदुमत ।
 शिखरागुलिने मंदिर राहो ईशदिशेप्रति दावीत ॥ ४ ॥

सौंदर्याचा आत्मा

(१४) (शार्दूलविक्रीडित)

माझे नेत्र, जगात सर्व बघुनी, देतो कबूली जर ।
 की त्यांना दिसली, दुःखासम, नगीं कोणी दुजी सुंदर ॥

Or ears, that they have music found —
Besides thy voice, in any sound;

If my taste do ever meet—
After thy kiss, with any thing that's sweet;
If my abused touch allow—
Any thing to be smooth or soft but thou!
If what seasonable springs,
Or the eastern summer brings,
Do my smell persuade at all—
Any thing perfume but thy breath, to call;
May I, as worthless seem to thee—
As all but thou, appears to me.

(15) *I am pleased and yet I am sad :*

Henry Kirkwhite

Though impressions calm & sweet
Thrill round my heart a holy heat,
And I am inly glad,

The tear-drop stands in either eye;
And yet I cannot tell thee why—

I am pleased and yet I am sad : 1

The silvery rack that flies away;
Like mortal life or pleasure's ray;
Does that disturb my breast ?

Nay, what have I, a studious man
To do with life's unstable plan,

Or pleasure's fading vest ? 2

Then is it that you steeple there
With music sweet shall fill the air,

कंठातील तुझ्या स्वराविण जर्गो अन्यत्र कोठे जर ॥

कर्णो आढळलें ध्वनीत दुसऱ्या संगीतही सुस्वर ॥१॥

धेवोनी तव चुंबनें—मधुर ती त्यांची रुची चाखुनी ।

कोठेही जर वस्तु गोड गवसे जिद्धेस त्या मागुनी ॥ —

देहाच्या तव या नितांत मृदुल स्पर्शेच लाडालुनी ।

वाटे त्याविण अन्यही मृदु जरी स्पर्शोद्रियालागुनी ॥२॥—

जें जें योग्य कनूमधें उगवतें सौरभ्यशाली अहें ।

पूर्वेतून वसंतवासु अधवा जे वास आणीतसे ॥

हुंगोनी तव गांठ गंधयुत हा उच्छ्वास गे मुंदर ।

नाकानें कधिही चुकून म्हाटलें त्यांना सुगंधी जर ॥३॥

हे शालें तर, मानिनी ! समज कां टाळाउ मी केवळ ।

जैसें मीहि तुझ्याविना समजतो हे सर्वही निष्कळ ॥

(१५) “ पर्युत्सुकीभवति यत्सुखितोऽपि जन्तुः । ”

(वसंततिलका)

होते विचार मनि शांत नि गोड सारे

पावित्र्यज्योत हृदयामंवतीं सळाले ॥

आनंद आतुनि पुरा भरला असून

कां भक्षु हे उमथही नयनामधून ? ॥

सांगूं शके न, परि, कारण काय यास

मोदात मी असुनि कां गमतें उदास ? ॥ १ ॥

या जीवनासम, क्षणैक सुखासमान

अत्यंत चंचल शरद्वर्ष रौप्यवर्ण ॥

पाहून कां हृदयि या हुरहूर वाटे ?

अभ्यासकास रस यांत मला न वाटे—

अस्थैर्ययुक्त नरजीवन-योजनेत,

निजा विरे क्षणभरें असल्या सुखात ॥ २ ॥

जाईन मी मरनि, मागुनि मंदिरोत्प

जाईल गीत मरुनी दगदां दिशात ॥—

When thou no more can'st hear ?

Oh no ! Oh no ! for then forgiven,

I shall be with my god in heaven,

Released from every fear !

3

Then whence it is, I cannot tell,

But there is some mysterious spell

That holds me when I am glad,

And so the tear drop fills my eye

When yet in truth I know not why,

Or wherefore I am sad !

4

(16) Good wishes

Sir Walter Scott

A garland for the hero's crest,

And twined by her—he loves the best !

To every lovely lady bright,

What can I wish but faithful knight ?

To every faithful lover too,

What can I wish but lady true ?

And knowledge to the studious sage;

And pillow soft to the head of age;

To thee dear school boy, whom my lay —

Has cheated of his hour of play—

Light task and merry holiday !

To all, to each, a fair good night

And pleasing dreams and slumbers light !

ऐकू शकेन न, म्हणूनाचि दुःख को हें !
 नाहीच ! कारण तदा नच मीहि राहे—
 देवाचिया हृदयि;—लामुनि तत्कृपा ती
 पापांतुनी बनुनिया भयमुक्त अंतो ॥ ३ ॥

आनंदमय असतां न कळे कुठून
 भारीत, गूढ जणुं मंत्रदळें घरून—
 टाकी, अनामिक, मलाहि विपण्णतंत—
 त्यानेच काय नयनांतुनि अभु येत !
 नाही खरे उमगलें अजुनी मनास
 मोदीत को हळुंच खेद शिवे जिवास ! ॥ ४ ॥

(१६) शाहीराची शुभेच्छा—

(चाल—फटक्याची)

झराच्या मस्तकास लाभो मुकुट फुलांचा केलेला
 प्रेम त्याचें सर्वाधिक जिस, तिच्या करीं गुंफियलेला ॥
 एकनिष्ठ सरदार मिळावा, सुंदर तेजस्वी ऐश्या—
 प्रत्येकहि सुव्रतीस, याविना काय दाखवूं शुभ आशा !
 प्रीति जयाची अविचल, ऐश्या प्रेमिकासही लाभावी—
 तशीच रमणी, याविण कोणी काय शुभेच्छा दावावी !
 ज्ञान मिळानें अंतिम ऐलें, अभ्यासप्रिय योग्यास
 डोक्याखालीं उर्या मृदुलशी चक्रव्या धमत्या वृद्धास ॥
 सरतां सरतां कसा विसरलों शाळकरी या बालास !
 पोवाड्यानें गुन्हा चकविलें प्रहरमराच्या खेळास ॥
 म्हणुनि गुन्हाला, विद्यार्थ्यानों ! खास शुभेच्छा ही परिली
 पाठ गुन्हाला मिळोत गोवे, मुट्टी मोदे मरलेली ॥
 प्रत्येकाला, सर्वांनाही, रात्र मिळावी सोक्याची
 स्वप्न आनंदाची, निद्रा सुखकर हळुवाराचे साची ॥

(17) Teach us how to die

Thomas Moore

God ! we enter our last fight;
 Thou dost know, our cause is right;
 Make us march now in thy light
 On to victory !

I

Let us not thy wrath deserve,
 In the sacred cause we serve,
 Let us not from danger swerve;
 Teach us how to die !

(18) Adam & Eve's morning hymn

(Paradise Lost)

Milton

Hail ! Universal Lord ! be bounteous still
 To give us only good; and if the night —
 Have gathered aught of evil or concealed
 Disperse it, as now light dispells the dark !

—

“ शिकव तूं, आम्ही मरावे कसे ? ”

(१७) (शार्दूलविक्रीडित)

देवा ! शेवटचेच पुढ अमुचे आतां सुलं होतसे
आहे त्यास्य असाच पथ अमुचा, हे ज्ञात तूतें असे ॥
आतां मार्ग दिसावयास, पुढतीं, त्वत्तेज तूं दावित
आम्हा दौडत ने प्रभो झडकरी तूं ध्येयसिद्धीप्रत ॥१॥

व्हावा कोप तुला असें न अगुच्या हातून कांहीं पडो
कार्या थोर पवित्र सेवित—तनू ही आमुचीही पडो ॥
भीतीनें न चलो कधींच अमुचें पाऊल हें अवपसें
अंतीं हेंच अम्हास तूं शिकव, कीं आम्ही मरावे कसे ॥४॥

प्रार्थना

(१८) (शार्दूलविक्रीडित)

(संक्षेपील—यद्वात्रया पापमकार्य.....यत्किंच दुरितं
मायि...इत्यादि मंत्रांचें किती साम्य यांत आहे, पहा—)

विश्वेश ! तुज ही नमस्कृति असो ! दे मुक्तहस्ते सदा—
आम्हा मंगल मात्र तें ! जर कुठें रात्रीमधेही कदा
झालें संचित्त पाप जें, लपुनि धा जें राहिले अंतरीं
ते तूं नष्ट करी ! समोहर अशा या सूर्यतेजापरी ॥

Chapter 27

The way of the world ! The disparity,
the cruelty ! the hypocrisy !

(1) La Fontaine

We take the credit for the good and
Attribute the bad to fortune.

(2) Saadi

When by the will of God a man doth fall
The world treads upon his head—yea one
and all !

But when they see luck take him by
the hand,

With folded hands around him the
flatterers stand !

(3) Saadi

The silly ones, alas, win dignities all
And the worthy ones go to the wall !
Seeking for gold the alchemist died poor.
The fool found plenty under an old door !

(4) Colton

Pity is a thing often avowed but seldom felt !
Hatred is a thing often felt but seldom avowed !

(5) Omar Khayyam

When hard as stone, they tried to kick
and spurn
When soft as wax, they only made me burn !
When wry they bent me to a-cracking bow
Now straight and flung as dart— I won't
return.

प्रकरण २७ वें

जगाची उफराटी रीत—वैयम्य, नैर्घृण्य, दंभ !

(१) (शार्दूलविक्रीडित)

घेतों श्रेयचि उदयास अपुल्या, जेव्हां घडे चांगलें ।
दुदैवावरतीच तें टकलितो, होई न जेव्हां भलें ॥

(१) (शार्दूलविक्रीडित)

इच्छेनें प्रमुच्या, घडे पतनची, कोण्या मराचें जर्घी
त्याच्या शीर्षि, विनापयाद, जग हें सारेंच नाचे तर्घी ॥
देई त्यास सुदैव, हस्त अपुला, हें ते जर्घी पाहती
जोडोनी कर, चाडुकार, फिरती तेथी तयाभोंवती ॥

(२) (शार्दूलविक्रीडित)

जे गाळीवचि मूर्ख त्यांस अयथे सन्मान हो लाभती
अन् जे पात्र तयांस हाय ! मिळते लोकीं सदा दुर्गति ॥
सोने शोचित कटुनीच किमपागारी मरे निर्धन
मूर्खाला घन सापडे, कधि, जुन्या दाराचिषा खाडन ॥

(४) (वसंतविलास)

कित्येकदां जन 'दया' बदती मुखांनीं ।
तीतें परीं अनुभवीं विरळाच कोणी ॥
'विद्वेष' मात्र बहुधा करितो मनानें ।
सोले कवित् परे तया कुणिही मुखानें ॥

(५) (शार्दूलविक्रीडित)

लाथेनें शिदकारितां—कठिण मी होतां शिल्लेच्यापरी
मातें जाळिति लोक—मी मृदु असा होताच मेणापरी ॥
होतां वक्र—मठा सदा नमविती आ—भंग, चापापरी
आतां येद न मी पुन्हां—सरलशा प्रथिष्ठ बाणापरी ॥

(6) Horace

One deviates to the right, another to the left. The error is the same but they are deceived in different ways.

(7) Saadi

One bud doth blossom—all the others fall !
One tree gets leaves—others have none at all.

(8) Colton

Men speak the truth when they say that they despise riches and preferment; but they mean these things possessed by others !

(9) Omar Khayyam

If London has a single nail in the street
It pricks the poor wretch with bare feet !
With all the rectitude the balance has
Towards the more it stoops—and comes
to greet.

(10) German Proverb

Men speak of their mothers-in-law as if their wives had'nt got any.

(11) Omar Khayyam

If famous, they would think you pest of town
If you retire, they call you proud, and frown !

(६) (उपजाति)

वळे चुकोनी कुणि दक्षिणेला ।
अन् उत्तरेला दुसरा वळाला ॥
चुकी जरी एकचि ते करीती ।
ती वंचिते त्यास विभिन्न रीती ॥

(७) (शार्दूलविक्रीडित)

एखादी उमले कळी—गळुनियां जाती दुज्या सर्वही
पाने एक तरुस येति—दुसऱ्या कोणास ना एकही ! ॥

(८) (वसंततिलका)

“ वाटे तिरस्कृति मला घन, मान यांते ” ।
हे बोलती, गमाति ते मन सत्यवक्ते ॥
याच्यांत मेल परि एकचि, कीं, त्याचें ।
उद्दिष्ट ‘ मान ’ ‘ घन ’ हे परकीय साचें ॥

(९) (शार्दूलविक्रीडित)

एखादाहि खिळा पडेल जर को मार्गांत मोठ्या पुरी
पादशाणविहीनशाच अघना बोचेल तोही परी ॥
कांटा—जो ‘ अति सत्यनिष्ठ ’ म्हणती तोलामर्घे नित्य, तो
मोठ्याचे पुढतीं झुकून जणुं त्या भेटावया भावतो ॥

(१०) (शिलरिणी)

स्वतांच्या सारुंच्याविषयिं नर ऐशेंच वदती—
जणुं कीं, पत्नीला निज, कुणिहि साधू न जगती ॥

(११) (शार्दूलविक्रीडित)

होता ख्यात, ‘ जगा उपद्रव ’ असें त्यातें म्हणे हो जन
राहे दूर तरी, त्या जग म्हणे, ‘ गर्विष्ठ ’, रागाजुन ॥

(12) Moulana Shibli

These men of rank and titles and renown,
 Are sick of their own lives and fret and frown;
 And yet how strange, that if a man is not
 Like them, his passion's slave, they pull him
 down !

(13) Omar Khayyam

O world ! you know your wanton deeds are fell;
 In cruelty and malice, you do excel.
 You pour your weal on mean & woes on men
 No pearl ! but after all, you are a shell !

(14) Colton

Cruel men are the greatest lovers of mercy,
 the avaricious of generosity and proud men of
 humility ! that is to say, in another, not in
 themselves !

(15) Omar Khayyam

When you and me behind the veil are past,
 Oh, but the long long while, the world shall
 last;
 Which, of our coming and departure heeds
 As the sea's self should heed a pebble cast !

(16) Omar Khayyam

"As keeper mixed our natures—all-the same
 Why call this bad and that as worse by name?"
 "If good the mixture, why the pot would
 break
 If bad the form—on whom ye lay the blame?"

(१२) (शार्दूलविक्रीडित)-

उच्च स्थान नि नावलौकिक असे कांहीं जनांना जरी
अन् चित्ती, निजजीवनीं उयगले, कंटाळले हे, तरी— ॥
जो यांच्याच समान, दास अपुल्या दुर्वासनांचा नसे
त्यातें ओढित खालतीं सतत ते, आश्रय कां हें नसे ! ॥

(१३) (शार्दूलविक्रीडित)

तूंची जाणिशि हे जगा ! सकल कीं कृत्यें तुतां दुष्ट हीं
क्रौर्य द्वेष अद्या ' गुणांत ' अससी तूं भेष्ट सर्वांतरी ॥
नीचांच्यावर वर्षिर्षा मुख, — परी दुःखेंच धोरावर
होसी मौक्तिक ना कधीच—अससी शुक्तीच तूं केवल ॥

(१४) (वसंततिलका)

“ कुरा दया प्रिय नितान्त ! नि लोभियास ! —
औदार्य ! नम्रपण हें प्रिय उद्गटास ! ॥ ”
सारे खरेंच; परि सैं असतां दुष्यांत !
त्रैगुण्य हें प्रिय तिघा; नसतां स्वतांत ! ॥

(१५) (शार्दूलविक्रीडित)

तूं, गी, शुद्र, अनंतरूप बुरख्यामागे दडालों जरी
राहे हें जग दीर्घकाल टिकुनी त्याच्याहि मागे परी ॥
येती जाति किती तुझ्यासम—अगा कोठें तयांची क्षिति !
टाका एक खडा—कुरून गणना त्याची समुद्राप्रति ! ॥

(१६) (शार्दूलविक्रीडित)

“ ईश निर्मियले स्वभाव अपुले हे सारखेची जर
एका हीन, दुष्यास हीनतर, हें कैसें म्हणावें तर ! ”
“ आहे मिमण चांगलें तर कशा मंगून जाया घट !
आकारें जर तो कुरूप तर ना तो दोष कोणाप्रत ! ॥ ”

(17) Omar Khayyam

Thus countless men were stabbed and cast
in tomb,

" And many a rose unsmelt, has met its doom.
Pride not, my son ! on beauty of thy youth;
More buds are blighted even ere they bloom!

(18) Omar Khayyam

When 'Time is spent out, Space will leave no
mark

When Suns are blown out, Light is turned to
Dark

I'll grasp Thy skirt my beloved Lord and ask
" Why didst Thou make this all so stiff and
stark ?

Chapter 28

लहान संकीर्ण सृष्टि (अ ते उ)

(भाषांतरातील महत्वाच्या शब्दांच्या अकारविच्छेने लायलेल्या.)

(1) G. T.

The ages have seen stars in their orbits
But, ' this day ', hath no age witnessed.

(2) Italian Proverb

Poor people have no relations in the world !

(3) Shakespeare

Even a dog is obeyed in office.

(१७) (शार्दूलविक्रीडित) :

निःसंख्यांस असेच मोसकुनिया केलें समाधिस्थ रे
होती शीर्ण किती गुलाब, कुणिही त्यां हुंगित्वावीण रे ॥
पुत्रा ! यौवनचारतेस्तव वृद्ध्या वाटो तुला गर्व न
पाहा ! कीड किती चळ्यांत फुलण्यापूर्वी पडे येउन ! ॥

(१८) (शार्दूलविक्रीडित)

जातो संपुनि फाल--खूण न कुठें राहील सान्ना स्थली
जातो सूर्य विशून--तेजाचि बने अंधार दिग्मंडळी ॥—
देवा ! मी धरती वृक्षा वदर तें तूतें विचारीन, कीं—
“ कां, रे, निष्ठुर, पूर्ण कर्कश, अशी तूं सृष्टि केली निमी ! ॥

प्रकरण २८ वें

लहान संकीर्ण मूर्ति.

[भाषांतरातील महत्त्वाच्या शब्दांच्या अकार विल्हेनें
लावलेल्या अ ते श]

(१) (शार्दूलविक्रीडित)

तान्यांची भ्रमणें, सदा युगयुगे पाहात आलों जरी
'अद्या'ला कधिही न आजवरतीं, धार्ढ्य आलें परी ॥

(२) (शिखरिणी)

न कोणी नात्याचे अधन मनुजाला जगमरी ।

(३) (अनुष्टुप्)

अधिकारी जरी श्रान । चाले त्यांचींह शासन ॥

(4) Colton

Emulation looks out for merits, that she may exalt herself by a victory. Envy spies out blemishes, that she may lower another by defeat!

(5) Proude

Experience teaches slowly and at the cost of mistakes.

(6) L. P. Jacks

A cock's crow does not make the sun rise; avoid jumping to false conclusions.

(7) Proverb

A clear conscience is a trump card.

(8) Leonard

Though wrong may win, it's victory is brief.

(9) Burke

Fraud is the ready minister of injustice.

(10) Proverb

There is no disgrace in acknowledging an error.

(11) Napoleon

Every hour of lost time is a chance of future misfortune.

(12) Gothe

What we do not understand,
we do not possess.

(13) Booker T. Washington

Every man is wanted, but none is wanted for long.

(४) (आर्या)

अनुकृति शोधी सदगुण—जिकुनि ते, स्वोन्नतीच साधाया ।
दोष असूया शोधी—पराभवें लघुपणा दुज्यां द्याया ॥

(५) (आर्या)

‘अनुभव’ नामक गुरुजी शिकविति सारेच मंद-मंद-गति ।
गुरुदक्षिणा चुकाची शिष्यांकडुनी पुनःपुन्हा घेती ॥

(६) (ठाकी)

आरवतो कोंबडा, तयानें उगवे रवि न नभात ।
यास्तव काढा कधीं न खोटी अनुमानें पाईत ॥

(७) (इंदवजा)

ज्याचें असे अन्तर शुद्ध लागे । पत्ता ठरे तो हुकुमी तयाच ॥

(८) (मंदारकांठा)

अन्यायाचा जरि जय घडे, अस्पृजीवीच तोही ।

(९) (इंदवजा)

‘अन्याय’ रूपी नृपतीस भत्री ।
‘कापट्य’ नामा कृतिदक्ष भारी ॥

(१०) (आर्या)

अपराध मान्य करण्यागध्यें नसतो कमीपणा कांहीं ॥

(११) (फटका)

एक धडीचा अपव्यय ठरे संभव भावी विपदाचा ॥

(१२) (शार्दूलविक्रीडित)

ज्याचा अर्थ कळे न, तें असुनिही नाहीं मुळीं व्यापुलें ॥

(१३) (वसंततिलका)

प्रत्येक मानव जरी असला अवश्य ।
ना दीर्घकालधि अवश्य कुणी मनुष्य ॥

(14) Charles Reade

Necessity is the only successful adviser.

(15) St Paul

Rejoice with those that rejoice and weep
with those that weep.

(16) Plautus

Vulgarity in manners, defiles fine garments
more than mud.

(17) R. Benchley

The test of good manners, is, being able to
put up pleasantly with bad ones.

(18) Coleridge

A mother is a mother still
—the holiest thing alive !

(19) George Herbert

One good mother is worth a hundred
school masters.

(20) G. T.

An aspiration is a joy for ever;
—a possession as solid as landed estate.

(21) Cervantes

Great aspirations are better than a poor
possession.

(22) Proverb

Even a lion has to defend himself from flies.

(23) Alexander Pope.

Man like the delicate vine, supported lives.
The strength he gains is from the embrace
he gives.

(१४) (उपेद्रवजा)

‘अवश्यता’ एकचि एक होई । खरो यशस्वी उपदेशदायी ॥

(१५) (वसंततिलका)

लोकांत हर्ष बहुनी तुज हर्ष होवो ।

तैसेच अश्रु बहुनी तुज अश्रु येवो ॥

(१६) (उपजाति)

पंकाहुनी फार, असभ्य रीती । महा सुवर्णहि मलीन होती ॥

(१७) (उपजाति)

असभ्यतेसीं सु-सहिष्णुवृत्ति । ही सभ्यतेची ठरते कसोटि ॥

(१८) (उपजाति)

गोहीहि केलें, गूढलें तरीही । आईच राहील सदैव आई ॥

तेच्यापरी पुण्यपवित्र कांहीं । शोधून विधे मिळणार नाही ॥

(१९) (शार्दूलविक्रीडित)

आई एकच चांगली, गुरुशतार्थीही भवे तुल्य ती ॥

(२०) (शिलरिणी)

असे आकांक्षा ही सतत हृदयानंद-करशी ॥

पुण्या मोलाची की मिळकत धन स्थावर अशी ॥

(२१) (शिलरिणी)

करंटे थोडेसे नवळ असणें, याहुनि, महा—

घराच्या आकांक्षा निज हृदयि हें श्रेष्ठचि पहा ॥

(२२) (शार्दूलविक्रीडित)

माश्यांपासुनि आत्मरक्षण टळे ना त्या मृगेंद्रासही ॥

(२३) (शार्दूलविक्रीडित)

आधारे दुसऱ्याचिया नर जगे; नाजूक द्राक्षीपरी ।

दे आलिंगन तो दुःखास, मिळते त्यातून शक्ती खरी ॥

(24) Proverb

Plough deep while sluggards sleep.

(25) South

Idleness is both, a great sin and the cause
of many more.

(26) Leigh Hunt

No wonder is greater than any other wonder.
Once explained, it ceases to be a wonder.

(27) A. Pope

Hope springs eternal in the human breast;
Man never is but always to be blest.

(28) Johnson

Where there is no hope, there can't be
endeavour.

(29) Proverb

Hope, in our soul, is king !

(30) Proverb

Where there's a will there's a way,
Where there's no will, there's a hill !

(31) R. Southwell

Few have all they need; none, all they wish.

(32) Elizabeth Charles

We are never without help from God; we
have no right to say of any good work "This
is too hard for me to do;" of any sorrow,
"This is too hard for me to bear;" or of any
sin "This is too hard for me to overcome."

(33) G. T.

God is not the symptom of goodness;
goodness is the symptom of God.

(२४) (शार्दूलविकीटित)

वे तूं खोलचि नांगरून, निजले हे आळशी तोंवरी ॥

(२५) (वसंततिलका)

आलस्य पाप गुरु है स्वयमेव होई ।

पापांस आणिक कितीतरि जन्म देई ॥

(२६) (उपजाति)

न एक आश्चर्य दुष्याहुनी तें । होईल कोठेहि कधीहि मोठें ॥

त्याचा जर्घा ये समजूनि अर्थ । नुरेच आश्चर्यकरत्व त्यांत ॥

(२७) (वसंततिलका)

आशा स्फुरे नरमनांत सदासदाची

साली कृपा न, पुढतीं नित व्हावयाची ॥

(२८) (इंद्रवज्रा)

आशा न, तेथे, न घडे प्रयत्न ॥

(२९) (इंद्रवज्रा)

राणीच आशा जथुं आत्मिमाची ॥

(३०) (इंद्रवज्रा)

इच्छा असे, मार्गहि तेथ आहे ।

इच्छा नसे तेथ भिरीच राहे ॥

(३१) (वसंततिलका)

“ सारे अवश्य ” मिळतें बहु थोडक्यांस ।

सारे न ‘ ईप्सित ’ परी कचिही कुणास ॥

(३२) (साक्री)

“ दुष्कर मन हे सत्कर्म ” अशी करूं नको तत्कार

“ दुःख मला हे असहा ” ऐशी करूं नको कुरकुर ॥

“ पापे असतीं दुस्तर माझी ” कधी न बदणें तूं हे

असहाय न तूं कधीच । ईश्वर साह्यद संतव राहे ॥

(३३) (उपजाति)

न देव हे लक्षण मंगलाचें । मांमल्य हे लक्षण ईश्वराचें ॥

(34) Saadi

A father may have honey in plenty,
but, he will not give it to his son, who is

burning with fever.
“ Why did not God make me rich ? ” you ask.
My answer—“ Verily He knew your interest
better than yourself. ”

(35) G. T.

Nothing is so contagious as enthusiasm;
It moves stones and charms even beasts.

(36) Proverb

A noble example makes difficult exercises easy.

(37) Whately

A man who gives his children habits of
industry, provides for them better than by
giving them a fortune.

(38) Samuel Smiles

If you have great talents, industry will
improve them.
If you have but moderate abilities, it will
supply their deficiency.

(39) H. W. Beecher

You have no business with tomorrow;
you steal if you touch it.

(40) Omar Khayyam

Ah, my beloved ! fill the cup that clears
‘ Today ’ of past regrets and future fears.
‘ Tomorrow ! ’ why tomorrow I may be
Myself with ‘ yesterday ’s seven thousand
years.

(३४) (मंदाक्रांता)

बापापाशों जरि भव असे घागरी घागरीही ।

तापाने जो सुत कणकणे, त्यास तो देत नाही ॥

“ धीमंती को मज न दिखली ” पृच्छिती, “ ईश्वराने ? ”

“ तुंते जे का हिततर, तुझ्याहुन ते तोष जाणे ॥ ”

(३५) (शार्दूलविक्रीडित)

उत्ताहासम स्पर्शजन्य दुखें काहीच लोकीं नसे

तोचा हालवितो शिला नि पशुही मोहून टाकातसे ॥

(३६) (अनुष्टुप्)

महोदाहरणें होती घोषे दुष्कर पाठही ॥

(३७) (मंदाक्रांता)

पुत्रांना जो जनक संययी उतासाच्याच लावी

विस्तारुनी अधिक बरवी डेव तो त्याच ठेवी ॥

(३८) (उपेद्रवगा)

असे त्रिषे बुद्धि विशाल भारी । त्रिषे तिला सद्यम हा सुपारी ॥

असेल अल्प क्षमतादि जेथे । भरून काढील उणीव तेथे ॥

(३९) (इन्द्रवज्रा)

काहीं नगे काम गुने ‘उद्यां’ शी ।

त्या स्पर्शिती मूं तर खोर होता ॥

(४०) (शार्दूलविक्रीडित)

या पेह्यात असेच मज भर गे, कीं, जे दिवे छाजणी !—

‘गेले’ दुःख नि ‘भावि’ भांति, पुमुनी टापाळ ‘अद्यां’ हुनी ॥

‘उपा । ’ हाय । उद्यां कदाचिदापि त्या ‘काळा’सवे गुंथनी ।

माणें समष्टाग्र-वर्ध-उदयोमयों मला बाहुनी ॥

(41) Omar Khayyam

And if the wine you drink, the lips you press
End, in what all begins and ends in,— yes,
Think then, you are today, what yesterday
You were,—tomorrow, you shall not be less.

(42) Omar Khayyam

Ah, fill the cup ! what boots it to repeat—
How time is slipping underneath our feet ?
Unborn 'Tomorrow!' and dead 'Yesterday !'
Why fret about them, if 'Today' be sweet ?

(43) Prior

Who fastest walks but walks astray
Is only farthest from the way.

(44) Flaccus

Bad advice is, often, most fatal to the adviser.

(45) Publius Syrus

Many receive advice; only the wise profit by it.

(46) Proverb

A fool may give the wise a good counsel.

(47) Edmund Spencer

O ! how does beauty master the most strong;
And simple truth subdue avenging wrong !

(48) A. Young

Better go to bed supperless, than,
wake up in debt.

(49) Talmud

He who promises, runs in a debt.

(४१) (शार्दूलविक्रीडित)

तू जे मद्य पिशी, अतीव मधु वा जे चुंबिणी ओष्ठ ते ।
होणें हेंदि जरी विलीन-सकलां आयन्त जेथें-तिथें ॥
जैसा 'काल' तसाच 'आज' असधी ही निश्चिती ठेवणें ।
'अद्या'हून 'उद्यां' न या तव कर्षी होईल काहीं उणें ॥

(४२) (शार्दूलविक्रीडित)

गे ! येला भर ! " कालरूप पठरे बाळू पदांखालुनी "।
लामे फाय तुला पुनःपुनरपी पोहून ऐसं मनीं ? ॥
गभीरील 'उद्यां'; समाधिगत वा तो 'काल'चाही दिन
पांचा घोर करास ! सोडाचि असे जों आजचा हा दिन !

(४३) (इंद्रवज्रा)

चालूं शके जो नर वायुवेगें । छन्मार्ग-गामी नर चालणें तें ॥
मार्गाहुनी त्या, परि योजिलेस्या । अत्यंतची दूर सदैव नेतें ॥

(४४) (उपजाति)

वाईट देई उपदेश, त्या तो । अनेकदां घातक कार होतो ॥

(४५) (वसंततिलका)

कित्येकही नर बरी उपदेश घेती ।
त्यातून लाम, परि केवळ सुख घेती ॥

(४६) (उपजाति)

कर्षी कर्षी सुख अद्या नरास । देऊं शके मूर्ख महोपदेश ॥

(४७) (साफी)

अहा ! कसे सौंदर्य नमविणें भेष्टहि मलवानास ! ।
ऋजु सत्यहि वा, अन्यायार्थे निर्योतन करत्यास ! ॥

(४८) (पृथ्वी)

ऋणांचि उठण्याहुनीहि, निवणें उपाधी बरे ॥

(४९) (उपजाति)

जो अन्य कोणा वचनासि देतो । ऋणांतची चाबुनिषा पडे तो ॥

(50) French Proverb

! Better to be mad with every body,
than be wise all alone.

(51) French Proverb

One had better be alone, than with a fool.

(52) Ovid

A burden well borne, becomes light.

(53) Proverb

A burden, one likes, is cheerfully borne.

(54) Omar Khayyam

The man who fills his corpse with crumbs
of grace,
Though once a lion, soon a dog he plays.

(55) Bruyere

Liberality consists, less, in giving profusely,
than in giving judiciously.

(56) Saadi

An end comes to the proud oppressor's state,
But no end to the people's curse & hate.

(57) Proverb

All's well, that ends well.

(58) Proverb

Good to begin well; but better to end well.

(59) Lord Everbury

We must not complain that roses have thorns;
but, rather, be grateful that thorns bear flowers!

(५०) (अनुष्टुप्)

प्रशवंतदि होवोनी एकाफी असण्याहुनी ॥

बरे रक्षणें सर्वार्थी मूर्खभावदि ठेवुनी ॥

(५१) (शार्दूलविक्रीडित)

मूलासंगति राहण्याहुनि बरा एकान्तही निश्चित ।

(५२) (अनुष्टुप्)

नीट घेईल, त्या ओझें हलकेंच गमे सदा ॥

(५३) (इंद्रवज्रा)

ओझें रुचे तें सुखवासा होतें ॥

(५४) (शार्दूलविक्रीडित)

देहाच्या पिशर्वात जो भरितसे ओशाळली भाकरी

पूर्वी सिद्ध असून तो क्षणि वने, लाचार, कुन्यापरी ॥

(५५) (वसंततिलका)

औदार्ये दे न नुसते बहु दान देजे

देण्यात, पात्र नि अपात्र, परी पक्षणें ॥

(५६) (शार्दूलविक्रीडित)

मोठाही जुलुमी असे कुणि, परी अन्तास ये तत्स्थिति

लोकांच्या, परि येई अन्त न कर्पी, विद्वेष-शापाप्रति ॥

(५७) (वसंततिलका)

वया अन्त गोड मग तें समळेंच गोड ॥

(५८) (भुजंगप्रयात)

जरी गोड आरंभ हा होय गोड

परी चांगला छान्त त्याहून गोड ॥

(५९) (उपजाति)

पाटे गुलाबा भरती म्हणून । तकार कोणी करणें कर्पी न ॥

पांत्यांस आसी मुमने म्हणोनी । कृतक म्हणें उतरें नरानी ॥

(60) Saadi

Were it not for the dread of the waves, many
 would be the profits of the voyage at sea.
 Were it not for the vexation of the thorn,
 charming might be the society of the rose !

(61) Saadi

Lust is a fire; refrain from indulging it;
 And do not involve thyself in the flames of hell.
 Since thou hast not strength of burning in
 those flames,
 Pour in this world, the water of continence
 upon this fire of lust.

(62) Omar Khayyam

Now love alloyed with lust is selling cheap
 Not flaming fire, but ashes all in heap !
 Through days & months & years, a lover true
 Hath neither rest, nor calm, nor food, nor sleep !

(63) Omar Khayyam

Our lust, like house dog, stands with
 bristling hair
 It barks & whines & snarls at empty air.
 It tricks like a fox, dreams like a hare
 & tears us like a wolf & hugs us like a bear.

(64) Saadi

Reason is, in like manner, enthralled by passion,
 As an uxorious man, is, in the hands of
 an artful woman.

(65) Proverb

Strong reasons make strong action.

(६०) (वसंततिलका)

होतें न वीचिमव हें जर कां समुद्रीं
होतेच लाभ जलपर्यटकास मारी ॥
काटे तयास नसते जर दुष्ट द्वाड
होती गुलाब-सुमरंगति काय गोड ! ॥

(६१) (शार्दूलविक्रीडित)

आहे अग्रिच काम ! यास्तव करी त्याचे कधीं लाड न
ज्वालांनीं नरकांतल्याहि अथवा घेऊं नको भाजुन ॥
नोहे शक्ति जळायया नरकिंच्या ज्वालांत तूतें जर
कामाग्नीवर ओत दान्ति जल रे, लोकींच या, तूं तर ॥

(६२) (शार्दूलविक्रीडित)

कामाशीं मिसळून प्रीति विकती स्वस्तांत आतां किती
राखेची सगळीच रास; जळतां न ज्योति तेजस्वि ती ॥
प्रेमी जो असतो खरोखर, तया कित्येक वर्षांवांचि
ना विभाति, न घाति, अन्न न, न या निद्राहि लाभे कधीं ॥

(६३) (शार्दूलविक्रीडित)

गेहस्थानचि काम ! राहुनि उभा हा उर्ध्वकेशी, परी
मुंके अन् विव्दले, कधीं गुरगुरे त्या रिक्त वायूवरी ॥
कोव्दा, बंधक हा खरोखर; वसे स्वप्न सद्याचे परी
फाडी हा वृकसा अग्नी, कवळितो वा अस्त्रलाचे परी ॥

(६४) (मंदाक्रांता)

ठेवी जैसी कुचल रमणी बायल्याला मुठींठ
कामेच्छा त्यासभ, निजविवेकासही बंधनांत ॥

(६५) (रघोदत्ता)

कारणें सबल, हीं कृतीप्रति । आगळेंच सबलत्व अपितीं ॥

(66) Proverb

Man is judged by what he does for others.

(67) Charles Kingslay

Every duty, which is bidden to wait.

Returns, with seven fresh ones, at its back.

(68) Mathew Wren

Ability is the poor man's wealth.

(69) Beaconsfield

Action may not always bring happiness,
but there is no happiness without action.

(70) G. T.

Time is, when well husbanded, like a fertile field;
Of which a few acres produce much of
what is useful to daily life.

(71) Joubert

God has commanded time to console the
unhappy.

(72) Proverb

There is no better counsellor than Time.

(73) Pope

Grant me honest fame or grant me none.

(74) Thomas Fuller

Fame is the echo of actions, resounding them
to the world; save, that echo repeats only the
last part, but fame relates all and sometimes
more than all:

(75) Propertius

I am climbing a difficult road but the glory
gives me strength.

(६६) (उपजाति)

फरी दुजांचेस्तव जे कुणीहि । तो कोण हे त्यांत दिसून येई ॥

(६७) (अनुष्टुप्)

प्रत्येक कार्य, कीं, ज्यातें सांगावें “थाव तूं” असें—
पाठीशीं सात कर्तव्ये नवीं घेऊन येतसे ॥

(६८) (वसंततिलका)

कर्तृत्व हेंच धमना, घन गोर आहे ।

(६९) (वसंततिलका)

नेमेष सौख्य मिळवें, कृतिनें असें न ।

कर्माविना, परि मिले सुल, हे घडे न ॥

(७०) (शार्दूलविक्रीडित)

आहे काळ सुपीक शेत । करितां जोपासना नीट ती ॥

अल्पशेअहि होइ नित्य मनुजा जीवोपयोगी किती ॥

(७१) (भुजंगप्रयात)

‘समाप्तासर्णे नूं सदा दुःखितां ।’

असें देव आशपितो ‘काल’ याव ॥

(७२) (शार्दूलविक्रीडित)

‘काला’ हून नसे कुठेच नगती मंत्री कुणी चागला ॥

(७३) (शार्दूलविक्रीडित)

या प्रामाणिक कीर्ति एक मज, वा देऊं नका ती मुर्छी ॥

(७४) (अनुष्टुप्)

‘कार्य’रूपी प्यनीतुनी । निषे ‘कीर्ति’ प्रतिध्वनि ॥

प्रतिध्वनि परी बोले । अंत्य शब्द ध्वनीतले ॥

कीर्ति साधंत कार्यातें । कधीं अधिकही यदे ॥

(७५) (उपजाति)

बटावपा दुर्गम पंथि येथे । मुक्तीर्ति भाषी मज शक्ति देते ॥

(76) Saadi

The noblest of creatures is man and the vilest no doubt is the dog. Yet in the opinion of the wise, a dog thankful for his food is more worthy than a human being who is devoid of gratitude.

A dog will never forget the crumb thou gavest him though you may afterwards throw a hundred stones at him. But foster with kindness a low man for ages, and on the smallest provocation, he will be up, in arms, against you.

(77) Seneca

Kindness is always delightful to a grateful man; To an ungrateful, only at the time of its receipt.

(78) Talmud

Throw no stones into the well whence you have drunk.

(79) Colton

Brutes leave ingratitude to man.

(expanded into full verse.)

(80) Syrus

One ungrateful man does an injury to all who are suffering.

(81) Pythagoras

Anger begins with folly and ends with repentance.

(82) Cato

An angry man opens his mouth and shuts his eyes.

(७६) (मंदाक्रांता)

सान्या प्राण्यांतहि मनुज हा सर्व लोकां उदात्त
 अन् कुत्रा हा खचितचि असे हीन सान्या पशूत ॥
 ऐसं आहे तरिहि दिसतें ऐक्य या बाबतीत ।
 सुशसुशांत न वसतसे यांत थोडाहि भेद—॥
 “ जाणीना जो नर उपकृती, त्याहुनीहि उदात्त—
 कुत्रा; कीं, जो कवळ मिळतां होई आभारयुक्त ॥ ”
 कुत्रा, त्यातें सकृदपि दिली माकरी विस्मरेना
 मागोनी त्यावर शत शिला मारुनीही पद्दना ॥
 नीचाला, तूं सुगभर दया दाखुनी, पोषितां तो
 प्रशोभानें लवहि, गुजला मारण्या घात्र घेतो ॥

(७७) (उपजाति)

कृतज्ञ लोकां, उपकार विर्ती । आनंददायी सुचिराय होती ।
 कृतघ्न जे त्या, प्रिय ती असेल । पैवी कृपा ती तितुकाच वेळ ॥

(७८) (वंशस्थ)

प्यालात तूं ज्या विहिरीतल्या जला ।
 फेकूं नको तोंतचि तूं कर्षो शिला ॥

(७९) (वसंततिलका)

निंदा घडे पशु म्हणून जरी पशूंची ।
 त्यांनाहि ये किळस नीच कृतघ्नतेची ॥
 “ त्या योग्य मानव खरा ” म्हणुनी पशू ते ।
 देती कृतघ्नपण भेटचि मानवाते ॥

(८०) (उपजाति)

इःली जनो एवंचि; एकलाही । कृतघ्न हा पातक नित्य होई ॥

(८१) (अनुहम्)

कोपाचा जन्म मौर्यांत । पद्मात्तापोत शेवट ॥

(८२) (पृथ्वी)

स्वनेत्र मिटतो, मुला उषट्याच कोपिष्ट तो ॥

(83) Sallust

He that will be angry for anything,
will be angry for nothing.

(84) Saadi

If a man who is in the habit of speaking the
truth lets a mistake escape him, we can over-
look it. But if he be notorious for uttering
false words and tell even the truth, then we
call it a lie.

(85) Cicero

Glory follows virtue as if it were its shadow.

(86) Pope

Charms strike the sight but merits win the soul.

(87) Queen Christina

Merit is born with men; happy those with
whom it dies.

(88) German Proverb

A house, a building, looks not like one
that is built.

(89) Bacon

Houses are built to live in, not to look
on.

(90) M. E. Ossoli

A house is no house unless it contains
food & fire for the mind as well as the body.

(91) Laberius

Hasty counsels are inevitably followed by
repentance.

(८३) (अनुष्टुप्)

काहीहि कारणानें जो बसतो नर कोपुंनी ।
कारणावाचुनीही तो बसे रागाचुनी मनी ॥

(८४) (मंदाक्रांता)

ज्यातें आहे संनयचि सदा सत्य बोलाययाची
काणाढोळा जन करितसे चूक होतां तयाची ॥
“ खोटें बोले ” म्हणुनिच जगां नित्य दुष्कीर्ति ज्यातें
त्याचें खोटें, जन समजती, सत्य बोले तरी तें ॥

(८५) (इंद्रवज्रा)

छायाच कीर्ती जणुं सद्गुणांची ।
जाई सदा पाठ करून त्यांची ॥

(८६) (इंद्रवज्रा)

आकर्षिते दृष्टिच चारुता ही । जिथेनि पित्ता गुण द्वेष येतो ॥

(८७) (वसंततिलका)

जन्मासर्वेष, गुणही मनुजांत येती ।
जे त्यासर्वें मरति, ते नर घन्य होती ॥

(८८) (रघोद्धता)

शोभतें न घर, बांधता, तणें । पूर्ण बांधुनि पुढें खुले जणें ॥

(८९) (उर्वेद्रवज्रा)

घरे रहाण्यास, न पाहण्यास ।

○

(९०) (रघोद्धता)

अन्न अग्नि असती अवश्य, या । जेवि नित्य तनुला, जगावया ॥
अन्न अग्निसम चित्त पोषण । ज्या धर्मी न, घर तें कधीं न ॥

(९१) (वसंततिलका)

घाईमधें करिति निश्चय जे मनानें ।
त्यांना पुढें अटळची अनुताप होणें ॥

(92) Saadi

Patience accomplishes its objects, while
hurry speeds to its ruin.

(93) Sir James Barry

Charm is a rare something that, if you
have it, you don't need to have anything else;
and if you don't have it it does not matter
what you have.

(94) Johnson

Great works are performed not by strength
but by perseverance.

(95) Davonport Adam

Perseverance is the warrior's sword; the
statesman's brain;
the inventor's secret; the scholar's 'Open
Sesame.'

(96) Omar Khayyam

You want to know the nature of your mind ?
The tale of mind will take so long to wind !
For mind's a bubble on a surging sea ;
Within that bubble, a deeper sea you find !

(97) Omar Khayyam

Keep watch on mind, it may deceive, you
know ;

In world's affairs, say neither yes or no !
To keep your eye & tongue & ears in place
You pawn them at Master's feet & go.

(98) Omar Khayyam

Without Thy grace wit wavers in suspense
And dotage loses track in pounds and pence.

(९२) (प्रहर्षिणी)

धीराने, सकलहि कार्य सिद्ध होतें ।

घाई ही, द्रुत, मरणासमीप नेते ॥

(९३) (वसंततिलका)

चारुत्य ही विरल वस्तु अशी अछे, कीं,

ती ज्यास, त्या, गुण न अन्य अवश्य लोकीं ॥

मोठ्या गुणांत जर एकचि चारुता न

सारे असून गुण, ते, नसल्यासमान ॥

(९४) (अनुष्टुभ्)

चिकाटीनें न दक्तीनें कार्ये घडति थोर तीं ॥

(९५) (शार्दूलविक्रीडित)

बोद्ध्या खड्ग नि मुखधास मति, अन् संशोधका गौण्यशी ।

कोपोद्घाटक मंत्र पंडितजना—आहे चिकाटी अशी ॥

(९६) (शार्दूलविक्रीडित)

चित्ताचें कळण्या स्वरूप अपुल्या, तूं इच्छिशी अन्तरीं ?

आहे लांबच लांब ती परिकथा रामायणाचे परी ॥

धुब्धान्धीवरचा जणुं बुडबुडा हें चित्त वाटे, जरी

अन्धी त्याहुनि खोल, हा बुडबुडा पोटीं स्वतःच्या घरी ॥

(९७) (शार्दूलविक्रीडित)

जाणा हें फसवेंच चित्त; म्हणुनी या ध्यान त्याचेवरी ।

पृथ्वीच्या व्यवहारि ' हो ' न म्हणणें, ' नाही ' हि तूं ना परी ॥

जिव्हा नेत्र नि कणें यांस घरण्या देहांत योग्य स्थळीं ।

ठेवोनीच गदाण ईशपदि त्या—जा तूं नियुक्त स्थळीं ॥

(९८) (शार्दूलविक्रीडित)

घी दोलावल होतसे मम, तुझ्या देवा । कृपेवांचुनी ।

अन् हें दुर्बल चित्त वाट चुकतें आणे पया यात्रुनी ॥

Dear Master ! kindly fasten on thy love
My crazy mind with the chain of sense.

(99) Omar Khayyam

O mind ! prepare this world with thy
And lay thy gardens and with lawns attire ;
Then linger on these lawns as dew in
And vanish at the dawn—when I retire !
night ;

(100) R. D.

Worry is interest paid on trouble before it
is due.

(101) Goethe

If you do not err, you do not attain to
understanding.

(102) Henry Hume

If there were no luxury, there would be no
one poor.

(103) Emerson

If you have nothing left, be an honest
beggar rather than a respectable thief.

(104) Proverb

Set a thief to catch a thief.

(105) Proverb

It matters not how a man dies, but how he
lives.

स्वप्नेमाप्रति हे विमो ! स्वकृपया तूं ठेव रे बांधुनी—
या चित्तास विधिप्रशा मम, तुझ्या त्या सुखताबंधनी ॥

(१९) (शार्दूलविक्रीडित)

हे चित्ता ! कर तूं तयार जग हें इच्छेस ये स्यापरी ।
उद्यानें बनवून, गोड हरळी त्यांच्यात तूं अंगरी ॥
रात्रींचा देव बिंदु होउनि तिथे रेंगाळ सस्यावर ।
अन् जा लोपुनि तूं प्रभातसमयी, माझ्यासवें सत्वर ॥

(१००) (सुगंधरा)

चिंता हें संकटाचें मुदतहि भरण्यापूर्वीचें व्याज वाटे ।

किंवा

आगामी संकटाचें मुदतहि भरण्यापूर्वीचें व्याज चिंता !

(१०१) (वसंततिलका)

होई न घूळ जर रे तुझियाकडून ।
होशील तूं मग कसा वद शानवान ॥

(१०२) (वसंततिलका)

ओकामचें जर कुठें नसतीच चैन ।
दारिद्र्ययुक्त असतें कुजिही कधी न ॥

(१०३) (वसंततिलका)

तुंजें स्वकीय नुरतें जाधिं अरुपसेही ।
तेव्हा घरी सरल याचकट्टाति तूंही ॥
हेंही वरें—(जरि गमे गुजला कठोर) ।
होऊं नकोस परि तूं कधिं शिष्ट चोर ॥

(१०४) (शार्दूलविक्रीडित)

चोराला पकडायलास दुसऱ्या चोरासची योजना ॥

(१०५) (उपेंद्रवज्रा)

“मरे कसा” यास महत्त्व नाही ।
“जगे कसा” याचाचि सर्व काही ॥

(106) Horace

He has not lived ill, whose birth and death
has been unnoticed by the world

(107) Portuguese Proverb

He is the world's master who despises it,
and its slave who prizes it.

(108) Saadi

The landlord thinks of renovating the hall
by painting

But the house is tottering to its founda-
tions.

The physician smites his hands in despair
when

He sees the old man fall in pieces like a
potsherd. (1)

The old man bemoans himself in the agony
of death

While the old attendant nurse is anointing
him with sandalwood !

When the equipoise of the temperament is
tilted,

Neither amulets nor medicines can do any
good ! (2)

(109) Emerson

You cannot see the whole mountain from
near.

(110) Dryden

Deathless laurel is the victor's due

(111) Swami Ramteerth

Victory can be won by a single dash of
fearlessness

(१०६) (वसंततिलका)

लोकीं अलक्षितचि, जन्म नि मृत्यु, ज्याचा ॥
वाईट तो न जगला जगतांत साचा ॥

(१०७) (वसंततिलका)

लेखील जुळ जगता घनि तोच त्याचा
दे मान त्यास तरि तोच गुलाम त्याचा ॥

(१०८) (शार्दूलविक्रीडित)

सावोनी नव रंग नूतन करूं दृष्टी, घनी, मंदिर
पायापासुनि फोसळून पडतें सारें परी तें घर ॥
नैराश्रय मग बैच आपटितसे तो हात हातावरी ।
पाहातां जरठास—मृण्मय अशा त्या भय कुंभापरी ॥१॥

म्हातारा विव्हाळे असहा ठरता त्या मृत्पुण्या यातना
म्हातारी परिचारिका तनुस त्या लावी जरी चंदना ॥
जातो सोल तक्षांतची प्रकृतिचा—देहा—मनाचा जर्घा
गंडे, तादस्त औषधें न करिती काहीं उपाया तर्फी ॥ २ ॥

(१०९) (उपनाति)

दिसे न कोणा जवळून साचें । स्वरूप, संपूर्ण कधी गिरीचें ॥

(११०) (शिखरिणी)

जयी वीरा लाभे अमर यशमाला समुचित ॥

(१११) (वसंततिलका)

देवोनियां घडक निर्भय एकदाही ।
जिकू शके विजयमाला जर्गी कुणीही ॥

(112) Swami Ramteerth

He is the greatest conqueror who conquers himself.

(113) Swami Ramteerth

They can conquer, who believe they can.

(114) A. Lincoln

Life is never so bad, at its worst, that it is impossible to live.

It is never so good, at its best, that it is wholly easy to live.

(115) Ford

He alone proves successful in life, who labours, sticking to one line, he chooses.

(116) Omar Khayyam

Oh! threats of hell and hopes of Paradise!
One thing at least is certain—this life flies.
One thing is certain—and all else is lies
The flower that once has blown forever dies.

(117) Washington

Gambling is the child of avarice;
The brother of inequity and the father of misery

(118) Saadi

Oh heavy-handed Prince! scourge of the poor!
How long, think you, shall earth's bazar endure?
How long makest toy of men's grief
Nay—Die!
& Rid life of thee and them of tyranny!

(११२) (उपजाति)

सर्वोत्तम मोठा विजयी खरा तो । स्वतास जो जिकुनि पूर्ण घेतो ॥

(११३) (उपजाति)

विश्वास 'जिकूच शकेन' ज्या तो ।

जिकावया नित्य समर्थ होतो ॥

(१४४) (उपजाति)

अखंत आईटीही जीवनांत । अशक्य नाही जगणेहि होत ॥

शालेच सर्वोत्तम ते तरीही । संपूर्ण सोपे जगण्या न होई ॥

(११५) (भुजंगप्रयात)

यशस्वी ठरे एक तो, जीवनांत । करी फट जो, एक घेऊन पंथ ॥

(११६) (शार्दूलविक्रीदित)

नकांचें मय वाटते न मज या स्वर्गाप्रती आस न
आहे सत्य निदान एक—उडुनी जाणार हें जीवन ॥

आहे निश्चित एक केवळ । दुजें सारेंच खोटेंपण
केव्हाही मुम एकदां विकरलें, बरें, जाय कोमेवुन ॥

(११७) (वसंतविलका)

आहे जुमार जणुं पुत्राचि लोभ याचा ।

'अन्याप' बंधु, नि 'अनर्थ'हि पुत्र त्याचा ॥

(११८) (फटका)

जुलुमा राजा । दोन जनांना चावुफ जणुं तूं पाठिवर
कुठवर घाले, तुला वाटते—या जगताचा वाजार !

जनदुःखाचा खेळ कोठवर करिशी ? मर तूं; दे मुक्ति—
स्वतांपामुनी जीवनास या,—जुलुमापामुनि जनांप्रति ॥

(119) Sandi

Snake ! that at every passing heel dost bite!
Owl ! that dost foul wherever thou dost
perch !

Although thy sins may now evade the light
They shall not Allah's searching judgement
turch.

Quit thine oppressions of earth's feeble
poor
That to the skies their curses mount no
more.

(120) Smiles

A great effort may be made in a moment of great excitement but continual little efforts can only be made on principle.

(121) Fraust

A mother takes twenty years to make a man out of her son. But a young girl does not take 20 seconds to make him a fool.

(122) **Swift**

To die and part is a lesser evil ; to part & live,—there ! there is the torment.

(123) Bacon

Taste is the mark of an educated man ;
Imagination the sign of a productive man ;
Emotional balance the token of a matured man ;
Judgement the special merit of a wise man.

(११९) (शार्दूलविक्रीडित)

हे सर्पा ! नन सर्व जाति इथुनी त्यांच्या पदां घावशी
हे घूका ! वसशी तिथें, करूनिया तूं घाणची ठेविसी ॥
पापें आज तुझीं जरी चुकवितीं लोकां प्रसिद्धीस या
टाळूं. कां शकतील शोधक अद्या प्रहेस देवापिया ! ॥
दीनांच्यावरतीं जुलूम करणें सोडून दे संप्रति
त्यांचे शाप न त्यामुळें कधि नभापयेंत रे पोंचती ॥

(१२०) (उपजाति)

प्रद्योमकाळीं मनुजाकडून । क्षणैक दोंईल महाप्रयत्न ॥
छोटेपरी नित्य अखंड यत्न । तरवामुळें होति तयाकडून ॥

(१२१) (शास्त्री)

स्वमुता करण्या पुरुष, आदला वपें लागति वीस ! ॥
धीस पळांतधि, पंतु, तरुणी मूलें करं शके स्वास ॥

(१२२) (शार्दूलविक्रीडित)

मृत्यूनें पडणें वियोग, इतुकें वाटे न दुःखास्पद ।
साटातूट पडे जिवंत अठता, हें-हें-महादुःखद ॥

(१२३) (शास्त्री)

सदाभिदधी ही असे निशाणी मुशिधितधि हृदयाची
करपकता ही असे खूण नव-निर्मितिशील मनाची ॥
भावांचा समतोलपणा हें लक्षण शोक्त नराचें
तारसम्य परि गुणवैशिष्ट्यधि मुरु अशा मनुजाचें ॥

(124) Khrushchev

It is important for you to see, who kisses you & why! Very often he who kisses you is the one who cannot strangle you!

(125) Saadi

Sultan said, "I have equal regard for both the learned & the holy." Said the minister, "The condition of benevolence stands that towards both thou should be not equally benevolent but should be equally good! To the learned, give gold that others be encouraged to study. But to men of religion give nothing if you will have them continue religion!

(126) Chamfort

Contemptuous people are sure to be contemptible.

(127) Roche

We do not despise all having vices but all
having no virtue.

(128) Kemble

When the shore is gained at last,
Who would count the billows past?

(129) Franklin

Little boats
should keep near the shore.

(१२४) (वसंततिलका)

चुंबीतसे तुजसि कोण ! कशास ! तूं हें ।
घे नीट जाणुनि, तयास महत्त्व आहे ॥
दाबूं शके तव गळा न, असाच कोणी ।
साकी स्वहेतु बहुधा मग चुंबनांनीं ॥

(१२५) (वसंततिलका)

राजा वदे “मजाऐ आदर योर वाटे ।
दोषांप्रती समाधि—पंडित, साधु यातें ।”
मंत्री वदे—“नृप ! उदारचि तूं असावें ।
त्यत्तारतम्य परि त्यांत सदा दिसावें ॥
नाहीं अवश्य, परि, दान समान द्यावें ।
त्यांचें समान हित मात्र तुजा करावें ॥
दे पंडितां कनक;—फी इतरेजनांस ।
प्रेरील तें सतत पंडित व्हावयास ॥
साधूंन मात्र—जर ‘ धार्मिकता ठिकाणी ’ ।
हें इच्छितील तर त्या पण शून्य देई ॥ ”

(१२६) (उपजाति)

दावी तिरस्कार दुजां, स्वयें तो ।
तिरस्कृतीलाच सुपात्र होतो ॥

(१२७) (वसंततिलका)

होती तिरस्कृत न, सर्वदि दुर्गुणी ते ।
होतात निर्गुणाचि पात्र तिरस्कृतीतें ॥

(१२८) (शादूंदविक्रीदित)

साटा ज्या गत, त्यास काय गणितो, माठील जो तीर तो ?

(१२९) (वसंततिलका)

तीरासमीप असणें नित दोडक्यांनीं । किया
उदघीवर फिरतां, लहानशा नौकांनीं ।
जाणें न कर्षाही दूर, तीर छोडोनी ॥

(130) Saadi

'Mid the deep sea are precious things in
store ;

But if you wish for safety—stay ashore !

(131) Dutch Proverb

There's no corn without chaff.

(132) Gold Smith

Men seek, within this short span of life, to
satisfy a thousand desires—each of which
alone is insatiable.

(133) Marie Leszczynski

Contentment travels rarely with fortune
but follows virtue even in misfortune.

(134) Saadi

Oh, fair Contentment I make me rich with
thee ;
For wealth, lacking such gift, is poverty !

(135) Saadi

Sit in the corner of content—patches
on patches stitch,
'tis happier, than to beg for clothes petition-
ing the rich.
By God ! 'twere less the pains of Hell with
good resolve to meet,
Than to be kicked to paradise, by insolent
feet !

(136) Rev. H. E. Lewis

The sacrifice that is regretted, is not an
acceptable sacrifice.

(१३०) (शार्दूलविक्रीडित)

भोलाचे निधि होती खोल उदधीमध्ये कितीही जरी
होण्या इच्छासि तूं सुरक्षित, तरी, वा, थांब तीरावरी ॥

(१३१) (भुजंगप्रयात)

तुसावीण कां धान्य कोठें जगात ! !

(१३२) (उपजाति)

या अल्पशाही निज जीवनांत । मनुष्य पादे करण्यास तृप्त ।—
सहस्र कामांस; न यथामगोल । तो एकही तृप्त करूं शकेल ॥

(१३३) (उपजाति)

आरोग्य हें कष्ट करून येते । तृप्तीहि त्यांतूनचि जन्म घेते ॥

(१३४) (शार्दूलविक्रीडित)

तृप्ती ही सपनांसवें, न फिरते, लोकीं कुठें फारसें ।
आपद्मस्तहि सद्गुणाय वरुनी, त्यामागुती जातसे ॥

(१३४) (यग्यरा)

हे साक्षात् तृप्ति देवी ! सधन यज्ञ करी; ये गृही या मदीस ।
तृप्तीच्या दंगलीच्या विरदित घन हें पूर्ण दारिद्र्य होय ॥

(१३५) (शार्दूलविक्रीडित)

तृप्तीच्या घस कोंपल्यांत—शिवणें विध्यास विध्या चरें
भीमंताप्रति ' देह वल्ल ' म्हणुनी तू प्रार्थण्याहून रे ॥
गेटावें नरका मुनिध्वज मने याच्या कमी यातना
सत्ता उदत सात नदनवनीं जाण्यातुनीही, मना ॥

(१३६) (शार्दूलविक्रीडित)

यथा त्यागें इतरास लागत मनी, स्वीकार्य तो त्याग न ॥

(137) M. N. Roy

Of all the sacrifices, the real sacrifice, is
the sacrifice of Ego.

All other sacrifices, amount to an invest-
ment, for future gains.

(138) Pascal

Little satisfies us, because, little affects us.

(139) La Roche

Only the great can afford to have great
defects.

(140) Home

A great man neither gives nor takes an
affront.

(141) Sir P. Sidney

Great is not great, to the greater.

(142) Proverb

Much danger makes great hearts most
resolute.

(143) Johnson

Few things are impossible to diligence and
skill.

(144) Victor Hugo

Diligence is the eldest child of wisdom.

(145) Times of India 15-9-56

One day a rich but miserly man came to a
wise man. The wise man led him to a win-
dow. "Look out through the glass panes,"
he said "and tell me what you see." "Peo-
ple," answered the rich man. Then the wise
one led him to a mirror, "what do you see

(१३७) (उपनाति)

त्यागामधें त्याग अदंकतीचा । हाची खरा; त्याग दुजा कशाचा ॥
वाटे जणूं गुंतवणूक केली । मिळवया लाभ भविष्यकाळी ॥

(१३८) (आर्या)

जो व्यस थोड्याने, त्या थोड्याने घडे समाधान ॥

(१३९) (आर्या)

घोरांसचि परवडतें अंगी असणें महानही दोष ।

किंवा

(च. ठि.)

मोठेच वेवळ असे असतात लाठ ।

ही थोर दोष अगुनीदि न हानि उयाव ॥

(१४०) (वसंततिलका)

मो थोर तो न अपमान करी दुज्याचा ।

किंवा करी सदन तो, घडती स्यतीचा ॥

(१४१) (भुजंगप्रपात)

जुनी थोर ना, त्याहुनी थोर त्यातें ॥

(१४२) (वसंततिलका)

मोठीच भीति नहिं थोर जनांव येते ।

अत्यंत थोर धृति निश्चय त्याव देते ॥

(१४३) (चंद्रवामा)

दक्षत, कौशत्य करूं शके न । ऐसे कुटें कायें जगी दिसे न ॥

(१४४) (अनुष्टुप्)

मुक्तारूप मातेची ज्येष्ठ कन्याच दक्षता ।

(१४५) दर्पणाचा दर्प !

←—समोरच्या भाषेत दोषपर व रूपकारक इधनी मोठोतील
स्पष्टि व संभाषणें य 'मोठ' काढून टाकून त्यातील सर्वभाषी
एव गुभाषितरूपानें पुढीलप्रमाणें मोडता येने—

now ? ” “ I see myself ” answered the rich man. “ Behold ” said the wise one, “ In the window there is glass ; in the mirror there is glass. But the glass of the mirror has the ‘ backing ’ of a little silver, and no sooner is a little silver added, you cease to see others and see only yourself.”

(146) Saadi

Get what you mayest & be glad
From them, not wont to be givers.
Escape with thy skin, if thou canst
When thou dost parley with rogues.

(147) Saadi

Many with empty bellies have slept
And nobody heeded their ache.
Many a soul has come to the lips
And no eyes wet for their sake.

(148) Proverb

Pains of mind are worse than those of the
body.

(149) Saadi

Whoever, undeserving, may indulge in
ease and plenty,
What can he feel for the condition of the
hungry ?
That man can judge the state of the dis-
tressed,
Who, amidst his abundance is temperate
and frugal.

(शार्दूलविक्रीडित)

काचेंतून बघे तयास दिसती चाहेर सारे जन,
पादातां परि दर्पणांत दिसतें नान्य स्वतांच्याविण ॥
कांचा दोनहि पारदर्शक; परो एकीस चांदी जडे !
लोपोनी ' पर ', एकलें ' स्व ' दिसयें हा भेद तेजें घडे ॥

(१४४) (शार्दूलविक्रीडित)

दाते ले नव्हते कधींच-मिळतें, जें स्वल्प त्यांपासुनी
तें घेऊनचि, त्रुष्ट होऊनि, मनीं आनंद घे मानुनी ॥
दुष्टांशीं पडुनीहि गाढ, गुटतां, तूं स्वल्पचा रक्षुनी
मोठे भाग्यचि तें तुलें उगवलें, ऐसींच वाढी मनीं ॥

(१४७) (शिखरिणी)

उपाशी पोटांनीं कितिक निजळे आजवरती
न त्यांच्या दुःखांची नगि काबि कुणालाहि गणति ॥
जरी आले कंठाजवळ कितिही प्राण उडुनी
कुणालाही त्यांच्यास्तव परि न ये अशु नयनीं ॥

(१४८) (इंद्रवज्रा)

दुःसे तनूचीं जरि तीम होतीं । त्याहूनही तीम मनांतलीं तीं ॥

(१४९) (शार्दूलविक्रीडित)

प्यातें स्वास्थ्य, समृद्धि (पात्र नसतां) भोगावया लाभली
त्या, धुल्लाम तनुस्थितीविषयिची ये कल्पना कोठली ! ॥
ठेवी संयम, अन् मितव्ययहि जो, आली समृद्धी तरी
दुःस्वार्त रिगति जाणण्या धम असे तो एकची स्वातरी ॥

(150) Sadi

By Tobah (deep repentance), God's anger
ye may shun
But from the bitter tongue of men, escape
there is none.
Be yourself good, and let all bad ones rave
They hold no power to harm thee 'save
what ye gave!

(151) Addison

A man's first care should be to avoid the reproaches his own heart. His next care should be to escape the censures of the world.

(152) Italian Proverb

It is better to have and give, than not to have to give.

(153) Wordsworth

Minds that have nothing to confer,
find little to perceive.

(154) Proverb

Giving to the poor, increases man's store.

(155) Homer

Gods hearken to him who hearkens to them.

(150) St. Paul

God brings men into deep water not to drown but to cleanse them.

(157) Carlyle

The universe is the realised thought of God.

(158) Rutherford

Of all the created comforts, God is the lender;
You are the borrower; never the owner;

(१५०) (शार्दूलविक्रीडित)

ईशाचा परिकोप येद हरिता गाढानुतापे नरी
नाही हो पळवाय दुर्जन-नचापासून कोठे तरी ॥
होई तूं भला स्वये; बढवडूं दे दुर्जनां सर्वही
त्वद्भाविण, त्या, न शक्ति करण्वा त्वद्भाति, रे, अल्हशी ॥

(१५१) (वसंततिलका)

कसें जयें, स्वमन दूषण दे स्वतांस ।
त्याचा नरे प्रथमची करणे निरास ॥
त्या मागुनीच करणे सुविचार साचा ।
निदा टळेल अपुली मारी केवि पाचा ॥

(१५२) (उपजाति)

वेण्यास काहीं जवळीं नसावें । बरे तपाहून असोनि, पावें ॥

(१५३) (शार्दूलविक्रीडित)

वेण्यापात्र दुज्यांस, ज्याजवळ ना कांहीच, ऐसं मन
लोकीं या ग्रहणाई वस्तु कांहीही पाहील कांहीच न ॥

(१५४) (इंद्रशेखा)

दीनास देई घन, त्या नराचें । भाटार बाटेरचि नित्य साचें ॥

(१५५) (अनुष्टुप्)

देवांचें ऐकतो त्याचे सोल देवहि ऐकतो ।

(१५६) (अनुष्टुप्)

आणितो सोल पाण्यांत । देव, जें, मनुजामत ॥
न त्या बुढाविण्या, बाटे । मात्र स्वच्छ धुण्यास, ते ॥

(१५७) (अनुष्टुप्)

देवाच्याच विचाराचें, विश्व, व्यक्त स्वरूप हे ॥

(१५८) (उपजाति)

मृशंतस्या या यगज्या मुलांचा । दाता असे देवचि एक साचा ॥
सी साकडोनी उसनीच घेयी । घनी न तू मात्र कधीं न होयी ॥

(159) Lamertine

Man ! man is thy brother and thy father
is God.

(160) Witherspoon

Only the fear of God can deliver us from
fear of man.

(161) Aughey

God strikes not as an enemy, to destroy ;
But as a father, to correct.

(162) Danish Proverb

Father and mother are kind but God is
kinder.

(163) Terence

There is no greater misfortune than not to
be able to endure misfortune.

(164) G. T.

What is called luck, is simply Pluck,
And doing things over and over.
Courage and will, perseverance and skill
Are the four leaves of Luck's clover.

(165) W. R. Alger

Fate is the friend of the good, the guide to
the wise
The tyrant to the foolish, the enemy to the
bad.

(166) Rousseau

Many men seemingly impelled by fortune,
Hasten toward to meet misfortune half way.

(167) Proverb

Fate leads the willing and drags the un-
willing.

(१५९) (वसंततिलका)

दे मानवा । मनुज हे तव बंधु सारे ।
सान्या दुग्धास परि देव असे पिता रे ॥

(१६०) (रघोद्वता)

देवभीतिच नरास एकटी । युक्ति देइ नरभीतितून ती ॥

(१६१) (वसंततिलका)

शत्रूपरी प्रहरियो न विनाशिण्यास ।
बापापरीच, परि, देव सुधारण्यास ॥

(१६२) (दुतविलंबित)

सदय बाप नि माय किती जरी । सदय देवधि त्याहुनिही परी ॥

(१६३) (शार्दूलविक्रीडित)

दुर्दैवा सहण्या समर्थ नसणें सपोच दुर्दैव हें ।

(१६४) (उपजाति)

सुदैव हें नांव जयाच देती । साधीच ती केवळ धैर्यशक्तिः॥
पुनःपुन्हा कार्यं करोनि त्यातें । सुदैव हें नावचि प्राप्त होतें ॥
कौशल्य, इच्छा, भ्रूति अन् चिकाटी । चतुर्दल देवतृणास येतीं ॥

(१६५) (भुजंगप्रयात)

असे देव हें मित्रची सज्जनास । तसें भार्यदर्शो असे शाहण्यास ॥
छळी पीढकाचेपरी मूर्ख यास । परी घोर शत्रूपरी दुर्जनास ॥

(१६६)

कितीक मानव जणूं सुदैवें स्वयें प्रेरित्यापरी
दुर्दैवा, धावती भेटण्या, अभ्यां वाटेवरी ॥

(१६७) (वसंततिलका)

कार्योत्सुकाप्रति पुरस्सर देव होतें ।
इच्छाल जो न, नर, खेजुनि त्यास नेतें ॥

(168) Emerson

Fate is unpenetrated causes.

(169) Martial

Fortune gives too much to many ; but to
none enough.

(170) Ausonius

If fortune favours you, do not be elated;
if she frowns, do not despond.

(171) Seneca

Fortune can take away riches but not cou-
rage.

(172) Gothe

On the pinnacle of fortune none can stand
firm for long.

(173) Omar Khayyam

Up from the earth's centre and through
the seventh gateI rose, and upon the throne of Saturn, sat ;
And many a knot unravelled by the road
But not the master knot of human fate !

(174) Turkish Proverb

He who tells the failings of others to you
Will be ready to tell your failings to others.

(175) Omar Khayyam

It's a shame to be extolled for goodly fame
And lame excuse to cast on Times the
blame,'Tis better one should reel with smell of wine
Than strut with pious pride and sell His
name

(१६८) (पृथ्वी)

अनाकलित कारणां जन दैव संशोधितो ॥

(१६९) (शिखरिणी)

अनेकाना देई अतिशयितही दैव जरि तें

पुरेसें चित्ताला, परि न कधि कोणा वितरितें ॥

(१७०) (वसंततिलका)

हासें सुदैव तधि तूं न फुगून जाणें ।

कोवेल तेंच तधि वा न विषण्ण होणें ॥

(१७१) (उपजाति)

इतें शके दैव जरी घनास । इरावया धैर्य न शक्य त्यास ॥

(१७२) (पृथ्वी)

सुदैवशिखरीं चिर स्थिर कुणी न राहूं शके ॥

(१७३) (शार्दूलविक्रीडित)

भूमभ्रामशुनी उडून, शुशुनी त्या सात दारांतुनी

कालों मी, उडुनी नभांत, शनिच्या आरुढ शिंहासनी ॥

वाटेनें कितिक हो उकलल्या गांठी प्रवासार्तरी

दैवाची नच ब्रह्मगांठ मुटली अद्यापिही ती परी ॥

(१७४) (अनुष्टुभ)

परदाय कहाणी जो । वदे नर दुस्स्यापुढें ॥

घर्णा दोष तुझही तो । वदेल दुसऱ्याकडे ॥

(१७५) (शार्दूलविक्रीडित)

हें लज्जास्पद, कीं, मुकीर्ति मिळतां, भेया घनी आपण

दोषाचे घनि मात्र ' काल ' म्हणणें हें लंगडें कारण ॥

देवाचें विकर्णें शुनाम, घरुनी पाविष्यवर्दभास रे

त्याहनी मदिरा पिऊनि किरणें भ्रांतीत, तेंही बरें ॥

(176) Saadi

O thou that hast of holiness, the seeming
 outward dress,
 With inside void of piety and filled with
 rottenness !
 Hang not a curtain, Hypocrite ! of many
 coloured sheen
 At door of the low reedhut where thy vile
 soul lives unseen !

(177) (Proverb)

Hope is the best of all possessions.

(178) (Thomas Paine)

My country is the world ; my religion is to
 do good.

(179) (Proverb)

The man who runs after two hares, is sure
 to catch none.

(180) (Proverb)

How poor are they that have no patience.

(181) (Bacon)

Operations of Nature are very gradual.

(182) (Proverb)

Nature is the volume of which God is the
 author.

(183) (Proverb)

Vows made in storms are forgotten in
 calms.

(184) (Ruskin)

There may be many religions but only one
 morality.

(१७६) (शार्दूलविक्रीडित)

देखावा, जणुं बाह्यवस्त्रचि, दुस्रें पावित्र्य, मातें दिसे
नाहीं धार्मिकता हृदी, मल तिथें मारी मरोनी असे ॥
नीचात्मा तव ज्या कुटीत लपतो, तेथेंच दारावरी—
हे दंभी ! बहुरंग बाह्य पडदा टागूं नको तूं परी ॥

(१७७) (शार्दूलविक्रीडित)

सर्वभेष्ट असे धनांत अवघ्या आशास्वरूपी धन ॥

(१७८) (वसंततिलका)

पृथ्वीस सर्व, मम देशचि मानितों मी ।
अन्यद्वितीयं क्षणें मम धर्म नामी ॥

(१७९) (आर्या)

धांवें दोन सशांच्या मार्गें, त्या एकही न ये हातीं ॥

(१८०) (शार्दूलविक्रीडित)

नाहीं ज्या धृति अंतरांत लवही, कार्पण्य त्यांचें किती ॥

(१८१) (पृथ्वी)

निसर्ग अतिमंद सर्व करितो निजप्रक्रिया ॥

(१८२) (उपजाति)

निसर्ग हा मंथ महान साचा । सर्वेश हा लेखक योर त्याचा ॥

(१८३) (वसंततिलका)

ज्या निश्चयां करितसे नर संकटांत ।
ते निश्चयें विधरतो क्षणि शततैव ॥

(१८४) (उपजाति)

कित्येकही धर्म जगां असून । नीती तिथें एकच ये दिसून ॥

(185) (Voltaire)

All sects are different because they come
from men.
But morality is the same because it comes
from God

(186) (Proverb)

Good leading makes good following.

(187) (Saadi)

The king is sentry of the poor
Despite of power and wealth in store.
Not for the shepherd are the sheep
But hath the flock to keep.

(188) (Saadi)

Let a derwish or a poor man commit hun-
dred indiscretions
And his companions will not notice one.
And let a king but utter one foolish word &
It will be echoed from kingdom to kingdom.

(189) (Dyrden)

He who trusts a secret to his servant
makes his own man his master.

(190) (Proverb)

A master respects a good servant.

(191) (Saadi)

In office, waste not, if thou wilt be free
At quitting, from the stings of calumny.
Be just & then have no fear of any one
'Tis the foul cloth, the fuller bangs on stone.

(192) (Saadi)

Justice delayed, is justice denied.

(१८५) (पृथ्वी)

मनुष्यकृत धर्मपंथ म्हणुनीच ते भिन्नते ।
सुनीति परि एक; ईशकृत ती, म्हणोनी असे ॥

(१८६) (अनुष्टुभ्)

गुणी नेता असे तेथें अनुयायी गुणीच ते ॥

(१८७) (वसंततिलका)

दीनप्रजांस नृप रक्षक मात्र राही
सत्ता नि वित्त जरि त्या असलें कितीही ॥
मैळ्या न त्या धनगरास्तव होति खास
स्वातें दिला कळप केवळ रक्षिण्यास ॥

(१८८) (वसंततिलका)

संन्यासि वा अधन पापशतें करोत
त्यादन एकहि मनीं नच भिन्न घेत ॥
जेव्हा वदेल नृप एकहि मूर्ख उक्ति
होई प्रतिध्वनित सर्व दिगंतरीं ती ॥

(१८९) (अनुष्टुभ्)

बिश्वासून स्वगौण्यातें नोकरातें वदेल तो ।
स्वभावातें स्वताचाही घनी करुनि ठेवितो ॥

(१९०) (पृथ्वी)

सुकार्यकर नोकरास बघतो घनी आदर्श ।

(१९१) (शार्दूलविक्रीडित)

बाबा ! व्यर्थ शिणूं नकोस करुनी केव्हाहि तूं नोफरी
निंदा, ती सुटती, नको, जर अशी दृष्टा तुझ्या अंतरीं ॥
न्यायाने चलशील तोंवर तुला ना भीति कोणाप्रती
पोशी, घाणाचि वरू दे, अधिकची धोंड्यावरी शोडिती ॥

(१९२) (शार्दूलविक्रीडित)

न्यायाला करणें विलंब म्हणजे तो न्याय नाकारणें ॥

(193) (Justice C. J. Chagla)

To my mind, not only is it necessary,
that justice be done but it is also necessary,
that justice should appear to have been done.

(194) (Pascal)

Justice without power is inefficient.
Power without justice is tyranny.

(195) (Michelet)

If you wish to ruin yourself, marry a rich
wife.

(196) (Simonicks)

A man cannot have any greater blessing
than a good wife, nor any greater curse
than a bad one.

(197) (Proverb)

Method will teach you how to win time.

(198) (Blair)

Whatever purifies the heart, fortifies it.

(199) (Proverb)

We are convinced more by seeing than
by hearing.

(200) (Marvin)

Practice always precedes theory.

(201) (Otway)

Honesty needs no disguise nor ornament.

(202) (Walter De La Marc)

Ever, Ever ! Stir & Shiver !

The reeds & rushes; by the river !

(१९३) (शार्दूलविक्रीडित)

देणें न्याय, पुरे न केवळ; परी वाटे मना सामक—

“काला न्याय” असें जनास दिसणें हें तेंविं आवश्यक ॥

(१९४) (इंद्रवज्रा)

सत्तेविना न्याय करील काय ? ।

न्यायाविना पीढक, शक्ति होय ॥

(१९५) (इंद्रवज्रा)

जो इच्छितो आत्मविनाश त्यानें ।

श्रीमंत पत्नी करुनी पहाणें ॥

(१९६) (भुवंगप्रयात)

सुपत्नीहुनी माग्य नाहींच मोठें ।

कुपत्नीहुनी घोर ना शाप कोठें ॥

(१९७) (शार्दूलविक्रीडित)

वर्तें पद्धतियुक्त तो शिकतसे कालासही जिंकणें ।

(१९८) (रथोद्धता)

जें करील हृदया, पवित्र, तें । नित्य रक्षक तयाप्रति होतें ॥

(१९९) (इंद्रवज्रा)

ऐके तयाहून, बघून, चित्तों । होई नराला अधिक प्रतीति ॥

(२००) (उपेन्द्रवज्रा)

प्रयोग हा आगमपूर्व नित्य ॥

(२०१) (वसंततिलका)

आच्छादनासि न, कधीं न च मंडनासी ।

प्राभाणिकत्व मनुजाकडुनी अपेसी ॥

(२०२) (वसंततिलका)

संतत—संतत । हालत—कापत ॥

तुजें नि वेतण । नदीन्या कांडास ॥

संतत संतत । जणूं कीं स्वप्नांत ॥ १ ॥

Ever, Ever, As if in dream
 The lone moon's silver, sleeks the stream ! 2
 What old sorrow, What lost love
 Moon reeds & rushes ! Dream you of ? 3

(203) (Johnson)

The two great movers of the human mind are
 the desire of good, and the fear of evil.

(204) (M. B. Eddy)

The only power of evil is to destroy itself.
 It cannot destroy an iota of good.

(205) (Talmud)

Commit a sin twice and it will cease to
 seem a sin.

(206) (Shakespeare)

One sin, another doth provoke.

(207) (Shakespeare)

Guiltiness will speak, though tongues were
 out of use.

(208) (Confucious)

Consider no vice so small that you may
 commit it,
 and no virtue so small as to ignore it.

(209) (Thomas Paine)

Human nature is not by itself vicious.

(210) (J. Petit Senu)

Age whitens hairs but not sin.

(211) (Bovec)

He has but one great fear that fears to do
 wrong.

चंदेरी किरणें एकाकी चंद्रार्ची । हळूच चुंबनें घेतात नदीर्ची ॥२॥

गतकाळांतल्या कोणत्या दुःखाची ।

भंगोनी गेलेल्या कोणत्या प्रेमाची ॥

स्वप्न निद्रेमध्ये पडती तुम्हास ।

तूण ! वेतस ! चंद्रा ! सांग ते कवीस ॥३॥

(२०३) (वसंततिलका)

इच्छा शिवाय, अधिवाविषयांदि भीति

या प्रेरणा, प्रबल, दोन, नरास चिर्ती ॥

(२०४) (वसंततिलका)

पापी कृतीस बल केवल आत्मघाती

सत्कार्यदानि लवही न करूं शके ती ॥

(२०५) (शार्दूलविक्रीडित)

पापें तूं कर दोनदा, मग नुरे पापी तिपे भावना ॥

(२०६) (रघोदत्ता)

पाप एक, दुसऱ्याय जन्म दे ॥

(२०७) (इंद्रवज्रा)

जिव्हा निकामी जरिही मनेल । पापास याचा तरिही फुटेल ॥

(२०८) (शार्दूलविक्रीडित)

वाटो एकदि पाप अल्प न, असं, की, जे करावें दुष्टा ।

ऐसें अल्प न पुण्यही, जगति की, जावें उपेक्षून वा ॥

(२०९) (वसंततिलका)

पापप्रपृत्त नष्टो मनुज स्वभावे ।

(२१०) (वसंततिलका)

वार्धक्य देह घयलव्यचि कुंतलाते ।

पापास शुभ्रपण मात्र कधी न देते ॥

(२११) (वसंततिलका)

जो पापभीरु, मग एकाचि घोर त्यास ॥

(212) (Franklin)

Maintain peace with men, war with their
vices.

(213) (South)

Innocence is like a polished armour.
Like it, it adorns on the one hand and
defends on the other

(214) (Lincoln)

Who prevents not a mischief, is as guilty as
the doer.

(215) (Lincoln)

He who deserves nothing should be content
with anything.

(216) (Kempis)

None is so sufficient as never to need
assistance.

(217) (Omar Khayyam)

O Absolute' what nought hast thou not
wrought?
No place hast thou; what world hast thou
not brought?
Thy being's not defined by time and space;
Where art thou sought, and where thou
not be sought?

(218) (Omar Khayyam)

With hands in hands, we whirl in merry ring,
What seems a duet, we as solo sing.
We compass the whole—though spinning
on a point
And in the end—each to each we cling!

(219) (Quercus)

The fruit that is yellow, is not always mellow.

(२१२) (अनुष्टुभ्)

डेवा शांति मनुष्यार्थी । तत्पापांशीच द्या लढा ॥

(२१३) (भुजंगप्रयात)

सलाले तनुत्राण घासोनिया तें । तयाचे परी पापहीनत्व वाटे ।
अलंकार एकीकडे होउनी तें । करीतें स्वदेहाचिया रक्षणातें ।

(२१४) (अनुष्टुभ्)

अटकावी न, जो कोणी । घटवा पाप, पाहुनी ।
अपराधी स्वयें होतो । कर्त्याच्या इतुकाच तो ॥

(२१५) (भुजंगप्रयात)

नसे पात्रता ज्या कशाचीच त्याने । सदा दुष्ट कांहींहि लाभून होणें ॥

(२१६) (शार्दूलविक्रीडित)

कोणी पूर्ण न एवढा जगति कीं लागेच ज्या साद्य न ॥

(२१७) (शार्दूलविक्रीडित)

पूर्णत्वा ! वद, शून्य काय कुठलें, जें तूं नसे निर्मिलें ?
तूं तें ना स्वल, स्वां अनिर्मित असें, या, विश्व तें कोठलें ? ॥
व्याख्या कां कर्षिही तुशी कसं शके, दिफाल हें साधन ?
व्यावा शोध तुझा कुठें ? वद, परी, आर्थां तुला कोण न ? ॥

(२१८) (शार्दूलविक्रीडित)

हातीं हात धरून, घेत गिरक्या, मोर्दे फिरूं वरुंळीं
भासे जें द्वयगीत—गात असतो तें ऐक्य गीतापरी ॥
पूर्णाळादि प्रदाक्षिणा करितुं बिंदूवरी राहुनी
अंतीं सर्वहि, एक एक, दुष्ट्या घेतों मिठी मारुनी ॥

(२१९) (नृपममता०)

फल जे जे दिष्टें पिकलें । नच सदैव तें तें पिकलें ॥

(220) (Jesus)

Every tree that bringeth not good fruit,
is hewn down and cast into the fire.

(221) (Rumaniam Proverb)

If someone cheats you once, it is his fault.
If he cheats you twice it is your fault.

(222) Shakespeare

Loathsome canker lives in the sweetest flower

(223) Proverb

Many can make bricks but cannot build.

(224) Swift

A wise man, should have money in his head
—not in his heart.

(225) Bunyan

An idle man's brain, is the devils' workshop.

(226) Dryden

Devotion is born in distress and lost in
happiness.

(227) Cervantes

Be slow of tongue and quick of eye.

(228) Shelley

Fear not the future, weep not for the past.

(२२०) (वसंततिलका)

जे जे तरु सुफल ना कांनि अर्पितात ।
त्या तोडुनी मनुज अमृत टाकित्तात ॥

(२२१) (वसंततिलका)

कोणी तुम्हांस फसवी नर एकवार ।
तेव्हा तुम्ही न; परि, तो नर दोषपात्र ॥
जेव्हा द्विवार फसवी नर तो तुम्हांची ।
तेव्हा न तो, परि तुम्ही स्वयमेव दोषी ॥

(२२२) (इंद्रवज्रा)

सर्वाहुनी गोड अशा फुलांत । राहे तिरस्कार्य असाच कीट ॥

(२२३) (पृथ्वी)

कितीक शकती करूं, नर, जरी विटा भूवरी
करूं शकति बांधकाम अगदीच थोडे परी ॥

(२२४) (आर्या)

हृदयी वित्त नसावें मुकें बुद्धीस वित्त मानावें ॥

(२२५) (इंद्रवज्रा)

बुद्धी निरुपयोग अशा नराची । उद्योगघाळा बनते भुतांची ॥

(२२६) (अनुष्टुप्)

विपत्तींत रने भक्ति । सौख्यानें छुत होई ती ॥

(२२७) (इंद्रवज्रा)

जिव्हा असो मंद नि नेत्र धीम ।

किंवा

(रथोदत्ता)

धीमधि असो निरीक्षणी । जीम मात्र गतिमंद भाषणी ॥

(२२८) (इंद्रवज्रा)

'भावी' प्रती भोति घरा न; किंवा ।

सालें तयाचा नच शोक ठेवा ॥

(229) Jvenal

People commit the same crimes but with
very different results;
One gets the cross, the other the crown.

(230) Saadi

He that sits, at the door of asking,
will be poor, until he die.
He who asks not, reigns a Sultan !
wanting not, his neck is high.

(231) Antiphanes

Hunger makes everything sweet.

(232) Howard

All mankind falls in two categories of
cowards—
Either to die when he should live, or live
when he should die.

(233) Philip Sydney

Fear is more painful to cowardice,
than death, to true courage.

(234) Murphy

None but cowards, lie.

(235) H. Ballou

At bottom, falsehood is cowardice.

(236) Proverb

Great fear— Great danger;
No fear— No danger.

(237) Proverb

Dumb dogs, and still water are equally
dangerous.

(२२९) (अनुष्टुप्)

समान अपराधांचीं फलें भिन्न कितीतरी ।
फांशीं भिल्लेल एकाळा, दुष्ट्या मुकुट ये शिरीं ॥

(२३०) (शार्दूलविक्रीडित)

दारीं तिष्ठत राहतो, घरुनि जो होळी भिकेची करी
यावज्जीव दरिद्रताच लिहिली त्याच्या कपाळावरी ॥
मागे जीवनि जो न भीक काधिं, तो सम्राट् खरा भूवरी ॥
भिक्षेला नमणें न, यास्तव घरी तो मान उंचावरी ॥

(२३१) (भुजंगप्रपात)

भुफेच्या धर्णीं सर्वेही गोढ वाटे ॥

(२३२) (पृष्ठी)

अवश्य जगणें, तिपेंच मरणास आलिंगिणें ।
अवश्य मरणें, तिपेंच जगण्यास वा इच्छिणें ॥
असे द्विविध हे प्रकार जगि भेफडांचे पहा ।
पवे जनसमाज सर्व उभय प्रकारांत हा ॥

(२३३) (शित्तरिणी)

खन्या घोरालागीं मरण जितुकें पीडक ठरे
तथाहूनी व्याडा, भय अधिक पीडाकर खरें ॥

(२३४) (इंद्रवज्रा)

व्याडाविना नान्य असत्यवादी ॥

(२३५) (उपेन्द्रवज्रा)

असत्य हा व्याहणना मुळांत ॥

(२३६) (उपजाति)

माटाप भीती तिथ मोर छंकटे । न भीति तेपें नुरतात छंकटे ॥

(२३७) (वसंततिलका)

जो भान भुंकत नसे; जव घात भारी ।
दोही समान असती जगि भीतिकारी ॥

(238) Saadi

What could he know of sky & stars and
 the heaven's hidden life,
 Who did not see, in his own house the
 knave that kissed his wife?

(239) Socrates

With the fullness of his neighbours, the
 envious waxeth lean.

(240) Jew Proverb

Where Satan can't go, he sends wine.

(241) German Proverb

More are drowned in the wine cup than in
 the sea.

(242) J. Abercrombie

Candour is a compound of justice and love
 of truth.

(243) Omar Khayyam

Who directs you, O Mind : to waste away?
 Or in the gay house of world to stay?
 You have no quarters where you can abide.
 Hence, ere you come, 'tis meet you haste away.

(244) Omar Khayyam

Since you must die and then you die but once,
 Then die at once; why be a helpless dunc?
 This baggy hide with filth and blood, O fool!
 Why pamper this, with cares, and cakes and
 buns?

(२३८) (वसंततिलका)

तारे नि, अंबर, नि, जीवन अंबरस्थ
त्यातें सुगूढ उमजेल कसे मनांत ?—
भोळयास ज्या न दिसलें अपुल्या घरांत
पत्नीस दुष्ट जन येउनि चुंबितात ॥

(२३९) (अनुष्टुभ्)

होतां पुष्टाचि शेजारी । क्षय पावेल मत्सरी ॥

(२४०) (उपजाति)

सैतानं, जाऊं शकतो न नेथे । घाडी, स्वये रो मादिरेस तेथे ॥

(२४१) (वसंततिलका)

अन्धीमधें बुडुनिया जितुके निमाळे ।
त्याहून जास्त मदिराचपर्की बुडाले ॥

(२४२) (आर्या)

म्याय निसत्यप्रियता मिलुनी मनमोहव्येषणा होई ।

(२४३) (शार्दूलविक्रीडित)

आशापी तुज कोण दे मन ! “ तुवां जावे सितोनी ” असें ?
किंवा, “ या जगरूप सुंदर गहीं राहा सुखानें ” असें ?
तू राहूं शकशी असें गृह कुणी नाही कधीं निर्मिले;
येण्यापूर्विच येथ, यास्तव, तुवां जावें त्वरे दे मळे ॥

(२४४) (शार्दूलविक्रीडित)

ज्याअर्थी मरणें अवश्य—मरणें अन् एकदां मात्र रे
जा तू क्षीम मरून—की ठरसि तू निःशायला मूढ रे ?
मूर्ख ! पाण नि रक्षपूर्ण विशवी ही चामड्याची अशी
दशावें तिज लाउं घालुनि तिला की स्वर्ग लावाविशी ! ॥

(215) Seneca

Whatever exceeds proper limits, is always
unstable.

(240) Thomas Wilson

A great man is made so, for others.

(247) Juvenal

Can they easily attain greatness who are
cramped by domestic poverty?

(248) La Bruyere

A slave has but one master, the ambitious
man has many.

(249) W. Alston

Distinction is the consequence; never the
object of a great mind.

(250) Card O'connel

Always control your ambition.

Watch whether it goes in the direction of
good or bad.

It is a leaping horse, which may
land you in the ditch.

(251) G. T.

Selfishness is survival of the animal in man.
Humanity only begins with doing things for
others.

(252) Schopenhauer

The vain are loquacious; the proud taciturn.

(253) St. Francis

If you choose extremes, let it be of gen-
tleness.

The human is so made mentally that he
resists rigor and yields to softness.

(२४५) (अनुष्टुप्)

चलंधी योग्य मर्यादा । आस्थिरास्थिति तें सदा ॥

(२४६) (भुजंगप्रयात)

महत्ता नराची दुज्यांच्याचसाठी । किंवा दुज्यांच्या हितार्थ ॥

(२४७) (उपजाति)

कुटुंबदैव्याकुल मानवतें

मुखें कधीं काय महत्त्व येतें ।

(२४८) (उपजाति)

घनी गुलामाप्रति मात्र एक । महत्तादाफांक्षि नरा अनेक ॥

(२४९) (उपजाति)

नशोनि तें ध्येय मर्यादनांचें । महत्त्व दे त्या सहर्जीच येतें ॥

(२५०) (शिखरिणी)

महत्त्वाफांक्षेला नित निज लगामात धरणें ।

सुमार्गे जाते कीं कुपय धरिते हेंहि बघणें ॥

असे ती घोडा; जो अवलळ उड्या घेत पळतो ।

कधीं स्वारासंगें पद चुकूनि गतेंत पडतो ॥

(२५१) (वसंतसिलका)

जो काय अंश उरला पशुचा नरात ।

तो स्वार्थरूप धरुनी वळला मनात ॥

होई परार्थ कृति, स्वार्थ जधीं त्यजून ।

होते सुरू पुढति मानयता तिथून ॥

(२५२) (उपजाति)

गर्विष्ठ वाचाल; अबोल मानी

(२५३) (शार्दूलविक्रीडित)

अत्याचार जरी असेल करणें—तो मार्दवाचा करा ।

वशा रोधक, मार्दवा बघ, मनीं, हा मानची निर्मिला ॥

(254) Cicero

Economy is of itself a great revenue.

(255) The Talmud

Desend a step in choosing thy wife;
Ascend a step in choosing thy friend.

(256) Omar Khayyam

Two vents may free us from this den of gloom.
We either bear the pangs or lie in tomb.
Thus glad is he who dies at every breath
And free, that cometh not from mother's
womb.

(257) Omar Khayyam

The Essence Prime are we, which traits
encase;
The Wisdom conjures Self in juggling ways.
Encased in traits we fall in fatal ways
With traits apart, Eternal life displays.

(258) Saadi

Written on the diadem of Shah Kaikhoran—
Throughout what ages, what years, men will
tread—
Crowned now, but covered then with dust—
this head!
This diadem—passed to me, brow by brow—
Others must wear it as I wear it now!

(259) Proverb

Folly is the most incurable of maladies.

(260) G. T.

Even wind enters not where
It finds ahead no thoroughfare!
A fool yet pours words in the ear
Which is determined not to hear.

(२५४) (संकी)

स्वयं मितव्ययं होई मनुजा स्वतंत्र आवक मोठी ॥

(२५५) (फटका)

एक पायरी उतरनि यावें निवड कराया पत्नीची ।

पडुनी जावें एक पायरी निवड कराया मित्राची ॥

(२५६) (शादूलविक्रीडित)

वाटा दोनचि मक्तिदायि ठरती या दुःख गुंफेवुनी ।

राहा सोधित दुःख बां पडुनिया राहा समाध्यावुनी ॥

आनंदी जगि तोच—जो मरतसे प्रत्येक आशावुनी ।

तो स्वच्छंद खरा—निघे न कधिही जो मातृगर्भावुनी ॥

(२५७) (शादूलविक्रीडित)

आहो आपण मूलतत्त्व; परि हो तग्मात्रवज्राहत;

आत्म्याला प्रभुबुद्धि जाडु कर्तुनी भावीत पाचारित ॥

जातो मृत्युगर्तांत नित्य—असतें तें जोंयरी बंधन;

होई स्थावुनि मुक्तता—प्रकटवें तेव्हा चिरंजीवन ॥

(२५८) (संगरा)

हराणचा घरा कैखोरान् याच्या मुकुटावर असें लिहिलें होतें—

वयोवयें युगेदि कितिक तुडवुनी जाति या मस्तकातें

आतां ज्याच्यावरी हा मुकुट—परिघदा धूल सक्तील त्यातें ॥

शीर्षोष्ठीर्षोवरोनी मुकुट मजकडे ज्या क्रमें आन आला,

मी हा, तैसें दुजेही निजधिरि घरिती त्या क्रमानेच त्याला ॥

(२५९) (उपनाति)

दुःसाध्य रोगातिहि सर्व काहीं । अत्यंत दुःसाध्याचि मूर्खता ही ॥

(२६०) (रयोदता)

जावया पुढति मार्ग न, जेवें

वासुही न धिरतो कधि तेथें ॥

ऐकणार न, जशा भवणांत

मूर्ख जाइ परि शब्द ओतित ॥

(201) Walter

No one can lose what he never had.

(202) Campbell

To live in the hearts we leave behind, is
not to die.

(203) Cervantes

There is a remedy for everything but death.

(204) Horace

Death is the farthest limit of our changing
life.

(205) Proverb

Measure thrice before you cut once.

(206) La Bruyere

There are only two ways of rising in this
world; either by one's own industry or by the
weakness of others.

(207) R. D.

Our dear delights are often such
Exposed to view but not to touch

(208) Bible

Even a fool, when he holdeth his peace, is
counted wise.

(209) Whately

He only is exempt from defeat who makes
no effort.

(270) S. S. T.

It is not calculable what may be accomplished in everything in life, by modest beginning and judicious perseverance.

(२६१) (अनुप्रास)

मूळांत नव्हतें तें कां गमावूं शकतो कुणी ॥

(२६२) (शार्दूलविक्रीडित)

माणोनी उरत्तीचिशा हृदयें जो राहें--नसे तो मृत ॥

(२६३) (वसंततिलका)

मृत्यूविना जगि असे सगळ्या उपाय ॥

(२६४) (उपजाति)

मृत्यूच सीमा नणुं शेवटींची । विकारशाली नरजीवनाची ॥

(२६५) (अनुप्रास)

एकदां कापण्यापूर्वीं भोजावें (मापावें) तीनतीनदां ॥

(२६६) (उपजाति)

स्वःत्तास मोठेंपण आणण्याचे । होती जर्गी दोनच मार्ग साचे ॥

याँव घरी या निज उद्यमानें । किंवा दुजांच्या दुषळेपणानें ॥

(२६७) (शार्दूलविक्रीडित)

ऐसेची प्रिय भोद होति अमुचे कित्येकदां, कीं तया--

पाहणेंच असे सुशक्य, मिळणें नाहींच स्पर्शावया ॥

(२६८) (उपजाति)

सेवांतसे गूर्खहि गौन जेव्हां । मुळांत तो जाद खपून तेव्हां ॥

(२६९) (वसंततिलका)

नार्ही करीत नर जो कसलाच चरत ।

तो एकची परिभवावुनि मुक्त पूर्ण ॥

(२७०) (उपजाति)

समर्थ कोणीहि न तें गणया । प्रत्येक कार्या निजजीवनी या-

विनीत आरंभ जर्गी करून । साधील जें दीर्घ मुजाण यत्न ॥

रशियांतील सामुदायिक शेतीवरील शेतकऱ्यांचें गाणें—

(271) Russian Co. op. Farmer's song

Once we had a wooden plough on our lands
Yet we had enough to eat & sell;
Now we have a tractor in our hands
And life for us is a living hell!

(272) Saadi

To those who are needy among those that
frequent your house, advance some small loan;
and upon the wel-to-do among them, make
some difficult demand so, thereafter, none
would hover about you any longer.

(273) Cicero

Wars have to be undertaken, that we may
live in peace, without suffering wrong.

(274) Proverb

There is a time for all things.

(275) Longfellow

Nothing useles is or low;
Each thing in its place is best.

(276) Socrates

Many are fain to praise what is right and do
what is wrong.

(277) Abraham Lincoln

Government of the people, by the people and
for the people, shall not perish from the earth.

(278) Schiller

Some deep meaning often lies even in old old
customs.

(२७१) (शादूलविक्रीडित)

होता नागर लाकडांच अमुच्या शेतावरी एकदा
खावोनी, विकण्यास घान्य पुरतें आम्हांस होतें तदा ॥
आतां नागर यंत्र-शक्ति-युतही हातांमधें येउन
मालें हा ! अमुचें तरीहि जळत्या नकांपरी जीवन ॥

(२७२) (शादूलविक्रीडित)

जे कोणी तव वेळ साति, कर्णी गदीं कुकाचीं घरीं
टाळायास त्यांस, शुक्ति कथितों, योजून पाहा तरी ॥
योद्धें ऋण, त्यांतल्याच गरजू लोकां पदा देउनी—
जे कोणी मुखवस्तु, त्यांस कर, ना क्षेपे अशी मागणी ॥

(२७३) (शिक्षिणी)

घसावें शोतीने, पारि, न कांवे अन्याय सहणे
अशासाठी लोकां अटळचि असे युद्ध करणे ॥

(२७४) (उपजाति)

छान्यास आदि जर्मि योग्य वेळ ।

(२७५) (शादूलविक्रीडित)

काहीही न जगात निष्फल असें वा हीनही सत्त्वता ।
होती सर्वदि वस्तु उत्तम सदा योग्य स्थळी ठेवता ॥

(२७६) (यसंततिलका)

जे योग्य तें स्तविति हर्षभरे अनेक ।
तेथी, अयोग्य कयनी बघतात छोक ॥

(२७७) (उपजाति)

राज्य प्रजापे अवधे असोनी । स्वयंचि तें चालविता प्रजांनी ॥
प्रजाहिताचे जर ध्येय त्यातें । जरी न सें नष्ट कधीच होतें ॥

(२७८) (शादूलविक्रीडित)

रुद्धांगून मुर्तपेही, कधि दिसे गूढाचें काहीटरी ॥

(279) Rousseau

Blushing confesses secret guilt; innocence
blushes not.

(280) Alfieri

Not the punishment but the crime should
be the disgrace.

(281) Horace

Do you good by stealth but blush to find it
fame.

(282) Cromwell

It is good to strike the iron while it is hot;
but it is better to make the iron hot, by striking.

(283) Saadi

The eye of the greedy is not to be filled with
worldly riches,
any more, than a well can be replenished
from the dew of night.

(284) Proverb

Catch not the shadow and lose the substance.

(285) Saadi

Better wear rags that are entirely thine,
Than basely in a borrowed garb to shine.

(286) R. D.

A woman's dress should be tight enough to
show to advantage that she is a woman; loose
enough to show that she is a lady :

(287) Shakespeare

He jests at scars, that never felt a wound.

(१७९) (वसंततिलका)

लज्जेतुनी प्रकटतो अपराध गुप्त ।
नार्हो निरागस कर्षीच सलज्ज होत ॥

(१८०) (शार्दूलविक्रीडित)

लज्जा दुष्कृतिची असो स्वहृदया, शिष्टा न लज्जास्पद ॥

(१८१) (अनुष्टुप्)

करावें गुप्त उत्कार्य, लाजार्थे प्रत्यभिदिने ॥

(१८२) (गार्या)

छोखंड उष्ण असठा ठोकावें हे जरी बरे आहे ।
ठोकुनि उष्ण करातें त्यातें, उत्तम तयाहुनीही हे ॥

(१८३) (वसंततिलका)

सारे मिळेल करि ऐहिक विष सावें ।
जाती भरून कधि नेश न छोभियावें ॥
रात्री कितीहि पडले दबबिन्दु सान ।
येई विहीर कधि काय तये भरून ॥

(१८४) (शार्दूलविक्रीडित)

छायेला घरती, न वस्तु कधिही सोडून घावी कुणी ॥

(१८५) (शार्दूलविक्रीडित)

विभ्या वापरणें बरें,—असति त्या पूर्ण स्वताच्या तर
वस्त्रांनीं उचल्या, नको मिरवणें नीचापरी भूवर ॥

(१८६) (वसंततिलका)

स्त्रीवस्त्र तंग हतुकेच तिला बसावें ।
की, स्त्रीत्व त्याहुनि तिचें उदुनी दिसावें ॥
तें घेत, त्याचसमयी, हतुके असावें ।
की, 'ही कुलीनचि' असें दिमुनी पडावें ॥

(१८७) (फटका)

प्रणाचेंहि प्या दुःख न ठावें, यहा वण पाहुनी करी ॥

(288) Schiller

He who neglects the present moment,
throws away all he has.

(289) Proverb

The bad appears good—when worse befalls.

(290) German Proverb

The beaten path is the safest path.

(291) German Proverb

Everything rises but to fall, and increases
but to decay.

(292) R. D.

The best thing about getting old, is, that,
all you could not have, when you were young,
you no longer want.

(293) Henry Ford

A salesman who cannot close one sale, is
not a salesman but merely a talkative person.

(294) G. T.

Men should not be judged by colour of
their skin.
The Gods they serve, the vintage they drink,
Nor by the way they fight or love or sin,
But by the quality of the thought they think.

(295) Cicero

Thought takes a man out of servitude, into
freedom.

(296) Gambetta

Great ability, without discretion, comes al-
most always to a tragic end.

(૨૮૮) (હંદવગ્રા)

જો વર્તમાન ક્ષણ હા ટપેશી । રાતાવલેં સર્વાંધિ તો વિનાશી ॥

(૨૮૯) (હંદવગ્રા)

ચાર્ડેટ વસ્ત્રુદિ વર્ગ ઠરેલ । ત્યાદૂન ચાર્ડેટ જર્ષી દિસેલ ॥

(૨૯૦) (આર્યા)

સાન્યા ઘાટામધ્યે, નિર્ભય અત્યંત, વાટ મઢલેલી ॥

(૨૯૧) (વસંતતિલકા)

જે ઇર્વેદી ચદતસે પતનાર્યંથી તે ।

નાશાર્ય માત્ર અવધી જર્મિ ઘાટ હોતે ॥

(૨૯૨) (ઇર્કી)

મિદ્ધું ન શકલે સરુણર્ણી, તે આતો ગને નકોઈ
ધાર્ધક્યાન્યા ગુણાંત સાન્યા હા ગુણ સર્વોચ દિસે ॥

(૨૯૩) (મંદાકાંતા)

જો વિક્રેતા કસં ન શકતો ઇક વિક્રો પુરી, લો
ના વિક્રેતા, પરિ વદવડ્યા માત્ર તો ઇક હોતો ॥

(૨૯૪) (શાર્દૂલવિક્રીદિત)

ત્યાષા વર્ણ કસા, કુળાસ મનતો, દારૂ પિતો કોળતી
દાવી પ્રેમ કસે, કસા લટલસે, પાપે વરી કેવિ તો ॥
વ્હારે મૂલ્ય ન યાવરૂન કધિદી યા માનવાર્ષે, પરી
મોલાધે કસસ્થા, વિચાર કરતો હી સ્યા કમોટો ભરી ॥

(૨૯૫) (હંદવગ્રા)

રેઈ નરાલા મુવિષારચકિ । વંષોગુનિ કાદુનિ મુકતા તી ।

(૨૯૬) (હંદવગ્રા)

જુનું મોઠે, મુવિષારદીન । :દુમાન્તથી યે શુદ્ધા દિણ ॥

(297) Young

Guard well thy thoughts—our thoughts are
heard in heaven.

(298) Young

Labour was appointed at the creation.

(299) Longfellow

What hath been written shall remain,
Nor be erased, nor written again.
The unwritten alone still belongs to thee.
Take heed and ponder well what that shall be.

(300) (Shakespeare)

Learning adds a precious seeing to the eye.

(301) G. T.

We can fight monotony with variety, and
the way to do this is by making wise use of
leisure.

(302) G. T.

A certain amount of opposition is a great
help to man, kites rise against and not with
the wind.

(303) G. T.

If you trust before you try
you may repent before you die.

(304) Lavator

Trust him little that praises all; him less
that censures all; him least who is indifferent
to all.

(२९७) (शिखरिणी)

विचारांना ठेवी घडनिच लगामांत सतत ।
पहा ऐकू जाती सकल विबुधां स्वर्णि नियत ॥

(२९८) (शार्दूलविक्रीडित)

सर्वोनाहि नियुक्त कार्य विधिनें सृष्टीसर्वे निर्मिले ॥

(२९९) (शार्दूलविक्रीडित)

जे कांहीं विधिनें असेल लिहिले भाळीं, हुटिके तें सदा
जाणें ना पुसुनी, पुनर्लिखित वा होईल ना तें कदा ॥
नाही जे लिहिले अजून, तुझिया, तें मात्र हातीं असे
ध्यानीं ठेवुनि हें, विचार कर, को व्हावें तुला तें कसे ॥

(३००) (आर्या)

विद्या ही नेत्रांना देई दृष्टी विशेष मोळाची ॥

(३०१) (शार्दूलविक्रीडित)

येई बालविता, सदा विविधतः योजून, ' तें तें पण '

याचा मार्गहि, सूपयुक्त करणें सारे रिकामेपणा ॥

(३०२) (आर्या)

असणें विरोध मयांदित हें मनुजा सुशास्त्रदापि घरे
पवना अनुकूल न, परि तया विद्वदापि पतंग नित्य उडे ॥

(३०३) (अनुष्टुप्)

ठेवी अनुभवापूर्वी जो विश्वास कुणावरी ।
कदाचित् मृत्युपूर्वीही पश्चात्ताप तया वरी ॥

(३०४) (वसंततिलका)

विश्वास अल्प, सकलां स्वविद्यो तयाव ।
स्वाहून अल्प, सकलांघटि निंदित्याव ॥
अल्पिष्ठ विश्वास, सकलांप्रति जो उदाव ।
विश्वास बापरि बरी त्रिविधा नराव ॥

(305) Young

Confidence imparts a wonderful inspiration
to its possessor.

(306) Lessing

A poison without immediate effect is none
the less dangerous.

(307) Trollope

He is best dressed whose dress none observes.

(308) Times 30-7-55

The present—day dress of women is like a
fence; a fence—that protects, but presents
little obstruction to the view !

(309) Proverb

Nature cures the patient and the doctor gets
the fee.

(310) Voltaire

A doctor is a man who pours drugs, of
which he knows little, into a patient's body of
which he knows still less.

(311) T. Fuller

He who cures a disease may be the skill-
fullest, but he that prevents it, is the safest
physician.

(312) Johnson

Exercise is labour without weariness.

(313) Swift

Power is no blessing by itself, except when
it protects the innocent.

(३०५) (आर्या)

विश्वास हाच भरतो अंगोपांगी विलक्षण स्फूर्ति ॥

(३०६) (पृथ्वी)

चढे न क्षणि तें म्हणोनि, विष कां कमी भीतिद !

(३०७) (वसंततिलका)

ज्याचा विशेष न कुण्या नजरेस यावा ।

त्याच्याच वेष्टा अति योग्य असा गणावा ॥

(३०८) (भूपति वैभव)

आजच्या, सिर्याची गमे वेष्टा भूषा ही

जणुं कुंजसम; जरि रक्षिकाच तद्देही ॥

नरनयन कुमुदित न्याहाळिति अंगास

अस्पृष्टा न अस्पृष्टि, परि, ती करिते त्यास ॥

(३०९) (अनुष्टुभ)

हरी निघां रोगातें । रुणाचें, घेद्य, वित्त तें ॥

(३१०) (मंदाक्रांता)

नाही झालें अशुभर जया शान हो औषधीचें

त्याच्याहून अशुभर जसे शान ज्यातें तनूचें ॥

रुणाच्या जो, तरिहि, अमदा नित्य ओती सज्जत

हा ! हा ! आदे प्रथित नर तो ' घेद्य ' नाभे जगात ॥

(३११) (इन्द्रधन्वा)

जो घेद्य रोगास घरे करीतो । जखितें मोठा पट्ट हो जरी तो ।

मूळीत रोगा, परि, जो निवारी- तो घेद्य सर्वाहुनि घेसकारी ॥

(३१२) (अनुष्टुभ)

त्रे काम सकम्पाणी । त्या कयायाम बदे जन ॥

(३१३) (उपेन्द्रधन्वा)

निरागसां रखन जी न दे ती । स्वये न बोणा परदान दाखि ॥

(305) Young

Confidence imparts a wonderful inspiration
to it's possessor.

(306) Lessing-

A poison without immediate effect is none
the less dangerous.

(307) Trollope

He is best dressed whose dress none observes.

(308) Times 30-7-55

The present—day dress of women is like a
fence; a fence—that protects, but presents
little obstruction to the view !

(309) Proverb

Nature cures the patient and the doctor gets
the fee.

(310) Voltaire

A doctor is a man who pours drugs, of
which he knows little, into a patient's body of
which he knows still less.

(311) T. Fuller

He who cures a disease may be the skill-
fullest, but he that prevents it, is the safest
physician.

(312) Johnson

Exercise is labour without weariness.

(313) Swift

Power is no blessing by itself, except when
it protects the innocent.

(३१४) (वसंततिलका)

जेथे कलं न शकतो मनि इच्छितो ते ।
जे शक्य तेच करणे तिथ प्राप्त होतें ॥

(३१५) (वंशस्थ)

मिले न ज्या शांति कधी निजोतरी ।
अन्यत्र ती व्यर्थचि शोधणें तरी ॥

(३१६) (शार्दूलविक्रीडित)

दुःखात्नचि शांतिरूप घन हे मुञ्जत्व बोरीतसे ॥

(३१७) (रघोदत्ता)

यौवनात शिकर्तोच बापुडे । तत्प्रगीति परि वार्द्धकी घडे ॥

(३१८) (वसंततिलका)

सत्पात्र छात्रचि असे जर का निसर्गे ।
दावी प्रभाव मग शिक्षण तेथ भेगे ॥
लोहास मूळचि नसे जर नीट पाणी ।
घातून त्या झळक देउं शकेल कोणी ॥
खाना महोदधित ग्हाणुनि सातदाही ।
ओलेवणी अधिक तो परि घाण राही ॥
मकेस येशुलर नेउनि आणतोही ।
होता तसाच खर हा खर मात्र राही ॥

(३१९) (शार्दूलविक्रीडित)

भारी व्याघ शिकार नित्य अपुली ऐसे घडेना; परी
व्याघालारि कधीकधी वभितसे व्याघ स्वताच्या करी ॥

(३२०) (वसंततिलका)

मोठे असे सकल ते शिव काय होतें ।
घारे परंतु शिव ते असतेच मोठे ॥

(३२१) (याफी)

मुञ्जनांनी असे कादिला शोधुनि शिष्टाचार ।
युक्तीने, मूर्खांस ठेवण्या, स्वतापासुनी दूर ॥

(314) Young

Where we can't do as we would, we must
do as we can.

(315) La Roche

If you cannot find rest in yourself, it is
useless to look for it elsewhere.

(316) John Wilson

Calmness is the treasure, that wisdom steals
from woe !

(317) Maric Elner

In youth we learn, in age we understand.

(318) Saadi

When the innate capacity is good, education will make rapid impression upon it. No one can give a good polish to iron which is of bad temper. Wash a dog seven times in the ocean; while wet, it is all the filthier. Were the ass of Jesus taken to Mecca pilgrimage, it will still remain an ass.

(319) Saadi

The hunter doth not always kill his prey
One day the tiger doth the hunter slay.

(320) Demosthenes

Everything great is not always good;
but all good things are great.

(321) Steel

Etiquette is the invention of wise men
to keep fools at a distance.

(322) Virgil

Even virtue is more fair when it appears in
: beautiful person:

(323) Omar Khayyam

He is brave who by own deeds wins a name
Not he, who prates about his father's fame

(324) Shakespeare

Everyone can master a grief
except he that has it.

(325) Young

He mourns the dead, who lives as they desire.

(326) Shakespeare

Moderate lamentation is the right of the dead.
Excessive grief the enemy of the living.

(327) Claud Bernhard

He who does not know the torment of
the unknown, cannot have the joy of discovery.

(328) Proverb

Bravery has no place where it can avail nothing.

(329) Shakespeare

In a false quarrel, there is no true valour.

(330) Proverb

He doubts nothing who knows nothing.

(331) Kotzebue

A heart once poisoned by suspicion
has no longer room for love.

(३२२) (साकी) :

स्वयं शील सुंदरतासंगत सुंदरतर की दिखें ।

(३२३) (शार्दूलविक्रीडित)

तोषी शूट सुकीर्ति जो मिलवितो कमें स्वताच्या नर ।

यापार्चाच सुकीर्ति गातं दिसतो तो शुद्र या भूषर ॥

(३२४) (अनुष्टुप्)

आवहं शकती सारे शोक आपापला जन ।

मूळ दुःख जया शाले त्या एकाच नराधिप ॥

(३२५) (सुब्रंजप्रपात)

मृतेच्छानुसारं करीं कार्य लोको ।

सरा शोक त्याचा करी तो विलोकी ॥

(३२६) (वसंततिलका)

सारेच होती मृत दे मितशोकपात्र ।

होइ जित्यांठ रिपुछा अतिशोक मात्र ॥

(३२७) (शालिनी)

‘ अशाता’च्या सातना जो न जाणे

शोधाचा त्या मोद कोटून होणे !

(३२८) (शार्दूलविक्रीडित)

जेथे निष्कल होइ शौर्य—नसतं तेथे तथा स्यान ते ॥

(३२९) (सुब्रंजप्रपात)

खरें शौर्य, खोल्या, नसे धाडणात ।

(३३०) (छपेजाति)

अजाणत्याला न मुळीच शंका ॥

(३३१) (वसंततिलका)

शंकाविषे मलिन जे मत एकदा, ते ।

यारा कधी, न पुढती, प्रणयास देते ॥

(332) Brother Lawrence

All things are possible to him who believes;
 They are less difficult to him who hopes;
 They are easy to him who loves;
 And simple to any who do all three.

(333) Livy

Men are seldom blessed with good fortune
 and good sense at the same time.

(334) Thomas Wilson

You may have authority over others but you
 can never have their heart but by giving
 your own.

(335) Saadi

Tyrants, their lord-ship cannot keep,
 Nor wolves be shepherds to the sheep.
 Who rules by tyranny makes fall—
 The foot-stones of his kingdom's wall.

(336) Law Maxim

An equal has no power over an equal.

(337) Albert Schweitzer

Truth has no special time of its own.
 The hour is now— always.

(338) La Roche

Honour follows him who flies from her.

(339) Colton

Grant graciously what you cannot refuse safely;
 and conciliate those you cannot conquer.

(११२) (वसंतविलका)

श्रद्धा जयांत—सगळेंच मुशक्य त्यास ।
त्याहून कष्टद कमी—इदि आस ज्यास ॥
सोपेंच त्या—वसत ज्या इदयांत मीत ।
त्या सर्वही ऋतु—विन्दी असतील ज्यांत ॥

(११३) (अनुष्टुप्)

विरळाच कुणा लाभे श्रीच्या संगत मुक्तता ॥

(११४) (शार्दूलविक्रीडित)

सत्ता सवें जनावरीदि असतां, लाभेल ना अंतर
अन्याचें—दिघळें न जोंवर तुषा त्यातें स्वयें स्वांतर ॥

(११५) (शार्दूलविक्रीडित)

ससेला अपुल्या, शके न टिकवूं लोकीं सदा पीढक
शेज्यांचा, बद, लाढगा वनवठे केन्ही कुठें रक्षक । ॥
सत्ता चालतुनी सदैव जुलमी जो जो प्रजा गाजितो
पायाच्या, जणुं, राजपभिषिपस्येचा वाटे गिला पादितो ॥

(११६) (उपजाति)

तुल्यावरी तुल्य घरी न सत्ता ॥

(११७) (शार्दूलविक्रीडित)

सत्याची अपुली निशेण असली ना वेळ कोठे असे
आतोचा क्षण हीच वेळ अपुली तें नित्य मानीतसे ॥

(११८) (शार्दूलविक्रीडित)

घावे टाडुनि जो तयास विलगे येऊन सन्मान्यता ॥

(११९) (शार्दूलविक्रीडित)

नाकारूं शकली न निर्भयाचे ने, दे गोद तें कोडनी ॥
शक्तीने नित्यया अशक्याचे तया ये तूं सदांराघुनी ॥

(340) Saadi

The anguish of a wound is not known to the hale & sound. We must detail our aches only to a fellow sufferer.

(341) Proverb

Who can be lost on a straight road ?

(342) Proverb

Facility of action comes by habit.

(343) Massillon

Agreeable advice is seldom useful advice.

(344) German Proverb

Habit, when, newly contracted may seem as weak as spider's web; but when once formed, it binds the heart as strongly as chains of iron.

(345) German Proverb

Drowning yourself does not mean sympathy to the drowning.

(346) Jean Paul

The end we aim at must be known before the way.

(347) Home

Beware equally of a sudden friend and slow enemy.

(348) H. H. Shaw

Caution though very often wasted; is a good risk to take.

(३३९) (शार्दूलविकीर्णित)

जाणेना व्रणयातणा, मनुज जो वष्टा नि कष्टा कुणी;
सांगाव्या समदुःखितासाचि नरे त्या यातना वर्णुनी ॥

(३४१) (वसंततिलका)

मार्गावरील सरलशा हरवेल कोण !

(३४२) (वसंततिलका)

सराव ठेवूनचि नित्य पाहो । सोक्ये सांग्या करण्यात येई ॥

(३४३) (उपजाति)

सह्या मनाला प्रिय जो गमे, तो । कुणा हिताचा धिरळाच होती ॥

(३४४) (मंदाक्रांता)

वाट, जेव्हा संवय जडते मानवाला नवीन
ती कोळ्याच्या अबल मृदुया जालकाच्या समान ॥
होई जेव्हा संवय पुढेती बदमूलाच खास
लोखंडाच्या दड कवळिते शूललोनी जिवास ॥

(३४५) (उपजाति)

सहानुभूती बुडत्या नराशी । स्वये बुडोनीच घडेल कैशी ! ॥

(३४६) (अनुष्टुप्)

साधने जाणव्यापूर्वी ध्यावे साध्याचि जाणुनी ॥

(३४७) (पृष्ठी)

अद्यानकाचि मित्र अन् रिपु ह्मूँह्मूँ जो बने
दयाप्रति समान सावधपणा बरे ठेवणे ॥

(३४८) (वसंततिलका)

कित्येकदा तिज अकारण वापरुनी ।
फेळी जरी विपत्त, सावधता नरोनी ॥
मोठया गुणास्तव तिच्या, परि, युक्त वाटे ।
धोकादि पत्करनि वापरणे-तिथेते ॥

(349) Proverb

A blockhead can find more faults
than a wise man can mend.

(350) Proverb

No wise man ever wished to be younger.

(351) Proverb

A word to the wise is enough.

(352) Proverb

Wisdom is to the soul, what health is to the body.

(353) Proverb

He is wise who looks ahead.

(354) Saadi

The wise man's prudence is like gold refined
Everywhere money, and its value known.
Fools are those counters, no folks will blind
To take for current coin, instead of their own.

(355) Feltham

Gold is the fools curtain which hides
all his defects from the world.

(356) Saadi

Gold is got from the mine by digging into the
earth, and from the grasp of a miser, by taking
away his life.

(357) St. Augustine

Be always displeased with what thou art,
If thou desirest to attain to what thou art not.

(358) Socrates

Contentment is natural wealth;
luxury artificial poverty.

(३४९) (शार्दूलविक्रीडित)

सुज्ञां निस्तरणं अशक्य इतुके त्याच्यांतले दोष ते
मूर्खांची अतिकाकट्टि पडतां काढुनिषा दाविते ॥

(३५०) (इंद्रवज्रा)

होणें, असं त्याहुनिही लहान । सुज्ञें कुण्याही कधि इच्छिलें न ॥

(३५१) (उपेन्द्रवज्रा)

पुरेल सुज्ञाप्रति शब्द एक ।

(३५२) (इंद्रवज्रा)

आरोग्यशीलत्व तनूष जैष्ठे ।

आत्म्यास (चित्तास) सुज्ञात्वहि होय तैष्ठे ॥

(३५३) (इंद्रवज्रा)

पाही पुढें तो जमि सुज्ञा एक ।

(३५४) (शार्दूलविक्रीडित)

सुज्ञात्राप्रति सर्वं लोक मरणती संशुद्धासने खरें ।

सर्वज्ञातविमूढ्य जे चलनची होऊन लोकां फिरे ॥

नाणें 'गुलंपणा', परंतु, चकवूं कोणा घेकेना असें —

कीं चालूं ध्यजुनी, नवे चलन हे घेण्यास लावीतसे ॥

(३५५) (मंदाक्रांता)

मूर्खालागीं सकल जगतापासुनी आत्मदोष ।

सोनें होई सुदभ पडदा सर्वेहि साकण्यास ॥

(३५६) (शार्दूलविक्रीडित)

सोनें, भूमि खणूनियाच निघते केव्हांहि खाणीतुनी ।

मारोनी कुपणास ठारचि, मुढे त्याच्या मुठीजातुनी ॥

(३५७) (शार्दूलविक्रीडित)

व्हांवें, तूं नसशील तें, जर अशी इच्छा तुझ्या अंतरी ।

जे की तूं असशील त्यांतचि कधीं संतुष्टता ना घरी ॥

(३५८) (इंद्रवज्रा)

संतोष नैसर्गिक वित्त आहे । जैनीमपे कृत्रिम दैन्य राहे ॥

(359) Napoleon

Ability is of little account without opportunity.

(360) Rowe

The joys of meeting pay the pangs of
separation; else who would bear it ?

(361) Schopenhauer

None can be in full accord with any one but
oneself.

(362) Saadi

For prisoner bound by homely chains
No hope of liberty remains !
Children, & debts, & clothes, & food
These shut me from all inner good.
By day I think " tonight I will pray "
All night I plot to meet next day.

(363) Cicero

Cultivation is as necessary to the mind as
food to the body.

(364) Cervantes

Health & cheerfulness make beauty.

(365) Italian Saying

Fair is not fair but that which pleases.

(366) Sterne

Beauty like truth, never is so glorious
as when it goes plainest.

(367) Pope

Tis not a lip, or eye, we beauty call,
But the joint force & the full result of all.

(३५९) (पृथ्वा)

मिले न जर संधि, निष्फल ठरेल कर्तृत्वही ॥

(३६०) (वसंततिलका)

संयोगसौख्य विरहाग्निष शांतवील;

नाही तरी सहन तो कुणि का करील ? ॥

(३६१) (शार्दूलविकीर्णित)

संवादित्व पुरे, स्वताविण, कुणा, अन्यासवै शक्य न ॥

(३६२) (शार्दूलविकीर्णित)

जो राहे दृढबद्ध यादेसम या संसारवाशांतरी ।

आशा त्यांतुनि मुक्तिची, न कधिही स्वाध्या उरे अंतरी ॥

घोर, आणि क्रुणें, नि अन्न, वघन, यांच्या विचारापुढे ।

अंतःश्रेयविचार येति कुटुंबी माझ्या मनीं वापुढे ॥

“ रात्रीं प्रार्थने मी ” असेच दिवसा मी बेत मोठे करी ।

सारी रात्र “ उद्यां कण निभवणे ” हे चितितो मी परो ॥

(३६३) (उपजाति)

अवश्यची अन्न जसे तनूच । संस्कार हे त्यासम मानसास ॥

(३६४) (उपजाति)

आनंदवृष्टी नि निरामयत्व । मिळून होई जगि सुंदरत्व ॥

(३६५) (शार्दूलविकीर्णित)

नोहे सुंदर होई सुंदर, न हें आनंद देई तर ॥

(३६६) (वसंततिलका)

सत्यापरी, अति अभूषित, चाखता ही

सौंदर्यवैभव अश्रु अश्रु देई ॥

(३६७) (वसंततिलका)

न ओष्ठ वा केशळ नेत्र ती न । व्यापे वदू सुंदरता म्हणून ॥

एकत्र ती शक्तिच अंगकाची । संपूर्ण त्याचा परिपाक साधी ॥

(308) Goldsmith

Nothing is truly elegant but what unites use
with beauty.

(309) Shakespeare

Praise of what is lost, makes the remembrance
dear.

(370) Gladstone

To be womanly is the greatest charm of woman.
Woman & Man-*The Characteristic differences.*

(371 to 393)

(371) Alphonse Karr

Dress is the great business of all women,
and it is the fixed idea of some.

(372) Hazlitt

Grace in woman has more effect than beauty.

(373) Sanial Dubay

It is not decided that women love more than men
but it is indisputable that they love better.

(374) Proverb

Man is a being of justice-woman of mercy.

(375) Hippel

Men look for what people think of them,
women to what they say.

(376) Proverb

Man is strong; woman, beautiful.

(377) Italian Proverb

Men err from selfishness; women from weakness.

(३६८) (शार्दूलविक्रीडित)

सौंदर्या उपयुक्ता जिय नडे चारुत्व तेथें खरें ॥

(३६९) (शार्दूलविक्रीडित)

गेल्याची स्तुति हीच तत्समृति करी चित्ता विशेष प्रिय ॥

(३७०) (अनुष्टुप्)

स्त्रीच हेंच खरें स्त्रीचें आकर्षण विभूषण ॥

स्त्री आणि पुरुष यांतील वैशिष्टपूर्ण भिन्नता

(३७१ ते ३८३)

(३७१) (उपजाति)

तन्हेतःहेनें करणें स्ववेश । उद्योग मोठा अवघ्या स्त्रियांस ।
कोही स्त्रियांना परि वेशची तो । विचार-नौका-धुव-रूप होतो ॥

(३७२) (इद्रवज्जा)

स्त्रीच्या स्वरूपाहुनि हृद्य भारी । लालित्य होई परिणामकारी ॥

(३७३) (उपजाति)

नराधिका प्रीति जगीं स्त्रियांची ।

याची जरी निश्चिती नैव साची ॥

स्त्रीप्रीति त्याहून करिष्ठ होई ।

याच्यामधें वाद कुठेंच नाहीं ॥

(३७४) (हुतविलंबित)

पुरुष न्यायकठोर असे; स्त्रिया ।

हृदयें वर्तति ठेजुनिया दया ॥

(३७५) (अनुष्टुप्)

पाहे पुरुष लोकांची, स्वतांच्या विषयीं मते ।

स्त्री ही केवळ लोकांचें बोलणें मात्र पाहते ॥

(३७६) (अनुष्टुप्)

पुरुषांस दिली शक्ति । चारुता ही स्त्रियांप्रति ॥

(३७७) (शार्दूलविक्रीडित)

स्वार्थानें करितो चुका नर, परि स्त्री दुर्बलचें करी ॥

(378) Young

Man prevents misery, woman relieves it.

(379) Tobin

She is adorned amply that looks lovely in her husband's eye—the truest mirror that an honest wife can see her beauty in.

(380) Scott

Maidens should be mild & meek,
Swift to hear & slow to speak.

(381) German Proverb

Man talks seeking to convince others;
woman, always, to persuade them.

(382) The Times

"If you tell a man anything, it goes in, at one ear, and out, at the other," she said, "And if you tell a woman anything," he replied, "it goes in at both ears and out of her mouth."

(383) Tagore

Inscrutable are the ways of a woman's heart !

(384) Shakespeare

A smile recures the wounding of a frown.

(385) Lord Averbury

To forget oneself is more important
than anything one can remember

(386) Sheridan

Our memories are independant of our wills.

(३७८) (अनुष्टुप्)

करी पुरुष, बुद्धीने । आपत्तीचें निवारण ॥

येतां त्या, स्त्रीच धैर्याने । नेई नीट निभावुन ॥

(३७९) (वंशस्प)

नी भर्तृनेत्रांस दिसेल सुंदर । स्वलंकृता स्त्री वध ती खरोखर ।

सतीस ते नेत्राचि सत्यदर्पण । जिथें पहावें निजरूप बिंबुन ॥

(३८०) (पृष्ठी)

सदा श्रवण शीघ्र, बोल मधु मंदची बोलणें ।

स्वभाव नृदु, नम्र वर्तन, कुमारिकाभूषणें ॥

(३८१) (अनुष्टुप्)

बोले पुरुष लोकांच्या बुद्धीस पटवावया ॥

परंतु स्त्री सदा बोले मनास वळयावया ॥

(३८२) (शार्दूलविक्रीडित)

सांगावें पुरुषांस जें, शिरतसे ते एक कानांतुनी

ये, त्याच्याच, परंतु, ते क्षणमरे बाहेर अन्यांतुनी ॥

कांहींही कथितां स्त्रियांस, शिरतें दोन्हीहि कानांतुनी

तें तेंच न टरे, निघे परि क्षणां बाहेर तोंडांतुनी ॥

(३८३) (वसंततिलका)

होई अचिंत्यगति अंतर हो स्त्रियांचें ॥

(३८४) (वंशस्प)

करीतसे क्रोध दुच्या मनीं क्षत ।

भरून तें आणितसे मृदु रिमत ॥

(३८५) (वसंततिलका)

स्मर्तव्य जें सकल, त्याहुनिही जिवास ।

दावी स्वविस्मृतिच, यास महत्त्व लाव ॥

(३८६) (शार्दूलविक्रीडित)

इच्छेची कर्षिही न जालत असे सदा स्मृतीच्यावर ॥

(387) Hume

He is happy whose circumstances suit his temper; but he is more excellent who can suit his temper to any circumstances.

(388) Mahommed

Believe, if thou wilt, that mountains change
their places;
but believe not, that man changes his nature.

(389) J. G. Holland

Everything a man parts with, is the cost of
something.
Everything he receives is the compensation
of something.

(390) Proverb

It is the frog's own croak that betrays him.

(391) Proverb

A thing you don't want, is dear at any price.

(392) George Eliot

Can a man or woman choose duties? No more, than they can choose their birth place or their father or mother :

(393) Percy

None can down a man that laughs; its the greatest weapon against failure. He always sees the funny side even where there is no funny side.

(३८७) (उपनाति)

ज्याच्या स्वभावा अनुकूल आली । परिस्थिती, तो नर सौख्यशाली ॥
सान्या स्थितीला जुळवून घेतो । स्वभाव, तो त्याहुनि घन्य होतो ॥

(३८८) (उपनाति)

हवें तुला रे तर ठेव तूही
विश्वास 'हाले गिरि' यावरीही ॥
परंतु तूं मान खरे न, हे, कों,
स्वभाव सोडी नर याच लोकां ॥

(३८९) (वसंततिलका)

जं सोडितो सकलही, नर, मूढ्य घाटे ।
काही तरी स्वकृतपूर्व कुवस्तुचें तें ॥
अनू पूर्वदत्त कुठस्यातारि वस्तुचा तो—
जो लाभ सर्व पडतो—बदलाच होतो ॥

(३९०) (उपनाति)

स्वयें करी घटुंर नाद जो, तो । सुन्यक त्यातें, जगता, करीतो ॥

(३९१) (दुतचिलंबित)

जर नको कुणि वस्तु तुम्हाप्रति । कितिहि स्वस्त, तरीहि महाग ती ॥

(३९२) (वसंततिलका)

'द्या जन्मभू, धनुक, द्या मज बापमाप' ।
स्वेच्छें कुणा निवड ही कधि शक्य काय ॥
स्वातंत्र्य, हाय । तितुकेच मिळें जनास ।
कर्तव्यताहि अपुली निवडावयास ॥

(३९३) (वसंततिलका)

पाहूं शके न कुणिही हंसतो वयास ।
उत्कृष्ट शस्त्र अजयावरती सुहास ॥
जेथे विनोदकरसें न मुळीच काही ।
तेथे सुहास नर नित्य विनोद पाहो ॥

(394) Schiller

A jest loses its point when the jest-maker
is the first to laugh.

(395) German Proverb

He who laughs last, laughs best.

(396) Voltaire

In being able to laugh at oneself, one
acquires one of the greatest of human virtues.

(397) Italian Proverb

A good laugh is like sunshine in the house.

(398) Seneca

A forest takes long to grow, but in a moment
may be reduced to ashes.

(399) F. W. Robertson

If you wish to master a science or accomplishment, give yourself to it; and it lies beneath your feet! Time & pains will do anything. This world is given as a prize to the man in earnest.

(400) Young

To speak as we think, to do as we profess,
to make good what we promise, and to be
what we seem—that is sincerity!

(401) Italian Proverb

Better the heart happy, than the purse full.

(३९४) (यसंततिलका)

सांगे विनोद, जर तो पाहिला हंसेल ।
नम्रांत मर्म मग त्या कुठुनी उरेल ! ॥

(३९५) (यसंततिलका)

सारे सुयोग्यचि निभातुनि अंति हासे ।
त्याचेच हास्य सकलाहुनि गोड भासे ॥

(३९६) (उपजाति)

स्वतावरीही कसती विनोद । मुखे हंसूं जो शकतो जनात ॥
जे मानवी सद्गुण, स्मृतला, तो । सुधेष्टसा सद्गुण मेळवीतो ॥

(३९७) (शार्दूलविक्रीडित)

गेही निर्मळ हास्य शोभत असे सूर्यप्रकाशापरी ॥

(३९८) (उपजाति)

अरण्य वाढेल हळूहळू तें । एका क्षणेही परि भस्म होतें ॥

(३९९) (शार्दूलविक्रीडित)

शाखें आणि कलांत इच्छिंति जरी प्रावीण्य लाभवया ।
ये त्या वाहुनि; आणि तीं नथ सुद्धा खालीच पायाचिया ॥
देतां काळ नि कष्ट, साध्य ठरते, दुःसाध्य जें वाटलें; ।
कष्टे हार्दिक, पारितोषिक तथा, हे विश्व आहे दिलें ॥

(४००) (उपजाति)

विचार उच्चार समान न्हावे । मठावर्णाच्या सम आचारावें ।
जशीं दुर्ज्यांना वचनेंहि द्यावीं । कर्तृसंमतीच कृती करावी ॥
दिसूं तसेंची असणेंहि आत । या नांव हो हार्दिकता जगात ॥

(४०१) (आर्या)

घनपूर्णहि कोषाहुनि हृदय बरे जें असेल सुखपूर्ण ।

(402) Omar Khayyam

Shake off, O heart ! the mildew with a sweep,
 And soar above the stars in a single leap !
 You hail from highest high & what a shame
 You long to dwell upon this filthy heap !

(403) Young

If we did but know how little some enjoy
 of the great things they possess, there would
 not be much envy in this world.

(404) J. Petit

Envy is like a flame; it blackens that which
 is above it and which it cannot reach & burn.

(405) Thomas Kempis

At least bear patiently, if thou cans't not
 joyfully.

(406) Chesterfield

If we do not plant knowledge when young,
 it will give us no shade when we get old.

(407) Omar Khayyam

Thou hast in rote, I grant, the psychic lore
 But can it cure at all thy darkened core?
 What boots, at prayer time thy pate on ground
 Lay under ground what pate has kept in store.

(408) Omar Khayyam

Myself when young, did eagerly frequent
 The Doctor & Saint, and heard great argument
 About It & about, but evermore—
 Came out by the same door, through which I
 went !

(४०२) (शार्दूलविक्रीडित)

टाकी हे हृदया । तुझी जळमट झाडून एकपाक्षणी
ताच्याच्यावर जा उडून, अवघ्या एका उडीने क्षणी ॥
सर्वोच्चानि जन्मुनी, तुज न कां हे घोर सजास्पद—
कां तू बांछिषि राहण्यास इथ या घाणीत-या मातिंत ? ॥

(४०३) (आर्या)

उपभोगिति किति मोदी, कुणि कुणि, मत्ता महाईही असुनी ।
जाणूं केवळ हे तर विर्येप देवा नुरेल कधिहि जनी ॥

(४०४) (उपजाति)

स्वतापरी जे भवती म्हणून । देवा, नवां स्पर्श करूं शके न ॥
ज्योतीपरी, जाळित त्यास नाही । परंतु तो त्यास कलक देई ॥

(४०५) (उपजाति)

मोई न जे शक्यचि सोसण्यास । निदान ते क्षांति घरून घेस ॥

(४०६) (वसंततिलका)

न ज्ञानवृक्ष रुजवूं जर शैशवात
छाया मिळेल कुठुनी मग वृद्धतेत ? ॥

(४०७) (शार्दूलविक्रीडित)

ज्ञानाडेवर धोकुनी मिळविले तू, जाणितो मी जरी
अंधारावृत्त चित्त काय उजळी ते अल्पही रे परी ? ॥
होके टोकिसि तू, नमान पदसी, वा काय त्याची फळे ?
टाकी गाडुनि त्या धुळीत अपुले ते ज्ञान माध्यातले ॥

(४०८) (शार्दूलविक्रीडित)

विद्वान् साधु अशांचिया कितकदा मी चांदिय मातां घरी
ब्रह्म-ज्ञान-विवादरूप सडल्या कित्येक वर्षांपरी ॥
माली चर्वितचर्वणे—परि तिथे मी कोरडा राडुनी—
ज्या द्वारे धरलो दर्श— परतलों मी त्याच दारातुनी ॥

(409) Omar Khayyam

With them the seed of wisdom did I sow,
 & With my own hands wrought to make it grow;
 But this was all the harvest that I reaped—
 "I came like water and like wind I go".

(410) Omar Khayyam

Then to the rolling heaven itself I cried,
 Asking "What lamp had Destiny to guide —
 Her children stumbling in the dark?"
 And "A blind understanding," Heaven replied!



(४०९) (शार्दूलविक्रीडित)

त्यांच्यासंगति पेरली कितितरी मी ज्ञानबीजे मनी
 त्यांची वाढ करावयाच झटली मीही स्वये कष्टुनी ॥
 आले त्यांजुनि पीक हेंच अवघे—हे मी शिके अंतरी—
 “ बाली मी उदकापरी, जमि—पुढे जाणार वायूपरी ” ॥

(४१०) (शार्दूलविक्रीडित)

अंतो, खुद नभास याच फिरत्या, मी प्रश्न ऐसा करी—
 “ कैसा दीपक, नांग, देखि नियती ती बागवीते करी—॥
 दावाया पथ—येथ जे शिस्त तमी ठेंचाळती, त्याजला ?
 “ अंध ज्ञान ” असेच उचर तदा आकाश देई मला ॥



पाणपोई



भाग पहिला. ह्या पुस्तकाइतकाच संमाह्य असून तो तीनवर्षांपूर्वीच प्रसिद्ध झाला आहे; तोहि आपल्या संमर्हां हवाच. त्या पुस्तकास प्रा. फु. पां. कुलकर्णी यांची विवेचक प्रस्तावना असून प्रा. रा. कृ. लागू, डॉ. सर चि. द्वा. देशमुख, लोकनायक मा. श्री. जणे, डॉ. शं. दा. पेंडसे, प्रा. द. के. केळकर, प्रा. रा. श्री. जोग, प्रा. वि. इ. कुलकर्णी इ० अनेक विद्वानांचे उत्कृष्ट अभिप्राय. श्री. लक्ष्मण गोविंद विंसे यांनी इंग्रजी सूक्तींची ही पाणपोई मराठी वाङ्मयांत आणून मराठीला एक उत्कृष्ट लेख चढविले आहे.



किंमत ५ रुपये]

[पोस्टेज १ रुपया

प्रसाद प्रकाशन : :
सदाशिव, पुणे २.

(Mrs L. M.) 236; Chilo 262; Cicero 20, 142, 144, 158, 160, 166, 186, 246, 350, 394, 398, 402, 418; Claud B. 410; Claud M. 158; Coke 144; Coleridge 126, 212, 334; Colton 28, 72, 160, 162, 176, 178, 236, 266, 288, 324, 326, 328, 332, 348, 412; Confucius 118, 218, 382; Coulson L. 20, 22; Cowley A. 128, 262, 316, 318; Cowper W. 16, 60, 236; Cromwell 400; Cynics. 240;

Danish proverb 372; Dante 280; Darley G. 72, 74; Davenant 194; Davenport A. 352; DeLoe 190; Dekker T. 270; Demosthenes 408; Dickens (Charles) 182, 206; Diogenes 156; Disraeli 116, 266; Downe J. 300; Douglas C. N. 188; Douglas J. 46, 250; Drummond 198; Dryden 124, 288; (बुद्ध दोनदा) 356, 378, 386; Duke of Wellington 266; Durfey T. 298, 300; Dutch proverbs 104, 364;

Eddie 382; Eliot George 226, 424; Elizabeth C. 336; Ella Wheeler Wilcox 142; Ellis J. 116; Emerson R. W. 30, 34, 126, 128, 176, 220, 314, 316, 354, 356, 370, 374;

Feltham 72, 114, 180, 416; Placcus 340; Fontenelle 178, Ford Henry 358, 402; Fontaine La. 162, 324; Foy 244; Franklin Benjamin 34, 124, 262, 362, 384; Fraust 360; French proverbs 28, 46, 124, 140, 260, 342; Fuller T. 126, 132, 346, 406;

Gambetta 402, Gay 218; George Bancroft 224; George Herbert 116, 118, 334; Gerald Massey 90, 92, 94; German proverb 326, 350, 390, 402, 414, 422; Gladston 118, 260, 420; Goldsmith 222, 364, 420; Gothe 20, 144, 146, 152, 232, 236, 332, 354, 374;

Haliburton 20; Hare 150; Hawff 158; Hazlitt 156, 420; Heine 172; Hemens Mrs 40; Henry Hume 244, 354, 424; Henry Kirk White 312, 314, 318, 320;

Heraclitus 220; Herbert Lord 172; Herrick R. 44, 54; Hippel 420; Holland J. C. 174, 424; Home 366; Homer 370, 414; Hood Thomas 74, 76, 78, 80, 102, 266; Horace 142, 204, 260, 326, 356, 396, 400; Hosea Ballore 188; Howard 388; Huges T. 198; Hugo Victor 152, 286, 366; Hunt Leigh 336; Huxley T. H. 274;

Italian proverbs 28, 238, 330, 370, 418, 422, 424, 426;

Jacks L. P. 332; James Sommerville 112, James Thomson 252, 254; Jean Paul 414; Jesus 386; Jew proverb 390; John Fletcher 30; John Fort 244; John Wilson 84, 84; Johnson (Dr. Samuel) 118, 124, 192, 212, 226, 228, 260, 262, 278 (चुबून दोनदा), 286, 335, 352, 366, 382, 406; Joubert 174, 230, 346; Jowell J. H. 278; Joyce Kilmer 52; Juvenal 388, 392;

Kemble 362; Kempis T. 254, 386, 426; Khruschew 362; Kingslay C. 232, 346; Kirk Whitiz 204; Kotzebue 410;

Laber 244; Laberius 350; Lactatius 272; Lamer-tine 372; La Place 150; La Rochefoucauld 28, 196, 198, 210, 264, 362, 366, 408, 412; Lavator 30, 172, 216, 404; Law Maxim 412; Leonard 332; Lessing 194, 406; Lichtenberg 124; Lincoln Abraham 358, 384, 398; Litton Bulwer 32, 116; Lavy 412; Long-fellow (H. W.) 24, 26, 48, 132, 276, 398, 404, Lowell 216, 284; Luceau 216.

Macedonald G. 48; Machiavelli 20; Mackey Dr. 210; Marie Corelli 114; Marie Elner 124, 408; Marie Lezarsinski 364; Martial 374; Martin 236, 380; Maxwell 414; Matthew Wren 346; Maximus 196; Michelet 380; Milton 322; Mohommad 420; Montague

212; Montesque 120; Moody D. L. 282; Moore Thomas, 4, 6, 80, 248, 258, 294, 296, 332; Morris George P. 58; Motherwell 196; Moulana Shibli 328; Murphey 388;

Napoleon, 252, 332, 418; Norwegian Proverb 260;

Omar Khayyam 10, 12, 14, 16, 48, 50, 62, 64, 66, 68, 160, 162, 166, 180, 194, 204, 206, 240, 268, 272, 324, 326, 328, 330, 338, 340, 342, 344, 352, 354, 358, 374, 384, 390, 394, 410, 426, 428; Ossoli 350, Otway 380; Ovid 342;

Paine Thomas 376; Parker Theodore 186, 262; Pascal 214, 366, 380; Pasquire 274; Penn 262; Percy 424; Petit S. J. 382, 426; Phoeche 150; Plantus 184; Plato 118, 124; Plautus 334; Pollock 38; Pope Alexander 152, 232, 334, 336, 346; Portuguese Proverb 356; Prior 340; Propertius 346; Proude 332; Fusey E. B. 228; Pythagoras 244, 348;

Quables 206; Quarles 200, 384; Queen Christina 350; Quintillian 134.

Rabindranath Tagore 102, 103, 422; Raleigh 32; Ramteerth Swami 356, 358; Reade Charles 334; Reader's Digest 126, 232, 238, 272, 354, 396, 400; Rew. H. E. Lewis 364; Richer 214; Richter 196, 224; Robert Hall 194; Robertson F. W. 424; Robert Southwell 292, 336; Rogers S. 186, 316; Rousseau 372; Rowe 418, Roy M. N. 366; Ruffini 176; Rumaniam Proverb 386; Ruskin 260, 278, 376; Russian Co. op. Song 398; Rutherford 370.

Sala 18; Sallust 350; Samuel Dubey 420; Sargent E. 306, 308, 310; Savigne 216; Schiller 40, 196, 244, 398, 402, 424; Schopenhauer 18, 392, 418; Scott (Sir Walter) 86, 104, 136, 138, 310, 312, 320, 322; Seneca

30, 140, 144, 152, 190, 212, 216, 218, 230, 234, 278, 290, 348, 374, 392, 424; Shakespeare W. 26, 28, 36, 86, 98, 194, 222, 234, 260, 264, 266, 280, 290, 296, 302, 304, 306, 330, 382, 386, 400, 404, 410, 420, 422; Shaw 142, 244, 264, 414; Sheikh Saadi 14, 28, 30, 32, 34, 36, 38, 52, 68, 70, 72, 118, 120, 122, 134, 144, 146, 148, 150, 156, 158, 160, 162, 164, 166, 168, 170, 172, 176, 178, 180, 182, 184, 186, 188, 190, 192, 196, 198, 200, 202, 204, 206, 208, 214, 216, 218, 220, 224, 228, 230, 234, 238, 262, 264, 266, 268, 272, 280, 282, 288, 290, 324, 326, 338, 342, 344, 348, 350, 352, 356, 358, 360, 362, 364, 368, 370, 376, 378, 388, 390, 394, 398, 400, 408, 412, 414, 416, 418; Shelley 276, 386; Sheridan 424; Simms 198; Simon Wastell 50; Simonics 380; Smiles 28, 162, 174, 234, 264, 276, 282, 338, 360; Socrates 102, 224, 390, 398, 416; Solon 160, Sophocles 272; South 336, 384; Southern 288; Spanish Proverb 18; Spencer Edmund 132, 168, 174, 222, 340; Spurgeon 200; St. Augustine 264, 416; St. Francis 392; St. James 26; St. Paul 334, 370; St. Pierre 234; Steel 408, Stern 158, 172, 418; Stevenson 136; Swift J. 184, 198, 360, 386, 406; Sydney Sir P. 140, 212, 366; Sydney Smith 170; Syrus Publus 142, 144, 158, 172, 198, 204, 340, 348.

Talmud 340, 348, 382, 394; Taylor 196, 212; Temple 152; Terence 372; Tertullian 142, Thackeray 116; Thomas Grey 284; Thomas Stanley 302, Thomson 240, 286; Thucydides 142; Tillinghart 226; Times of India & Good Thought 126, 172, 176, 272, 286, 288, 324, 336, 338, 346, 366, 372, 392, 402, 404, 406, 422, Tobin 422; Turkish Proverb 374.

Vanrenargues 206; Virgil 212, 222, 410; Voltaire 218, 278, 378, 406, 424.

Walter Edmund 202, Walter 396; Walter De La
 Mare 380, 382; Warrick 160; Washington Buker T.
 332; Washington G. 358; Whately 338, 396; Wilber-
 force 56; Wilberwrite 274; William Culler Bryant 42;
 Williams Sir C. H. 106; William Walsh 118; William
 Wordsworth 44, 178, 370; Wilson John 246, 408; Wilson
 Thomas 412; Witherspoon 372; Wotton Sir Henry 246.

Young Arther 18, 20, 28, 46, 72, 124, 174, 188,
 340, 322; Young E. H. 20, 150, 152, 236, 404, 407,
 408, 410, 424, 426.

Ξ Zenophon 224.

